

SENAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1970-1971.

16 FEVRIER 1971.

**Projet de loi relatif au contrôle
des entreprises d'assurances.**

EXPOSE DES MOTIFS

Par l'ampleur de son développement et du rôle qu'elle joue et est appelée à jouer dans tous les secteurs de la vie économique et sociale, l'assurance apparaît de plus en plus comme étant un service public, un service intéressant l'ensemble de la collectivité nationale.

C'est en raison de cet aspect essentiel que l'Etat moderne est désormais appelé à concevoir non seulement son droit mais aussi son devoir d'intervenir dans l'industrie de l'assurance afin d'en réglementer et d'en contrôler les opérations.

Historiquement, les Etats se sont préoccupés d'abord de l'assurance en tant que source de relations juridiques et ont veillé à codifier ces relations afin que soient respectées les règles élémentaires de la technique.

A cet égard, le législateur belge fut certes, en 1874, un précurseur lorsqu'il élabora une loi générale sur les assurances terrestres.

Mais au XX^e siècle, sous l'empire d'un essor extraordinaire des assurances, les pouvoirs publics de la plupart des Etats occidentaux ont réalisé que la technique de l'assurance n'influence pas seulement les contrats mais qu'elle pénètre aussi la structure et la gestion des entreprises et que si cette technique n'est pas respectée, les plus graves déboires peuvent frapper les assurés.

Sont ainsi apparues de nombreuses législations qui progressivement soumirent les entreprises d'assurances à un contrôle plus ou moins étendu. A cet égard, la Belgique ne

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1970-1971.

16 FEBRUARI 1971.

**Ontwerp van wet betreffende de controle
der verzekeringsondernemingen.**

MEMORIE VAN TOELICHTING

Door de grote ontwikkeling die het kent en de rol die het in alle sectoren van het sociaal en economisch leven speelt en dient te spelen, verschijnt het verzekeringswezen meer en meer als een openbare dienst, een dienst die voor de ganse gemeenschap van het land van belang is.

Ter wille van dit kapitaal aspect is de moderne Staat voortaan ertoe geroepen het niet alleen als zijn recht maar ook als zijn plicht op te vatten in het verzekeringsbedrijf tussenbeide te komen om de verrichtingen ervan te reglementeren en te controleren.

De geschiedenis leert ons dat de Staten zich aanvankelijk alleen met de verzekering bezig hielden uit hoofde van het feit dat zij juridische relaties deed ontstaan. Zij zorgden ervoor die relaties te codificeren, opdat de elementaire regels van de techniek zouden worden geëerbiedigd.

In dit opzicht is de Belgische wetgever in 1874 zeker een voorloper geweest, wanneer hij een algemene wet op de verzekering van risico's te land uitwerkte.

Nochtans, in de loop van de XX^e eeuw en onder invloed van de uitzonderlijke vlucht die het verzekeringswezen had genomen, begreep de overheid van de meeste Westerse staten dat de verzekeringstechniek niet alleen de contracten beïnvloedt, maar ook in de structuur en het beheer van de ondernemingen doordringt en dat wanneer die techniek niet wordt geëerbiedigd, de verzekerden de ergste teleurstellingen kunnen oplopen.

Zo verschenen er talrijke wetgevingen waardoor de verzekeringsondernemingen geleidelijk aan een min of meer uitgebreide controle werden onderworpen. In dit opzicht blijkt

semble pas avoir montré l'exemple. Celui-ci fut donné en 1855 par l'Etat du Massachusetts, suivi en 1870 par l'Angleterre et en 1885 par la Suisse.

Dans notre pays, le législateur a procédé par étapes, coupées d'intervalles assez longs, et ce, sous l'influence de circonstances bien connues :

— les problèmes sociaux posés par la multiplication des accidents du travail à la suite du développement industriel, ont justifié en 1903 une importante législation dont un des objectifs fut de placer sous contrôle les entreprises opérant l'assurance de ces risques;

— les abus qui se commettaient en matière d'assurances populaires et la nécessité de protéger l'épargne privée dirigée vers l'assurance-vie expliquent la promulgation en 1930 de la loi organisant le contrôle des entreprises d'assurances sur la vie;

— enfin, la croissance de la circulation automobile et le sort préoccupant des victimes des accidents causés par ce fléau moderne provoquèrent en 1956 une extension du contrôle aux entreprises d'assurances des risques automobiles.

Toutefois cette réglementation partielle est loin d'être suffisante et efficace. C'est pourquoi, le Gouvernement estime que le moment est venu d'instaurer le contrôle de toutes les activités des entreprises d'assurances.

L'utilité et la nécessité d'un tel contrôle sont d'ailleurs démontrées depuis plus de trente ans et sont reconnues par tous les milieux intéressés. Rappelons que la généralisation du contrôle des assurances a déjà fait l'objet de plusieurs avant-projet et projet de loi : celui du Professeur Van Dievoet, alors commissaire royal, présenté au Gouvernement en 1938, celui de M. le Ministre Rey déposé au Sénat le 13 décembre 1955 et frappé de caducité en 1958 après avoir été examiné par la Commission de la Justice du Sénat.

Par ailleurs, les problèmes et les expériences suscités par les faillites qui se sont succédé au cours de ces dernières années dans l'industrie de l'assurance d'une part, et les impératifs liés à la réalisation du Marché Commun d'autre part, renforcent la nécessité d'une réforme du contrôle et la rendent désormais urgente.

Quelques aspects de ces raisons qui militent en faveur d'un contrôle généralisé des activités d'assurances méritent d'être soulignés.

En premier lieu et d'une manière générale, il a toujours été admis qu'une entreprise d'assurances n'est pas une entreprise ordinaire; les principes de mutualité qui sont le fondement des opérations qu'elle effectue, exigent qu'elle soit soumise à des règles particulières afin d'assurer son bon fonctionnement et afin de garantir l'exécution loyale et intégrale des droits de la collectivité des assurés.

België niet het voorbeeld te hebben gegeven. Dit kwam in 1855 van de Staat Massachusetts, in 1870 gevolgd door Engeland en in 1885 door Zwitserland.

In ons land ging de wetgever te werk in etappes, onderbroken door vrij lange tussenperiodes en dit onder invloed van welbekende omstandigheden :

— de sociale problemen gerezen door de verveelvoudiging van de arbeidsongevallen ingevolge de industriële ontwikkeling, verantwoordden in 1903 een belangrijke wetgeving, waarvan een der doeleinden was de ondernemingen die de verzekering van die risico's beoefenden onder controle te plaatsen;

— de misbruiken die inzake volksverzekeringen plaatsvonden en de noodzaak het op de levensverzekering afgestemde particuliere sparen te beschermen, verklaren de afkondiging in 1930 van de wet waarbij de controle van de levensverzekeringen wordt georganiseerd;

— tenslotte hadden de stijging van het automobilverkeer en het beklagenswaardig lot van de slachtoffers van de door deze moderne plaag veroorzaakte ongevallen in 1956 een uitbreiding van de controle tot de verzekeringsondernemingen voor automobiel-risico's tot gevolg.

Deze gedeeltelijke reglementering is echter verre van bevredigend en afdoend. Daarom is de Regering de mening toegedaan dat het ogenblik is aangebroken om de controle van alle bedrijvigheden van de verzekeringsondernemingen in te voeren.

Het nut en de noodzaak van een controle werd overigens sinds meer dan dertig jaar aangetoond en wordt door alle betrokken kringen erkend. Laten wij eraan herinneren dat de veralgemening van de verzekeringscontrole reeds het voorwerp is geweest van een voor-ontwerp en een ontwerp van wet : dit van Professor Van Dievoet, indertijd Koninklijk Commissaris, dat in 1938 aan de Regering werd voorgelegd, en dit van Minister Rey, bij de Senaat ingediend op 13 december 1955 en in 1958 vervallen verklaard, na door de Senaatscommissie voor Justitie te zijn onderzocht.

Bovendien wordt door de problemen en de ervaringen voortspruitende uit de faillissementen, die elkaar tijdens de jongste jaren in het verzekeringsbedrijf zijn opgevolgden door de met de verwezenlijking van de Gemeenschappelijke Markt gepaard gaande imperatieven de noodzaak van een herziening van de controle nog versterkt en is thans zelfs hoognodig geworden.

Enkele facetten van de redenen die ten gunste van een veralgemeende controle van de verzekeringsbedrijvigheden pleiten, verdienen te worden onderstreept.

In de eerste plaats en in 't algemeen, er werd steeds aanvaard dat een verzekeringsonderneming geen gewone onderneming is. De beginselen van de wederkerigheid die de grondslag zijn van de verrichtingen die de onderneming doet, eisen dat zij aan bijzondere regels wordt onderworpen om de goede werking van de onderneming veilig te stellen en om de loyale en integrale uitvoering van de rechten van alle verzekerden te waarborgen.

Par ailleurs, il a toujours été admis aussi que l'Etat ne pourrait se désintéresser de l'accumulation dans le patrimoine des assureurs de capitaux considérables qui sont tenus en réserve en vue de l'exécution des engagements à long terme que postulent toutes assurances, mais spécialement les assurances sur la vie. Ces capitaux constituent une vaste part de l'épargne publique; s'il convient, dès lors, qu'ils soient placés dans les meilleures conditions afin d'éviter leur dilapidation ou tout au moins leur dévalorisation, il convient aussi qu'ils soient utilisés dans l'intérêt de l'économie nationale.

Enfin plus récemment, la thèse de la nécessité d'un contrôle économique de l'industrie de l'assurance s'est répandue et est désormais largement admise. Sans pour autant mêler les pouvoirs publics à la gestion des entreprises, il convient de donner aux entreprises les moyens de se discipliner en vue d'une organisation rationnelle de leur industrie, et ce tant dans le domaine de la structure du marché que dans celui des pratiques et de l'organisation commerciales des entreprises.

A côté de ces considérations générales qui plaident en faveur d'une intervention étendue des pouvoirs publics dans le domaine des assurances, il y a les faits nouveaux déjà signalés qui rendent maintenant urgente la généralisation du contrôle.

Les faillites qui ont frappé depuis 1968 plusieurs milliers d'assurés et coûteront quelque deux cent cinquante millions aux finances publiques ont fourni quelques expériences. Elles ont notamment mis en lumière qu'un contrôle de tous les secteurs de l'assurance est nécessaire car il faut redouter que des assureurs pratiquant à la fois des branches contrôlées et des branches non contrôlées, n'exploitent ces dernières dangereusement au détriment des premières, ou ne camouflent les pertes d'exploitation enregistrées dans les branches contrôlées en les reportant sur les autres branches.

Ces observations étaient d'ailleurs déjà formulées par le Professeur Van Dievoet en 1939 dans le rapport magistral qu'il présenta au Roi et qui reste étonnamment actuel.

Ces faillites ont aussi démontré que certaines exigences doivent être posées. Ainsi pour les dirigeants des entreprises : il faut loyauté et compétence; pour les intermédiaires d'assurances : une collaboration parfaite avec les assureurs; pour les fondateurs associés des entreprises : une conscience absolue de leurs responsabilités et une couverture financière sans faille; il faut enfin pour les services publics chargés du contrôle : une autorité suffisante, des pouvoirs étendus et les moyens de détecter à temps les carences afin de pouvoir prévenir les défaillances.

Le second fait particulier qui rend sans conteste la généralisation du contrôle indispensable et même urgente, est celui du Marché Commun de l'assurance qui est en voie de se réaliser conformément au Traité de Rome qui a institué en 1958 la Communauté économique européenne.

Daarenboven werd ook steeds aanvaard dat het de Staat niet onverschillig mag laten dat in het vermogen van de verzekeraars belangrijke kapitalen worden opeengestapeld die in reserve worden gehouden voor de uitvoering van de langlopende verbintenissen, die alle verzekeringen, maar speciaal de levensverzekeringen doen onderstellen. Die kapitalen vormen een ruim deel van de openbare spaargelden. Zo het dan ook betaamt dat zij onder de beste voorwaarden worden belegd om te vermijden dat zij zouden worden verkwest of althans in waarde zouden verminderen, past het ook dat zij in het belang van 's lands bedrijfsleven zouden worden aangewend.

Tenslotte werd de jongste tijd gesteld dat een economische controle van het verzekeringsbedrijf nodig is en dit wordt thans ruimschoots aanvaard. Zonder daarom de overheid bij het beheer van de ondernemingen te betrekken, behoort men de ondernemingen de middelen te verschaffen om zich een discipline op te leggen met het oog op een rationele organisatie van hun bedrijf, zowel op het stuk van de marktstructuur als op dit van de handelspraktijken en commerciële organisatie van de ondernemingen.

Benevens deze algemene overwegingen die pleiten voor een uitgebreide tussenkomst van de overheid op het stuk van de verzekeringen, zijn er de nieuwe reeds gesignaleerde feiten die de veralgemening van de controle nu hoognodig maken.

De faillissementen die sinds 1968 meerdere duizenden verzekerden hebben getroffen en de openbare financiën een tweehonderd vijftig miljoen zullen kosten, hebben enkele ervaringen opgeleverd. Zij hebben onder meer in het licht gesteld dat een controle van alle sectoren van de verzekering nodig is, want er valt te duchten dat verzekeraars die tegelijk gecontroleerde takken en niet-gecontroleerde takken beoefenen, laatstgenoemde op gevaarlijke wijze zullen exploiteren ten nadele van de eerstgenoemde, of de in de gecontroleerde takken geboekte exploitatieverliezen zullen wegmoffelen door ze op de andere takken over te dragen.

Deze bemerkingsen werden overigens reeds gemaakt in 1939 door Professor Van Dievoet in het meesterlijk verslag dat hij aan de Koning voorlegde en dat verbazend actueel blijft.

Door die faillissementen werd eveneens aangetoond dat sommige eisen moeten worden gesteld. Zo moeten de leiders van de ondernemingen loyaal en bevoegd zijn; de tussenpersonen moeten met de verzekeraars perfect samenwerken; de stichtende vennoten van de ondernemingen moeten zich honderd ten honderd van hun verantwoordelijkheid bewust zijn en financieel volkomen safe zijn; tenslotte moet de met de controle belaste overheid beschikken over voldoende gezag, uitgebreide bevoegdheden en de middelen om tijdig de nalatigheden op te sporen ten einde de inzinkingen te kunnen voorkomen.

Het tweede bijzondere feit, dat de veralgemening van de controle ontegenzeggelijk onontbeerlijk en zelfs hoognodig maakt, is de Gemeenschappelijke Verzekeringmarkt die momenteel wordt tot stand gebracht overeenkomstig het Verdrag van Rome, dat in 1958 reeds de Europese Economische Gemeenschap heeft opgericht.

Les activités d'assurances sont en effet visées par le Traité de Rome à deux points de vue :

— tout d'abord sous l'angle de la liberté d'établissement qui donne aux ressortissants d'un Etat membre la faculté de créer, dans un autre Etat membre, un siège d'exploitation et de le gérer dans les conditions définies par la législation du pays de cet établissement pour ses propres ressortissants;

— ensuite sous l'angle de la libre prestation de services qui comporte le droit d'exercer, à titre temporaire, une activité dans un autre Etat membre, dans les mêmes conditions que celles que ce pays impose à ses propres ressortissants mais sans y créer d'établissement.

S'il est vrai qu'il existe déjà une large interpénétration des marchés européens de l'assurance, la réalisation d'un Marché Commun dans les conditions de libre circulation définies par le Traité de Rome n'a pas manqué de susciter de nombreuses difficultés.

En effet, compte tenu des multiples et souvent importantes différences qui existent entre les législations de contrôle des six Etats, il est rapidement apparu qu'il ne suffirait pas de garantir aux entreprises une égalité de traitement entre nationaux et étrangers pour l'établissement de sièges à l'étranger mais qu'il faudrait, en plus, mettre en œuvre les principes d'une juste réciprocité afin d'éviter que les entreprises qui veulent étendre leur activité au delà de leur territoire national ne soient tentées de le faire en fonction de la plus ou moins grande libéralité de la législation du pays d'accueil, ce qui ne manquerait pas de susciter des distorsions et des disparités intolérables au regard du Traité de Rome.

Pour cette raison, il fallut admettre qu'une harmonisation des réglementations était indispensable.

Le principe de cette nécessité fut arrêté par les Programmes Généraux adoptés par le Conseil; ceux-ci fixèrent en outre pour la réalisation des suppressions des restrictions et la mise en œuvre des harmonisations préalables, un plan, échelonné entre 1963 et 1969.

Jusqu'à présent, une seule réalisation a pu être observée; elle concerne la réassurance. Par une directive adoptée par le Conseil en février 1964 les exigences imposées aux seuls réassureurs étrangers sont désormais interdites. Aucune coordination des réglementations en vigueur n'ayant été jugée nécessaire, celles-ci sont donc applicables dans la mesure où elles ne contiennent aucune disposition discriminatoire à l'égard des réassureurs étrangers. Par ailleurs, cette directive impose une liberté de services totale, de sorte que les réassureurs européens sont maintenant en droit de conclure directement, à leur siège, les traités de réassurances portant sur des risques situés en Europe, sans devoir justifier d'un siège d'exploitation dans les pays intéressés.

Inderdaad, in het Verdrag van Rome wordt op de verzekeringsbedrijvigheden uit twee gezichtspunten gedoeld :

— eerst en vooral uit 't oogpunt van de vrijheid van vestiging, die aan de onderhorigen van een Lid-staat de mogelijkheid biedt om in een andere Lid-staat een exploitatiezetel op te richten en deze te beheren onder de voorwaarden die door de wetgeving van het land waar die zetel gevestigd wordt, voor zijn eigen onderhorigen zijn bepaald;

— voorts uit 't oogpunt van het vrij verlenen van diensten, dat het recht insluit om tijdelijk in een andere Lid-staat een bedrijvigheid uit te oefenen onder dezelfde voorwaarden als die welke dit land aan zijn eigen onderhorigen oplegt, zonder er daarom echter een zetel te vestigen.

Ondanks het feit dat er reeds een brede interpenetratie onder de Europese verzekeringsmarkten bestaat, belette dit echter niet dat de verwezenlijking van een Gemeenschappelijke Markt onder de in het Verdrag van Rome bepaalde voorwaarden voor vrij verkeer talrijke moeilijkheden deed rijzen.

Inderdaad, gelet op de talrijke en vaak belangrijke verschillen die onder de controlewetgevingen van de zes Staten bestaan, bleek spoedig dat het niet zou volstaan de ondernemingen een gelijke behandeling tussen landgenoten en buitenlanders voor de vestiging van zetels in het buitenland te waarborgen, maar dat men bovendien de beginselen van een billijke reciprociteit zou moeten toepassen om te vermijden dat de ondernemingen die hun bedrijvigheid buiten het nationaal grondgebied willen uitbreiden, zouden geneigd zijn dit te doen in het licht van een grotere of minder grote liberaliteit in de wetgeving van het land van onthaal. Dit zou inderdaad ten aanzien van het Verdrag van Rome onduidelijke distorsies en ongelijkheden doen ontstaan.

Om die reden moest worden toegegeven dat een harmonisering van de reglementeringen onontbeerlijk was.

Het beginsel van deze noodzaak werd in de door de Raad aangenomen Algemene Programma's vastgelegd. Hierin was bovendien voor de verwezenlijking van de afschaffing van de beperkingen en de uitvoering van de voorafgaande harmonisering een schema vastgesteld gespreid over 1963 tot 1969.

Tot dusver kon slechts een enkele verwezenlijking worden waargenomen. Zij heeft betrekking op de herverzekering. Bij een door de Raad in februari 1964 aangenomen richtlijn worden de alleen aan de buitenlandse herverzekeraars gestelde eisen verboden. Daar geen enkele samenschakeling van de van kracht zijnde reglementeringen noodzakelijk werd geacht, zijn deze dus van toepassing, in zoverre zij geen enkele discriminatiemaatregel ten aanzien van de buitenlandse herverzekeraars bevatten. Bovendien legt deze richtlijn een totale vrijheid van diensten op, zodat de Europese herverzekeraars thans het recht hebben rechtstreeks op hun zetel de herverzekeringsovereenkomsten m.b.t. in Europa gesitueerde risico's te sluiten, zonder te moeten bewijzen dat zij in de betrokken landen een exploitatiezetel hebben.

En matière d'assurances directes, les travaux ont été beaucoup plus longs et plus lents, tant au niveau de la Commission qu'au niveau du Conseil. Celui-ci est actuellement saisi de deux propositions de directive. Il s'agit d'une part de la première directive de coordination des conditions d'accès à l'activité d'assurance autre que celle des assurances sur la vie, et des conditions d'exercice de cette activité. Il s'agit d'autre part de la directive visant à supprimer en matière d'assurances directes les restrictions à la liberté d'établissement; cette directive n'est en fait que le corollaire de la première.

L'adoption de ces directives consacrerait la priorité du droit d'établissement des agences et succursales dans la Communauté. Dès l'origine des travaux au sein de la Commission, il a été reconnu qu'il ne serait pas possible de laisser subsister à l'intérieur du Marché Commun les différences considérables qui existent entre certaines législations quant au champ d'application du contrôle exercé sur les entreprises d'assurances.

A cet égard, la Belgique a toujours été spécialement visée. Afin de permettre à nos entreprises nationales de s'étendre en dehors de nos frontières, il faut qu'elles puissent fournir aux autorités locales étrangères les garanties d'une situation générale saine et équilibrée, adéquatement contrôlée par les autorités nationales.

Pour que nos entreprises puissent donc participer au Marché Commun de l'assurance en disposant de réelles possibilités d'extension, il convient de s'aligner sur ceux de nos voisins qui n'ont pas résisté à l'évolution générale et qui depuis longtemps ont compris la nécessité de pourvoir l'industrie de l'assurance d'une réglementation et d'un contrôle généralisés.

Les bases de cet alignement sont fournies par les directives en préparation.

Etant donné que la première directive de coordination dont question plus haut est arrivée à un stade très avancé, les grands principes qu'elle contient peuvent vraisemblablement être considérés comme définitivement adoptés et devraient donc inspirer les travaux législatifs à entreprendre en Belgique.

Sans entrer dans les détails de cette directive, il convient d'en indiquer l'économie générale, en précisant au passage quelques dispositions, afin de faire apparaître quelle pourrait être l'incidence de ces principes sur notre future législation.

D'une façon générale, il est prévu que l'exercice de l'assurance est subordonné à un agrément administratif, qu'il s'agisse d'une société nouvelle, d'une société qui étend son activité à de nouvelles branches ou d'une entreprise qui désire s'installer sur un territoire étranger.

Pour les entreprises de la Communauté, l'octroi de l'agrément ne pourra plus être subordonné au dépôt d'un cautionnement.

Inzake rechtstreekse verzekeringen duurden de werkzaamheden veel langer en gingen veel trager vooruit, zowel in de Commissie als in de Raad. Bij laatstgenoemde zijn momenteel twee richtlijn-voorstellen aanhangig gemaakt. Het gaat enerzijds om de eerste richtlijn tot samenschakeling van de voorwaarden om verzekeringsbedrijvigheden, behalve die betreffende levensverzekering, te mogen uitoefenen, en van de voorwaarden waaronder die bedrijvigheden moeten worden uitgeoefend. Anderzijds betreft het de richtlijn om voor de rechtstreekse verzekeringen de beperkingen op de vrijheid van vestiging af te schaffen. In feite is laatstgenoemde richtlijn slechts een uitvloeisel van de eerste.

Indien die richtlijnen worden aangenomen, zal de prioriteit van het vestigingsrecht van de agentschappen en filialen in de Gemeenschap geconsacreerd zijn. Van bij de aanvang van de werkzaamheden in de Commissie werd erkend, dat men de merkelijke verschillen die er onder sommige wetgevingen omtrent het toepassingsgebied van de op de verzekeringsondernemingen uitgeoefende controle in de Gemeenschappelijke Markt zijn, niet verder zou kunnen laten bestaan. Ter zake werd België steeds in het bijzonder bedoeld.

Ten einde onze nationale ondernemingen in staat te stellen zich buiten onze grenzen uit te breiden, moeten zij aan de buitenlandse plaatselijke overheid waarborgen kunnen voorleggen van een door de nationale overheid op gepaste wijze gecontroleerde gezonde en evenwichtige algemene toestand.

Opdat onze ondernemingen dus met reële uitbreidingsmogelijkheden aan de Gemeenschappelijke Verzekeringmarkt zouden kunnen deelnemen, dienen wij ons aan te passen aan onze buurlanden, die tegen de algemene evolutie geen weerstand hebben geboden en sedert lang de noodzaak hebben begrepen om het verzekeringsbedrijf van een veralgemeende reglementering en controle te voorzien.

De grondslagen van die aanpassing worden in de in voorbereiding zijnde richtlijnen verstrekt.

Daar de eerste richtlijn tot samenschakeling waarvan hierboven sprake is, in een ver gevorderd stadium is, kunnen de grote beginselen ervan waarschijnlijk als definitief aanvaard worden beschouwd en zouden bijgevolg de wetgevende werkzaamheden in België moeten inspireren.

Zonder die richtlijn in details uiteen te zetten, past het de algemene inrichting ervan aan te geven, en terloops enkele bepalingen te preciseren, om aan te tonen welke terugslag deze beginselen op onze toekomstige wetgeving zouden kunnen hebben.

Over 't algemeen wordt er bepaald dat de uitoefening van het verzekeringsbedrijf afhankelijk wordt gesteld van een administratieve toelating, of het nu gaat om een nieuwe vennootschap, een vennootschap die haar bedrijvigheid tot nieuwe takken uitbreidt of een onderneming die zich op vreemd grondgebied wenst in te planten.

Voor de ondernemingen uit de Gemeenschap zal de toelating van de toelating niet meer afhankelijk kunnen worden gesteld van de inbewaringgeving van een borgtocht.

Par ailleurs l'agrément ne pourra être accordé par les autorités administratives compétentes qu'après un examen précis et approfondi de la situation financière et des conditions d'exploitation; parmi celles-ci les principales sont :

- nature des risques à garantir;
- tarifs;
- conditions générales et spéciales des polices;
- modalités de réassurance;
- moyens de faire face aux frais d'installation;
- moyens de couvrir les frais généraux;
- commissions allouées aux intermédiaires;
- trésorerie, etc.

Quant à la situation financière, elle devra être analysée en fonction des moyens propres de l'entreprise, lesquels devront atteindre 500.000 unités de compte, soit 25 millions de nos francs, ainsi qu'en fonction de l'aptitude de l'entreprise à compléter ces moyens en cas de développement intensif de son activité. Le montant cité pourra être réduit lorsque les branches d'assurances pratiquées présenteront des risques de faible importance.

Lorsque toutes les prescriptions financières, techniques et juridiques seront remplies d'une façon satisfaisante, l'agrément ne pourra être refusé. D'ailleurs, pour ne pas laisser place à un arbitraire éventuel, la directive pose le principe d'un contrôle juridictionnel par des instances nationales.

Pour les entreprises en activité, la directive contient les règles qui devront gouverner leur situation financière.

A cet égard, il est tout d'abord rappelé que toute entreprise doit avoir les moyens financiers de faire face à ses engagements d'assurances; elle doit donc calculer de façon correcte ses réserves techniques et représenter celles-ci par des actifs sûrs.

Pour le calcul des réserves et pour l'évaluation des actifs représentatifs, l'exposé des motifs de la directive reconnaît que les règles et les contrôles devraient être coordonnés mais il n'est pas apparu possible de procéder à cette coordination dès à présent et, en attendant une directive ultérieure sur ces questions, ce sont les règles ou les pratiques nationales qui devront être observées.

Le second aspect de la situation financière des entreprises abordé par la directive concerne leurs moyens propres. Sous l'influence de certaines législations de pays de la Communauté, il a été jugé nécessaire d'imposer aux assureurs, en plus des réserves techniques, une marge de sécurité appelée aussi marge de solvabilité, afin qu'ils puissent faire face aux circonstances imprévisibles, aux aléas inhérents à leur activité. Cette marge sera déterminée au moyen de calculs portant à la fois sur les montants des encaissements bruts du dernier exercice et sur la charge moyenne des sinistres des

Anderzijds zal de bevoegde administratieve overheid de toelating slechts kunnen verlenen na een nauwkeurig en grondig onderzoek van de financiële toestand en de exploitatievoorwaarden, waaronder de voornaamste zijn :

- aard van de te waarborgen risico's;
- tarieven;
- algemene en bijzondere voorwaarden van de polissen;
- wijze van herverzekering;
- middelen om aan de installatiekosten het hoofd te bieden;
- middelen om de algemene onkosten te dekken;
- thesaurie, enz.

De financiële toestand van zijn kant zal moeten worden ontleed in het licht van de eigen middelen van de onderneming, die 500.000 rekeningseenheden, d.i. 25 miljoen Belgische frank, moeten bereiken, alsook in het licht van de mogelijkheden van de onderneming om die middelen ingeval van een intensieve ontwikkeling van haar bedrijvigheid aan te vullen. Het vermelde bedrag zal kunnen worden verminderd, wanneer de beoefende verzekeringstakken geen al te grote risico's meebrengen.

Wanneer alle financiële, technische en juridische voorschriften op bevredigende wijze vervuld zullen zijn, zal de toelating niet kunnen worden geweigerd. Bovendien, om gebeurlijke willekeur uit te schakelen, huldigt de richtlijn het beginsel van een rechtscontrole door de nationale instanties.

Voor de in bedrijf zijnde ondernemingen bevat de richtlijn de regels volgens welke hun financiële toestand zal moeten worden beheerd.

Ter zake wordt er eerst en vooral op gewezen dat elke onderneming moet beschikken over de financiële middelen om haar verzekeringsverbintenissen te kunnen nakomen. Zij moet derhalve haar technische reserves juist berekenen en als tegenwaarde ervan veilige activa vastleggen.

Voor de berekening van de reserves en de raming van de representatieve activa erkent de memorie van toelichting van de richtlijn, dat de regels en de controles zouden moeten worden gecoördonneerd. Het is echter onmogelijk gebleken tot die samenschakeling nu reeds over te gaan en in afwachting van een latere richtlijn over die aangelegenheden, zullen de nationale regels of praktijken moeten worden geëerbiedigd.

Het tweede facet van de financiële toestand van de ondernemingen, dat in de richtlijn wordt behandeld, heeft betrekking op de eigen middelen. Onder invloed van sommige wetgevingen uit landen van de Gemeenschap werd het nodig geacht de verzekeraars, benevens technische reserves, een veiligheidsmarge, ook betaalvermogen genoemd, op te leggen, opdat zij het hoofd zouden kunnen bieden aan onvoorziene omstandigheden en aan de aan hun bedrijvigheid inherente gevaren. Die marge zal worden bepaald aan de hand van berekeningen, slaande én op de bedragen van de

trois derniers exercices. Ce double calcul est justifié par le fait que si l'encaissement est bien représentatif de la taille d'une entreprise, il peut néanmoins être vicié par une politique de sous-tarification, c'est pourquoi une correction s'impose sur la base de la charge des sinistres. De toute façon, ce sera toujours le plus élevé des deux résultats qui sera pris en considération. La marge de solvabilité ainsi définie devra être représentée par le patrimoine libre de l'entreprise, c'est à-dire par les actifs qui ne sont pas engagés pour la couverture du passif.

L'importance accordée par la directive à cette marge est telle que ce sont les modifications qui affecteront le patrimoine libre qui serviront de présomption quant à la détérioration éventuelle de la situation. Et pour y pallier, toute une série de mesures progressives sont prévues qu'il serait fastidieux de décrire; retenons simplement qu'elles vont des simples mesures d'assainissement jusqu'à la liquidation de l'entreprise.

Cette importante directive a déjà subi l'examen de plusieurs instances communautaires : le Comité économique et social en 1967, le Parlement européen en 1968. Sur la base des réserves exprimées par ces instances, divers remaniements furent apportés par la Commission. Le Groupe des questions économiques du Conseil est saisi de ce projet corrigé depuis plus de deux ans; ayant dû reprendre l'examen de l'ensemble des problèmes que pose la directive notamment quant au champ d'application du projet, auquel est lié le problème de la vocation européenne des entreprises, la tâche de ce Groupe a certes été ardue. Il semble toutefois que le Comité des Représentants permanents pourra être saisi rapidement des conclusions de ce Groupe, afin de les transmettre ensuite au Conseil des Ministres vers le milieu de cette année.

Voilà donc des perspectives très précises qui ne peuvent évidemment laisser indifférents, même si la forme définitive de la directive n'est pas encore connue avec certitude.

En ce qui concerne les autres directives de coordination préparées par la Commission, les perspectives sont beaucoup moins nettes. En effet, les discussions relatives aux conditions dans lesquelles devrait être réalisée la liberté d'établissement des sociétés d'assurances sur la vie se heurtent aux difficiles problèmes de la marge de solvabilité explicite que ces entreprises devraient posséder d'une part et aux exigences de certains Etats quant à la spécialisation des entreprises d'autre part.

Par ailleurs, en matière de libre prestation de services les problèmes paraissent plus délicats encore à résoudre. Tout d'abord, la définition de la libération des services devrait pouvoir être établie; or, il semble que le Traité de Rome permette deux conceptions :

— l'une, selon laquelle la liberté des services serait un but à atteindre en soi, indépendamment de la liberté d'établissement;

bruto-incasso's van het laatste dienstjaar én op de gemiddelde last van de sinistres van de laatste drie dienstjaren. Die dubbele berekening is verantwoord door het feit dat, zo het incasso wel representatief is voor de belangrijkheid van een onderneming, het niettemin door een politiek van onder-tarifiering verdraaid kan worden. Daarom is ook een correctie op grond van de last van de sinistres geboden. In elk geval zal steeds het hoogste van de twee resultaten in aanmerking genomen worden. Het aldus bepaalde betaalvermogen zal als tegenwaarde het vrij vermogen van de onderneming moeten hebben, d.w.z. de activa die niet voor de dekking van het passief zijn verpand.

De richtlijn hecht aan die marge een dergelijk belang dat de wijzigingen in het vrij vermogen als vermoeden van de gebeurlijke verslechtering van de toestand zullen dienen. Om dit te verhelpen, worden een reeks progressieve maatregelen bepaald te lang om te beschrijven. Laten wij enkel omtrent houden dat het om eenvoudige saneringsmaatregelen, tot de vereffening van de onderneming, gaat.

Deze belangrijke richtlijn werd reeds onderzocht door meerdere communautaire instanties : het Sociaal en Economische Comité in 1967, het Europees Parlement in 1968. Op grond van het door die instanties gemaakte voorbehoud heeft de Commissie verschillende omwerkingen gedaan. Dit verbeterd ontwerp werd sinds meer dan twee jaar bij de Groep voor economische aangelegenheden van de Raad ahangig gemaakt. Daar deze Groep het geheel van de problemen die de richtlijn doet rijzen, inzonderheid in verband met het toepassingsgebied van de wet, waarmee het probleem van de Europese vocation van de ondernemingen gepaard gaat, opnieuw diende te onderzoeken, is haar taak zeker niet gemakkelijk geweest. Het blijkt echter dat de conclusies van de Groep spoedig aan het Comité van de Permanente Vertegenwoordigers zullen kunnen worden overgelegd, om ze vervolgens omstreeks het midden van dit jaar aan de Raad van Ministers door te sturen.

Ziedaar dus zeer nauwkeurige vooruitzichten, die uiteraard niet onverschillig kunnen worden voorbijgegaan, zelfs wanneer de definitieve vorm van de richtlijn nog niet met zekerheid is gekend.

Wat de andere door de Commissie voorbereide coördinatie-richtlijnen betreft, zijn de vooruitzichten veel minder duidelijk. Inderdaad, de besprekingen i.v.m. de voorwaarden waaronder de vrijheid van vestiging van de levensverzekeringsondernemingen zou moeten worden tot stand gebracht, stuiten enerzijds op de moeilijke problemen van het expliciete betaalvermogen waarover die ondernemingen zouden moeten beschikken en anderzijds op de eisen van sommige Staten betreffende de specialisatie van de ondernemingen.

Ten andere, inzake het vrij verlenen van diensten blijken de problemen nog kieser om op te lossen. Eerst en vooral zou men de definitie van de vrijmaking van de diensten moeten kunnen vaststellen. Welnu het blijkt dat het Verdrag van Rome twee opvattingen toelaat :

— de ene, volgens welke de vrijheid van de diensten een doel op zichzelf zou zijn, onafhankelijk van de vrijheid van vestiging;

— l'autre, selon laquelle elle ne serait qu'une exception destinée à élargir, mais de façon limitée, les possibilités ouvertes par le droit d'établissement.

A côté de ce problème d'interprétation, existent aussi certains problèmes préalables sans la solution desquels l'exercice de la liberté des services pourrait déboucher sur les plus graves distorsions, et ce au détriment des assurés. C'est ainsi que l'on estime généralement que la réalisation de cette liberté suppose l'harmonisation préalable des règles essentielles relatives aux contrats d'assurances, des régimes de privilèges, des dispositions d'ordre fiscal, etc. Autant de problèmes qui n'ont pas encore été résolus et qui grèvent lourdement les programmes établis.

Même si la liberté des services ne semble pas devoir très prochainement donner au marché européen de l'assurance un nouveau visage, le législateur belge ne devrait pas ignorer ces perspectives et ce d'autant plus que le marché belge a toujours été accoutumé d'une sorte de liberté de services de fait.

*
**

Après avoir fait ce tour d'horizon des diverses raisons qui nous imposent impérieusement de réformer notre législation de contrôle à la fois dans le sens d'une extension des contrôles existants, d'un renforcement des garanties traditionnellement exigées et d'une rénovation des méthodes de contrôle, il convient d'analyser les modalités pratiques et juridiques de réaliser ces réformes.

De telles réformes ne peuvent être efficaces que si elles s'insèrent dans un cadre logique et cohérent.

Une analyse scientifique et comparée des législations étrangères permet d'ailleurs de dégager les grandes lignes de force d'un régime idéal.

En voici quelques aspects.

Une première remarque s'impose, déjà mise en lumière par le Conseil d'Etat en 1954 lorsqu'il eut à examiner un projet de loi tendant au contrôle généralisé des entreprises d'assurances. Lorsque l'on vise l'intervention des pouvoirs publics dans le domaine des assurances, on parle généralement et exclusivement de contrôle gouvernemental des assurances, comme si le contrôle était une fin en soi. Il y a là semble-t-il une erreur qui provient d'une confusion générale entre les concepts de réglementation et de contrôle.

La réglementation est l'ensemble des règles normatives auxquelles sont assujetties les entreprises d'assurances en tant que telles, règles qui sont fixées afin de normaliser les relations susceptibles de s'établir entre elles et les personnes concernées par les opérations d'assurances qu'elles effectuent, règles qui sont aussi fixées afin d'assurer la bonne fin de ces opérations.

— de andere, volgens welke zij slechts een uitzondering zou zijn bestemd om de door het vestigingsrecht geopende mogelijkheden uit te breiden, maar op beperkte wijze.

Benevens dit interpretatieprobleem bestaan er ook nog sommige voorafgaande problemen die moeten worden opgelost, zoniet zou de uitoefening van de vrijheid van de diensten kunnen uitmonden in de ergste distorsies, en dit ten nadele van de verzekerden. Zo is men over 't algemeen de mening toegedaan dat de verwezenlijking van die vrijheid de voorafgaande harmonisering onderstelt van de hoofdregels betreffende de verzekeringscontracten, van de stelsels van voorrechten, van de bepalingen van fiscale aard, enz. Eventueel problemen waarvoor nog geen oplossing werd gevonden en die de vastgestelde programma's zwaar belasten.

Zelfs wanneer het nog niet voor morgen zou zijn, dat de vrijheid van de diensten aan de Europese verzekeringsmarkt een nieuw aanschijn zal geven, zou de Belgische wetgever die vooruitzichten niet met stilzwijgen kunnen voorbijgaan, des te meer daar de Belgische markt steeds aan een zekere vrijheid van diensten de facto gewend is geweest.

*
**

Na deze uiteenzetting over de verschillende redenen die ons op gebiedende wijze opleggen onze controlewetgeving te herzien, zowel in de zin van een uitbreiding van de bestaande controles als van een versteviging van de traditioneel vereiste waarborgen en van een renovatie van de controlemethodes, past het de praktische en juridische modaliteiten voor de verwezenlijking van die hervormingen te ontleden.

Dergelijke hervormingen kunnen slechts afdoend zijn binnen een logisch en samenhangend kader.

Uit een wetenschappelijke en vergelijkende analyse van de buitenlandse wetgevingen kunnen anderzijds de grote krachtlijnen van een ideale regeling worden getrokken.

Ziehier enkele facetten ervan.

Een eerste opmerking is geboden. Hierop werd reeds in 1954 door de Raad van State de aandacht gevestigd, wanneer hij een onderzoek diende te wijden aan een wetsontwerp waarbij naar een veralgemeende controle van de verzekeringsondernemingen werd gestreefd. Wanneer men de tussenkomst van de overheid op het stuk van de verzekeringen bedoelt, spreekt men over 't algemeen en uitsluitend over controle van de verzekeringen door de regering, alsof de controle een doel op zichzelf ware. Dit is wellicht een vergissing die voortspruit uit het feit dat de begrippen reglementering en controle over 't algemeen worden verward.

De reglementering vormt het geheel van de normatieve regels waaraan de verzekeringsondernemingen als dusdanig zijn onderworpen. Zij worden vastgesteld om de relaties te normaliseren die tussen hen en de personen, die bij de verzekeringsverrichtingen die zij uitoefenen zijn betrokken, kunnen ontstaan en ook om de goede afloop van die verrichtingen veilig te stellen.

Par contre, le contrôle concerne l'ensemble des moyens administratifs et organiques que les Pouvoirs publics mettent en œuvre pour assurer la surveillance du respect de la réglementation, tant à des fins préventives que répressives.

Cette distinction n'empêche évidemment pas que des rapports étroits existent entre la réglementation et le contrôle, lesquels sont bien souvent conditionnés l'un par l'autre; mais elle paraît de nature à faciliter la compréhension des dispositions légales qui sont proposées et de les situer très exactement dans leur cadre.

Ainsi, sur le plan de la réglementation, on trouvera normalement des règles relatives à la constitution des entreprises, à leur fonctionnement et à leur disparition; ces règles ressortissent généralement aux domaines juridique, financier, technique, économique et commercial et traduisent la volonté plus ou moins accentuée des Etats de prendre en charge la protection des intérêts des assurés ou autres créanciers d'assurances, tout en veillant à la défense de l'intérêt général.

A cet égard, les règles financières tendent le plus souvent à éviter que les assureurs ne détournent les capitaux qui leur sont confiés par les assurés et à ménager leur solvabilité au profit de tous ceux qui attendent d'eux la sécurité.

Les règles techniques tendront à assurer l'équilibre des opérations et l'égalité des assurés au sein de la mutualité qu'ils constituent.

Les règles juridiques serviront à assurer la protection sociale des assurés dans l'exécution des contrats, où ils apparaissent généralement comme la partie faible, dépourvue de tous les avantages que devrait leur conférer normalement la liberté contractuelle.

Enfin les règles économiques permettent de prendre en considération des intérêts plus généraux, — sans pour autant négliger ceux des assurés, — en orientant les placements des entreprises, en normalisant les conditions de concurrence, spécialement sur le plan tarifaire, en organisant le marché dans le contexte général de l'économie nationale.

Par ailleurs, sur le plan du contrôle tel qu'il est visé dans la distinction énoncée, on trouve généralement la définition des moyens organiques choisis pour assumer la surveillance des entreprises, à savoir les services publics compétents ainsi que les organes auxiliaires. Partant de cette définition, on trouve alors la détermination des méthodes et des pouvoirs qui sont utilisés par ces organes pour l'accomplissement de leur mission.

Les méthodes postulent généralement la subordination de l'établissement de l'entreprise d'assurance à l'octroi d'un agrément administratif; elles postulent aussi l'exercice d'un contrôle systématique de l'activité de l'entreprise établie; elles postulent enfin des interventions forcées diverses pouvant aller jusqu'au retrait de l'agrément et la prise en

Daartegenover betreft de controle het geheel van de administratieve en organieke middelen, die door de Overheid zowel preventief als repressief worden aangewend om het toezicht op de naleving van de reglementering veilig te stellen.

Dit onderscheid neemt uiteraard niet weg dat er tussen de reglementering en de controle nauwe banden bestaan, die vaak een oorzakelijk verband hebben. Dank zij dit onderscheid zijn de voorgestelde wettelijke bepalingen echter wellicht beter te begrijpen en kunnen ze zeer nauwkeurig binnen hun kader worden gesitueerd.

Zo zal men op het stuk van de reglementering normaliter regels vinden i.v.m. de oprichting van de ondernemingen, de werking en de verdwijning ervan. Die regels behoren over 't algemeen tot juridische, financiële, technische, economische en commerciële gebieden en weerspiegelen de wil, minder of meer geaccentueerd, van de Staten om de bescherming van de belangen van verzekerden of andere verzekeringsschuldeisers op zich te nemen, zonder hierbij de verdediging van het belang van het algemeen uit 't oog te verliezen.

In dit verband streven de financiële regels er meestal naar, dat de verzekeraars de hun door de verzekerden toevertrouwde kapitalen aan hun bestemming niet zouden onttrekken en dat er met hun betaalvermogen omzichtig te werk zou worden gegaan ten bate van allen die van hen veiligheid verwachten.

De technische regels zullen ernaar streven het evenwicht van de verrichtingen en de gelijkheid van de verzekerden in de schoot van de mutualiteit die zij vormen, veilig te stellen.

De juridische regels zullen dienen om de sociale bescherming van de verzekerden veilig te stellen bij de uitvoering van de contracten, waar zij over 't algemeen de zwakke partij zijn, die alle voordelen mist die de contractuele vrijheid hun normaliter zou moeten verlenen.

Tenslotte maken de economische regels het mogelijk op meer algemene belangen acht te slaan — zonder daarom deze van de verzekerden te verwaarlozen — door de beleggingen van de ondernemingen te oriënteren, de concurrentievoorwaarden te normaliseren, in het bijzonder op het stuk van de tarieven, door de markt te ordenen in de algemene context van 's lands economie.

Anderzijds, op het stuk van de controle zoals deze in het uiteengezette onderscheid wordt bedoeld, vindt men in 't algemeen de definitie van de organieke middelen gekozen om het toezicht op de ondernemingen uit te oefenen, te weten de bevoegde openbare diensten en de assisterende organen. Vertrekkende van die definitie vindt men dan de bepaling van de methodes en bevoegdheden die door die organen ter vervulling van hun taak worden aangewend.

De methodes onderstellen over 't algemeen dat de vestiging van de verzekeringsonderneming van de toekenning van een administratieve toelating afhankelijk wordt gesteld. Zij onderstellen eveneens de uitoefening van een systematische controle op de bedrijvigheid van de gevestigde onderneming. Tenslotte onderstellen zij ook allerlei verplichte tussenkom-

charge de la liquidation de l'entreprise lorsque celle-ci fonctionne anormalement au regard des règles qui lui sont imposées.

Quant aux pouvoirs de ces organes, ils s'inspirent généralement des règles administratives traditionnelles en matière de tutelle, ils s'exercent selon les procédés d'investigation sur place par des agents compétents, de communication systématique de pièces, d'approbation ou d'autorisation, de recommandation ou d'injonction, d'opposition ou d'interdiction. Le choix entre ces procédés dépend le plus souvent des objectifs préventifs ou répressifs qui sont poursuivis par la réglementation.

Tel est un bref schéma de la structure et du contenu que l'on pourrait idéalement concevoir pour l'élaboration d'une législation nouvelle, du moins si l'on se réfère aux exemples des systèmes étrangers et des résultats que ces systèmes ont produits au cours de plusieurs dizaines d'années d'expérience.



Exposé général du projet de loi.

1. Un premier point important concerne le champ d'application de la réglementation.

Par réaction aux lacunes qui ont caractérisé les législations antérieures même dans les domaines qu'elles visaient, la technique légistique de l'application extensive de la réglementation paraît devoir être retenue. Cela signifie donc que la loi devrait s'appliquer à toutes les entreprises et à toutes les opérations, sauf celles qui sont exclues.

Des exceptions sont en effet nécessaires, ne fût-ce que pour éviter les conflits de lois qui pourraient se produire en ce qui concerne certaines formes d'entreprises ou certaines formes d'opérations soumises à un statut particulier. Ainsi en sera-t-il notamment des assurances contre les accidents du travail à propos desquelles un contrôle paritaire est maintenant organisé sur les recommandations pressantes du Conseil National du Travail.

D'autres exceptions sont nécessaires pour permettre que soient étudiées et élaborées les réglementations particulières que la dimension ou le statut de certaines entreprises exigent ou que les conditions d'exploitation de certaines opérations d'assurances postulent.

Pour illustrer ce principe, on peut citer d'une part les institutions publiques se livrant à l'assurance privée, telles que la Caisse d'Épargne, à l'égard de laquelle l'engagement a été pris de la soumettre à des conditions d'exploitation équivalentes à celles qui sont imposées aux entreprises privées, et ce dans un but de normalisation de la concurrence (cf. arrêté royal du 24 octobre 1967). D'autre part, les opérations d'assurance qui relèvent du marché international devraient être soumises à un régime spécial.

sten gaande tot de intrekking van de toelating en het op zich nemen van de vereffening van de onderneming, wanneer deze ten aanzien van de regels die haar zijn opgelegd, abnormaal werkt.

De bevoegdheden van die organen zijn over 't algemeen geïnspireerd op de gewone administratieve voorgedijregels. Zij worden uitgeoefend volgens de hiernavermelde werkwijzen : onderzoek ter plaatse door bevoegde ambtenaren, systematische kennisgeving van bescheiden, goedkeuring of machtiging, aanbeveling of uitdrukkelijk bevel, verzet of verbod. Meestal hangt een keuze onder die werkwijzen af van de preventieve of repressieve doeleinden die door de reglementering worden nagestreefd.

Ziedaar een korte schets van de structuur en de inhoud die men van den beginne voor de uitwerking van een nieuwe wetgeving zou in overweging kunnen nemen, zo men ten minste zich beroept op de voorbeelden van de buitenlandse regelingen en de resultaten die deze tijdens meerdere tientallen jaren ondervinding hebben opgeleverd.



Algemene toelichting van het wetsontwerp.

1. Een eerste belangrijk punt behelst het toepassingsgebied van de reglementering.

Als reactie op de leemten die de vorige wetgevingen gekenmerkt hebben zelfs in het gebied waarop zij betrekking hadden, blijkt de wetgevingstechniek van de extensieve toepassing van de reglementering te moeten in aanmerking genomen worden. Dat betekent dat de wet zou moeten toegepast worden op alle ondernemingen en alle bewerkingen behoudens degene die uitgesloten worden.

Uitzonderingen zijn inderdaad noodzakelijk al ware het maar om de strijdigheid van wetten te vermijden die zich zouden kunnen voordoen wat zekere ondernemingsvormen of bewerkingsvormen betreft die aan een speciaal statuut onderworpen zijn. Dit zal onder meer het geval zijn voor de verzekering tegen arbeidsongevallen in verband waarmee nu een paritaire controle ingericht wordt ingevolge de dringende aanbevelingen van de Nationale Arbeidsraad.

Andere uitzonderingen zijn noodzakelijk om toe te laten de speciale reglementeringen te bestuderen en uit te werken die vereist zijn ingevolge de omvang of het statuut van zekere ondernemingen of die door de uitbatingvoorwaarden van sommige ondernemingen gevergd worden.

Om dit beginsel aan te tonen kan men enerzijds de openbare instellingen vermelden die zich met de private verzekering bezighouden, zoals de Spaarkas waarvoor de verbintenis werd aangegaan haar te onderwerpen aan exploitatievoorwaarden gelijkaardig aan die welke aan de private ondernemingen opgelegd worden met het doel een normalisering van de concurrentie te bereiken (cf. koninklijk besluit van 24 oktober 1967). Anderzijds zouden de verzekeringsbewerkingen die van de internationale markt afhankelijk zijn aan een speciaal stelsel dienen onderworpen te worden.

Quant aux opérations de réassurance, elles constituent sans aucun doute une variété d'assurances et paraissent à ce titre devoir être soumises à la réglementation et au contrôle, spécialement lorsqu'elles sont pratiquées par des entreprises établies en Belgique.

2. En ce qui concerne la réglementation à laquelle devront être uniformément soumises toutes les entreprises visées par la loi, elle traite d'abord des conditions dans lesquelles une entreprise peut commencer une activité d'assurance déterminée en Belgique.

Ces conditions sont à la fois d'ordre juridique, technique et financier. En effet, la « capacité » de souscrire des contrats d'assurances ne doit être réservée qu'à des entreprises qui ont un statut juridique stable (sociétés par actions, sociétés coopératives et associations d'assurances mutuelles) compatible avec la technique de l'assurance.

Par ailleurs, les entreprises devront organiser leur exploitation technique sur des bases saines : tarifs, contrats d'assurances, traités de réassurance, relations avec les agents et courtiers d'assurances devront être conformes aux règles qui auront été fixées par le Roi, selon les branches et en tenant compte du plus ou moins grand besoin de protection des assurés.

Enfin sur le plan financier, les entreprises devront présenter les garanties financières les plus stables. A cet effet, il est prévu que leur capital social devra désormais atteindre 10 millions de francs au moins, souscrits en numéraires, ceci afin de parer à toute extension d'une pratique, déjà rencontrée, d'apports en nature non aisément réalisables.

De surplus, à l'exemple des règles du Marché Commun il est prévu que les entreprises devront posséder des moyens propres minimum. Le chiffre de 25 millions est retenu; c'est celui qui devra probablement être atteint en vertu de la première directive de coordination évoquée.

Toutes ces conditions seront vérifiées dans le cadre d'une procédure d'agrément préalable à accorder par le Roi. Cette procédure est inspirée à la fois des règles actuelles et des principes de la C.E.E., notamment en ce qui concerne le droit des entreprises d'exercer un recours juridictionnel devant le Conseil d'Etat en cas de refus non fondé de l'agrément.

3. Après l'agrément, l'activité des entreprises d'assurances sera soumise à des règles spéciales afin de maintenir les garanties qu'elles présentaient à l'origine, afin de garantir les engagements qu'elles contracteront et afin de ménager leur solvabilité. Par ailleurs, leurs conditions d'exploitation ne pourront s'écarter des règlements arrêtés par les pouvoirs compétents.

Sur le plan technique et financier, ces objectifs donneront essentiellement lieu à l'application des règles traditionnelles

Wat de herverzekeringsbewerkingen aangaat gaat het hier zonder twijfel om een soort verzekeringen die als dusdanig zouden dienen onderworpen te worden aan de reglementering en de controle, vooral wanneer zij door in België gevestigde ondernemingen beoefend worden.

2. Wat de reglementering betreft waaraan alle bij de wet bedoelde ondernemingen eenvormig moeten onderworpen worden, behandelt zij vooreerst de voorwaarden waaraan een onderneming dient te voldoen om een bepaalde verzekeringsactiviteit in België te beginnen.

Die voorwaarden zijn tegelijkertijd van juridische, technische en financiële aard. Het recht om verzekeringscontracten te onderschrijven dient inderdaad voorbehouden te worden aan ondernemingen die over een stabiel juridisch statuut beschikken (vennootschappen op aandelen, coöperatieve vennootschappen en onderlinge verzekeringsverenigingen) dat met de verzekeringstechniek verenigbaar is.

Bovendien zullen de ondernemingen hun technische exploitatie op gezonde grondslagen moeten organiseren : de tarieven, verzekeringscontracten, herverzekeringsverdragen en betrekkingen met agenten en makelaars zullen moeten in overeenstemmig zijn met de regels die door de Koning zullen bepaald worden, naargelang van de takken en rekening houdend met de min of meer grote noodzaak van bescherming voor de verzekerden.

Op het financieel vlak, tenslotte zullen de ondernemingen de meest stabiele financiële waarborgen moeten bieden. Te dien einde werd voorzien dat het maatschappelijk kapitaal ten minste 10 miljoen frank zal moeten bedragen, onderschreven in baar geld, ten einde elke uitbreiding tegen te gaan van een reeds voorgekomen handelwijze bestaande in een inbreng in natura die moeilijk te verwezenlijken is.

Daarenboven, naar het voorbeeld van de regels van de gemeenschappelijke markt, werd voorzien dat de ondernemingen een minimum aan eigen middelen dienen te bezitten. Een bedrag van 25 miljoen werd in aanmerking genomen, dit zal waarschijnlijk dienen bereikt te worden krachtens de eerste voormelde coördinatierichtlijn.

Al deze voorwaarden zullen nagegaan worden in het raam van een procedure van voorafgaande toelating die door de Koning dient verleend te worden. Deze procedure werd ingegeven door de bestaande regels en door de beginselen van de E.E.G., inzonderheid voor het recht der ondernemingen op een gerechtelijk verhaal voor de Raad van State in geval van niet gegronde weigering van de toelating.

3. Na de toelating zal de activiteit van de verzekeringsondernemingen onderworpen worden aan speciale regels ten einde de waarborgen in stand te houden die zij bij de aanvang boden om aldus de verbintenissen die zij zullen aangaan te waarborgen en hun solvabiliteit te vrijwaren. Bovendien zullen hun exploitatievoorwaarden niet mogen afwijken van de door de bevoegde overheid bepaalde reglementering.

Op technisch en financieel vlak zullen deze oogmerken hoofdzakelijk aanleiding geven tot de toepassing van de

en matière de réserves techniques, de représentation de celles-ci et de gestions distinctes, ceci afin de pouvoir vérifier le rendement exact de l'exploitation en fonction des tarifs pratiqués, des placements effectués et des frais généraux exposés.

Ces règles sont complétées par l'exigence de la constitution d'une marge de solvabilité telle que celle prévue par les travaux du Marché Commun, marge de solvabilité qui sera atteinte au moyen du patrimoine libre des entreprises et sur laquelle seront prélevés les cautionnements traditionnels.

Sur le plan juridique, des mesures appropriées seront prises afin de garantir la finalité technique des valeurs représentatives des réserves techniques, c'est-à-dire leur affectation juridique exclusive au désintéressement des créanciers d'assurances.

A cet effet, une fiction juridique est prévue qui crée une véritable séparation de patrimoines au profit des assurés et qui est assortie de règles empêchant la dilapidation des biens réservés, soit par le fait de l'entreprise elle-même, soit par le fait de tiers. A cette fin, les règles du dépôt des valeurs mobilières seront maintenues aussi longtemps que les directives du Marché Commun ne l'interdiront pas.

Le Contrôle du respect de toutes ces règles sera exercé par l'Office de Contrôle des Assurances, organe autonome à la création duquel le Gouvernement estime qu'il faut procéder sans délai. Il semble en effet que le rôle de l'Administration générale de l'Etat ne soit pas compatible avec la mission aussi technique et aussi spécialisée que celle que requiert la surveillance des entreprises d'assurances. Comme aux Pays-Bas et en République fédérale allemande, il est indispensable pour l'efficacité du contrôle de confier celui-ci à des personnes indépendantes entourées de spécialistes capables d'intervenir avec rapidité et discernement, de prendre les responsabilités qui s'imposent dans l'intérêt général, de régler et d'organiser leur intervention avec une connaissance approfondie des réalités et des nécessités du marché de l'assurance.

L'Office sera assisté dans sa mission d'investigation et de recherche des manquements à la réglementation, par les commissaires réviseurs présents au sein des entreprises.

A l'exemple du contrôle bancaire, le rôle de ces commissaires sera aménagé et étendu à l'ensemble des entreprises d'assurances quel que soit leur statut juridique.

Le recours à ces spécialistes devrait épargner à l'Office la constitution d'une équipe d'experts comptables pour effectuer les contrôles comptables auxquels devraient être soumises au moins annuellement toutes les entreprises.

De cette façon, on peut compter qu'un contrôle au moins trimestriel sera effectué qui permettra de déceler toutes opérations financières ou comptables anormales.

gebruikelijke regels voor de technische reserves, de dekking ervan en van het afzonderlijk beheer om aldus het juiste rendement van de exploitatie te kunnen nagaan in het licht van de gebruikte tarieven, de gedane beleggingen en de algemene onkosten.

Deze regels werden aangevuld door de samenstelling te eisen van een solvabiliteitsmarge zoals voorzien werd door de werkzaamheden van de Euromarkt; deze solvabiliteitsmarge zal bereikt worden door middel van het vrije vermogen der ondernemingen; de gebruikelijke borgsommen zullen ervan afgehouden worden.

Op juridisch vlak zullen aangepaste maatregelen getroffen worden ten einde de technische bestemming van de dekkingswaarden voor de technische reserves te waarborgen, te weten hun juridische uitsluitende toewijzing voor de vergoeding van de rechthebbenden krachtens het verzekeringcontract.

Ten dien einde is een juridische fictie voorzien die een waarachtige scheiding van het vermogen invoert ten voordele van de verzekerden en die gepaard gaat met regels ertoe strekkende de verspilling van de gereserveerde goederen te verhinderen, hetzij door de maatschappij zelf, hetzij door derden. Hiertoe zullen de regels voor het neerleggen der roerende goederen behouden blijven zolang de richtlijnen van de Euromarkt het niet zullen verbieden.

Het toezicht op de eerbiediging van al deze regels zal uitgeoefend worden door de Dienst voor Controle der Verzekeringen, autonome instelling waarvan de Regering oordeelt dat de oprichting onverwijld dient te gebeuren. Het blijkt inderdaad dat de taak van de algemene Rijksadministratie niet verenigbaar is met een zo technische en gespecialiseerde opdracht als die welke vereist is voor het toezicht op de verzekeringsmaatschappijen. Zoals in Nederland en in de Duitse Bondsrepubliek is het onontbeerlijk, voor de afdoendheid van de controle, deze toe te vertrouwen aan onafhankelijke personen omgeven met deskundigen die bekwaam zijn met snelheid en doorzicht in te grijpen, maatregelen te nemen die in het algemeen belang noodzakelijk blijken, hun tussenkomsten te regelen en te organiseren met een grondige kennis van de werkelijkheid en van de vereisten van de verzekeringsmarkt.

De Dienst zal in zijn taak van navorsing en opzoeking der tekortkomingen tegenover de reglementering bijgestaan worden door de commissarissen-revisoren die in de onderneming aanwezig zijn.

Naar het voorbeeld van de bankcontrole zal de rol van die commissarissen aangepast en uitgebreid worden tot de gezamenlijke verzekeringsondernemingen, ongeacht hun juridisch statuut.

Het beroep op die specialisten zou aan de Dienst de samenstelling moeten besparen van een ploeg accountants om de boekhoudingscontrole uit te oefenen die ten minste jaarlijks in alle ondernemingen zou moeten plaatshebben.

Op die wijze kan men erop rekenen dat ten minste om de drie maand een controle zal plaatshebben waardoor het mogelijk zal zijn alle abnormale financiële of boekhoudkundige verrichtingen te ontdekken.

Tout ceci ne dispensera pas bien sûr les agents de l'Office d'exercer un contrôle financier très strict sur les entreprises; mais, déchargés des contrôles routiniers, ils pourront se consacrer à des analyses financières plus amples et plus complètes afin de connaître exactement l'évolution des entreprises et afin de pouvoir détecter à temps toute menace de difficultés qui proviendraient de circonstances dont les effets ne sont généralement ressentis qu'à long terme, on peut penser par exemple à un déséquilibre technique de l'exploitation.

Ces observations conduisent d'emblée à l'important domaine des mesures d'assainissement ou de redressement.

Toutes les mesures qui sont mises en œuvre pour assurer le bon fonctionnement des entreprises n'auraient guère de sens si en cas de manquements ou de difficultés fortuites, seule la mesure extrême du retrait d'agrément pouvait être appliquée.

Si tel était le cas, on tomberait rapidement dans un système où les négligents et les passifs seraient finalement victorieux, faute de pouvoir leur appliquer une sanction qui, par hypothèse, serait disproportionnée aux faits incriminés.

C'est donc dans un but d'efficacité que le projet de loi prévoit toute une série de mesures à la fois civiles, administratives et pénales qui inciteront les dirigeants des entreprises à prendre davantage conscience de leurs responsabilités.

Parmi ces mesures, on peut noter un système de publicité des injonctions motivées de l'Office lorsque celles-ci ne sont pas respectées; des amendes administratives à appliquer lorsque les communications réglementaires de documents ne sont pas faites en temps voulu et entravent ainsi l'exercice du contrôle; des sanctions pénales à l'égard des dirigeants qui ne respectent pas la réglementation; enfin la responsabilité civile de ceux qui par le non respect de la réglementation de contrôle causeraient des dommages.

Mais à côté de ces incidents auxquels il convient de parer par des mesures adéquates, des circonstances spéciales peuvent intervenir qui, en provoquant pendant quelques années des pertes importantes, ne manqueraient pas d'acculer l'entreprise à la ruine.

S'il est vrai que l'Office de Contrôle devra être spécialement vigilant pour détecter ces circonstances il conviendra aussi qu'il soit parfaitement armé pour y mettre fin. Ces circonstances peuvent être nombreuses; si l'on se réfère aux expériences vécues, on pense immédiatement à des pertes d'exploitation, à l'incapacité de dirigeants, à la dévalorisation des moyens financiers, à l'incapacité des associés de remplir leurs engagements, etc.

Pour y mettre fin, il serait trop simple ici aussi de retirer l'agrément; cela reviendrait à abandonner les assurés à leur sort. Tel n'est pas le rôle que le Gouvernement veut assumer.

Dit alles zal evenwel de agenten van de Dienst er niet van ontslaan een zeer strenge financiële controle op de ondernemingen uit te oefenen; maar daar zij van de routinecontroles ontlast zijn, zullen zij zich kunnen bezighouden met omvangrijkere en vollediger financiële analyses ten einde nauwkeurig de evolutie der ondernemingen te kennen en tijdig alle dreigende moeilijkheden op te sporen die zouden voortvloeien uit omstandigheden waarvan de gevolgen doorgaans enkel op lange termijn tot uiting komen; zo kan men bijvoorbeeld denken aan een technisch onevenwichtige toestand van de exploitatie.

Deze opmerkingen leiden rechtstreeks tot de belangrijke gebieden van de sanerings- en herstelmaatregelen.

Alle maatregelen die in het werk gesteld worden om de goede werking van de ondernemingen te verzekeren, zouden weinig zin hebben indien, in geval van toevallige tekortkomingen of moeilijkheden, enkel de uiterste maatregel van intrekking der toelating kan worden toegepast.

Indien dit het geval was, zou men spoedig in een stelsel belanden waar de nalatigen en zij die passief toezien, het uiteindelijk zouden halen, ingevolge de onmogelijkheid hun een straf op te leggen die, bij onderstelling, niet evenredig zou zijn met de ten laste gelegde feiten.

Ten einde een grotere doeltreffendheid te bereiken voorziet het wetsontwerp een reeks maatregelen, zowel burgerlijke als administratieve en strafmaatregelen die de leiders der ondernemingen ertoe zullen aanzetten zich meer van hun verantwoordelijkheid bewust te worden.

Onder die maatregelen dient te worden aangestipt: een regeling voor de openbaarmaking van de met redenen omklede voorschriften van de Dienst, indien deze niet in acht genomen worden; de toepassing van administratieve boeten wanneer de reglementaire mededeling van bescheiden niet tijdig gebeurt, waardoor de uitoefening van de controle gehinderd wordt; strafsancities ten overstaan van de leidinggevende personen die de reglementering niet zouden eerbiedigen; tenslotte de burgerrechtelijke aansprakelijkheid van degenen die schade zouden berokkenen door het niet naleven van de controlereglementering.

Maar behoudens die incidenten die door doeltreffende maatregelen dienen verholpen te worden, kunnen zich bijzondere omstandigheden voordoen welke door belangrijke verliezen gedurende enkele jaren te veroorzaken, de onderneming onvermijdelijk naar haar ondergang zouden leiden.

Indien de Dienst voor Controle vanzelfsprekend zeer waakzaam zal moeten zijn om die omstandigheden op te sporen, zal hij ook doeltreffend moeten gewapend zijn om er een einde aan te maken. Die omstandigheden kunnen veelvuldig zijn; op grond van de opgedane ervaring denkt men onmiddellijk aan de exploitatieverliezen, aan de onbevoegdheid van de leidende personen, aan de ontwaarding der financiële middelen, aan de onbekwaamheid van de vennoten om hun verplichtingen na te leven, enz.

Om hieraan een einde te maken zou het te gemakkelijk zijn de toelating in te trekken, dit zou erop neerkomen de verzekerden aan hun lot over te laten. Dit is niet de rol die Regering op zich wil nemen.

Au contraire, tout doit être mis en œuvre pour redresser et assainir toute situation compromise.

Normalement, une entreprise sérieusement conduite aboutira aisément à une solution soit en réorganisant son exploitation administrative et technique, soit en appliquant un plan de financement, soit encore en associant ses intérêts à ceux d'une entreprise solide et en expansion.

Malheureusement, les difficultés ne peuvent pas toujours être résorbées soit parce que les pertes sont trop importantes, soit parce que les dirigeants ou les actionnaires ne prennent pas leurs responsabilités. Dans ces cas, les mesures conservatoires les plus étendues doivent pouvoir être prises par l'Office; elles ne devraient pas exclure l'intervention dans la gestion même des entreprises —, au besoin en désignant un gérant provisoire —, afin de suspendre certains paiements qui compromettraient l'égalité des assurés, afin d'empêcher les distributions de bénéfices qui paraîtraient abusives, afin de bloquer les biens menacés de dispersion, etc.

Lorsqu'en dépit de ces efforts, le redressement d'une entreprise s'avérera définitivement impossible, il faudra bien sûr se résoudre à la liquidation. Mais l'expérience a montré que celle-ci ne doit pas être abandonnée à l'improvisation; elle doit être organisée de façon à conserver à l'ensemble des assurés si pas les avantages de leur contrat, du moins ceux d'une position favorable pour l'exécution intégrale et rapide de leurs créances. Autrement dit, toute liquidation même si elle est jumelée à une faillite, devra tendre à la solution, idéale pour les assurés, d'un transfert global des contrats et des engagements y afférents auprès d'une entreprise saine et solide. Au cas où ce transfert ne serait pas possible, les créances que les assurés détiendraient à l'égard de leur assureur devront faire l'objet d'un régime juridique inspiré des procédures couramment appliquées par plusieurs pays voisins et spécialement conçues en vue de protéger les intérêts des assurés.

A cet égard des règles nouvelles sont proposées qui rompent avec l'application traditionnelle du droit de la faillite et emboîtent le pas à une évolution générale en Europe.

Tels sont les grands traits de la législation que le Gouvernement soumet aux suffrages du Parlement.

Il s'agit là certes d'une œuvre novatrice; mais au delà des bouleversements qu'elle semble apporter, elle se veut avant tout efficace et dynamique, pour le plus grand bien des assurés et de l'industrie de l'assurance.



Commentaire des articles.

Article premier.

Cet article n'appelle pas de commentaire particulier.

Integendeel alles moet in het werk gesteld worden om iedere gevaarlijke toestand te herstellen en te saneren.

Normaal zal een degelijk bestuurde onderneming gemakkelijk een oplossing vinden ofwel door haar administratieve en technische exploitatie te hervormen, ofwel door een financieringsplan toe te passen, ofwel nog door haar belangen te binden aan die van een sterke en in expansie zijnde onderneming.

Spijtig genoeg kunnen de moeilijkheden niet altijd opgevangen worden hetzij omdat de verliezen te omvangrijk zijn, hetzij omdat de leiders of de aandeelhouders hun verantwoordelijkheid niet nemen. In die gevallen moeten de meest omvangrijke bewarende maatregelen door de Dienst genomen worden; zelfs het ingrijpen in het beheer zelf van de ondernemingen mag niet uitgesloten worden, zo nodig door het aanstellen van een voorlopig beheerder, met het doel sommige betalingen te schorsen die de gelijkheid van de verzekerden zouden kunnen in het gedrang brengen, de verdeling van de winsten te verhinderen die overdreven schijnen, de met verspreiding bedreigde goederen te blokkeren, enz.

Wanneer, trots die inspanningen, het herstel van een onderneming definitief onmogelijk blijkt, zal men natuurlijk toch tot de liquidatie dienen over te gaan. De ervaring heeft echter aangetoond dat die niet onvoorbereid kan geschieden; zij moet derwijze ingericht worden dat aan de gezamenlijke verzekerden zo niet de voordelen van hun contracten, dan toch die van een gunstige toestand voor de gehele en vlugge uitvoering van hun schuldvorderingen behouden blijven. Met andere woorden, zal elke liquidatie, zelfs als zij met een faillissement gepaard gaat, moeten streven naar een voor de verzekerden ideale oplossing van een globale overdracht der contracten en der hiermee gepaard gaande verbintenissen naar een gezonde en sterke onderneming. Indien die overdracht onmogelijk zou zijn, zullen de schuldvorderingen van de verzekerden op hun verzekeraar het voorwerp moeten zijn van een juridisch stelsel dat uitgewerkt werd naar het voorbeeld van de procedures die normaal toegepast worden door verschillende buurlanden en die inzonderheid ontworpen zijn ten einde de belangen der verzekerden te vrijwaren.

Dienaangaande zullen nieuwe regels voorgesteld worden; zij breken met de traditionele toepassing van de faillissementswetgeving en liggen in de lijn van de algemene evolutie in Europa.

Dit zijn de grote lijnen van de wetgeving die de Regering ter stemming aan het Parlement voorlegt.

Het gaat hier ongetwijfeld om een baanbrekend werk. Onafgezien van de grondige hervorming die zij blijkt in te voeren, wil zij vooral doeltreffend een dynamisch zijn voor het heil van de verzekerden en van de verzekeringsnijverheid.



Toelichting van de artikelen.

Artikel 1.

Dit artikel vergt geen bijzondere commentaar.

Il est un rappel des objectifs fondamentaux de la loi, lesquels ont été développés dans l'exposé général.

Article 2.

La définition du champ d'application se situe sur un triple plan.

En effet, pour être complète, cette définition s'est avérée devoir être formulée *ratione materiae*, *ratione personae* et *ratione loci*.

Sur le plan matériel, la loi s'applique à toutes opérations d'assurances. Le terme « opération » a été préféré à dessein à celui de « contrat » afin de viser ainsi l'ensemble des faits économiques, sociaux, commerciaux et juridiques qui concourent à la réalisation du phénomène de l'assurance.

Vu le caractère large ainsi donné à cette définition, le problème de savoir si elle recouvre les opérations de réassurance s'est posé. Traditionnellement, il est admis que de telles opérations sont essentiellement des opérations d'assurances, que l'on classe d'ailleurs dans la catégorie des assurances de choses ou d'indemnités.

Par ailleurs, la nécessité de soumettre ces opérations à une réglementation et à un contrôle doit être reconnue.

Cette nécessité résulte de divers éléments.

Il y a tout d'abord lieu de constater qu'en Belgique un certain nombre de compagnies d'assurances belges font en plus des opérations d'assurances directes, des opérations de réassurance. Afin que la solvabilité globale de ces entreprises ne soit pas compromise par cette activité, il convient que celle-ci soit soumise à l'agrément préalable et au contrôle au même titre que les activités d'assurance directe; dans cette optique, le contrôle de cette exploitation pourrait être limité aux aspects comptables et financiers.

La réassurance peut aussi être pratiquée par des réassureurs professionnels ou entreprises spécialisées. Peu d'entreprises belges ont choisi une telle option. Il convient cependant, dans l'intérêt des assurés des compagnies qu'elles réassurent, de veiller à ce que leurs opérations soient sagement gérées et à ce que leur structure financière soit suffisante pour assurer l'exécution des engagements qu'elles assument à l'égard d'assureurs directs; pour atteindre ces objectifs, un contrôle comptable et financier sera sans doute suffisant; il sera spécialement organisé par le Roi; dans de telles perspectives, le contrôle devrait favoriser la confiance des assureurs directs dans les réassureurs belges et contribuer au développement d'un marché national de la réassurance professionnelle.

Quant aux réassureurs étrangers, ils occupent certainement une position prépondérante sur le marché belge.

Het is een herhaling van de in de algemene uiteenzetting ontwikkelde fundamentele doeleinden.

Artikel 2.

De bepaling van het toepassingsgebied is drieledig.

Volledigheidshalve, bleek deze bepaling te moeten worden geformuleerd *ratione materiae*, *ratione personae* en *ratione loci*.

In het materiële vlak is de wet toepasselijk op alle verzekeringsverrichtingen. Opzettelijk werd de voorkeur gegeven aan de term « verrichting » boven « contract » zodat aldus het geheel van economische, sociale, commerciële en juridische feiten, die bijdragen tot de realisering van het verschijnsel verzekering, wordt beoogd.

Ten gevolge van het ruime karakter dat deze bepaling aldus heeft verkregen, rijst het probleem of zij de herverzekeringsverrichtingen dekt. Traditiegetrouw wordt aangenomen dat dergelijke verrichtingen hoofdzakelijk verzekeringsverrichtingen zijn, die trouwens in de categorie van verzekeringen van zaken of van vergoedingen worden gerangschikt.

Daarenboven moet de noodzakelijkheid van een reglementering en toezicht op de verrichtingen worden erkend.

Deze noodzakelijkheid spruit voort uit verschillende elementen.

Eerst en vooral dient te worden vastgesteld dat, in België, een bepaald aantal Belgische verzekeringsondernemingen naast de rechtstreekse verzekeringsverrichtingen ook herverzekeringsverrichtingen uitvoeren. Opdat de globale solvabiliteit van deze ondernemingen door deze activiteit niet in het gedrang kome, dienen zij hiertoe voorafgaand te worden gemachtigd en onder toezicht geplaatst zoals gebeurt voor de activiteiten op het gebied der rechtstreekse verzekeringen; uit dat oogpunt beschouwd, zou het toezicht over deze bedrijvigheid kunnen worden beperkt tot de boekhoudkundige en financiële aspecten ervan.

De herverzekering kan eveneens door de professionele herverzekerders of de gespecialiseerde ondernemingen worden beoefend. Weinig Belgische ondernemingen hebben deze richting gekozen. In het belang der verzekerden van de ondernemingen die zij herverzekerden, dient er evenwel te worden gewaakt dat hun verrichtingen op gezonde wijze worden beheerd en dat hun financiële structuur toereikend is voor de nakoming van de verbintenissen die zij ten opzichte van rechtstreekse verzekerders hebben aangegaan; om die doelstellingen te realiseren zal een boekhoudkundig en financieel toezicht ongetwijfeld volstaan; het zal speciaal door de Koning worden georganiseerd; bij dergelijke vooruitzichten, zou het toezicht het vertrouwen van de rechtstreekse verzekerders in de Belgische herverzekerders moeten bevorderen en bijdragen tot de ontwikkeling van een nationale markt van de professionele herverzekering.

Wat de buitenlandse herverzekerders betreft, zij nemen ongetwijfeld een overheersende plaats in op de Belgische markt.

Ceux qui ont un siège d'opérations sur notre territoire ou veulent en ouvrir un devront être soumis aux mêmes règles ou conditions que les entreprises belges de réassurance, spécialisées ou non; une équivalence de traitement maximale est indispensable, toute discrimination ne pouvant avoir que des répercussions fâcheuses sur le plan de la concurrence et peut-être même sur le plan des garanties à fournir aux compagnies réassurées, et ce dans l'intérêt des assurés.

En ce qui concerne les réassureurs étrangers qui n'ont aucun siège en Belgique, le problème est plus délicat. Sont dans ce cas, des entreprises étrangères puissantes qui réassurent traditionnellement un certain nombre de nos assureurs directs.

Il n'entre pas dans les intentions du Gouvernement de subordonner l'activité de réassurance de ces entreprises dans notre pays à l'établissement d'un siège d'opérations.

Toutefois, dans ces conditions, il paraît difficile de soumettre ces entreprises à un contrôle comptable et financier direct, comparable à celui qui est prévu pour les entreprises établies; c'est pourquoi il paraît préférable de renoncer au contrôle direct de ces entreprises. En revanche, un contrôle indirect paraît possible et suffisant pour garantir les intérêts essentiels des assurés belges, objectif primordial de toute intervention des pouvoirs publics dans le domaine de la réassurance; cet objectif pourra être atteint en surveillant auprès des assureurs directs les modes de réassurance adoptés et les réassureurs choisis; lorsqu'il apparaîtra que ceux-ci ne sont pas établis en Belgique ou n'y possèdent pas des garanties suffisantes et que par ailleurs les obligations résultant des traités souscrits ne paraissent pas pouvoir être adéquatement remplies, les autorités de contrôle prendront à l'égard de l'assureur direct les mesures qui s'imposent, notamment en lui enjoignant de demander la résiliation ou la modification du traité, le dépôt de garanties en Belgique, etc.

Le régime ainsi proposé est conforme à la directive de la C.E.E., adoptée par le Conseil le 25 février 1964 et visant à supprimer, en matière de réassurance et de rétrocession, les restrictions à la liberté d'établissement et à la libre prestation de services.

Rappelons qu'au sens du Traité de Rome, la suppression de restrictions aux libertés d'établissement ou de services concerne essentiellement les discriminations existant entre les entreprises nationales et les entreprises ressortissantes d'un pays de la Communauté.

Le présent projet de loi répond à cette exigence non seulement à l'égard des entreprises de la Communauté européenne mais également à l'égard des entreprises des Etats tiers.

Enfin, il n'est pas sans intérêt d'observer à quel régime sont soumises les entreprises de réassurance dans quelques pays voisins.

Voor de buitenlandse herverzekeraars die een verrichtingskantoor hebben op ons grondgebied of er een willen openen gelden dezelfde voorschriften of voorwaarden als voor de al dan niet gespecialiseerde Belgische herverzekeringsondernemingen; een maximale gelijkwaardige behandeling is noodzakelijk; eender welke discriminatie kan slechts repercussies veroorzaken wat betreft de concurrenties en mogelijks zelfs in het vlak van de aan de herverzekerde ondernemingen te geven waarborgen — dit in het belang van de verzekerden.

Met betrekking tot de buitenlandse herverzekeraars die geen enkele zetel hebben in België is het probleem kieser. Machtige buitenlandse ondernemingen die, traditiegetrouw, een bepaald aantal van onze rechtstreekse verzekeraars herverzekeren, zijn in dit geval.

Het ligt niet in de bedoeling van de Regering de activiteit van herverzekering van deze ondernemingen in ons land ondergeschikt te maken aan de oprichting van een verrichtingskantoor.

In de gegeven omstandigheden lijkt het evenwel moeilijk de boekhouding en de financiën van deze ondernemingen te onderwerpen aan een rechtstreeks toezicht zoals gebeurt voor de gevestigde ondernemingen; het is daarom verkieslijker af te zien van het rechtstreeks toezicht op deze ondernemingen. Onrechtstreeks toezicht blijkt daarentegen wel mogelijk en toereikend om de essentiële belangen van de Belgische verzekerden te waarborgen, wat trouwens hoofddoel is van elke overheidstussenkomst op het gebied van de herverzekering; dat doel zal kunnen worden bereikt door bij de rechtstreekse verzekeraars toezicht uit te oefenen op de manier van herverzekering en op de gekozen herverzekeraars; indien mocht blijken dat zij niet in België zijn gevestigd of er over geen voldoende waarborgen beschikken en dat daarenboven de verplichtingen die voortvloeien uit de gesloten overeenkomsten niet behoorlijk kunnen worden nageleefd, zal de controlerende overheid de nodige maatregelen treffen ten opzichte van de rechtstreekse verzekeraar, namelijk hem gelasten de verbreking of de wijziging van de overeenkomst te vragen, het stellen van waarborgen in België, enz.

Het aldus voorgestelde stelsel is in overeenstemming met de richtlijn van de E.E.G. die per 25 februari 1964 door de Raad werd goedgekeurd en, in verband met herverzekering en wederafstand, de afschaffing beoogt van de beperkingen op vrije vestiging en vrije dienstverlening.

Er zij aan herinnerd dat, in de geest van het Verdrag van Rome, de afschaffing van de beperkingen op vrije vestiging of dienstverlening, vooral slaat op de bestaande discriminaties tussen de nationale ondernemingen en de tot een land van de Gemeenschap behorende ondernemingen.

Het huidige wetsontwerp beantwoordt aan deze vereiste, niet alleen wat de ondernemingen van de Gemeenschappelijke markt betreft maar ook t.o.v. de ondernemingen uit de overige landen.

Tenslotte lijkt het wel interessant even na te gaan aan welk stelsel de herverzekeringsondernemingen zijn onderworpen in enkele buurtstaten.

1. Les réassureurs nationaux, ayant en même temps une activité d'assurance, sont soumis au contrôle dans les pays suivants :

France - Allemagne - Italie - Pays-Bas - (seulement pour la réassurance vie).

Autriche - Danemark - Espagne - Grèce - Portugal - Norvège - Royaume-Uni - Suisse - Suède.

2. Les réassureurs étrangers, ayant en même temps une activité d'assurance, sont soumis au contrôle dans les mêmes pays sauf la Suède.

A noter toutefois que ce contrôle ne s'exerce que sur les opérations de réassurance effectuées par l'intermédiaire d'un établissement dans le pays d'activité et non sur les opérations de réassurance effectuées directement par le siège social de l'entreprise.

3. Les réassureurs nationaux spécialisés sont soumis au contrôle dans les pays suivants :

Allemagne - Italie - Pays-Bas (vie).

Autriche - Danemark - Espagne - Norvège - Portugal - Suède - Suisse - Turquie - Royaume-Uni.

4. Les réassureurs étrangers spécialisés sont soumis au contrôle dans les pays suivants :

Danemark - Espagne - Italie - Norvège - Portugal - Turquie.

A noter toutefois que ce contrôle ne s'applique qu'aux entreprises ayant un établissement dans le pays d'activité. Au Royaume-Uni par contre, le contrôle s'applique à toute entreprise établie ou non ayant une activité de réassurance.



Le champ d'application matérielle de la loi est affecté de quelques exceptions ou restrictions qui paraissent nécessaires eu égard à la nature de certaines opérations ou au caractère particulier des législations en vertu desquelles certaines opérations sont effectuées. Ainsi sont exceptées, mais temporairement, les opérations d'assurance relatives aux transports maritimes, fluviaux ou aériens ou à des risques exceptionnels. Les opérations ainsi visées sont celles qui par essence ont un caractère international tant du point de vue du marché de l'assurance que du point de vue des assurés.

La protection qui doit être recherchée pour ceux-ci dans le cadre d'un contrôle étatique des assurances relève plutôt du domaine économique que du domaine social. Par ailleurs, les opérations d'assurances relatives à ces risques mettent généralement en œuvre des techniques très particulières auxquelles s'appliqueraient difficilement les dispositions de la

1. De nationale herverzekeraars die tegelijkertijd een verzekeringsactiviteit uitoefenen staan onder toezicht in de volgende landen :

Frankrijk - Duitsland - Italië - Nederland (alleen voor de herverzekering-leven).

Oostenrijk - Denemarken - Spanje - Griekenland - Portugal - Noorwegen - Verenigd Koninkrijk - Zwitserland - Zweden.

2. De buitenlandse herverzekeraars die tegelijkertijd een verzekeringsactiviteit uitoefenen, worden gecontroleerd in dezelfde landen, Zweden uitgezonderd.

Er dient evenwel te worden opgemerkt dat dit toezicht slechts geldt voor de herverzekeringsverrichtingen die worden uitgevoerd door bemiddeling van een vestiging in het land van bedrijf en niet op de rechtstreeks door de maatschappelijke zetel van de onderneming uitgevoerde herverzekeringsverrichtingen.

3. De gespecialiseerde nationale herverzekeraars zijn aan toezicht onderworpen in volgende landen :

Duitsland - Italië - Nederland (leven).

Oostenrijk - Denemarken - Spanje - Noorwegen - Portugal - Zweden - Zwitserland - Turkije - Verenigd Koninkrijk.

4. De gespecialiseerde buitenlandse herverzekeraars zijn aan het toezicht onderworpen in de volgende landen :

Denemarken - Spanje - Italië - Noorwegen - Portugal - Turkije.

Op te merken valt dat dit toezicht slechts wordt uitgeoefend op de ondernemingen die een vestiging hebben in het land van bedrijf. In het Verenigd Koninkrijk daarentegen, worden alle al dan niet aldaar gevestigde ondernemingen met een herverzekeringsactiviteit gecontroleerd.



Op het materiële toepassingsgebied van de wet zijn er enkele uitzonderingen of beperkingen die noodzakelijk lijken gezien de aard van bepaalde verrichtingen of het bijzonder karakter van de wetgeving waarop bepaalde verrichtingen stoen. Aldus werd er tijdelijk uitzondering gemaakt voor de verzekeringsverrichtingen betreffende het vervoer over zee, op waterlopen of in de lucht of in verband met buitengewone risico's. De hierbij bedoelde verrichtingen hebben een wezenlijk internationaal karakter zowel uit het oogpunt van de verzekeringsmarkt als van de verzekerden.

De bescherming die ten behoeve van deze verzekerden wordt nagestreefd in het kader van het rijkstoezicht over de verzekeringen behoort eerder tot het economische dan tot het sociale gebied. De verzekeringsverrichtingen m.b.t. deze risico's vereisen ten andere gewoonlijk zeer bijzondere technieken waarop de beschikkingen van de huidige wet moei-

présente loi. Pour ces raisons il paraît préférable de soumettre ces opérations à une réglementation spéciale adaptée à leurs particularités économiques et techniques. Comme la mise au point d'une telle réglementation postule des études approfondies qui ne seront pratiquement réalisables que dans le cadre d'une extension du contrôle, la formule d'une exception temporaire à lever par le Roi, est proposée.

Il convient de préciser que les risques exceptionnels qui pourront bénéficier de ladite exception doivent être envisagés en fonction de l'ampleur des garanties à fournir et de la nature spéciale des dommages à couvrir; à ce double critère répondent notamment les assurances des risques nucléaires.

Une autre exception au champ d'application matérielle de la loi, mais définitive cette fois, concerne certaines opérations d'assurance dont l'existence repose sur des bases légales revêtant à la fois un caractère social et un caractère politique; il s'agit des assurances accidents du travail et des assurances pensions.

Nonobstant le fait que ces opérations peuvent être effectuées par des entreprises privées, elles ressortissent davantage par leur finalité, leur gestion et leur organisation au domaine des assurances sociales. Il convient dès lors de laisser ces opérations sous l'empire des réglementations de contrôle qui leur sont propres et sous la tutelle des autorités traditionnellement compétentes en matière sociale.

Toutefois en ce qui concerne les assurances pensions, il y a lieu de faire une distinction entre les assurances légales obligatoires et les assurances complémentaires destinées à procurer des avantages extra-légaux. Ces dernières sont de véritables assurances privées sur la vie qui, pour éviter des distorsions de concurrence ou des discriminations sur le plan des garanties financières, devraient être soumises aux mêmes règles et contrôle que n'importe quelle opération d'assurance sur la vie. Comme il y a lieu cependant de tenir compte de certaines conditions dans lesquelles ces opérations doivent être effectuées et qui sont inhérentes à la législation sociale, il est prévu de les soumettre ultérieurement aux effets de la loi lorsque les études utiles pour concilier tous les objectifs auront été réalisées.



Ratione personae, la loi s'applique à toutes entreprises quelle que soit leur nature. Le terme entreprise doit être considéré dans son acception économique; il vise donc en l'occurrence toute unité de production de services constitutifs d'assurances.

Peu importe que l'entreprise soit une personne morale ou physique; peu importe également qu'elle soit commerciale ou non; peu importe enfin que l'activité d'assurance de l'entreprise soit occasionnelle ou habituelle.

Un définition aussi large du champ d'application de la loi ne signifie pas bien sûr que l'activité d'assurance pourra être exercée par n'importe quelle entreprise. Il est prévu de sub-

liq zouden kunnen worden toegepast. Om deze redenen lijkt het beter deze verrichtingen te onderwerpen aan een bijzondere reglementering die aangepast is aan hun economische en technische karakteristieken. Aangezien het opmaken van een dergelijke reglementering grondige studies vereist die praktisch slechts in het raam van een uitbreiding van het toezicht uitvoerbaar zijn, wordt voorgesteld een tijdelijke uitzondering te maken, maatregel die door de Koning kan worden opgeheven.

Er dient te worden gepreciseerd dat de buitengewone risico's die van de genoemde uitzondering zullen kunnen genieten, moeten worden beschouwd in verhouding tot de omvang van de te leveren waarborgen en tot de bijzondere aard van de te dekken schade; de verzekeringen van nucleaire risico's beantwoorden o.m. aan deze twee criteria.

Een andere, maar definitieve uitzondering op het materiële toepassingsgebied van de wet, betreft bepaalde verzekeringsverrichtingen die op wettelijke basis steunen en terzelfdertijd een sociaal en een politiek karakter hebben; het gaat om verzekeringen tegen arbeidsongevallen en pensioensverzekeringen.

Niettegenstaande het feit dat deze verrichtingen door private ondernemingen kunnen worden gedaan, behoren zij door hun finaliteit, hun beheer en hun organisatie eerder tot het gebied van de sociale verzekeringen. Het past meteen deze verrichtingen over te laten aan de controle van de eigen reglementering en aan het voogdijschap van de overheid die traditiegetrouw inzake sociale wetgeving bevoegd is.

Wat echter de pensioensverzekeringen betreft moet er een onderscheid worden gemaakt tussen de verplichte wettelijke verzekeringen en de aanvullende verzekeringen om extralegale voordelen te verschaffen. Laatstgenoemde zijn waarachtige private levensverzekeringen die aan dezelfde controle-regels als om 't even welke levensverzekeringsverrichting zouden moeten worden onderworpen om concurrentievervalsingen of discriminaties op het stuk van de financiële waarborgen te voorkomen. Daar er nochtans rekening gehouden moet worden met sommige voorwaarden waaronder die verrichtingen moeten worden gedaan en die inherent zijn aan de sociale wetgeving, wordt voorzien ze later aan de gevolgen van de wet te onderwerpen wanneer de nuttige studiën om alle doeleinden overeen te brengen zullen uitgevoerd zijn.



Ratione personae, is de wet van toepassing op elke onderneming, zonder onderscheid naar aard. De term « onderneming » moet in economische zin worden geïnterpreteerd; het betreft hier dus iedere dienstverlenende eenheid inzake verzekeringen.

Het heeft weinig belang of het een onderneming met rechts- of natuurpersoonlijkheid betreft, noch of zij een al dan niet commerciële doel heeft; tenslotte is het evenmin belangrijk of de verzekeringsactiviteit toevallig of doorgaans wordt bedreven.

Een dergelijke ruime bepaling van de toepassingsfeer van de wet houdt echter geenszins in dat om 't even welke onderneming een verzekeringsactiviteit zal mogen uitoefenen.

ordonner cette activité à certaines conditions, relatives notamment à la forme juridique des entreprises. Des sanctions seront établies sous le coup desquelles tomberont toutes les entreprises visées par la loi qui ne se seront pas conformées à ces conditions.

L'application générale de la loi ainsi conçue doit toutefois subir quelques restrictions; tout d'abord afin d'éviter des conflits de lois. De tels conflits pouvant se produire avec la loi du 23 juin 1894 relative aux sociétés mutualistes de prévoyance, il est préférable d'exclure celles-ci de l'application de la présente loi; l'activité essentielle de ces sociétés, à savoir l'assurance maladie-invalidité, relève d'une technique très peu apparentée à celle de l'assurance en général; il s'agit avant tout d'assurances sociales dont le financement par les assujettis et par l'Etat est régi par des lois et règlements d'ordre social et politique et qui postulent, dès lors, un contrôle particulier dans le cadre de la législation sociale.

Un autre motif d'exclure, du moins temporairement, certaines entreprises du champ d'application de la loi, réside dans leur nature ou dans le caractère limité des opérations qu'elles effectuent.

Tel est le cas d'associations mutuelles locales, d'institutions ou d'organismes publics comme la Caisse d'Assurance de la Caisse Générale d'Epargne et de Retraite, d'institutions de prévoyance constituées par certaines universités et des Caisses de pensions créées à l'initiative d'organisations représentatives des médecins, dentistes ou pharmaciens dans le cadre de la législation relative à l'assurance maladie-invalidité. La nécessité d'un contrôle sur ces entreprises ne fait aucun doute et est d'ailleurs généralement reconnue, ne fût-ce que pour éviter qu'il ne se crée sur le marché des distorsions de concurrence et pour ménager à tous les assurés des conditions équivalentes. Toutefois, les règles prévues pour les entreprises d'assurances traditionnelles ne sont pas appropriées aux particularités des entreprises précitées, notamment sur le plan financier; ces règles sont en effet soit disproportionnées par rapport à la capacité et aux engagements de l'entreprise (cf. les mutuelles locales), soit sans nécessité pratique eu égard aux garanties fournies par l'Etat (cf. institutions publiques d'assurances).

Il convient dès lors de concevoir une réglementation spécifique pour ces entreprises. Cette tâche est confiée au pouvoir exécutif; en attendant que les études nécessaires à sa réalisation aient été accomplies, ces entreprises seront exclues du champ d'application de la loi. Il doit être précisé que les arrêtés royaux à prendre pour étendre l'application de la loi à ces entreprises seront préparés et présentés par les divers Ministres compétents, spécialement le Ministre des Affaires économiques, le Ministre de la Prévoyance sociale et le Ministre des Finances.

Er werd bepaald dat voor de uitoefening van deze activiteit bepaalde voorwaarden dienen te worden vervuld die met name betrekking hebben op de juridische vorm van de ondernemingen. Sancties zullen worden uitgevaardigd tegen alle bij de wet bedoelde ondernemingen die aan deze voorwaarden niet zullen beantwoorden.

De algemene toepassing van de wet, zoals die werd opgevat, wordt echter enigszins beperkt in de eerste plaats teneinde tegenstrijdigheden in de wetgeving te vermijden. Dergelijke moeilijkheden kunnen ontstaan t.o.v. de wet van 23 juni 1894 m.b.t. de maatschappijen van onderlinge bijstand, die beter buiten de toepassing van onderhavige wet zouden vallen; de techniek van de hoofdbedrijvigheid van deze vennootschappen, met name de ziekte- en invaliditeitsverzekering, vertoont zeer weinig overeenkomst met de techniek van de verzekering in het algemeen: het zijn in de eerste plaats sociale verzekeringen waarvan de financiering, door de verzekeringsplichtingen en de Staat, door wetten en reglementen van sociale en politieke aard wordt geregeld, en waarvoor bijgevolg een speciaal toezicht in het raam van de sociale wetgeving de aangewezen methode is.

Een andere reden om bepaalde ondernemingen, voorlopig althans, van de toepassingsfeer van de wet uit te sluiten berust in de aard en de beperktheid van hun verrichtingen.

Dit geldt voor de plaatselijke onderlinge verenigingen, voor openbare instellingen en lichamen zoals de Verzekeringskas van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas, verzorgingsinstellingen opgericht door bepaalde universiteiten en voor de pensioenfondsen opgericht op initiatief van representatieve organisaties van de geneesheren, tandheelkundigen of apothekers, in het kader van de wetgeving betreffende de ziekte- en invaliditeitsverzekering.

De noodzakelijkheid deze ondernemingen te controleren staat buiten twijfel en wordt doorgaans erkend, zij het alleen maar om de markt op concurrentiegebied niet te ontwrichten en om gelijkwaardige condities te scheppen voor alle verzekerden. De regels die worden vooropgesteld voor de traditionele verzekeringsondernemingen zijn echter niet geschikt voor de particulariteiten van voornoemde ondernemingen o.a. in het financiële vlak; ofwel passen deze regels slechts bij de omvang en de verbintenissen van de onderneming (cf. de plaatselijke onderlinge verenigingen) ofwel hebben zij geen praktisch nut gezien de staatswaarborgen (cf. openbare verzekeringsinstellingen).

Daarom moet worden voorzien in een voor deze ondernemingen specifieke reglementering. Deze taak werd aan de uitvoerende macht toevertrouwd; in afwachting dat de vereiste studies m.b.t. het opstellen van deze reglementering zullen gedaan zijn, vallen deze ondernemingen niet onder de toepassingsfeer van de wet. Er dient te worden gepreciseerd dat de koninklijke besluiten die moeten worden genomen om de toepassing van de wet tot die ondernemingen uit te breiden, zullen worden voorbereid en voorgelegd door de verschillende bevoegde Ministers, in het bijzonder de Minister van Economische Zaken, de Minister van Sociale Voorzorg en de Minister van Financiën.



Sur le plan territorial enfin, il est prévu que la loi s'appliquera à toutes opérations effectuées en Belgique. A cet égard, l'article 2 § 1^{er} de la loi doit être considéré à la lumière des dispositions de l'article 3 qui précisent dans quelles conditions un contrat d'assurance doit être considéré comme conclu en Belgique. En fait, l'objectif de la loi est de s'appliquer à toutes les prestations d'assurances qui doivent être exécutées en tout ou en partie en Belgique.

Pour cette raison d'ailleurs, la loi s'applique tant aux entreprises belges qu'aux entreprises étrangères, même non établies en Belgique.

**

Il convient de souligner un dernier aspect de l'étendue du champ d'application de la loi. Celle-ci est non seulement une extension des législations de contrôle existantes mais aussi une refonte complète de celles-ci.

Dès lors, les entreprises en activité au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi, qui étaient déjà soumises à un régime d'agrément préalable et de contrôle, seront d'emblée soumises à la nouvelle loi au même titre que toutes autres entreprises existantes non encore contrôlées, et ce sans distinction selon la date de leurs contrats.

Article 3.

La première manifestation de la réglementation de l'activité d'assurance et de son contrôle consiste en l'agrément préalable par le Roi.

Cette mesure, déjà imposée par les réglementations de contrôle antérieures, existe dans la plupart des législations étrangères. Elle est indispensable pour prévenir la naissance d'engagements d'assurance dans le chef d'entreprises qui ne posséderaient pas les garanties juridiques, techniques et financières utiles. Elle est, par ailleurs, conforme aux projets de directive de la C.E.E.

L'expérience acquise au cours de ces dernières années, notamment dans le domaine de l'assurance automobile, a montré que l'efficacité d'une telle mesure postule qu'elle soit sanctionnée à la fois pénalement et civilement, et ce afin de déjouer toutes les fraudes qui pourraient être tentées ou accomplies.

Sur le plan civil toutefois, la sanction de la nullité pourrait s'avérer trop lourde à l'égard des preneurs ou des assurés de bonne foi dans la mesure où elle entraînerait pour eux l'obligation de restituer les indemnités ou sommes versées par l'assureur non agréé à la suite de sinistres; lorsqu'il pourra être prouvé que le preneur a souscrit le contrat alors qu'il pouvait raisonnablement croire ou supposer que l'assureur était agréé, les effets de la nullité pourront être limités et ne s'imposer qu'à l'entreprise d'assurance en défaut; une telle mesure n'est pas neuve, elle est inspirée par la loi du 11 juin 1874 relative au contrat d'assurance laquelle prévoit

In het territoriale vlak tenslotte, is bepaald dat de wet zal toegepast worden op alle in België uitgevoerde verrichtingen. Hierbij aansluitend dient artikel 2, § 1 van de wet te worden gezien in het licht van de beschikkingen van artikel 3 die bepalen wanneer een verzekeringscontract moet beschouwd worden als zijnde in België gesloten. De opzet is in feite, dat deze wet zou worden toegepast op alle verzekeringsprestaties die geheel of gedeeltelijk in België moeten geschieden.

Daarom is de wet trouwens van toepassing zowel op Belgische als op buitenlandse ondernemingen, zelfs indien laatstgenoemde niet in België gevestigd zijn.

**

Een laatste aspect van de omvang van het toepassingsgebied dient onderstreept te worden. Deze wet is niet alleen een uitbreiding maar tevens een volledige hervorming van de bestaande wetgeving inzake controle.

De bestaande ondernemingen waarop reeds een stelsel van voorafgaande machtiging en controle van toepassing was, zullen, op het ogenblik dat de wet van kracht wordt, onmiddellijk aan de nieuwe wet worden onderworpen op dezelfde gronden als elke andere bestaande nog niet gecontroleerde onderneming en dit zonder rekening te houden met de datum van de contracten.

Artikel 3.

De reglementering van de verzekeringsactiviteit en de controle ervan bestaat allereerst in een voorafgaande machtiging van de Koning.

Deze maatregel, die reeds verplichtend was gesteld door vroegere controlereglementeringen, komt voor in de meeste buitenlandse wetgevingen. Hij is onmisbaar teneinde te voorkomen dat ondernemingen die de nodige juridische, technische en financiële waarborgen niet kunnen bieden, verzekeringsverplichtingen zouden aangaan. Hij strookt bovendien met de ontwerp-richtlijnen van de E.E.G.

De ervaring van de laatste jaren, met name in de automobielverzekering, heeft aangetoond dat, wil dergelijke maatregel doeltreffend zijn, hij strafrechtelijk en burgerlijk moet worden bekrachtigd teneinde alle pogingen tot ontduiking of de ontduikingen zelf te verijdelen.

Op het burgerlijk vlak evenwel, zou de ongeldigheid een te zware straf kunnen blijken voor de verzekeringsnemers of de verzekerden die te goeder trouw zijn in die mate dat deze sanctie hen zou verplichten tot terugbetaling van de vergoedingen of de sommen die door een niet erkende verzekeraar zouden zijn gestort naar aanleiding van schadegevallen; wanneer kan worden bewezen dat de verzekeringsnemer een contract heeft gesloten en hij redelijkerwijze mocht geloven of veronderstellen dat de verzekeraar was toegelaten, kan de uitwerking van de ongeldigheid worden beperkt tot de verzekeringsonderneming die in overtreding is; een derge-

déjà qu'en cas de nullité, les prestations accomplies ne devront pas être nécessairement restituées (cf. art. 10 et 11).

Etant donné que l'obligation d'agrément préalable s'applique non seulement aux entreprises belges mais également aux entreprises étrangères qui ont une activité d'assurance en Belgique, il a paru nécessaire de préciser dans quelles conditions une activité d'assurance doit être considérée comme localisée en Belgique. A cet effet, le paragraphe 3 édicte une présomption *juris tantum* visant à faire tomber sous la protection de la législation de contrôle belge tous les contrats effectivement souscrits en Belgique, ceux dont les primes sont payables en Belgique et enfin tous les contrats concernant un risque localisé en Belgique. De tels contrats ne pourront être souscrits qu'auprès d'assureurs agréés conformément à la législation de contrôle belge; et s'il s'agit d'entreprises étrangères, celles-ci devront établir en Belgique un siège où un mandataire général les représentera.

Ces mesures ne tendent toutefois pas à créer un monopole au profit des entreprises établies en Belgique.

La structure et l'organisation de notre marché d'une part et la perspective de la libération des services en exécution du Traité de Rome d'autre part justifient que dans un certain nombre de cas des entreprises étrangères puissent souscrire des contrats en Belgique sans y être préalablement établies.

Cet objectif pourra être atteint en ce qui concerne les opérations d'assurance traditionnellement internationales grâce aux dispositions de l'article 2, § 3, 3^o (exclusion temporaire, pouvoir accordé au Roi de fixer des mesures particulières); par ailleurs lorsque et dans la mesure où la liberté de prestation de services sera réalisée au sein du Marché Commun, le Roi pourra prendre les mesures particulières qui s'imposent conformément aux directives du Conseil des Ministres de la C.E.E.

Article 4.

Conformément aux réglementations de contrôle antérieures et aux projets de directives de la C.E.E., l'octroi de l'agrément n'aura pas un caractère discrétionnaire.

L'agrément ne pourra pas être refusé par le Roi s'il est établi que l'entreprise requérante remplit les conditions fixées par ou en vertu de la loi. Pour permettre le contrôle juridictionnel de cette règle essentielle, tout refus devra être motivé.

Comme une classification des risques assurables est nécessaire afin de déterminer les conditions techniques et financières appropriées à chaque catégorie de risques, l'agrément sera accordé par groupes d'opérations d'assurances. Pour la facilité, il est proposé d'utiliser la terminologie retenue pour

lijke maatregel is niet nieuw, hij stoelt op de wet van 11 juni 1874 m.b.t. het verzekeringscontract die toen reeds bepaalde dat in geval van ongeldigheid de verrichte uitkeringen niet zullen moeten worden teruggegeven (cf. artikelen 10 en 11).

Gezien de voorafgaande toelating niet enkel van toepassing is op Belgische ondernemingen maar evenzeer op buitenlandse ondernemingen die een verzekeringsbedrijvigheid in België uitoefenen, is het nodig gebleken te preciseren wanneer een verzekeringsactiviteit dient te worden beschouwd als zijnde in België gelokaliseerd. Met dit doel werd in paragraaf 3 een weerlegbaar rechtsvermoeden opgenomen waardoor de bescherming door de controlewetgeving wordt beoogd van alle wezenlijk in België gesloten contracten, van de contracten waarvan de premies in België betaalbaar zijn en tenslotte van alle contracten met betrekking tot in België gelokaliseerde risico's; dergelijke contracten zullen slechts kunnen worden aangegaan bij conform de Belgische wetgeving op de controle toegelaten verzekeraars; indien het buitenlandse ondernemingen betreft, zullen ze in België een bedrijfszetel moeten oprichten of zich door een gevolmachtigd mandataris laten vertegenwoordigen.

Deze maatregelen strekken er overigens niet toe een monopolie te vormen ten gunste van de in België gevestigde ondernemingen.

Trouwens, de structuur en de organisatie van onze markt enerzijds en het vrije verkeer van diensten krachtens het Verdrag van Rome anderzijds, rechtvaardigen dat in bepaalde gevallen buitenlandse ondernemingen in België contracten mogen sluiten zonder voorafgaande vestiging.

Dit doel zal kunnen verwezenlijkt worden wat de traditionele internationale verzekeringsverrichtingen betreft, dank zij de beschikkingen van artikel 2, § 3, 3^o (tijdelijke uitsluiting, de aan de Koning toegekende macht om speciale maatregelen vast te stellen). Anderzijds zal de Koning, wanneer en naarmate in de schoot van de E.E.G. het vrije verkeer van dienstverlening zal verwezenlijkt zijn, speciale maatregelen kunnen uitvaardigen die door richtlijnen van de E.E.G. ministerraad worden opgelegd.

Artikel 4.

Conform de vroegere controlereglementering en de E.E.G. ontwerprichtlijnen zal de toekenning van de toelating niet meer van discretionaire aard zijn.

Indien het vaststaat dat de verzoekende onderneming de krachtens of in de wet vastgestelde voorwaarden vervult, zal de Koning de toelating niet kunnen weigeren. Teneinde de rechtscontrole mogelijk te maken zal iedere weigering met redenen moeten omkleed worden.

Daar er een classificering vereist wordt van de verzekerbare risico's teneinde voor elke categorie van risico's de gepaste technische en financiële voorwaarden vast te stellen, zal de toelating per groep van verzekeringsverrichtingen worden verleend. Gemakshalve

les directives de la C.E.E. et de viser par le terme « branche » tout groupe d'opérations de même nature. Les branches susceptibles d'être soumises à des règles identiques seront à leur tour réunies en groupes.

Le pouvoir de procéder à la classification des risques ainsi qu'à la définition des branches est conféré au Roi compte tenu de la nécessité de se référer en la matière aux normes internationales qui doivent être fixées, notamment par la C.E.E., et de s'adapter rapidement en cas de modification de ces normes.

Article 5.

Cet article est relatif à la procédure d'introduction de la requête aux fins d'agrément et à la formation du dossier qui doit accompagner la requête.

La fixation de telles règles relève normalement de la compétence du pouvoir exécutif; c'est pourquoi les plus larges délégations sont données au Roi.

Les règles qui sont toutefois fixées quant au contenu du dossier justificatif sont celles qui semblent devoir être appliquées quelle que soit la ou les branche(s) faisant l'objet d'une demande d'agrément. Ces règles ne sont toutefois pas limitatives, le Roi peut en fixer d'autres qui seront soit communes à toutes les branches, soit particulières à certaines d'entre elles.

Article 6.

Lorsque l'entreprise requérante exerçait une activité antérieure au dépôt de la requête, il est normal que l'autorité de contrôle puisse être complètement informée au sujet de sa situation financière générale et de toutes les opérations qu'elle traitait auparavant.

Cet article n'est en fait qu'un cas particulier d'application des principes généraux qui régissent les pouvoirs d'investigation de l'autorité de contrôle. Ces principes seront examinés plus loin lorsqu'il s'agira des dispositions relatives à l'Office de Contrôle des Assurances.

Article 7.

Outre les recours en annulation qui peuvent être introduits devant le Conseil d'Etat lorsqu'il apparaîtra que la légalité d'un refus d'agrément est contestable, un recours auprès d'une juridiction qui statuera définitivement au fond, en fait et en droit, et plus spécialement sous l'angle des intérêts subjectifs en cause, doit être ouvert aux entreprises.

heeft men voorgesteld de terminologie die werd aangehouden voor de E.E.G.-richtlijnen te gebruiken en onder de term « tak » te verstaan iedere groep verrichtingen van dezelfde aard. De takken waarop identieke regels kunnen worden toegepast zullen op hun beurt worden gegroepeerd.

De Koning heeft de macht om de classificering van de risico's te bepalen met dien verstande dat terzake rekening wordt gehouden met de internationale normen die, namelijk door de E.E.G., moeten worden vastgesteld en dat een snelle wijziging.

Artikel 5.

Dit artikel betreft de procedure voor het indienen van het verzoekschrift tot toelating en voor de samenstelling van het dossier dat het verzoekschrift moet vergezellen.

De vastlegging van dergelijke regels valt gewoonlijk onder de bevoegdheid van de uitvoerende macht; het is daarom dat aan de Koning de grootste volmachten worden verleend.

De vastgestelde regels met betrekking tot de inhoud van het justificatoir dossier, zijn de regels die blijken te moeten worden toegepast, welke ook de tak(ken) is (zijn) waarvoor een toelating wordt gevraagd. Deze regels zijn evenwel niet beperkend. De Koning kan er andere uitvaardigen, die ofwel gemeen zijn voor alle takken, ofwel eigen aan bepaalde onder hen.

Artikel 6.

Wanneer de onderneming die de aanvraag indient vóór het indienen ervan een bedrijvigheid uitoefende, is het normaal dat de controleoverheid volledig zou kunnen worden ingelicht over de algemene financiële toestand en over alle verrichtingen die de onderneming voorheen behandelde.

In feite is dit artikel slechts een bijzonder toepassingsgeval van de algemene beginselen die de onderzoeksbevoegdheden van de controleoverheid regelen. Die beginselen zullen later worden onderzocht, wanneer er sprake zal zijn van de bepalingen betreffende de Dienst voor Controle der Verzekeringen.

Artikel 7.

Buiten het beroep tot opheffing dat bij de Raad van State kan worden aanhangig gemaakt, indien zou blijken dat de wettelijkheid van een weigering tot toelating betwistbaar is, moet het eveneens mogelijk zijn voor de ondernemingen om beroep aan te tekenen bij een rechtsmacht die definitief uitspraak zal doen, in wezen, in feite en in rechte, en in 't bijzonder gezien uit het oogpunt van de betrokken subjectieve belangen.

Cette exigence est prévue par les directives préparées par la C.E.E.

Pour le choix de la juridiction compétente, le Gouvernement a estimé ne pas devoir déléguer ces matières aux tribunaux de l'Ordre judiciaire, eu égard aux principes traditionnels en matière de séparation des pouvoirs.

Par ailleurs, le Gouvernement n'a pas estimé non plus devoir recommander la création d'une juridiction nouvelle spécialement compétente pour connaître de ces recours, qui en principe seront exceptionnels.

C'est pourquoi, il est proposé d'insérer cette matière dans les attributions du Conseil d'Etat qui ont pour objet le contentieux administratif et qui sont généralement fixées par des lois particulières.

Pour autant que de besoin, il est prévu que le Roi fixera les règles de procédure nécessaires à la bonne organisation de ces recours.

Article 8.

Cet article pose la règle fondamentale de l'équilibre financier et technique que doivent présenter les entreprises pour être agréées.

La formule est générale. Il appartiendra au Pouvoir Exécutif de spécifier éventuellement les conditions de cet équilibre.

La règle doit être considérée essentiellement comme créant une obligation de résultat à charge des entreprises.

Toutefois afin d'éviter certaines difficultés de preuve qui pourraient susciter des contestations inopportunes, certaines obligations de moyens paraissent devoir être imposées. Elles sont annoncées par l'alinéa 2.

La justification du respect de ces obligations ne pourra toutefois pas avoir pour effet de créer une présomption irréfragable d'équilibre financier et technique; celui-ci étant étroitement dépendant des particularités de chaque entreprise, il devra pouvoir être établi par tous moyens utiles.

Article 9.

Les principes sur lesquels repose l'assurance et qui postulent que le concept de la mutualité soit respecté, commandent que la structure juridique des entreprises d'assurances soit soumise à certaines conditions.

C'est pourquoi, il convient tout d'abord d'écarter la possibilité pour un particulier de se livrer à des opérations d'assurances. Il faut en effet éviter que les obligations à exécuter par l'assureur et les valeurs nécessaires à l'exécution

Deze vereiste is voorzien bij de door de E.E.G. voorbereide richtlijnen.

Voor de keuze van de bevoegde rechtsmacht heeft de Regering geoordeeld dat deze gevallen niet moeten worden toevertrouwd aan de justitiële rechtbanken, gezien de traditionele principes inzake de scheiding van de machten.

Daarenboven heeft de Regering het ook niet nodig geacht de instelling aan te bevelen van een nieuwe rechtsmacht, die speciaal bevoegd zou zijn in geval beroep wordt aangetekend, wat in principe slechts uitzonderlijk zal voorkomen.

Daarom wordt voorgesteld dat de bevoegdheden van de Raad van State waaronder de behandeling van de administratieve geschillen valt en die doorgaans bij speciale wetten worden bepaald, zouden worden uitgebreid tot deze zaken.

Voor zover nodig, werd voorzien dat de Koning de nodige procedureregels zal vastleggen opdat de beroepsaantekening goed zou geregeld zijn.

Artikel 8.

Dit artikel bevat de fundamentele regel voor het financieel en technisch evenwicht dat de ondernemingen dienen te bezitten om de toelating te verkrijgen.

De formulering is algemeen. Het behoort tot de bevoegdheid van de Uitvoerende Macht om eventueel de voorwaarden van dit evenwicht nader te omschrijven.

De regel moet hoofdzakelijk worden beschouwd als een resultaatverplichting voor de ondernemingen.

Om echter bepaalde bewijsmoeilijkheden te vermijden die tot ongewenste contestaties zouden kunnen aanleiding geven, blijken bepaalde middelen-verplichtingen te moeten worden opgelegd. Ze zijn aangekondigd in de 2^e alinea.

De justificatie van de naleving van deze verplichting zal echter niet kunnen leiden tot een onweerlegbaar rechtsvermoeden wat betreft het financieel en technisch evenwicht, omdat dit evenwicht eng verbonden is met de particulariteiten van iedere onderneming; alle nuttige middelen moeten hiertoe kunnen worden aangewend.

Artikel 9.

De principes waarop de verzekering steunt en die ernaar streven dat het begrip wederkerigheid in acht wordt genomen, eisen dat de juridische structuur van de verzekeringsondernemingen aan bepaalde voorwaarden wordt onderworpen.

Daarom past het eerst en vooral de mogelijkheid uit te sluiten dat een particulier verzekeringsverrichtingen zou doen. Men moet inderdaad verhinderen, dat de door de verzekeraar na te leven verplichtingen en de waarden die

de ces engagements ne puissent se confondre avec les éléments passifs et actifs de son patrimoine personnel.

Dès lors, il est proposé de réserver le droit d'exercer une activité d'assurance aux entreprises constituées sous la forme de sociétés dotées de la personnalité juridique.

A l'exemple des législations de contrôle antérieures et des réglementations étrangères, un choix est fait entre les diverses formes de sociétés : seules sont admises les sociétés par actions, les sociétés coopératives et les associations d'assurance mutuelle.

Toutefois, il convient de se préoccuper du cas particulier des institutions de prévoyance groupant exclusivement les membres du personnel de certaines entreprises commerciales, financières ou industrielles. Ces organismes ne sont pas véritablement des entreprises d'assurances destinées à un développement ultérieur; il s'agit simplement de la mise à la disposition du personnel, par les employeurs, d'un organisme autonome qui recueille les fonds, les gère et les redistribue aux membres du personnel dans les conditions qui régissent généralement les assurances sur la vie; les avantages ainsi constitués sont destinés à compléter ceux qui sont légalement accordés en matière de pensions.

Jusqu'à présent ces organismes n'ont été soumis à aucune réglementation particulière ni à aucun contrôle. Etant donné qu'il convient toutefois, dans l'intérêt des assurés, que les opérations de ces organismes soient soumises à certaines règles pour garantir leur équilibre technique et que les avoirs recueillis soient maintenus à l'abri de toute confusion avec les avoirs propres de l'employeur, le Gouvernement estime devoir inclure ces organismes dans le champ d'application de la loi, tout en les soumettant à des règles particulières en considération de leur nature et de leurs objectifs. Ces règles seront établies par le Pouvoir exécutif.

En ce qui concerne les règles applicables aux sociétés dont la forme est autorisée par l'article 9, le droit commun reste d'application. Ainsi les sociétés par actions sont essentiellement soumises à la législation applicable aux sociétés commerciales.

Toutefois, les règles particulières prévues par la présente loi devront l'emporter sur les dispositions des législations plus générales.

Ce principe est essentiel; il trouve à l'article 9 deux premières applications. D'une part, est prévue la limitation de l'objet social aux opérations d'assurances et aux opérations financières connexes; cette spécialisation est nécessaire afin de garantir les droits des assurés; en effet, si d'autres opérations commerciales, financières ou industrielles étaient en même temps permises, le risque serait grand de voir les sommes recueillies grâce aux opérations d'assurances servir au financement de projets hasardeux ou peu rentables. D'ailleurs le concept de la spécialisation sera confirmé par les directives de la C.E.E.

noodzakelijk zijn voor de naleving van zijn verbintenissen kunnen worden verward met de passieve en de actieve elementen van zijn persoonlijk patrimonium.

Daarom wordt voorgesteld het recht om een verzekeringsactiviteit uit te oefenen voor te behouden aan de ondernemingen, die werden opgericht in de vorm van een vennootschap met juridische persoonlijkheid.

Naar het voorbeeld van de vroegere controlewetgeving en van de buitenlandse reglementeringen werd er een keuze gedaan tussen de verschillende vennootschapsvormen : alleen de vennootschappen op aandelen, de coöperatieve vennootschappen en de onderlinge verzekeringsverenigingen worden toegelaten.

Men dient echter rekening te houden met de speciale gevallen van verzorgingsinstellingen die uitsluitend de personeelsleden van bepaalde commerciële, financiële en industriële ondernemingen groeperen. Deze instellingen zijn in wezen geen verzekeringsondernemingen die bestemd zijn voor een latere uitbreiding; de werkgevers stellen enkel ter beschikking van het personeel een autonome instelling die de fondsen inzamelt, ze beheert en herverdeelt aan de leden van het personeel onder de voorwaarden die gewoonlijk gelden voor de verzekering op het leven; de derwijze samengestelde voordelen zijn bestemd om de wettelijke voorzieningen inzake pensioenen aan te vullen.

Tot op heden werden deze instellingen aan geen enkele reglementering of controle onderworpen. Daar het echter nodig blijkt, in het voordeel van de verzekerden, dat de verrichtingen van deze instellingen aan zekere regels onderworpen worden teneinde hun technisch evenwicht te vrijwaren en de ingezamelde fondsen niet te verwarren met de eigen middelen van de werkgever, meent de Regering deze instellingen te moeten opnemen in het toepassingsveld van de wet en ze te onderwerpen aan speciale regels gelet op hun aard en hun doelstellingen. Deze regels zullen worden vastgesteld door de Uitvoerende Macht.

Bij de maatschappijen, waarvan de vorm toegelaten wordt bij artikel 9, is het gemeen recht van toepassing. Zo komt het dat de vennootschappen op aandelen in hoofdzaak vallen onder de wetgeving inzake de handelsvennootschappen.

Evenwel dienen de speciale voorschriften, waarin door deze wet wordt voorzien, de voorrang te krijgen op de beschikkingen van de meer algemene wetgeving.

Dit beginsel is van doorslaggevende aard, het vindt in artikel 9 zijn eerste twee toepassingen. Enerzijds wordt het maatschappelijk doel beperkt tot de verzekeringsverrichtingen en aanverwante financiële verrichtingen. Deze specialisering is noodzakelijk ten einde de rechten van de verzekerden te vrijwaren; inderdaad, indien andere verrichtingen van commerciële, financiële of industriële aard terzelfder tijd toegelaten waren, zou men het gevaar lopen de dank zij de verzekeringsverrichtingen verzamelde bedragen te zien gebruiken voor de financiering van gewaagde of weinig renderende projecten. Het concept van deze specialisering zal trouwens door de richtlijnen van de E.E.G. bevestigd worden.

La deuxième application du principe évoqué ci-dessus consiste dans l'obligation pour les entreprises de ne pas introduire dans leurs statuts des dispositions dont l'application irait à l'encontre de l'intérêt des assurés. Au besoin, le Pouvoir exécutif précisera quelles sont les dispositions qui doivent être considérées comme préjudiciables.

En ce qui concerne les dispositions relatives à la limitation de l'objet social des entreprises d'assurances, il faut préciser que cette limitation n'affecte que l'objet essentiel de ces entreprises et non les activités qui pourraient être exercées en vue d'assurer le placement des valeurs représentatives de leur réserves techniques, ni davantage les activités exercées à titre accessoire pour faire fructifier l'ensemble de leur patrimoine.

Article 10.

Etant donné que la société coopérative est une société de personnes dont le nombre et les apports sont variables, le fonds social pourrait subir une variabilité extrême et constante en cas de décès ou de départ des associés.

Cette éventualité crée dès lors un danger auquel il convient de parer car la réduction du fonds social pourrait conduire à la diminution des garanties dues aux assurés.

Par ailleurs, la publicité sommaire à laquelle sont soumises les sociétés coopératives en vertu du droit commun, doit être complétée, principalement en ce qui concerne les comptes, de façon à ce que les tiers et les assurés puissent être informés de la situation de leur assureur, tout comme s'il s'agissait d'une société anonyme.

Article 11.

La situation des associations d'assurance mutuelle doit être spécialement envisagée.

Le statut juridique de ces associations n'a pas encore été organisé.

Seule la loi du 11 juin 1874 relative au contrat d'assurance contient un embryon de statut, dans la mesure où elle confère à ces entreprises la personnalité civile.

Confiant dans le développement de ces associations, eu égard à leur caractère non commercial, le professeur Van Dievoet avait élaboré un projet de loi destiné à organiser le statut juridique des mutuelles et à favoriser leur création.

Ce projet n'a jamais vu le jour; par ailleurs, les mutuelles ne semblent pas devoir connaître dans notre pays l'essor escompté.

Le Gouvernement pense dès lors qu'il est suffisant, vu le nombre et l'importance relativement restreints des associa-

De tweede toepassing van het hierboven aangehaalde beginsel bestaat in de verplichting voor de ondernemingen in hun statuten geen bepalingen in te lassen waarvan de toepassing de belangen van de verzekerden zou kunnen schaden. Desnoods dient de uitvoerende macht te bepalen welke beschikkingen als nadelig dienen te worden beschouwd.

In verband met de bepalingen betreffende de afbakening van het maatschappelijk doel van de verzekeringsondernemingen, dient te worden gepreciseerd dat die afbakening slechts slaat op het hoofddoel van die ondernemingen en niet op de bedrijvigheden die zouden kunnen worden uitgeoefend voor de belegging van de representatieve waarden van hun technische reserves, en evenmin op de bedrijvigheden uitgeoefend in bijkomende orde om hun totale vermogen productief te maken.

Artikel 10.

Daar de coöperatieve vennootschap een personenvennootschap is, waarvan het aantal en de inbreng verschillend zijn, kan het maatschappelijk fonds een gevoelige en voortdurende verandering ondergaan bij overlijden of vertrek van vennoten.

Hieruit kan eventueel een gevaar voortspruiten dat echter dient te worden geweerd, want de verlaging van het maatschappelijk fonds kan leiden tot een vermindering van de aan de verzekerden toegestane waarborgen.

Anderzijds dient de summiere publiciteit waaraan de coöperatieve vennootschappen krachtens het gemeen recht onderworpen zijn, te worden aangevuld, voornamelijk wat de rekeningen betreft, zodat derden en verzekerden kunnen worden ingelicht inzake de toestand van hun verzekeraar, juist alsof het een naamloze vennootschap gold.

Artikel 11.

De toestand van de onderlinge verzekeringsverenigingen dient speciaal te worden overwogen.

Het juridisch statuut van deze verenigingen is nog niet geregeld.

Enkel de wet van 11 juni 1874 betreffende het verzekeringscontract bevat de kern van een toekomstig statuut, voor zover ze aan deze ondernemingen de rechtspersoonlijkheid toekent.

Vol vertrouwen in de ontwikkeling van deze verenigingen wat hun niet-handelskarakter betreft, had professor Van Dievoet een wetsontwerp opgesteld met het doel het juridisch statuut van de ziekenfondsen te regelen en hun oprichting te bevorderen.

Dit ontwerp is nooit tot stand gekomen; overigens alles wijst erop dat de ziekenfondsen hier te lande nooit de verhoopde bloei zullen kennen.

De Regering is derhalve de mening toegedaan dat, gezien het geringe aantal en de relatieve belangrijkheid van de

tions actuelles, de prescrire les règles essentielles qui doivent présider à l'établissement du pacte social et qui concernent à la fois la constitution des associations et leur administration.

Ces règles sont inspirées des législations de contrôle antérieures; elles tendent à un certain rapprochement avec les règles générales du droit des sociétés commerciales, qui sont communes aux autres formes de sociétés d'assurances.

Article 12.

Cette disposition est essentielle sur le plan des garanties financières à fournir par les entreprises qui veulent se livrer à des opérations d'assurances.

Elle constitue une réforme par rapport aux législations de contrôle antérieures. En effet, celles-ci faisaient du capital social ou, le cas échéant, du fonds social des sociétés ou associations, l'élément essentiel des garanties financières exigées.

Or, l'expérience a prouvé que la sécurité des opérations exige que l'entreprise dispose constamment de moyens propres susceptibles de compenser les effets d'écart qui interviendraient dans les résultats de l'exploitation.

Le concept de capital social ne permet pas de répondre à ce besoin car il ne traduit que les apports ou les engagements des associés dans la société et ne fournit aucune garantie quant à la fortune réelle de l'entreprise. Il n'est d'ailleurs pas rare qu'une entreprise au capital de plusieurs dizaines de millions ne dispose que d'un patrimoine propre de quelques millions seulement.

Dès lors, étant donné l'absence de relations entre le niveau du capital et la situation financière réelle de l'assureur, il paraît préférable de subordonner l'agrément d'une entreprise d'assurances à la possession de moyens propres, pour un montant de vingt-cinq millions au moins; ceux-ci constitueront le fonds de garantie de l'entreprise. Des montants inférieurs pourront être fixés par le Roi à l'égard des entreprises qui limitent leur activité d'assurance à certaines branches où les risques couverts sont moins dangereux et où les possibilités d'écart sont moins grandes. Le fonds ne pourra toutefois jamais être fixé à un niveau inférieur à dix millions de francs; eu égard aux risques financiers que comporte toute exploitation d'assurance, ce montant constitue un minimum absolu quelles que soient les branches d'assurances en cause.

Ce système ainsi que le niveau retenu pour le minimum sont inspirés des travaux de la C.E.E., lesquels se sont référés aux données statistiques et actuarielles fournies par d'émis-sionnaires spécialistes de la communauté.

En ce qui concerne la composition du fonds de garantie, il est suffisant de fixer, dans la loi, les notions les plus générales lesquelles explicitent en même temps le nouveau concept.

bestaande verenigingen, het volstaat de essentiële regelen voor te schrijven die moeten leiden tot het tot stand komen van het sociaal pact, zowel wat betreft de inrichting als het beheer van de verenigingen.

Deze regelen zijn ingegeven door de vroegere controlewetgeving terzake, zij streven naar een zekere aanpassing aan de algemene regelen van de rechtspraak van de handelsvennootschappen, die gemeen zijn met de andere vormen van verzekeringsmaatschappijen.

Artikel 12.

Deze beschikking is van primordiaal belang op het gebied van de financiële waarborgen, waarvoor de ondernemingen moeten instaan die verzekeringsverrichtingen willen doen.

Ze behelst een hervorming ten opzichte van de vroegere controlewetgeving. Inderdaad, deze maakte van het maatschappelijk kapitaal of desgevallend van het maatschappelijk fonds der maatschappijen of verenigingen het hoofdbestanddeel van de vereiste financiële waarborgen.

Welnu, de ondervinding heeft bewezen dat, om de veiligheid van de verrichtingen te waarborgen, de onderneming steeds over eigen middelen dient te beschikken ten einde de afwijkingen op te vangen die zich in de bedrijfsresultaten kunnen voordoen.

Het begrip maatschappelijk kapitaal maakt het niet mogelijk tegemoet te komen aan deze behoefte, want het geeft slechts de inbreng of de verbintenissen van de vennoten in de maatschappij weer en biedt geen enkele waarborg aangaande het reële vermogen van de onderneming. Het gebeurt zelfs vaak dat een onderneming met een kapitaal van verschillende tientallen miljoenen slechts over een eigen patrimonium van enkele miljoenen beschikt.

Dientengevolge kan, bij ontstentenis van relatie tussen het kapitaal en de reële financiële toestand van de verzekeraar, het geraadzamer blijken de toelating van een verzekeringsonderneming afhankelijk te maken van het bezit van eigen middelen voor een bedrag van ten minste vijftientig miljoen; deze eigen middelen zullen het waarborgfonds van de onderneming vormen.

Wat de ondernemingen met beperkte verzekeringsactiviteit betreft, waar de gedekte risico's minder gevaarlijk en er minder afwijkingmogelijkheden zijn, kan de Koning lagere bedragen vaststellen. Het kapitaal mag echter nooit minder bedragen dan tien miljoen frank; rekening houdend met de financiële risico's die aan iedere verzekeringsonderneming zijn verbonden, vormt dit bedrag een minimum, welke ook de betrokken verzekeringsstakken mogen zijn.

Dit stelsel, alsook het aangehouden minimumniveau, zijn ingegeven door de werkzaamheden van de E.E.G., waarbij men zich heeft gehouden aan statistische en actuariële gegevens door eminente specialisten van de gemeenschap verstrekt.

Wat de samenstelling van het waarborgfonds aangaat, volstaat het in de wet de meest algemene begrippen vast te leggen, welke tevens duidelijk het nieuwe concept doen uit-

Il appartiendra au Roi de fixer toutes autres modalités de calcul, en conformité d'ailleurs avec les directives de la C.E.E.

D'une façon générale, on peut indiquer que le fonds de garantie sera, en fait, constitué des éléments d'actifs excédant ceux qui sont nécessaires à couvrir tous les engagements quelconques envers les tiers. Pour calculer cet excédent, il faudra écarter tous les actifs qui ne présenteraient aucune valeur réelle; par ailleurs, il faudra veiller à ce que le passif ait été fixé à un niveau suffisant.

Enfin, le Gouvernement estime qu'il ne convient pas de se désintéresser totalement des conditions dans lesquelles le capital ou le fonds social des sociétés ou associations d'assurances est souscrit. Compte tenu de l'importance de l'activité d'assurance dans la vie économique et sociale, les personnes qui s'associent en vue de poursuivre cette activité doivent être soumises à certains impératifs quant à leurs apports, afin d'assurer la réalité et la stabilité de ceux-ci. A cet égard, la législation actuelle applicable aux sociétés commerciales ne paraît pas suffisante. C'est pourquoi il est proposé d'imposer un capital minimum de dix millions au moins, souscrit en numéraire.

Article 13.

Si les dispositions qui précèdent ne concernent que les entreprises constituées en Belgique et relevant par conséquent du droit belge, il convient de fixer pour les entreprises étrangères des conditions telles qu'il sera possible de tenir compte des particularités de ces entreprises eu égard au fait qu'elles sont soumises dans le pays de leur siège social à un droit propre.

D'une manière générale le Gouvernement estime souhaitable que les entreprises étrangères soient soumises à des conditions équivalentes à celles qui sont imposées en Belgique aux entreprises nationales.

Ainsi, sur le plan de la structure juridique, il conviendra que les entreprises étrangères soient constituées sous une forme qui donne aux assurés et aux créanciers des garanties égales à celles qui découlent de formes juridiques imposées en Belgique.

Su le plan financier, les entreprises étrangères devront avoir dans leur pays d'origine un fonds de garantie et un capital social répondant aux normes de l'article 12 à moins que leur législation nationale ou leurs statuts ne permettent pas l'application de tels concepts, auquel cas il appartiendra aux entreprises en cause de prouver qu'en fait elles présentent des garanties financières équivalentes à celles qui sont exigées en Belgique des entreprises nationales.

A côté de ces aspects généraux qui affectent les entreprises étrangères en tant qu'êtres juridiques et qui sont forcément dépendants des législations nationales de ces entreprises, les

komen. Het staat de Koning vrij alle andere berekeningsmodaliteiten te bepalen, dit in overeenstemming met de richtlijnen van de E.E.G.

Algemeen dient te worden aangenomen dat het waarborgfonds in feite zal zijn samengesteld uit de activa-elementen die de activa-bestanddelen overtreffen die noodzakelijk zijn om alle verbintenissen jegens derden te dekken. Om dit overschot te berekenen dienen alle activa, welke geen werkelijke waarde hebben, uitgesloten te worden; daarenboven dient men ervoor te zorgen dat het passief op een voldoende niveau werd vastgesteld.

Tenslotte is de Regering de mening toegedaan dat de voorwaarden waaronder op het maatschappelijk kapitaal of maatschappelijk fonds van de maatschappijen of verzekeringsverenigingen wordt ingeschreven, niet mogen worden veronachtzaamd. Rekening houdend met het belang van het verzekeringswezen in het economisch en sociaal leven, dienen de personen, die een vennootschap opzetten met het oog op de voortzetting van deze bedrijvigheid, onderworpen te worden aan bepaalde imperatieven wat hun inbreng betreft, ten einde de realiteit en de stabiliteit ervan te waarborgen. In dit opzicht lijkt de huidige wetgeving, die van toepassing is op de handelsvennootschappen, ontoereikend. Daarom wordt voorgesteld een minimum-kapitaal van ten minste tien miljoen op te leggen, waarop in te schrijven is in numerair.

Artikel 13.

Indien de voorgaande bepalingen slechts betrekking hebben op de ondernemingen die in België zijn opgericht en bijgevolg onder het Belgisch recht vallen, past het voor de buitenlandse ondernemingen voorwaarden te bepalen om rekening te kunnen houden met de eigenaardigheden van die ondernemingen, doordat zij in het land van hun maatschappelijke zetel aan een eigen recht zijn onderworpen.

In 't algemeen acht de Regering het wenselijk dat de buitenlandse ondernemingen worden onderworpen aan voorwaarden gelijkwaardig aan die, die in België aan de nationale ondernemingen zijn opgelegd.

Zo zullen de buitenlandse ondernemingen op het stuk van de juridische structuur moeten worden opgericht in een vorm die aan de verzekerden en schuldeisers gelijke waarborgen biedt als die, die uit aan de in België opgelegde juridische vormen voortvloeien.

Op financieel vlak zullen de buitenlandse ondernemingen in hun land van herkomst moeten beschikken over een waarborgfonds en een maatschappelijk fonds die met de normen van artikel 12 overeenstemmen, tenzij hun nationale wetgeving of hun statuten de toepassing van dergelijke begrippen niet toelaten, in welk geval de betrokken ondernemingen het bewijs zullen moeten leveren dat zij in feite financiële waarborgen bieden gelijkwaardig aan die, die in België van de nationale ondernemingen worden geëist.

Naast deze algemene facetten, die op de buitenlandse ondernemingen als juridische wezens betrekking hebben en die uiteraard van de nationale wetgevingen van die onderne-

aspects plus particuliers de l'exploitation à organiser en Belgique doivent être envisagés.

L'exploitation belge doit pouvoir être assimilée à une entité économique et doit dès lors disposer de moyens financiers et administratifs suffisants pour donner à l'activité belge une certaine autonomie par rapport au siège social. A cet effet, il est prévu d'imposer à toute entreprise étrangère la localisation en Belgique d'actifs nets d'engagements exécutoires en Belgique. Le montant de ces actifs devra être au moins égal à la moitié de ceux prévus à l'article 12 pour le fonds de garantie des entreprises belges.

Ces règles sont inspirées des directives en préparation à la C.E.E.; c'est également dans cette perspective qu'est prévue la faculté pour le Roi de déroger à la règle de la localisation des actifs nets; cette dérogation devra en effet être accordée aux entreprises des pays membres de la Communauté.

Quant aux moyens administratifs à exiger des entreprises étrangères, ils consisteront essentiellement en l'instauration en Belgique d'un siège d'administration, géré par un mandataire général qui représentera l'entreprise tant à l'égard des créanciers et des tiers qu'à l'égard des autorités.

Le Gouvernement tient enfin à souligner que pas plus que les entreprises belges, celles qui ont statut de droit étranger ne seront soumises à un agrément discrétionnaire.

Sur le plan politique, la seule restriction qui doit être introduite est liée à la notion de réciprocité. Celle-ci a toujours été consacrée par les législations de contrôle antérieures: le bénéfice de l'équivalence de traitement entre les entreprises étrangères et les entreprises belges ne peut être invoqué que par les entreprises dont la législation nationale prévoit également un traitement équivalent entre les entreprises locales et les entreprises étrangères. Lorsque le marché commun de l'assurance sera réalisé, cette réciprocité sera de droit à l'intérieur de la Communauté eu égard à la coordination qui sera intervenue entre les diverses législations communautaires et à l'instauration de la liberté d'établissement. Dans ces conditions, la règle de la réciprocité ne présentera plus d'intérêt qu'à l'égard des pays tiers à la Communauté; malgré cet intérêt réduit, le maintien de la règle paraît nécessaire.

Article 14.

Cette disposition, la première de celles qui réglementent l'activité d'assurance une fois l'agrément accordé, concerne certaines modalités de l'organisation de l'exploitation de l'entreprise.

Elle fixe des règles afin que les résultats de cette exploitation puissent apparaître nettement et puissent être analysés aisément.

mingen afhangen, moeten de meer bijzondere facetten van het in België te organiseren bedrijf worden nagegaan.

Het Belgisch bedrijf moet kunnen worden gelijkgesteld met een economische entiteit en het moet derhalve beschikken over voldoende financiële en administratieve middelen om de Belgische bedrijvigheid een zekere zelfstandigheid met betrekking tot de maatschappelijke zetel te geven. Te dien einde wordt er bepaald dat elke buitenlandse onderneming activa, vrij van verbintenis en in België uitvoerbaar, in België moet lokaliseren. Het bedrag van die activa zal ten minste gelijk moeten zijn aan de helft van die, die in artikel 12 voor het waarborgfonds van de Belgische ondernemingen zijn voorgeschreven.

Die regels zijn geïnspireerd op de richtlijnen die de E.E.G. voorbereidt. In dit perspectief wordt eveneens de mogelijkheid bepaald voor de Koning om van de regel van de lokalisatie van die activa af te wijken. Die afwijking zal inderdaad moeten worden verleend aan de ondernemingen uit de lid-staten van de Gemeenschap.

Anderzijds zullen de administratieve middelen die van de buitenlandse ondernemingen moeten worden geëist, hoofdzakelijk bestaan in de instelling van een administratieve zetel in België, beheerd door een algemene lasthebber die de onderneming zowel ten aanzien van de schuldeisers en derden als ten aanzien van de overheid zal vertegenwoordigen.

Tenslotte wenst de Regering te onderstrepen dat, evenmin als de Belgische ondernemingen, de ondernemingen onder statuut van buitenlands recht aan een discretionaire toelating zullen worden onderworpen.

Op politiek vlak is de enige in te voeren beperking gebonden aan het reciprociteitsstelsel. Dit werd steeds door de vroegere controlewetgevingen toegepast: op het voordeel van de gelijkwaardige behandeling tussen de buitenlandse en Belgische ondernemingen kan slechts een beroep worden gedaan door de ondernemingen waarvan de nationale wetgeving eveneens een gelijkwaardige behandeling tussen de plaatselijke en de buitenlandse ondernemingen voorziet. Wanneer de gemeenschappelijke verzekeringsmarkt tot stand zal zijn gekomen, zal die reciprociteit binnen de Gemeenschap van rechtswege bestaan gezien de coördinatie die onder de verschillende wetgevingen zal plaatsvinden en gezien de invoering van de vrijheid van vestiging. Onder die voorwaarden zal de reciprociteitsregel nog slechts van belang zijn ten aanzien van de landen buiten de Gemeenschap. Ondanks dit beperkt belang blijkt het behoud van de regel nodig.

Artikel 14.

Deze bepaling, de eerste die de verzekeringsbedrijvigheid reglementeert eenmaal dat de toelating is verleend, betreft sommige organisatievormen van de exploitatie van de onderneming.

Zij legt regels vast opdat de resultaten van die exploitatie duidelijk kunnen worden overgelegd en gemakkelijk kunnen worden ontleed.

A cet effet, elle reprend aux législations antérieures, la notion de gestion distincte.

Celle-ci fait l'objet de deux applications. Il y a tout d'abord la gestion générale s'appliquant à toutes les opérations d'assurances tombant dans le champ d'application de la loi, tant sur le plan matériel que sur le plan territorial; cette gestion doit être globalement distincte de celle des opérations non visées par la présente loi. Il y a ensuite une gestion spéciale qui doit permettre de distinguer les résultats d'exploitation par branche ou groupe de branches ayant fait l'objet d'un agrément.

Les gestions distinctes sont la base du contrôle à exercer par les autorités compétentes et le fondement des garanties juridiques accordées par la loi aux créanciers d'assurances.

Article 15.

On a exposé à propos des conditions de l'agrément la nécessité pour chaque entreprise de disposer de moyens financiers propres qui lui permettront de faire face aux aléas de son exploitation.

Si, lors de l'accès à l'activité, il suffit que ces moyens atteignent les montants fixés, communs à toutes les entreprises, il convient qu'au cours de l'exploitation ces moyens soient en rapport avec le volume global des affaires, sans quoi l'objectif de sécurité recherché serait sûrement compromis. Il paraît évident, en effet, que si une entreprise agréée contracte plusieurs centaines de millions d'engagements, les déficits qu'elle pourrait accidentellement connaître ne seront probablement pas couverts par le seul fonds de garantie de vingt-cinq millions.

C'est pourquoi la loi prévoit la constitution et le maintien d'une marge de solvabilité proportionnelle aux engagements de chaque entreprise, le fonds de garantie devenant en fait le minimum absolu de cette marge.

Les règles nécessaires à l'établissement de cette marge seront fixées par le Roi conformément aux projets de directive de la C.E.E. dont la présente disposition est d'ailleurs inspirée.

Par ailleurs, afin de parer à la mobilité des actifs constituant la marge et afin de prévenir la disparition impromptue de ces actifs, certaines des valeurs mobilières les composant devront être déposées et seront soustraites à la libre disposition des entreprises.

Cette mesure ne devrait affecter qu'une quotité minime de la marge. Il appartiendra au Roi de la fixer et d'introduire les dérogations nécessaires lorsque les directives de la C.E.E. l'imposeront. Il y a lieu de noter en effet que le régime du dépôt obligatoire des actifs d'une entreprise d'assurances sera vraisemblablement interdit par ces directives, comme étant contraire aux principes du traité de Rome; ces dérogations ne pourront être invoquées que par les entreprises de la Communauté; par contre les entreprises des pays tiers pour-

Daartoe neemt zij uit de vroegere wetgevingen het begrip afzonderlijk beheer over.

Dit laatste is het voorwerp van een dubbele toepassing. Eerst en vooral is er een algemeen beheer op alle verzekeringsverrichtingen die in het toepassingsgebied van de wet vallen zowel op materieel als op territoriaal vlak. Dit beheer dient globaal gescheiden te worden van de niet bij deze wet bedoelde verrichtingen. Voorts bestaat er een bijzonder beheer waardoor een onderscheid moet kunnen worden gemaakt onder de exploitatieresultaten per tak of groep van takken waarvoor de toelating werd verleend.

Het afzonderlijk beheer vormt de grondslag van de door de bevoegde overheid uit te voeren controle en het fundament van de door de wet aan de verzekeringsschuldeisers verleende juridische waarborgen.

Artikel 15.

In verband met de toelatingsvoorwaarden werd gewezen op de noodzaak voor elke onderneming over eigen financiële middelen te beschikken waardoor zij aan de risico's van haar exploitatie het hoofd zou kunnen bieden.

Indien het bij de start van de bedrijvigheid volstaat dat die middelen de vastgestelde, aan alle ondernemingen gemeene bedragen bereiken, past het dat die middelen tijdens de exploitatie in verhouding zouden staan tot de globale omvang van de zaken, zoniet zou de zekerheid die wordt nagestreefd, ongetwijfeld in gevaar worden gebracht. Het spreekt inderdaad vanzelf dat, indien een toegelaten onderneming verbintenissen ten belope van meerdere honderden miljoenen sluit, de tekorten die zij accidenteel zou kunnen kennen, waarschijnlijk niet meer door het waarborgfonds van vijftieng miljoen alleen zullen worden gedekt.

Daarom bepaalt de wet de samenstelling en het behoud van een aan de verbintenissen van elke onderneming evenredig betaalvermogen, terwijl het waarborgfonds in feite het absolute minimum van dit betaalvermogen wordt.

De voor de aanleg van dit betaalvermogen nodige regels zullen door de Koning worden bepaald overeenkomstig de richtlijnontwerpen van de E.E.G., waarop deze bepaling overigens is geïnspireerd.

Bovendien, ten einde de mobiliteit van de activa die het betaalvermogen vormen, te voorkomen en om de onverwachte verdwijning van die activa te verhoeden, zullen sommige roerende waarden waaruit zij zijn samengesteld, in bewaring moeten worden gegeven en zij zullen aan de vrije beschikking van de ondernemingen worden onttrokken.

Die maatregel zou slechts betrekking moeten hebben op een zeer klein kwota van het betaalvermogen. De Koning zal dit behoren vast te stellen. Hij zal eveneens de nodige afwijkingen behoren in te voeren wanneer de E.E.G.-richtlijnen dit zullen opleggen. Er dient inderdaad te worden aangestipt dat het stelsel van de verplichte inbewaringgeving van de activa van een verzekeringsonderneming waarschijnlijk door die richtlijnen zal worden verboden als zijnde in strijd met de beginselen van het Verdrag van Rome. Op die

ront, en vertu des directives évoquées, être astreintes à un dépôt égal au quart du fonds de garantie minimum. Cette quotité pourrait être utilement retenue dans le cadre des mesures générales qui seront fixées par le Roi.

Article 16.

La présente disposition touche aux aspects techniques et financiers les plus importants de l'assurance.

En effet, les engagements des assureurs à l'égard de leurs assurés ou des bénéficiaires d'assurances sont généralement à long terme : l'assuré paie sa prime d'avance, ce faisant il fait crédit à l'assureur, tandis que celui-ci est engagé conditionnellement ou à terme.

Il ne faut pas dès lors que l'assureur soit tenté de détourner les primes de leur destination, en l'occurrence le paiement des sinistres, et ne soit pas en mesure, lors de la réalisation de la condition ou lors de l'arrivée du terme, d'accomplir ses obligations.

C'est pourquoi la loi impose d'une part de comptabiliser au passif des comptes tous les engagements certains ou potentiels des assureurs à l'égard des assurés ou des bénéficiaires. En contre-partie de ce passif, des actifs doivent être conservés qui serviront à l'exécution des obligations en question.

Le premier volet du système concerne la comptabilisation des provisions ou réserves techniques. Les diverses espèces de provisions et de réserves, selon la nature des risques ou des engagements, seront déterminées par le Roi qui fixera en même temps leurs modalités de calcul; surtout lorsque les réserves traduisent des engagements incertains quant à leur montant, il pourrait s'avérer utile que des règles forfaitaires ou minimales soient fixées afin d'éviter toute contestation entre l'entreprise et le contrôle quant au caractère subjectif des évaluations retenues.

L'on sait la part que les réassureurs peuvent être amenés à supporter dans l'exécution des obligations d'une entreprise d'assurance, ce moyennant la cession par ce dernier d'une part de ses primes. La question se pose dès lors de savoir si les provisions et les réserves techniques ne devraient pas être comptabilisées après déduction de la part incombant aux réassureurs. Si ce procédé est admis par certaines législations étrangères, on estime plus généralement que le caractère relatif du contrat de réassurance, lequel ne produit ses effets qu'entre parties contractantes, interdit que l'assureur direct puisse faire figurer dans ses comptes des montants autres que ceux qui représentent l'intégralité de ses engagements personnels à l'égard des créanciers d'assurances. Ce système consacré par les législations de contrôle antérieures est repris dans la présente disposition.

afwijkingen zal slechts een beroep kunnen worden gedaan door de ondernemingen uit de Gemeenschap. Daarentegen zullen de ondernemingen uit derde landen, krachtens de genoemde richtlijnen, verplicht kunnen worden tot een inbewaringgeving gelijk aan een vierde van het minimumwaarborgfonds. Het ware wellicht nuttig dit kwota in te schrijven in het bestek van de algemene maatregelen die door de Koning zullen worden bepaald.

Artikel 16.

Deze bepaling behandelt de belangrijkste technische en financiële facetten van de verzekering.

De verbintenissen van de verzekeraars tegenover hun verzekerden of verzekeringsgerechtigden zijn in 't algemeen langlopend : de verzekerde betaalt de premie op voorhand; op die wijze geeft hij de verzekeraar een krediet, terwijl laatstgenoemde conditioneel of op termijn wordt verbonden.

Derhalve mag de verzekeraar niet in verleiding worden gebracht de premies aan hun bestemming, in casu de vereffening van de sinistres, te onttrekken, en moet worden voorkomen dat hij, bij de realisatie van de voorwaarde of aan het einde van de termijn, niet in staat zou zijn zijn verplichtingen na te komen.

Daarom legt de wet enerzijds op alle zekere en potentiële verplichtingen van de verzekeraars tegenover de verzekerden of gerechtigden in het passief van de rekeningen te boeken. Als tegenwaarde van dit passief moeten activa worden bewaard die voor de uitvoering van de verplichtingen in kwestie zullen dienen.

Het eerste luik van het stelsel heeft betrekking op de boeking van de technische provisies of reserves. De verschillende soorten provisies en reserves, volgens de aard van de risico's of van de verbintenissen, zullen worden bepaald door de Koning, die tegelijk de wijze van berekening ervan zal vaststellen. Vooral wanneer de reserves onzekere verbintenissen wat het bedrag ervan betreft vertegenwoordigen, zou het nuttig kunnen blijken dat forfaitaire of minimale regels zouden worden bepaald om elke betwisting tussen de onderneming en de controle omtrent de subjectieve aard van de aangenomen ramingen te vermijden.

Men weet welk aandeel de herverzekeraars soms moeten dragen bij de uitvoering van de verplichtingen van een verzekeringsonderneming, dit na afstand door laatstgenoemde van een deel van haar premies. Derhalve rijst de vraag of de technische provisies en reserves niet zouden moeten worden geboekt na aftrek van het deel van de herverzekeraars. Zo die handelwijze door sommige buitenlandse wetgevingen wordt aanvaard, is men over 't algemeen de mening toegedaan dat de betrekkelijke aard van het herverzekeringscontract, dat slechts tussen de contracterende partijen uitwerking heeft, verbiedt dat de rechtstreekse verzekeraar in zijn rekeningen andere bedragen zou kunnen opnemen dan die welke het totaal van zijn persoonlijke verbintenissen tegenover verzekeringschuldeisers vertegenwoordigen. Die door de vroegere controlewetgevingen toegepaste regeling wordt in deze bepaling overgenomen.

Il n'empêche que pour la constitution des valeurs représentatives des réserves, des modalités pratiques pourront être recherchées pour tenir compte de la contribution des réassureurs à l'exécution des obligations; ces modalités ne pourront toutefois pas compromettre les sûretés juridiques conférées par ailleurs aux créanciers d'assurance sur les valeurs représentatives.

Le deuxième volet du système consiste dans l'affectation de valeurs à la représentation des réserves.

Le problème du choix de ces valeurs est important, d'une part, car il faut qu'elles soient suffisamment sûres, liquides et productives pour permettre le rendement de l'exploitation et l'exécution intégrale des obligations qu'elles garantissent, d'autre part, car elles représentent une part importante de l'épargne publique et qu'il faut, dès lors, qu'elles soient insérées utilement dans l'économie nationale, notamment en alimentant, pour une certaine quotité, le crédit public.

Le Roi fixera toutes mesures utiles à cet effet. A cet égard, il y a lieu de noter que cette réglementation sera élaborée en accord avec le Ministre des Finances, spécialement en ce qui concerne les mesures qui pourraient avoir une influence sur les placements en fonds d'Etat et valeurs assimilées.

Il en sera d'ailleurs de même chaque fois que des mesures générales seront prises en vertu de la loi, qui concerneront des matières pouvant intéresser le Ministre des Finances; dans cet ordre d'idées, on peut noter les mesures relatives aux contrats libellés autrement qu'en monnaie nationale, visées à l'article 19 commenté ci-après.

Etant donné que l'affectation de valeurs à la représentation des réserves fait naître des effets juridiques qui seront exposés plus loin mais qui consistent en un véritable droit exclusif au profit des créanciers d'assurance, le problème de la publicité de cette affectation se pose. Dans le cadre des législations et des projets antérieurs, on a souvent reproché le caractère secret, unilatéral et discrétionnaire de l'affectation laquelle se réalisait généralement au moyen d'une simple écriture comptable.

Tenant compte des critiques formulées à cet égard par le Conseil d'Etat lors de l'examen du projet Rey, le Gouvernement s'est efforcé de fixer dans la présente loi les principes concernant la manière dont l'affectation se réalise, se constate et produit des effets à l'égard des tiers ou des créanciers d'assurance.

Pour les valeurs immobilières, il a paru suffisant de se référer au régime hypothécaire.

Pour les valeurs mobilières, un système d'inscription qui assurera l'individualisation des biens affectés et la publicité requise est introduit; il est directement inspiré des règles du gage en matière de prêts agricoles.

Dit neemt niet weg dat men voor de samenstelling van de representatieve waarden van de reserves praktische regels zal kunnen zoeken ten einde met de bijdrage van de herverzekeraars tot de uitvoering van de verplichtingen rekening te houden. Die regels zullen echter geen gevaar mogen opleveren voor de juridische zekerheden die elders aan de verzekeringsschuldeisers op de representatieve waarden werden verleend.

Het tweede luik van het stelsel bestaat in de bestemming van waarden als tegenwaarde van de reserves.

Het probleem van de keuze van die waarden is belangrijk, enerzijds daar zij voldoende zeker, liquide en productief moeten zijn om het rendement van de exploitatie en de integrale uitvoering van de verplichtingen die zij waarborgen, mogelijk te maken en anderzijds daar zij een belangrijk deel van de openbare spaarmiddelen vertegenwoordigen en zij derhalve op nuttige wijze in 's lands bedrijfsleven moeten worden ingeschakeld, onder meer door voor een bepaald quota het openbaar krediet te stijven.

De Koning zal alle daartoe nuttige maatregelen bepalen. Dienaangaande dient te worden aangestipt dat die reglementering in akkoord met de Minister van Financiën zal worden uitgewerkt, in het bijzonder wat de maatregelen betreft die een invloed zouden kunnen hebben op de beleggingen in Staatsfondsen en gelijkgestelde waarden. Dit zal bovendien ook het geval zijn telkens wanneer krachtens de wet algemene uitvoeringsmaatregelen worden genomen, die op materies die voor de Minister van Financiën van belang kunnen zijn, betrekking hebben. In dit verband kunnen de maatregelen worden vermeld betreffende de in een andere dan de nationale munt gestelde contracten, waarvan sprake in artikel 19, dat verder wordt toegelicht.

Daar door de bestemming van waarden als tegenwaarde van de reserves juridische gevolgen ontstaan die verder zullen worden uiteengezet, maar die in een werkelijk exclusief recht ten bate van de verzekeringsschuldeisers bestaan, rijst het probleem van het openbaar maken van die bestemming. In het bestek van de vroegere wetgevingen en ontwerpen heeft men vaak de bedekte, unilaterale en discretionaire aard van de bestemming verweten. Over 't algemeen vond zij plaats door een eenvoudige inschrijving in de boekhouding.

Rekening houdend met de kritiek die door de Raad van State dienaangaande bij het onderzoek van het ontwerp Rey werd geleverd, heeft de Regering gepoogd in deze wet de beginselen vast te leggen betreffende de wijze waarop de bestemming plaatsvindt, wordt vastgesteld en uitwerking heeft ten aanzien van derden of verzekeringsschuldeisers.

Voor de onroerende waarden bleek een verwijzing naar de hypotheekregeling te volstaan.

Voor de roerende waarden wordt een inschrijvingsregeling ingevoerd die de individualisering van de bestemde goederen en de vereiste publikatie zal verzekeren. Zij is regelrecht geïnspireerd op de regels voor de waarborg inzake landbouwenningen.

Article 17.

Cet article est relatif au dépôt, en compte bloqué dans un établissement bancaire agréé, des sommes et valeurs mobilières représentant les réserves techniques.

Ce dépôt, assorti de l'interdiction de disposer des biens sans l'accord de l'autorité de contrôle, constitue une mesure essentielle pour garantir matériellement les valeurs affectées contre les risques d'une dispersion secrète; ces risques sont d'ailleurs inhérents au statut juridique des biens mobiliers dans notre droit civil.

Il faut dès lors prendre toutes mesures afin d'éviter que les biens affectés ne soient déplacés sans être remplacés de sorte que l'assiette des sûretés légales accordées aux créanciers d'assurance perdrait sa consistance.

Etant donné que le dépôt prévu ne peut être réellement conservatoire qu'à l'égard des valeurs objectivées dans un titre, le Roi prendra les mesures appropriées pour les valeurs qui ne présentent pas ces caractéristiques.

Par ailleurs, comme il est probable que les directives de la C.E.E. interdiront les mesures qui restreignent la libre disposition des actifs affectés, les pouvoirs sont donnés au Roi de créer les dérogations nécessaires à l'égard des entreprises de la Communauté.

Article 18.

Cet article instaure la notion de patrimoine spécial formé des valeurs représentatives des provisions et réserves techniques.

Cette notion est destinée à doter les créanciers d'assurances de garanties juridiques. Les sûretés ainsi conférées sont constitutives d'un véritable droit d'exclusivité au profit des assurés et des bénéficiaires d'assurances.

S'il est vrai que l'octroi de ce droit constitue une dérogation importante à l'article 7 de la loi hypothécaire selon lequel l'ensemble des biens du débiteur constitue le gage des créanciers, il n'en paraît pas moins nécessaire afin de traduire exactement sur le plan juridique la finalité technique des valeurs représentatives des réserves.

Etant donné que pour sauvegarder le principe de la mutualité, ces biens doivent être réservés à la liquidation générale de l'ensemble des opérations d'assurance et non à la satisfaction de telle ou telle créance d'assurance considérée individuellement et présentée dans certaines formes, le système du patrimoine spécial affecté d'un droit exclusif a été préféré au système traditionnel des privilèges spéciaux lesquels confèrent à chaque créancier un droit individuel de préférence qui s'accorde mal avec les principes de mutualité et d'égalité des assurés.

Artikel 17.

Dit artikel heeft betrekking op de inbewaringgeving in een geblokkeerde rekening bij een erkende bankinstelling van de bedragen en roerende waarden die als tegenwaarde van de technische reserves dienen.

Die inbewaringgeving met verbod over de goederen te beschikken zonder het akkoord van de controleoverheid is een onontbeerlijke maatregel om de bestemde waarden materieel tegen de risico's van een bedekte verspreiding te beschermen. Die risico's zijn overigens inherent aan het juridisch statuut van de roerende goederen in ons burgerlijk recht.

Men moet derhalve alle maatregelen nemen om te voorkomen dat aan de bestemde goederen een andere bestemming wordt gegeven zonder dat ze zijn vervangen, zodat het basisbedrag van de aan de verzekeringsschuldeisers verleende juridische zekerheden in omvang zou afnemen.

Daar de voorgeschreven inbewaringgeving slechts werkelijk beschermend kan zijn ten aanzien van de in een titel vastgelegde waarden, zal de Koning alle passende maatregelen nemen voor de waarden die deze kenmerken niet vertonen.

Daar bovendien de E.E.G.-richtlijnen waarschijnlijk de maatregelen zullen verbieden die de vrije beschikking over de bestemde activa beperken, wordt de Koning de bevoegdheid verleend de voor de ondernemingen uit de Gemeenschap nodige afwijkingen in te voeren.

Artikel 18.

In dit artikel wordt het begrip ingevoerd van het door de representatieve waarden van de technische provisies en reserves gevormd bijzonder vermogen.

Dit begrip is bestemd om de verzekeringsschuldeisers juridische waarborgen te geven. De aldus verleende zekerheden doen een werkelijk uitsluitend recht ontstaan ten bate van de verzekerden en de verzekeringsgerechtigden.

Indien het waar is dat door het toekennen van dit recht op belangrijke wijze wordt afgeweken van artikel 7 van de hypotheekwet, naar luid waarvan alle goederen van de schuldenaar de waarborg voor de schuldeisers vormen, blijkt het daarom niet minder nodig om op juridisch vlak de uiteindelijke technische bestemming van de representatieve waarden van de reserves op juiste wijze weer te geven.

Daar ter vrijwaring van het beginsel van de wederkerigheid die goederen moeten worden voorbehouden voor de algemene vereffening van alle verzekeringsverrichtingen en niet om aan de ene of de andere individueel beschouwde en in bepaalde vormen voorgelegde verzekeringsschuldvordering te voldoen, werd de regeling van het bijzonder vermogen vergezeld van een uitsluitend recht, verkozen boven de gebruikelijke regeling van de bijzondere voorrechten die aan elke schuldeiser een individueel recht van voorrang verlenen dat moeilijk met de beginselen van de wederkerigheid en gelijkheid van de verzekerden in overeenstemming te brengen is.

C'est d'ailleurs pour cette raison que l'insaisissabilité qui affecte les biens constitutifs des patrimoines spéciaux est opposable à tous les créanciers de l'entreprise, en ce compris les créanciers d'assurance. Ceux-ci ne pourront en fait agir sur les biens en cause que dans le cadre d'une saisie collective; celle-ci résultera des mesures de liquidation qui seront prises à l'égard des entreprises qui n'exécutent pas correctement leurs obligations ou ne sont plus en mesure de satisfaire à l'ensemble de leurs engagements.

Les créanciers ordinaires, qu'ils soient chirographaires ou privilégiés, sont aussi concernés par la règle de l'insaisissabilité. Toutefois, cette règle pourrait paraître incompatible avec le principe de la supériorité sur les droits des assurés, des sûretés détenues par des créanciers de bonne foi, qui auraient été constituées avant l'affectation des biens à la représentation des réserves techniques. Ce principe est reconnu plus loin par l'article 48.

Comme ces sûretés pourraient devoir donner lieu à des saisies, l'autorisation de l'Office de Contrôle est prévue afin de pouvoir déroger dans ces cas à la règle de l'insaisissabilité absolue.

Pour ce faire l'Office de Contrôle veillera à ce que des saisies abusives ne soient pas exercées au détriment des créanciers d'assurances et à ce que les créanciers saisissants épuisent d'abord les droits qu'ils détiendraient sur d'autres biens non affectés de l'entreprise d'assurances.

Il convient enfin de souligner qu'il y aura un patrimoine spécial par gestion distincte spéciale et ce afin de concrétiser les objectifs recherchés par le moyen de la gestion distincte.

Les relations des créanciers d'assurance entre eux, notamment en cas d'insuffisance ou d'excédent d'un patrimoine spécial seront réglées à l'article 48, dans le chapitre relatif à la liquidation des entreprises.

Article 19.

Cette disposition pose le principe de l'intervention des pouvoirs publics dans les conditions techniques d'exploitation des entreprises d'assurances.

Par ces conditions, l'on vise d'une part les tarifs et d'autre part les contrats.

Dans le premier cas, l'intervention des autorités de contrôle est indispensable pour plusieurs raisons. En effet, des tarifs pratiqués par une entreprise, dépend étroitement l'équilibre de son exploitation; c'est pourquoi il convient de veiller à ce que les niveaux des tarifs et leurs structures répondent aux exigences de la technique. Mais par ailleurs,

Dit is bovendien de reden waarom de onvatbaarheid voor beslag die op de bestanddelen van de bijzondere vermogens van toepassing is, kan worden ingeroepen tegen alle schuldeisers van de onderneming, met inbegrip van de verzekeringsschuldeisers. Laatstgenoemden zullen in feite slechts tegen die goederen kunnen optreden in het bestek van een collectieve inbeslagneming. Deze inbeslagneming zal voortvloeien uit de vereffeningsmaatregelen die zullen worden genomen tegen de ondernemingen die hun verplichtingen niet onberispelijk uitvoeren of niet meer in staat zijn al hun verplichtingen na te komen.

De regel van de onvatbaarheid voor beslag heeft eveneens betrekking op de gewone schuldeisers, of zij niet-bevoorrecht of bevoorrecht zijn. Deze regel zou echter onverenigbaar kunnen blijken met het beginsel van de voorrang op de rechten van de verzekerden van de zekerheden in handen van te goeder trouw zijnde schuldeisers en die vóór de bestemming van de goederen als tegenwaarde van de technische reserves zouden zijn gesteld. Dit beginsel wordt verder in artikel 48 erkend.

Daar die zekerheden aanleiding zouden kunnen geven tot inbeslagnemingen, wordt de machtiging van de Dienst voor Controle voorgeschreven om in die gevallen te kunnen afwijken van de regel van de absolute onvatbaarheid voor beslag.

Bij het verlenen van die machtiging zal de Dienst voor Controle ervoor waken dat er ten nadele van de verzekeringsschuldeisers geen excessieve inbeslagnemingen zullen worden uitgevoerd en dat de in beslag nemende schuldeisers vooreerst al hun rechten zouden uitputten, die zij op andere niet-bestemde goederen van de verzekeringsondernemingen zouden hebben.

Tenslotte valt er te onderstrepen dat er een bijzonder vermogen zal zijn per bijzonder afzonderlijk beheer, dit ten einde de door middel van het afzonderlijk beheer nagestreefde doeleinden te concretiseren.

De betrekkingen van de verzekeringsschuldeisers onder mekaar, inzonderheid ingeval een bijzonder vermogen ontoreikend is of een overschot aanwijst, zullen worden geregeld in artikel 48 van het Hoofdstuk betreffende de vereffening van de ondernemingen.

Artikel 19.

In deze bepaling wordt het beginsel aangenomen van de tussenkomst van de overheid in de technische exploitatievoorwaarden van de verzekeringsondernemingen. Door die voorwaarden worden enerzijds de tarieven en anderzijds de contracten beoogd.

In het eerste geval is de tussenkomst van de controleoverheid om verschillende redenen onontbeerlijk. Van de door een onderneming toegepaste tarieven hangt inderdaad nauw het evenwicht van haar exploitatie af. In het algemeen belang van de verzekeringsverbruikers is derhalve geboden dat de tarieven niet als grondslag zouden dienen bij het

les tarifs figurent parmi les éléments commerciaux les plus importants de l'activité d'assurance; l'intérêt général des consommateurs d'assurances commande dès lors que les tarifs ne servent pas de base à l'exercice de concurrences abusives; c'est pourquoi des normes et, le cas échéant, des limites doivent pouvoir être fixées par les autorités compétentes afin de rationaliser le marché et ce tant dans l'intérêt de la profession que dans celui des assurés.

En ce qui concerne les contrats, il est vrai que ceux-ci sont essentiellement régis par la loi du 11 juin 1874. Toutefois cette loi ayant été conçue plus en fonction des intérêts des assureurs que de ceux des assurés, elle ne permet pas toujours d'empêcher les abus qui se manifestent ou de donner des solutions satisfaisantes aux problèmes que l'évolution du droit et de la technique suscite. Par ailleurs, cette loi laisse aux parties une importante autonomie, peu de dispositions étant impératives ou d'ordre public.

C'est pourquoi à l'exemple des législations de contrôle antérieures la présente loi prévoit que les contrats pourront être réglementés. Cette réglementation aura essentiellement pour objet de fixer les dispositions que les contrats doivent ou ne peuvent contenir; le cas échéant, elle pourra, dans certaines branches, imposer des polices-modèles, notamment lorsque l'assurance est obligatoire.

Par ailleurs, la loi fixe d'emblée quelques règles qui devront être respectées pour la formation et l'exécution de certains contrats. Afin d'éviter que des assureurs étrangers ne placent les contrats qu'ils souscrivent en Belgique sous le contrôle des autorités judiciaires de leur pays, auquel cas on pourrait redouter que l'application de la loi belge par des juges étrangers puisse se faire au détriment des assurés belges, il est interdit de renoncer par voie contractuelle à la compétence territoriale des juges belges.

Si le recours à l'arbitrage peut s'avérer utile lorsque surgissent des conflits où les questions en litige sont essentiellement techniques et où les parties en cause sont de force égale, il convient de ne pas permettre que cette procédure se généralise au détriment des assurés, surtout lorsque ceux-ci sont moins bien informés des techniques de l'assurance; vu le caractère d'adhésion des contrats d'assurances, il faut veiller à ce que l'assuré ne se voit pas imposer des clauses qui ne lui permettraient pas de mettre en œuvre les moyens les plus adéquats pour la défense de ses intérêts légitimes.

La loi s'occupe aussi des contrats libellés autrement qu'en monnaie nationale ou par référence à une monnaie ou une valeur de compte. De tels contrats sont généralement recherchés dans le domaine des assurances sur la vie où les problèmes d'érosion monétaire sont préoccupants.

Jusqu'à présent de tels contrats ont été interdits ou tout au moins déconseillés soit parce que l'entreprise n'aurait pu trouver, pour la représentation de ses réserves, les valeurs

voeren van een excessieve concurrentie. Daarom moeten er normen en, in voorkomend geval, grenzen kunnen worden bepaald door de bevoegde overheid om de markt te rationaliseren zowel in het belang van het beroep als in dit van de verzekerden.

Wat de contracten betreft, is het zo dat deze hoofdzakelijk worden geregeld door de wet van 11 juni 1874. Daar deze wet echter meer werd opgevat in het teken van de belangen van de verzekeraars dan die van de verzekerden, kan zij niet altijd de gebeurlijke misbruiken beletten, noch bevredigende oplossingen geven voor de problemen die door de evolutie van het recht en de techniek rijzen. Bovendien laat deze wet aan de partijen een grote zelfstandigheid daar weinig bepalingen ervan gebiedend of van openbare orde zijn.

Daarom bepaalt deze wet, in navolging van de vroegere controlewetgevingen, dat de contracten zullen kunnen worden gereguleerd. Die reglementering heeft hoofdzakelijk tot doel bepalingen vast te leggen die in de contracten moeten of niet kunnen worden opgenomen. In voorkomend geval zal zij in sommige takken model-polissen kunnen opleggen, inzonderheid wanneer de verzekering verplichtend is.

Bovendien bepaalt de wet nu reeds enkele regels die voor de totstandkoming en de uitvoering van sommige contracten moeten worden geëerbiedigd. Om te voorkomen dat buitenlandse verzekeraars de door hen in België gesloten contracten onder het toezicht van de rechterlijke overheid van hun land zouden plaatsen, in welk geval er te vrezen valt dat de toepassing van de Belgische wet door buitenlandse rechters ten nadele van de Belgische verzekerden zou kunnen uitvallen, is het verboden contractueel af te zien van de territoriale bevoegdheid van de Belgische rechters.

Indien het beroep op een scheidsrechterlijke beslissing nuttig kan blijken wanneer er geschillen rijzen waarin de betwiste kwesties hoofdzakelijk van technische aard zijn en waarin de betrokken partijen van gelijke kracht zijn, zou echter niet mogen worden toegelaten dat die procedure wordt veralgemeend ten nadele van de verzekerden, vooral wanneer laatstgenoemden minder goed zijn voorgelicht over de verzekeringstechnieken. Gelet op het adhesiekarakter van de verzekeringscontracten, dient ervoor te worden gewaakt dat de verzekerde zich geen clausules ziet opgelegd worden waardoor het hem onmogelijk zou worden de meest gepaste middelen ter verdediging van zijn legitieme belangen aan te wenden.

In de wet wordt er ook gesproken over de contracten uitgedrukt in een andere dan de nationale munt of bij verwijzing naar een rekenmunt of -waarde. Dergelijke contracten worden over 't algemeen gezocht op het stuk van de levensverzekeringen waar de problemen van muntontwaardiging een voortdurende zorg zijn.

Tot dusver waren dergelijke contracten verboden of werden zij op zijn minst afgeraden, hetzij omdat de onderneming als tegenwaarde van haar reserves de met het voor-

correspondant à l'objet de ses engagements (problème des clauses-or), soit parce que le système mis en œuvre ne semblait pas assurer un équilibre suffisant des engagements réciproques des parties ou postulait un élément de spéculation incompatible avec la technique des assurances (problème des unités de compte). De telles attitudes ont généralement été prises à l'occasion de circonstances anciennes aujourd'hui dépassées, ou à la lumière de textes vieilliss non adaptés à l'évolution économique.

Eu égard aux modifications intervenues dans le domaine des échanges internationaux et aux problèmes nouveaux que posent, pour l'assurance en général, les fluctuations monétaires, le temps est sans doute venu de revoir ces positions et de les modifier éventuellement. A cet effet, il paraît nécessaire de donner à l'autorité de contrôle les pouvoirs les plus larges.

Enfin les dispositions de l'article 19 concernant les participations bénéficiaires sont empruntées à la loi du 25 juin 1930 relative au contrôle des entreprises d'assurances sur la vie; elles n'appellent pas de commentaire particulier. Soulignons seulement que les règles imposées sont directement inspirées des principes de la mutualité et qu'elles ont été libellées de façon à pouvoir être appliquées à n'importe quelle branche d'assurances où l'assureur concéderait à ses assurés une répartition des bénéfices excédentaires.

Article 20.

Cette disposition ne demande pas de commentaire particulier.

Article 21.

Cet article est une des dispositions relatives aux moyens de contrôle qui pourront être mis en œuvre par l'autorité compétente en vue de vérifier si les entreprises fonctionnent régulièrement et si elles restent en mesure de remplir leurs engagements.

Le moyen visé ici concerne le « contrôle sur place » à effectuer par le personnel de l'Office de Contrôle. La mission à remplir par ce personnel consiste non seulement à vérifier la situation des entreprises et les opérations qu'elles effectuent mais aussi à rechercher et à constater les infractions aux obligations légales ou réglementaires qui incombent aux assureurs.

Articles 22 et 23.

Ces articles concernent d'autres moyens d'investigation mis à la disposition de l'autorité de contrôle; ceux-ci ont généralement un aspect préventif; ils consistent dans la communication systématique des décisions importantes prises au sein de l'entreprise principalement en ce qui concerne les statuts, les comptes annuels, l'organisation administrative et les conditions d'exploitation.

werp van haar verbintenissen overeenstemmende waarden niet zou hebben kunnen vinden (probleem van de goud-clausules), hetzij omdat de toegepaste regeling geen voldoende evenwicht van de wederzijdse verplichtingen van de partijen bleek te verzekeren of een met de verzekeringstechniek onverenigbaar speculatievelement veronderstelde (probleem van de rekeningseenheden). Een dergelijke houding kwam over 't algemeen aan bod bij gelegenheid van vroegere thans voorbijgestreefde omstandigheden of in het licht van verouderde aan de economische ontwikkeling niet aangepaste teksten.

Gelet op de wijzigingen op het stuk van de internationale wisselmarkten en op de nieuwe problemen die de monetaire schommelingen voor de verzekering in 't algemeen doen rijzen, is ongetwijfeld de tijd aangebroken om die standpunten te herzien en ze eventueel te wijzigen. Ter zake blijkt het nodig de controleoverheid de ruimste bevoegdheden te verlenen.

Tenslotte worden de bepalingen van artikel 19, betreffende de winstparticipaties, ontleend aan de wet van 25 juni 1930 betreffende de controle van de levensverzekeringen. Zij vereisen geen nadere toelichting. Laten wij enkel onderstrepen dat de opgelegde regels rechtstreeks zijn geïnspireerd op de beginselen van de wederkerigheid en dat zij zo werden opgesteld dat zij op om het even welke verzekeringsstak kunnen worden toegepast waarin de verzekeraar zijn verzekerden een deel van de overschietende winsten zou geven.

Artikel 20.

Deze bepaling behoeft geen nadere toelichting.

Artikel 21.

Dit artikel behelst een van de bepalingen omtrent de controlemiddelen die door de bevoegde overheid zullen kunnen worden aangewend om na te gaan of de ondernemingen regelmatig functioneren en of zij hun verbintenissen verder kunnen nakomen.

Het hier bedoelde middel heeft betrekking op de « controle ter plaatse » door het personeel van de Dienst voor Controle. De taak van dit personeel bestaat niet alleen in het onderzoek van de toestand van de ondernemingen en de door hen uitgevoerde verrichtingen, maar ook in het opzoeken en het vaststellen van de inbreuken op de wettelijke of reglementaire verplichtingen die op de verzekeraars rusten.

Artikel 22 en 23.

Deze artikelen hebben betrekking op andere onderzoeksmiddelen die de controleoverheid ter beschikking staan. Deze zijn over 't algemeen van preventieve aard. Zij bestaan in een stelselmatige mededeling van de in de onderneming genomen belangrijke beslissingen, in het bijzonder i.v.m. de statuten, de jaarrekeningen, de administratieve organisatie en de exploitatievoorwaarden.

Ces communications sont indispensables pour permettre à l'Office d'intervenir en connaissance de cause.

La présentation normalisée de certains de ces éléments, notamment les comptes, permettra à l'Office de procéder à des études comparatives dont les conclusions pourront faciliter l'exercice ultérieur du contrôle.

Les procédures mises en œuvre pour la communication des divers éléments ont été établies en tenant compte de l'expérience fournie par les législations de contrôle antérieures; elles ont été aménagées de façon à ne pas constituer une source d'entraves exorbitantes dans la gestion des entreprises.

Article 24.

Toutes les règles imposées aux entreprises étrangères opérant en Belgique sont généralement motivées par la préoccupation d'assurer aux succursales ou agences belges la plus grande autonomie par rapport au siège social.

C'est en fonction de cet objectif capital qu'il paraît indispensable de soumettre les transferts de fonds entre le siège belge et le siège social à une surveillance directe et particulière de l'Office de Contrôle.

L'Office ne pourrait s'opposer au rapatriement de fonds lorsque ces transferts sont commandés par une exploitation normale ou résultent de l'exécution de plans de répartition d'excédents d'exploitation qu'il aurait approuvés.

Par contre, il devrait s'opposer à ces transferts chaque fois qu'il serait établi que l'entreprise n'a pas constitué en Belgique l'intégralité des valeurs représentatives de ses réserves techniques ou ne possède pas les actifs correspondant à la marge de solvabilité.

Article 25.

Cet article concerne les transferts de portefeuilles c'est-à-dire les cessions de contrats d'assurances qui peuvent intervenir entre deux compagnies d'assurances.

Il s'agit de l'opération juridique par laquelle l'entreprise cessionnaire succède personnellement aux droits et obligations de l'assureur cédant tant à l'égard des assurés qu'à l'égard des tiers bénéficiaires d'assurances.

Ces cessions sont fréquentes; elles peuvent porter soit sur les contrats d'une branche d'assurances déterminées, soit sur les contrats de plusieurs branches, soit enfin sur l'ensemble des contrats.

Les raisons de procéder à cette opération sont diverses. Le transfert peut résulter d'une fusion ou d'une absorption entre plusieurs sociétés; dans ce cas, les contrats des sociétés absorbées sont transférés à la société absorbante ou à la nouvelle société créée. Le transfert peut aussi se produire en

Die mededelingen zijn onmisbaar voor de Dienst om met kennis van zaken te kunnen tussenbeide komen.

Door een genormaliseerde voorstelling van sommige van die gegevens, inzonderheid de rekeningen, zal de Dienst vergelijkende studies kunnen maken waarvan de conclusies de verdere controletoefening zullen kunnen vergemakkelijken.

De voor de mededeling van de diverse gegevens toegepaste procedures werden uitgewerkt rekening houdende met de aan de hand van de vroegere controlewetgevingen opgedane ondervinding. Zij werden zo aangepast dat zij het beheer van de ondernemingen niet overdreven zouden hinderen.

Artikel 24.

Alle regels die aan de buitenlandse ondernemingen die in België bedrijvig zijn, worden opgelegd, zijn over 't algemeen gemotiveerd door de bezorgdheid om de Belgische filialen of agentschappen de grootste zelfstandigheid m.b.t. hun maatschappelijke zetel te verzekeren.

In het licht van die hoofddoelstelling bleek het noodzakelijk de overdrachten van fondsen tussen de Belgische zetel en de maatschappelijke zetel aan een rechtstreeks en bijzonder toezicht van de Dienst voor Controle te onderwerpen.

De Dienst zou zich niet tegen de rapatriëring van fondsen kunnen verzetten, wanneer die overdrachten opgelegd worden door een normale exploitatie of voortvloeiend uit de uitvoering van plannen voor verdeling van exploitatieoverschotten die hij zou hebben goedgekeurd.

Daarentegen zou hij zich tegen die overdrachten moeten verzetten telkens wanneer zou worden vastgesteld dat de onderneming het totaal van de representatieve waarden van haar reserves niet in België heeft samengesteld of over de met het betaalvermogen overeenstemmende activa niet beschikt.

Artikel 25.

Dit artikel heeft betrekking op de portefeuilleoverdrachten, d.w.z. de afstand van verzekeringscontracten die tussen twee verzekeringsondernemingen kan plaatsvinden.

Het gaat om de juridische verrichting waarbij de overnemende onderneming persoonlijk in de rechten en verplichtingen van de overdragende verzekeraar opvolgt zowel ten aanzien van de verzekerden als van verzekeringsgerechtigde derden.

Een dergelijke afstand gebeurt vaak. Hij kan slaan op de contracten van een bepaalde verzekeringstak, op de contracten van verscheidene takken en tenslotte op alle contracten.

Voor een dergelijke verrichting bestaan er allerhande redenen. De overdracht kan voortspruiten uit een fusie of opslorping tussen verschillende vennootschappen. In dit geval worden de contracten van de opgeslorpte vennootschappen overgedragen op de opslorpende vennootschap of

cas de renonciation volontaire à l'exploitation d'une branche d'assurances peu rentable; de tels transferts sont aussi réalisés par des entreprises étrangères qui se retirent du marché belge. Enfin le transfert est bien souvent une solution de sauvetage des entreprises en difficultés; il permet de prévenir le retrait d'agrément dont il sera question plus loin. Un transfert de contrats d'assurances postule non seulement une cession de droits mais également une cession des obligations assumées par l'assureur initial; selon les termes de la convention de transfert ces obligations peuvent être limitées à l'avenir mais elles peuvent aussi englober les sinistres survenus qui doivent encore être réglés; de toute façon, lorsque les obligations cédées sont constitutives de réserves techniques, le transfert est généralement assorti de la cession des valeurs représentatives de ces réserves.

Jusqu'à présent l'ensemble de ces opérations étaient régies par les règles du droit commun. L'application de ces règles a déjà soulevé de nombreuses difficultés résultant du fait qu'en l'absence, dans notre droit civil, d'un régime juridique adéquat pour la cession des obligations, il fallait tenir compte des principes généraux selon lesquels on ne peut pas imposer à un créancier un autre débiteur que le sien, sinon par voie de convention. Il fallait dès lors, eu égard au caractère synallagmatique des contrats d'assurances, avoir recours à l'accord exprès de chaque assuré pour que le transfert soit non seulement opposable mais valable.

Par ailleurs, lorsque le transfert s'étendait aux obligations découlant de sinistres à régler, il eût fallu obtenir également l'accord de chaque créancier d'indemnité, chose pratiquement irréalisable, surtout dans le domaine de l'assurance automobile où existe un droit direct des victimes à l'égard des assureurs.

A l'exemple de plusieurs législations étrangères, notamment suisse et française, et conformément aux projets de directive de la C.E.E., il est souhaitable de créer un système simplifié qui permettrait d'éviter le recours aux procédures longues, coûteuses et incertaines décrites ci-dessus.

Eu égard à la vocation de l'Autorité de Contrôle de défendre, voire de représenter les intérêts des créanciers d'assurances, il devrait suffire de son accord pour rendre un transfert valable et en même temps opposable aux assurés et tiers bénéficiaires cédés.

Comme le concept de l'opposabilité postule une certaine publicité, celle-ci sera assurée par l'insertion au *Moniteur belge* de l'approbation de l'Office.

Par ailleurs, il conviendra que l'entreprise cédante veille elle-même à compléter utilement l'information de ses assurés quant aux conditions de la cession.

op de opgerichte nieuwe vennootschap. De overdracht kan eveneens geschieden ingeval van vrijwillige verzaking aan de exploitatie van een weinig rendabele verzekeringstak. Dergelijke overdrachten worden eveneens tot stand gebracht door buitenlandse ondernemingen die zich uit de Belgische markt terugtrekken. Tenslotte is de overdracht vaak een oplossing om ondernemingen in moeilijkheden te redden. Daardoor zal ook de intrekking van de toelating waarvan verder sprake zal zijn, kunnen worden vermeden. Een overdracht van verzekeringscontracten veronderstelt niet alleen een afstand van rechten maar eveneens een afstand van de door de oorspronkelijke verzekeraar op zich genomen verplichtingen. Naar gelang van de bepalingen van de overdrachtsovereenkomst kunnen die verplichtingen worden beperkt tot de toekomst, maar zij kunnen ook de reeds gebeurde sinistres die nog moeten worden geregeld, insluiten. In elk geval, wanneer de overgenomen verplichtingen technische reserves doen ontstaan, gaat de overdracht over 't algemeen gepaard met de afstand van de representatieve waarden van die reserves.

Tot dusver waren al deze verrichtingen geregeld door de regels van het gemeen recht. Door de toepassing van die regels zijn reeds talrijke moeilijkheden gerezen ingevolge het feit dat men bij ontstentenis in ons burgerlijk recht van een passende juridische regeling voor de afstand van de verplichtingen, rekening diende te houden met de algemene beginselen luidens welke men een schuldeiser geen andere schuldenaar dan de zijne kan opleggen tenzij via een overeenkomst. Gelet op het tweezijdig karakter van de verzekeringscontracten moest men derhalve een beroep doen op het uitdrukkelijk akkoord van elke verzekerde opdat de overdracht niet alleen tegenstelbaar maar ook geldig zou zijn.

Bovendien, wanneer de overdracht werd uitgebreid tot de verplichtingen voortvloeiende uit te regelen sinistres, had men eveneens het akkoord moeten bekomen van elke vergoedingsschuldeiser, wat praktisch onmogelijk te verwezenlijken is, vooral op het stuk van de automobiel-verzekering waarin een rechtstreeks recht van de slachtoffers t.a.v. de verzekeraars bestaat.

In navolging van talrijke buitenlandse wetgevingen, onder meer de Zwitserse en de Franse, en conform de richtlijnontwerpen van de E.E.G., is het wenselijk een vereenvoudigde regeling in te voeren waardoor een beroep op de voorgaande beschreven langdurige kostelijke en onzekere procedures zou kunnen worden vermeden.

Gelet op de rol van de Controleoverheid de belangen van de verzekeringsschuldeisers te verdedigen, al dan niet te vertegenwoordigen, zou haar akkoord moeten volstaan om een overdracht geldig voor een tegelijk tegenstelbaar aan de overgedragen verzekerden en gerechtigde derden te maken.

Daar het begrip tegenstelbaarheid een zekere openbaarmaking veronderstelt, zal deze worden verzekerd door de inlassing in het *Belgisch Staatsblad* van de goedkeuring van de Dienst.

Bovendien zal de overdragende onderneming er zelf behoren voor te waken de informatie van haar verzekerden aan te vullen wat de voorwaarden van de afstand betreft.

Article 26.

Dans le cadre de la rationalisation de l'assurance à laquelle les pouvoirs publics doivent contribuer afin que cette industrie soit organisée de façon à garantir la prédominance de l'intérêt général sur les intérêts particuliers, il pourrait s'avérer nécessaire que certaines concentrations d'entreprises d'assurances soient favorisées, voire provoquées.

A cet effet, le Gouvernement propose d'accorder au Pouvoir exécutif le droit d'imposer à des entreprises déterminées de procéder à leur fusion.

A la différence de certaines lois étrangères, telle la loi suisse, qui prévoient que les autorités de contrôle peuvent réaliser d'office de telles réformes, la présente disposition maintient le principe de recours au consentement des entreprises qui, à cet effet, réuniront leurs assemblées générales.

Les procédures à mettre en œuvre ensuite pour la réalisation de la fusion enjointe par le Roi et ratifiée par les associés, sont celles du droit commun. La seule innovation prévue à cet égard par la présente loi consiste dans l'introduction de règles simplifiées pour réaliser l'opposabilité de l'opération à l'égard des créanciers des entreprises concernées ainsi qu'à l'égard de tous tiers quelconques; ces règles sont inspirées des travaux en cours en vue de la réforme du droit des sociétés commerciales.

Article 27.

Toute entreprise d'assurances peut subir des pertes occasionnelles qu'elle arrivera aisément à surmonter si sa gestion est sérieuse, si son organisation technique est saine et si ses moyens sont suffisants pour couvrir les aléas rencontrés.

Mais si un de ces éléments essentiels présente certains signes de faiblesse, les pertes peuvent s'accumuler et le désastre peut devenir irrémédiable.

A cet égard, les accidents survenus au cours de ces dernières années n'ont pas manqué de fournir des enseignements utiles.

Dans ces cas, le rôle de l'autorité de contrôle ne peut équitablement et raisonnablement se limiter au simple retrait de l'agrément, lequel postule généralement l'abandon des assurés au sort peu enviable que leur réserve la procédure de la faillite.

Avant d'en arriver à cette mesure extrême, l'autorité de contrôle doit être armée non seulement pour détecter les situations pouvant donner lieu à des craintes mais encore pour prendre ou susciter toutes mesures aptes à redresser ou à assainir.

Ce sont ces mesures qui sont visées par le présent article; leur liste n'est pas exhaustive, d'ailleurs, il est difficile d'édicter d'avance des règles précises et objectives. Chaque

Artikel 26.

Binnen het bestek van de verzekeringsrationalisering waaraan de overheid moet medewerken om deze bedrijfstak zodanig te organiseren, dat de voorrang van het algemeen belang boven de particuliere belangen gewaarborgd is, zou het noodzakelijk kunnen wezen, dat sommige samensmeltingen van verzekeringsondernemingen in de hand gewerkt, ja zelfs uitgelokt zouden worden.

Daartoe stelt de Regering voor de Uitvoerende Macht het recht te verlenen bepaalde ondernemingen tot samensmelting te verplichten.

In tegenstelling met sommige buitenlandse wetten, zoals de Zwitserse wet, op grond waarvan de controle-overheid dergelijke hervormingen ambtshalve kan doorvoeren, handhaaft onderhavige bepaling het beginsel van het beroep op de instemming der ondernemingen welke daartoe hun algemene vergaderingen moeten bijeenroepen.

De vervolgens ter verwezenlijking van de door de Koning opgelegde en door de vennoten bekrachtigde samensmelting toe te passen rechtsplegingen zijn deze van het gemeen recht. De enige nieuwigheid in dit opzicht waarin bij onderhavige wet wordt voorzien, bestaat in de invoering van vereenvoudigde regelen tot verwezenlijking van de inroeping van de verrichting tegen de schuldeisers der betrokken ondernemingen alsmede tegen om het even welke derden; bewuste regelen gaan uit van de lopende werkzaamheden tot hervorming van het handelsvennootschapsrecht.

Artikel 27.

Elke verzekeringsonderneming kan toevallige verliezen lijden welke ze gemakkelijk zal kunnen te boven komen, als haar beheer ernstig, haar technische organisatie gezond en haar middelen toereikend zijn om de ondervonden risico's te dekken.

Maar als een van deze wezenlijke bestanddelen sommige zwakke punten vertoont, kunnen de verliezen toenemen en tot een onherstelbaar onheil leiden.

In dit opzicht hebben de ongelukken der jongste jaren niet nagelaten nuttige inlichtingen te verstrekken.

In dergelijke gevallen mag de taak van de controle-overheid billijkheidshalve en redelijkheidshalve niet beperkt blijven tot de eenvoudige machtigingsintrekking, welke in het algemeen hierop neerkomt, dat de verzekerden worden overgelaten aan het hun ter oorzake van de faillissementsrechtpleging beschoren weinig benijdenswaardig lot.

Alvorens deze verregaande maatregel te treffen moet de controle-overheid uitgerust zijn niet alleen om de vreesaanjagende toestanden op te sporen maar ook om alle geschikte maatregelen tot herstel of gezondmaking te nemen of uit te lokken.

Die maatregelen waarvan de lijst niet volledig is, worden bij onderhavige artikelen bedoeld. Het valt trouwens moeilijk nauwkeurige en zakelijke regelen vooraf uit te

situation devra être examinée en fait; les causes des faiblesses devront être recherchées avec précision et les remèdes appropriés devront être appliqués avec discernement.

Article 28.

Lorsque la situation d'une entreprise d'assurances se détériore, il n'est pas rare que les négligences ou la passivité de certains responsables de la gestion soient à l'origine des difficultés ou, en tout cas, aient favorisé celles-ci.

Bien souvent, les faits qui pourraient leur être imputés ne sont pas susceptibles de déclencher une action pénale. Par ailleurs, les règles du droit commun en matière de responsabilité civile sont généralement difficiles à mettre en œuvre.

Pour pallier ces lacunes et pour rendre les gérants des entreprises d'assurance davantage attentifs aux devoirs qui sont les leurs, non seulement sur le plan de la loyauté mais aussi sur ceux de la compétence et de la diligence, la présente disposition institue une responsabilité civile solidaire pour sanctionner les manquements fautifs aux obligations imposées par la législation de contrôle.

Article 29.

Cette disposition concerne l'institution de l'Office de Contrôle des Assurances. La nécessité de cette institution a déjà fait l'objet de commentaires dans le cadre de l'exposé général.

La compétence de cet Office concerne essentiellement le contrôle à exercer sur les entreprises d'assurances visées par la loi, tant au moment de leur agrément, qu'au cours de leur activité et de leur liquidation.

Cette compétence est étendue aux entreprises dont le contrôle a toujours été lié à celui des assurances, à savoir celles qui font des opérations de capitalisation ou qui consentent des prêts hypothécaires. Ce groupement des contrôles est d'ailleurs justifié par le fait que les entreprises d'assurances sont autorisées à effectuer ces diverses opérations (cf. art. 9).

Dans les limites de cette compétence, l'Office de Contrôle disposera d'un pouvoir d'intervention étendu, qui lui permettra non seulement de prendre des décisions individuelles chaque fois que la loi et les règlements le prévoiront, mais aussi d'user d'un véritable pouvoir réglementaire pour prendre toutes mesures que l'intérêt des assurés ou l'intérêt général réclameraient.

Ces principes sont inspirés des projets antérieurs (projets Van Dievoet et Rey) ainsi que des législations étrangères qui ont institué un Office autonome de Contrôle des Assurances; les exemples allemand et suisse sont à cet égard très intéressants.

vaardigen. Elke toestand zal afzonderlijk moeten worden onderzocht; de oorzaken van de tekortkomingen zullen nauwkeurig moeten worden opgespoord en de passende middelen met doorzicht worden aangewend.

Artikel 28.

Wanneer de toestand van een verzekeringsonderneming verslecht, zijn de moeilijkheden niet zelden te wijten aan de nalatigheid of de passiviteit van bepaalde voor het beheer aansprakelijke personen, of werden de moeilijkheden althans hierdoor in de hand gewerkt.

De handelingen welke hun zouden kunnen worden verweten, zijn dikwijls niet vatbaar voor een rechtsvordering. Bovendien kunnen de regelen van het gemeen recht inzake burgerlijkrechtelijke aansprakelijkheid in het algemeen moeilijk worden toegepast.

Om bewuste leemten aan te vullen en om de zaakvoerders van de verzekeringsmaatschappijen een groter plichtsbefes bij te brengen, niet alleen op het stuk van de rechtschapenheid maar eveneens op het gebied van de bevoegdheid en van de benaerstiging, voorziet onderhavige bepaling in een hoofdelijke burgerlijkrechtelijke aansprakelijkheid tot bestraffing van de bewuste tekortkomingen aan de bij de controlewetgeving opgelegde verplichtingen.

Artikel 29.

Deze bepaling slaat op de instelling van de Dienst voor Controle der Verzekeringen. De noodzakelijkheid van deze instelling werd reeds in het raam van de algemene uiteenzetting besproken.

De bevoegdheid van deze Dienst bestaat vooral in de op de bij de wet bedoelde verzekeringsondernemingen uit te oefenen controle, zowel bij de toelating als in de loop van de bedrijvigheid en bij de vereffening van de onderneming.

Bedoelde bevoegdheid wordt uitgebreid tot ondernemingen waarvan de controle steeds met deze der verzekeringen verband hield, namelijk de kapitalisatieondernemingen of de ondernemingen voor hypotheekleningen. Deze groepering der controles is trouwens verantwoord daar de verzekeringsondernemingen ertoe gemachtigd zijn kapitalisatie- en hypotheekverrichtingen uit te voeren (cf. art. 9).

Binnen de perken van deze bevoegdheid, zal de Dienst voor Controle over een ruime macht tot optreden beschikken, op grond waarvan hij niet alleen afzonderlijke beslissingen zal kunnen treffen telkenmale zulks bij de wet en de verordeningen zal worden bepaald, maar eveneens over een werkelijke reglementaire macht om alle maatregelen in het belang van de verzekerden of in dat van het algemeen te kunnen treffen.

Deze principes nemen een voorbeeld aan de vorige ontwerpen (ontwerp Van Dievoet en Rey), alsmede aan de buitenlandse wetgevingen waarbij een zelfstandige dienst voor controle der verzekeringen werd ingesteld; in dit opzicht zijn de Duitse en Zwitserse voorbeelden uiterst belangwekkend.

Articles 30 et 31.

Ces dispositions ne nécessitent aucun commentaire particulier.

Article 32.

Cet article est relatif à la composition du Conseil de l'Office.

La désignation d'un des membres sur une liste établie par la Commission des Assurances a pour but de ménager la présence d'une personnalité ayant la confiance des milieux spécialisés en matière d'assurance.

La loi limite le nombre des membres du Conseil à trois, compte tenu de l'expérience étrangère et d'une expérience plus générale qui révèle la difficulté de délibérer d'une manière efficace au sein de groupes plus nombreux.

Par ailleurs, afin d'assurer la coordination nécessaire entre les contrôles exercés, d'une part, dans le cadre de la présente loi et, d'autre part, en matière d'assurance contre les accidents du travail, il est prévu d'organiser une représentation réciproque au sein de chaque organisme de contrôle compétent. Cette mesure de coordination est le corollaire de la spécialisation des contrôles qu'il a été jugé nécessaire de maintenir et qui a d'ailleurs déjà été commentée dans l'exposé général.

Article 33.

Cette disposition contient les mesures nécessaires à garantir l'impartialité la plus grande dans le chef des membres du Conseil.

Ces règles sont inspirées des projets de lois antérieurs ainsi que du statut des agents de l'Etat.

Article 34.

Cet article n'appelle pas de commentaire spécial.

Articles 35, 36 et 37.

Ces dispositions règlent les problèmes de financement de l'Office de Contrôle des Assurances.

Conformément aux règles traditionnellement admises en Belgique, les frais de contrôle seront pris en charge par les entreprises contrôlées, et ce à concurrence du taux de cinq p.m. au plus appliqué aux encaissements annuels.

En matière de recouvrement des sommes dues par les entreprises, une procédure simplifiée d'exécution forcée est organisée pour le cas où certaines entreprises débitrices feraient défaut. A l'exemple de régimes comparables existant dans certains domaines fiscaux et sociaux, un système de contrainte est mis en œuvre.

Artikelen 30 en 31.

Deze bepalingen behoeven geen nadere toelichting.

Artikel 32.

Dit artikel houdt verband met de samenstelling van de Raad van de Dienst.

Met de aanduiding van een der leden op een door de Commissie voor Verzekeringen opgemaakte lijst wordt beoogd te zorgen voor de aanwezigheid van een persoonlijkheid die het vertrouwen der inzake verzekeringen gespecialiseerde kringen geniet.

Bij de wet wordt het aantal Raadsleden tot drie beperkt, met inachtneming van de buitenlandse ervaring en van een meer algemene ervaring waaruit blijkt, dat het moeilijk is in de boezem van talrijkere groepen doeltreffend te beraadslagen en tot besluiten te komen.

Verder is met het oog op de noodzakelijke coördinatie tussen het in het raam van onderhavige wet uitgeoefend toezicht enerzijds en de binnen het bestek van de arbeidsongevallenverzekering gehouden controle anderzijds, voorzien in de organisatie van een wederzijdse vertegenwoordiging in elk bevoegd controlelichaam. Deze coördinatiemaatregel spruit voort uit de controlespecialisering waarvan de handhaving onontbeerlijk werd geacht en welke in de algemene uiteenzetting trouwens reeds nader toegelicht werd.

Artikel 33.

Deze bepaling omvat de nodige maatregelen om de grootst mogelijke onpartijdigheid van de Raadsleden te waarborgen.

Bewuste regelen gaan uit van de ontwerpen van vroegere wetten alsmede van het statuut van het Rijkspersoneel.

Artikel 34.

Dit artikel behoeft geen nadere toelichting.

Artikelen 35, 36 en 37.

Bij deze bepalingen worden de problemen in verband met de financiering van de Dienst voor Controle der Verzekeringen geregeld.

Overeenkomstig de in België traditioneel aanvaarde regelen worden de controlekosten door de gecontroleerde ondernemingen gedragen ten belope van ten hoogste vijf per duizend op de jaarlijkse inningen.

Inzake invordering van de door de ondernemingen verschuldigde bedragen is in een vereenvoudigde procedure tot gedwongen tenuitvoerlegging voorzien, bijaldien bepaalde bijdrageplichtige ondernemingen in gebreke zouden blijven. Naar het voorbeeld van vergelijkbare regelingen op sommige fiscale en sociale gebieden wordt hier een dwangstelsel toegepast.

Articles 38, 39 et 40.

Ces articles sont relatifs à l'intervention de commissaires spéciaux qui seront attachés aux entreprises et devront être choisis parmi des réviseurs d'entreprise.

Ce système permettra qu'en dehors du contrôle général exercé périodiquement ou occasionnellement par les spécialistes délégués par l'Office de Contrôle des Assurances, des contacts directs puissent s'établir entre chaque entreprise contrôlée et des personnes chargées de les contrôler constamment.

La méthode proposée est inspirée du contrôle bancaire, où elle paraît avoir donné satisfaction.

Etant, par l'effet des lois commerciales, membres de l'organisation sociale des entreprises auprès desquelles ils sont désignés, les commissaires sont en mesure de connaître immédiatement tous les faits qui interviennent dans la vie de ces entreprises; par ailleurs, la nature de leur mission de contrôle leur confère une indépendance appréciable. La conjonction de ces éléments en fait des personnes de choix pour jouir de la confiance des entreprises en même temps que de celle des autorités de contrôle à qui ils fourniront objectivement tous renseignements qu'ils détiendraient, spécialement en ce qui concerne les infractions ou irrégularités commises par les responsables des entreprises.

Dans certains cas, ils disposeront du pouvoir de s'opposer temporairement aux décisions prise par les entreprises afin que l'Autorité de Contrôle puisse entretemps prendre toutes mesures que la situation justifierait.

Il y a lieu de noter qu'auprès des associations d'assurance mutuelle, des associations sans but lucratif et des succursales ou agences belges d'entreprises étrangères il n'existe pas normalement de commissaires sociaux. La présente loi en instaure la présence auprès de ces entreprises; nonobstant l'absence d'un contexte juridique général comparable à celui fixé par le droit commercial pour les sociétés commerciales, la mission de contrôle de ces commissaires semble pouvoir s'exercer sans difficultés; au besoin, le Roi fixera les règles nécessaires à l'accomplissement de cette mission.

Article 41.

Cet article consacre le maintien d'un organe consultatif, auxiliaire des autorités de contrôle.

En fait, cet article organise la succession de la Commission des Assurances privées créée par la loi du 25 juin 1930 déjà citée.

La nouvelle Commission aura une compétence et une composition quelque peu modifiées.

En ce qui concerne sa compétence, elle aura désormais le droit d'initiative pour étudier toutes questions d'intérêt général concernant l'activité d'assurance; par ailleurs, il est prévu que la Commission sera consultée à l'occasion de l'exercice du pouvoir réglementaire conféré, par la loi, au

Artikelen 38, 39 en 40.

Bewuste artikelen slaan op het optreden van commissarissen die aan de vennootschappen zullen worden verbonden en die onder bedrijfsrevisoren moeten worden gekozen.

Dank zij dit stelsel zullen, naast de door gespecialiseerde afgevaardigden van de Dienst voor Controle der Verzekeringen geregelde of bij gelegenheid uitgevoerde controle van algemene aard, rechtstreekse contacten tussen elke gecontroleerde onderneming en de met de controle bestendig belaste personen tot stand kunnen komen.

De voorgestelde methode neemt een voorbeeld aan de bankcontrole waar ze voldoening lijkt te hebben geschonken.

Daar de commissarissen op grond van het handelsrecht lid zijn van de sociale organisatie der ondernemingen waarbij zij aangewezen worden, kunnen zij onmiddellijk weten hetgeen in deze ondernemingen gebeurt; bovendien verleent de aard van hun controleopdracht hun een merkbare onafhankelijkheid. Dientengevolge kunnen zij als uitgelezen personen worden beschouwd die tegelijkertijd het vertrouwen van de ondernemingen en van de controle machten genieten en welke zij alle beschikbare inlichtingen objectief moeten verstrekken, vooral deze nopens de door de verantwoordelijke personen der vennootschappen begane overtredingen of onregelmatigheden.

In sommige gevallen zullen zij over de macht beschikken zich tegen de door de ondernemingen genomen beslissingen tijdelijk te verzetten opdat de controleoverheid ondertussen alle vereiste maatregelen zou kunnen treffen.

Aan te stippen valt, dat bij de onderlinge verzekeringsverenigingen, de verenigingen zonder winstoogmerk en de Belgische filialen of bijkantoren van buitenlandse ondernemingen normalerwijze geen commissarissen bestaan. Bij onderhavige wet wordt bij deze ondernemingen in commissarissen voorzien, niettegenstaande het gebrek aan algemene juridische bepalingen zoals er in het handelsrecht voor de handelsmaatschappijen bestaan, blijkt dat de controleopdracht van deze commissarissen zonder moeilijkheden zal kunnen geschieden; desnoods zal de Koning de ter uitvoering van deze opdracht vereiste regelen bepalen.

Artikel 41.

Bij dit artikel wordt de handhaving van een adviserend hulporgaan van de controleoverheden verzekerd.

In feite regelt dit artikel de opvolging van de bij de reeds aangehaalde wet van 25 juni 1930 ingestelde Commissie voor Private Verzekeringen.

De bevoegdheid en de samenstelling van de nieuwe Commissie zullen enigszins gewijzigd worden.

Inzake bevoegdheid zal de Commissie voortaan het recht van initiatief hebben om allerlei kwesties van algemeen belang aangaande de verzekeringsverrichtingen te onderzoeken; bovendien wordt bepaald, dat de Commissie ter gelegenheid van de uitoefening van de bij de wet aan de

Roi ou à l'Office. Par contre, une restriction est apportée à la compétence traditionnelle de la Commission, dans la mesure où celle-ci ne devra plus être obligatoirement consultée à l'occasion de décisions individuelles prises dans le cadre de l'exercice du contrôle. Sans pour autant que l'impartialité et la discrétion des membres de la Commission actuelle aient jamais pu être mises en cause, il apparaît que la présence de dirigeants de sociétés d'assurances dans un organisme appelé à donner des avis sur la situation financière et les conditions d'exploitation d'entreprises concurrentes présente de sérieux inconvénients. En raison de cette situation particulière, d'aucuns ont déjà cru devoir demander la suppression de la Commission (cf. Rapport de la Commission des Affaires économiques chargée d'examiner le projet de loi relatif au contrôle et à la liquidation des entreprises privées d'assurances, Sénat de Belgique, Session 1957-1958, séance du 27 mars 1958). Le Gouvernement estime qu'une mesure aussi radicale n'est pas souhaitable car il est des cas où l'avis de praticiens de l'assurance pourrait être nécessaire; c'est pourquoi, il propose de ne prévoir qu'une compétence facultative de la Commission et seulement à propos de l'octroi ou du retrait d'agrément. Il appartiendra au Ministre ou à l'Office de juger de l'opportunité de cette consultation.

Quant à la composition de la Commission, elle ne sera pas étendue numériquement mais seulement modifiée, afin d'assurer une meilleure représentativité des intérêts en cause. A cet effet, il est prévu d'introduire dans la Commission, deux représentants des consommateurs, présentés par le Conseil national de la consommation; il convient en effet que les consommateurs puissent faire entendre leur point de vue notamment à propos de la réglementation des tarifs car trop souvent dans le passé les bases de tarification retenues se sont avérées trop confortables pour les assureurs et insuffisamment corrigées par les participations bénéficiaires pourtant accordées dans certains cas.

Enfin vu l'appartenance au secteur privé de la plupart des membres de la Commission, il est proposé d'y joindre un représentant du secteur public en la personne d'un délégué de la Caisse Générale d'Épargne et de Retraite; il ne paraît toutefois pas nécessaire de procéder à cette adjonction avant que la Caisse ne soit elle-même soumise aux dispositions de la présente loi.

Article 42.

Les entreprises qui ne désirent plus poursuivre leur activité dans une ou plusieurs branches d'assurances peuvent renoncer à l'agrément; elles useront normalement de ce droit en cas de transfert de portefeuille.

Cette renonciation devra être constatée officiellement afin de consacrer le nouvel état d'assureur non agréé de l'entreprise.

Cette constatation pourra prendre effet dès que l'entreprise aura effectivement cessé de souscrire des contrats en

Koning of aan de Dienst opgedragen reglementaire macht zal worden geraadpleegd. Daarentegen wordt de traditionele bevoegdheid van de Commissie beperkt, in die mate dat de verplichte raadpleging ervan ter gelegenheid van in het raam van de controleuitoefening getroffen individuele beslissingen niet meer wordt vereist. Hoewel de onpartijdigheid en de omzichtigheid van de leden der Commissie nooit werden betwijfeld, blijkt dat aan de aanwezigheid van leiders van verzekeringsondernemingen in een instelling die adviezen over de financiële toestand en de exploitatievoorwaarden van concurrerende ondernemingen moet verstrekken, ernstige nadelen verbonden zijn. Op grond hiervan, hebben sommigen reeds om de afschaffing van de Commissie verzocht (cf. Verslag van de Commissie van Economische Zaken, die met het onderzoek van het wetsbesluit betreffende de controle en de vereffening van de private verzekeringsondernemingen werd belast — Belgische Senaat — Zittingsjaar 1957-1958 — Zitting van 27 maart 1958). De Regering oordeelt dat een dergelijke radicale maatregel niet wenselijk is daar het advies van verzekeringsvaklui in sommige gevallen nodig kan zijn. Derhalve wordt voorgesteld de Commissie slechts een facultatieve bevoegdheid te verlenen, zulks alleen bij de toekenning of de intrekking van de toelating. De Minister of de Dienst zal over de geschiktheid van deze raadpleging oordelen.

Het aantal leden van de Commissie zal niet worden gewijzigd maar wel de samenstelling om een betere representativiteit van de betrokken belangen te bereiken. Daartoe wordt in de Commissie in twee door de Raad voor het Verbruik voorgestelde vertegenwoordigers der verbruikers voorzien. Inderdaad, de verbruikers moeten hun standpunt kunnen uiteenzetten inzonderheid in verband met de tariefreglementering, daar de basissen van de tarifiering voor de verzekeraars vroeger vaak te hoog lagen en door de winstdaandelingen, welke in sommige gevallen nochtans werden toegekend, onvoldoende verbeterd waren.

Tenslotte, daar de meeste leden van de Commissie tot privé-ondernemingen behoren, wordt voorgesteld een vertegenwoordiger van de openbare sector, namelijk een afgevaardigde van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas, bij te voegen; zulks blijkt nochtans niet noodzakelijk alvorens de Kas zelf aan de bepalingen van onderhavige wet wordt onderworpen.

Artikel 42.

De ondernemingen welke hun bedrijvigheid in één of verschillende verzekeringstakken niet wensen voort te zetten kunnen aan de toelating verzaken; ingeval van portefeuille-overdracht moeten ze normaal van dit recht gebruik maken.

Bewuste verzaking moet officieel worden vastgesteld ten einde de nieuwe staat van niet-toegelaten onderneming te bekrachtigen.

Deze vaststelling zal uitwerking kunnen hebben zodra de onderneming in België werkelijk geen contracten meer aan-

Belgique; il ne faudra pas attendre pour ce faire qu'elle n'ait plus d'engagements dans la ou les branches considérées.

Les effets de la renonciation et les modalités de liquidation des engagements en cours seront indiqués et commentés plus loin.

Ajoutons encore que la renonciation ne pourra être prise en considération par l'Office lorsque l'entreprise se trouvera dans une situation qui justifierait une mesure de révocation de l'agrément. Celle-ci constituant en fait une sanction administrative, il serait anormal qu'une entreprise puisse s'y soustraire en usant du droit de renonciation.

Article 43.

La révocation de l'agrément prévue par le présent article est la sanction extrême applicable aux entreprises qui ne fonctionneraient par normalement.

Cette mesure et le corollaire obligatoire de toutes les dispositions prises tant à l'occasion de l'accès à l'activité d'assurance qu'au cours de l'exercice de cette activité, pour faire en sorte que le marché de l'assurance ne soit prospecté que par des entreprises capables d'exécuter intégralement et loyalement les obligations qu'elles contractent à l'égard de assurés.

L'efficacité de ces dispositions postule dès lors d'interdire aux entreprises qui ne répondent pas à ces exigences la poursuite d'opérations d'assurances en Belgique.

Mais la révocation de l'agrément n'est pas seulement une sanction, c'est aussi une mesure-remède destinée à sauvegarder les intérêts des assurés lorsqu'il s'avère que les mesures prises en vue du redressement ou de l'assainissement de l'entreprise sont vaines et que son insolvabilité est inévitable.

C'est en fonction de cette double préoccupation que l'article 43 organise les conditions dans lesquelles l'agrément sera révoqué.

Ces conditions ne paraissent pas devoir susciter de commentaires particuliers. Signalons seulement que pour les entreprises étrangères des conditions spéciales ont été fixées non pas afin de créer des discriminations entre ces entreprises et les nationales, mais afin de tenir compte de situations propres au statut étranger de ces entreprises et des difficultés qui pourraient en résulter.

La révocation de l'agrément pourra affecter une ou plusieurs branches d'assurances mais aussi l'ensemble de l'activité de l'entreprise, selon les causes; il s'agira d'une révocation totale lorsqu'elle sera justifiée par le déséquilibre de la situation financière de l'entreprise; a fortiori en sera-t-il de même en cas de faillite.

Vu la gravité de la mesure, puisqu'elle prive l'entreprise du droit d'exercer son activité, il est prévu de faire du droit de révocation une prérogative royale au même titre que l'octroi

gaat. Er moet niet worden gewacht tot ze in de betrokken tak(ken) geen verbintenissen meer heeft.

De gevolgen van de verzaking en de vereffeningsmodaliteiten der lopende verbintenissen zullen verder worden opgegeven en besproken.

Laten wij hieraan nog toevoegen dat de verzaking door de Dienst niet in aanmerking zal kunnen worden genomen wanneer de onderneming zich in een toestand bevindt die een toelatingsintrekking vergt. Daar deze intrekking een administratieve sanctie vertegenwoordigt, zou het abnormaal wezen, dat een onderneming zich hieraan zou kunnen onttrekken door een beroep te doen op het recht tot verzaking.

Artikel 43

De bij onderhavig artikel voorgeschreven toelatingsintrekking is de uiterste maatregel welke op de niet normaal werkende ondernemingen kan worden toegepast.

Deze maatregel spruit noodzakelijkerwijze voort uit alle zowel ter gelegenheid van de toegang tot de verzekeringsbedrijvigheid als tijdens de uitoefening van deze bedrijvigheid getroffen maatregelen, opdat de verzekeringsmarkt alleen maar zou worden bewerkt door ondernemingen welke in staat zijn de door hen ten opzichte van de verzekerden aangegane verbintenissen eerlijk en volledig na te komen.

De doeltreffendheid dezer bepalingen onderstelt derhalve het verbod verzekeringsverrichtingen in België voort te zetten voor de ondernemingen welke bewuste voorwaarden niet vervullen.

Maar de toelatingsintrekking is niet enkel een straf, maar tevens een middel tot vrijwaring van de belangen der verzekerden, wanneer alles erop wijst, dat de genomen maatregelen tot herstel of tot gezondmaking van de onderneming vruchteloos zijn en het onvermogen ervan onvermijdelijk blijkt.

Op grond van deze tweevoudige bekommernis worden in artikel 43 de voorwaarden waaronder de toelating wordt ingetrokken, bepaald.

Bewuste voorwaarden lijken geen nadere toelichting te behoeven. Toch zij aangestipt, dat voor de buitenlandse ondernemingen bijzondere voorwaarden werden vastgelegd, niet om tussen de buitenlandse en de Belgische ondernemingen te discrimineren, maar wel om rekening te houden met de aan de buitenlandse rechtsregeling dezer ondernemingen eigen toestanden en met de moeilijkheden welke eruit zouden kunnen voortspuiten.

De toelatingsintrekking kan naar gelang van de oorzaken niet enkel voor een of meer verzekeringstakken maar ook voor de gehele bedrijvigheid der onderneming worden uitgesproken. Het gaat om een volledige intrekking, als deze door de onevenwichtige financiële toestand verantwoord is. Dit geldt met nog meer reden in geval van faillissement.

Wegens de ernst van de maatregel — de onderneming wordt hierbij het recht ontzegd haar bedrijvigheid uit te oefenen — is bepaald, dat het intrekkingrecht, evenals de

ou le refus d'agrément. Pour la même raison, la révocation ne pourra être discrétionnaire; elle devra dès lors être exactement motivée.

Ces principes seront soumis au contrôle juridictionnel du Conseil d'Etat comme en matière de refus d'agrément.

Afin d'empêcher toute aggravation de la situation de l'entreprise au cours de la procédure de recours, il est prévu que celui-ci n'aura aucun effet suspensif; il convient, en effet, que les mesures conservatoires qui s'imposeraient puissent être prises sans délai, sans attendre la décision du Conseil d'Etat.

Article 44.

Les conditions dans lesquelles la renonciation ou la révocation de l'agrément peuvent intervenir étant fixées, il convient maintenant de déterminer les effets de ces mesures.

L'article 44 concerne une première hypothèse, celle de la cessation partielle de l'agrément, c'est-à-dire limitée à une ou plusieurs branches d'activité.

L'effet primordial de ces mesures sera de placer l'entreprise dans l'incapacité de souscrire encore de nouveaux contrats dans les branches visées. Pour pouvoir recommencer une production quelconque dans ces secteurs, elle devra se soumettre à une nouvelle procédure d'agrément selon les termes du chapitre II de la loi.

En ce qui concerne les contrats en cours, leur liquidation ne semble pas devoir requérir de mesures spéciales, puisque par hypothèse la situation financière ne présentera aucun déséquilibre susceptible de mettre en péril les garanties des assurés.

Toutefois, il convient d'éviter que les assurés n'aient à subir plus longtemps les pratiques déloyales qui auraient justifié la révocation; par ailleurs, il ne conviendrait pas que les portefeuilles en réduction, par suite de la disparition progressive des contrats à leur terme, deviennent une source de déséquilibre au sein de l'entreprise. Pour ces raisons, il convient de donner à l'Office les pouvoirs les plus étendus afin qu'il puisse imposer toutes mesures que la sauvegarde des intérêts des assurés commanderait. A cet égard, la mesure idéale, à tous les points de vue, sera sans doute le transfert des contrats et des engagements à une entreprise agréée.

Au cas où le portefeuille ne présenterait pas un intérêt commercial suffisant pour susciter les offres d'une entreprise sérieuse, l'Office pourra imposer la résiliation des contrats en cours.

Il va de soi qu'aussi longtemps qu'elles resteront titulaires d'engagements d'assurances, les entreprises demeureront soumises à la réglementation et au contrôle, notamment en ce qui concerne la constitution des réserves techniques et des valeurs représentatives y afférentes.

toelatingsverlening of -weigering, een voorrecht van de Konings is. Om dezelfde reden mag de intrekking niet discretionair zijn; ze moet dan ook met redenen nauwkeurig worden omkleed.

Bewuste beginselen zijn evenals de toelatingsweigering aan de rechtscontrole van de Raad van State onderworpen.

Ten einde elke verergering van de toestand der onderneming tijdens de beroepsrechtspleging te beletten is voorgeschreven, dat het beroep geen opschortende werking heeft. De onontbeerlijke bewaringsmaatregelen moeten immers onverwijld kunnen worden getroffen, zonder op de uitspraak van de Raad van State te wachten.

Artikel 44.

Daar de voorwaarden tot verzaking aan of intrekking van de toelating vastgelegd zijn, past het nu de uitwerking van deze maatregelen te bepalen.

Artikel 44 slaat op een eerste onderstelling, met name deze der gedeeltelijke intrekking van de toelating, dit wil zeggen beperkt tot een of meer bedrijfstakken.

De gewichtigste uitwerking van deze maatregelen bestaat erin, dat zij het de onderneming onmogelijk maakt nog nieuwe contracten in de betrokken takken te sluiten. Om met welkdanige produktie in die takken opnieuw van wal te steken, moet ze zich aan een nieuwe toelatingsrechtspleging volgens de bewoordingen van hoofdstuk II der wet onderwerpen.

De vereffening der lopende contracten lijkt geen bijzondere maatregelen te vergen, vermits ondersteld wordt, dat de financiële toestand niet zo onevenwichtig is, dat hij de waarborgen der verzekerden in gevaar brengt.

Desondanks past het te vermijden, dat de verzekerden nog langer de oneerlijke praktijken welke de intrekking zouden hebben verantwoord, zouden moeten ondergaan. Verder ware het niet raadzaam, dat de verminderde portefeuilles wegens de geleidelijke verdwijning van de contracten na verloop van de termijn een onevenwichtige toestand in de onderneming zouden veroorzaken. Om deze redenen moet de Dienst met de ruimste macht worden toegerust, opdat hij alle tot vrijwaring van de belangen der verzekerden nodige maatregelen zou kunnen opleggen. In dit opzicht zal de uit alle oogpunten ideale maatregel ongetwijfeld de overdracht van de contracten en van de verplichtingen aan een erkende onderneming wezen.

Ingeval de portefeuille geen toereikend handelsbelang vertoont om aanbiedingen van een ernstige onderneming uit te lokken, kan de Dienst de verbreking der lopende contracten opleggen.

Vanzelfsprekend blijven de ondernemingen, zolang ze verzekeringsverplichtingen hebben, onderworpen aan de reglementering en aan de controle, met name inzake vorming van de technische reserves en van de desbetreffende representatieve waarden.

Article 45.

Cet article concerne l'hypothèse de la cessation totale de l'agrément dont est l'objet une entreprise ayant son siège social en Belgique.

Comme cette mesure la met désormais dans l'impossibilité d'accomplir l'essentiel de son objet social, la loi, à l'exemple de la législation française, prévoit la dissolution d'office de l'entreprise, à moins, bien sûr, que la dissolution préalable décidée par les associés ne soit elle-même la cause de la révocation de l'agrément.

Quoi qu'il en soit s'ouvrira la liquidation sociale de l'entreprise, organisée selon les règles du droit commun et les statuts.

Toutefois pour les raisons déjà indiquées à propos de la cessation partielle de l'agrément et surtout si la révocation totale de l'agrément est intervenue parce que la situation financière de l'entreprise rend son insolvabilité menaçante, il convient que des mesures appropriées puissent être prises.

En premier lieu, la surveillance de l'Office de Contrôle doit être renforcée; c'est pourquoi le liquidateur devra être nommé avec l'accord de l'Office et sera ensuite soumis à son contrôle direct.

Le liquidateur devra faire usage des pouvoirs que lui donnent la loi ou les statuts en fonction des intérêts et des droits des assurés.

Normalement, il aura recours à la solution idéale de toute liquidation à savoir le transfert des engagements et des actifs correspondants. Au cas où ce transfert ne serait pas possible, le problème de la continuation des contrats en cours se posera, différemment selon qu'il s'agit d'assurances sur la vie ou d'assurances indemnitaires; d'une manière générale, il conviendra d'éviter tout accroissement du passif auquel l'entreprise ne pourrait finalement pas faire face.

Vu la diversité des situations qui pourraient se présenter, il paraît difficile de fixer dans la présente loi quels seront les devoirs précis du liquidateur social pour la réalisation des actifs et le désintéressement des créanciers d'assurances. C'est pourquoi, il est proposé de donner au Roi le pouvoir de déterminer ces devoirs, de façon à ce qu'ils soient communs à toutes les formes d'entreprises d'assurances.

Au cas où malgré toutes les mesures préventives prises, l'insolvabilité de l'entreprise s'avérerait certaine et définitive soit dès le moment de la révocation de l'agrément, soit au cours des opérations de liquidation ordinaire, une procédure de liquidation collective forcée serait alors nécessaire qui permettrait la mise en œuvre de la représentation globale des intérêts de tous les créanciers et qui serait axée sur la répartition générale et égale des actifs entre tous les créanciers, les poursuites individuelles étant désormais suspendues.

Artikel 45.

Dit artikel handelt over de onderstelling van de volledige toelatingsstopzetting voor een onderneming waarvan de maatschappelijke zetel in België ligt.

Daar deze maatregel het de onderneming voortaan onmogelijk maakt het voornaamste van haar maatschappelijk doel te volbrengen, voorziet de wet, in navolging van de Franse wetgeving, in de ondernemingsontbinding van ambtswege, behalve, vanzelfsprekend, indien de voorafgaande ontbinding waartoe door de vennoten werd besloten, zelf de oorzaak van de toelatingsinstrekking is.

Wat er ook van zij, met de naar de regelen van het gemeen recht en de statuten geregelde maatschappelijke vereffening van de onderneming zal worden begonnen.

Om de naar aanleiding van de gedeeltelijke toelatingsstopzetting reeds aangehaalde redenen past het, dat geschikte maatregelen zouden kunnen worden getroffen, vooral indien de toelating volledig werd ingetrokken wegens het dreigend onvermogen der onderneming ter oorzaak van de financiële toestand ervan.

In de eerste plaats moet het toezicht van de Dienst voor Controle worden verscherpt; om die reden moet de vereffenaar met toestemming van de Dienst worden benoemd, waarna hij aan de rechtstreekse controle ervan zal worden onderworpen.

De vereffenaar zal van de hem bij de wet of de statuten op grond van de belangen en rechten der verzekerden gegeven macht gebruik moeten maken.

In normale omstandigheden moet hij zijn toevlucht nemen tot de ideale oplossing van elke vereffening, met name de overdracht der verbintenissen en der overeenstemmende activa. In geval deze overdracht onmogelijk is, rijst het vraagstuk van de voortzetting der lopende contracten, dat zich op een verschillende wijze zal voordoen, naargelang het om levens- of om schadeverzekeringen gaat. In het algemeen is het raadzaam elke toeneming van de passiva welke de onderneming uiteindelijk het hoofd niet zou kunnen bieden, te vermijden.

Wegens de uiteenlopende toestanden die zich zouden kunnen voordoen, blijkt het moeilijk, de plichten van de maatschappelijke vereffenaar voor het te gelde maken van de activa en de schadeloosstelling der verzekeringsschuldeisers in onderhavige wet nauwkeurig te bepalen. Hierom wordt voorgesteld de Koning de macht te verlenen die plichten te bepalen, zodat ze voor alle soorten verzekeringsondernemingen dezelfde zouden wezen.

In geval, ondanks alle getroffen preventieve maatregelen, het onvermogen van de onderneming zeker en definitief zou blijken, hetzij op het ogenblik van de toelatingsintrekking, hetzij in de loop van de gewone vereffeningsoverrichtingen, zou een rechtspleging tot gedwongen gezamenlijke vereffening nodig zijn welke de ingebruikstelling van de globale vertegenwoordiging der belangen van alle schuldeisers zou mogelijk maken en welke op de algemene en gelijkmatige verdeling der activa onder alle schuldeisers zou stoelen, met dien verstande dat de individuele vervolgingen voortaan zouden opgeschort zijn.

La procédure de liquidation forcée par excellence étant celle de la faillite, il appartiendra donc à l'Office d'en demander l'ouverture au tribunal compétent.

Article 46.

Cet article concerne l'hypothèse de l'entreprise étrangère qui fait l'objet d'une révocation d'agrément pour l'ensemble de ses opérations en Belgique.

Compte tenu du fait qu'il est impossible d'envisager toutes les raisons pour lesquelles une telle situation pourrait se présenter, mais étant donné que des circonstances, notamment politiques, pourraient intervenir qui couperaient le siège belge de tous contacts avec le siège social étranger, il paraît utile de donner au Roi le pouvoir d'organiser une procédure de liquidation de tous les actifs et passifs localisés en Belgique.

Une concordance dans les régimes applicables aux assurés et tiers bénéficiaires de contrats d'assurances pourra ainsi être établie quelle que soit la nationalité de l'assureur.

L'ouverture de cette liquidation sera facultative. Il appartiendra à l'Office de juger de sa nécessité. En principe, celle-ci n'apparaîtra pas si l'entreprise est soumise dans son pays d'origine à une liquidation organisée dont les effets sont universels et si les autorités chargées de l'exécution travaillent en collaboration avec les autorités de contrôle belges; cette procédure ne sera pas davantage nécessaire si l'entreprise continuant son activité dans son pays d'origine prend normalement toutes mesures pour assurer la liquidation de ses engagements en Belgique.

Article 47.

Ainsi qu'il a été exposé, il se pourrait que, malgré les mesures préventives prises, la faillite d'une entreprise d'assurances soit inévitable, notamment dans le cas de faiblesses antérieures à l'entrée en vigueur de la loi.

Afin de ne pas compromettre les efforts déployés par les autorités de contrôle et par les dirigeants d'une entreprise en difficultés, il conviendrait que la faillite ne puisse pas être déclarée avant que la certitude du caractère irréversible de la détérioration ne soit acquise. Or, une entreprise en difficulté est généralement à la merci d'un créancier actif qui peut provoquer la faillite à tout moment, faisant usage des règles du droit commun, lesquelles sont d'ailleurs totalement inadéquates en matière d'assurances (l'ébranlement du crédit et la cessation des paiements n'étant pas nécessairement les signes d'une défaillance et, inversement, la défaillance pouvant être réelle alors que le crédit n'est pas ébranlé et que les paiements se poursuivent). Dans ce cas, toute tentative de redressement serait définitivement exclue; le même problème se poserait en cas d'initiative d'un tribunal mal informé.

Daar de rechtspleging tot gedwongen vereffening bij uitstek die van het faillissement is, behoort de Dienst de opening hiervan bij de bevoegde rechtbank aan te vragen.

Artikel 46.

Dit artikel voorziet in de mogelijke toelatingsintrekking van de buitenlandse onderneming voor al haar verrichtingen in België.

Rekening houdend met het feit dat het onmogelijk is alle gronden te voorzien die tot een dergelijke toestand zouden kunnen leiden, maar gezien de verbintenissen tussen de Belgische zetel en de maatschappelijke zetel in het buitenland ingevolge sommige omstandigheden, inzonderlijk politieke verschijnsels, zouden kunnen worden onderbroken, blijkt het nuttig aan de Koning de macht te verlenen een vereffeningsprocedure van alle activa en passiva in België te organiseren.

Hetzelfde zou dus kunnen worden toegepast in alle stelsels zowel voor de verzekerden als voor begunstigde derden van verzekeringscontracten, welke de nationaliteit van de verzekeraar ook weze.

De opening van deze vereffening zal niet verplicht zijn. De Dienst zal oordelen over de noodzakelijkheid hiertoe over te gaan. In principe zal zulks niet geschieden wanneer de onderneming in haar land van oorsprong aan een georganiseerde vereffening onderworpen is waarvan de uitwerking voor alle landen geldt en wanneer de met de uitvoering ervan belaste overheden in samenwerking met de Belgische controle machten handelen; bewuste procedure zal ook niet noodzakelijk zijn wanneer de onderneming, die haar bedrijvigheid in haar land van oorsprong voortzet, alle maatregelen tot vereffening van haar verbintenissen in België normaal treft.

Artikel 47.

Zoals werd uiteengezet, zou het kunnen gebeuren dat, in weerwil van de getroffen preventieve maatregelen, het faillissement van een verzekeringsonderneming onvermijdelijk is, meer bepaald in het geval van onvolkomenheden daterend van vóór de inwerkingtreding van de wet.

Ten einde de inspanningen van de controleoverheid en van de leiders van een onderneming in moeilijkheden niet in het gedrang te brengen, zou het faillissement niet mogen worden uitgesproken voordat de onomstotelijke aard van de ondergang van de onderneming vaststaat. Welnu een onderneming in moeilijkheden hangt in 't algemeen af van de willekeur van een actieve schuldeiser, die elk ogenblik het faillissement kan uitlokken door een beroep te doen op de regels van het gemeen recht, die overigens inzake verzekering volledig ongeschikt zijn (een wankelbaar krediet en de stopzetting van de betalingen zijn niet noodzakelijk tekenen van een slechte toestand en omgekeerd zou de toestand reël slecht kunnen zijn wanneer het krediet niet aan het wankelen is gebracht en de betalingen worden voortgezet). In dit geval zou elke poging tot herstel voor altijd uitgesloten zijn. Hetzelfde probleem zou rijzen ingeval van een initiatief uitgaande van een slecht voorgelichte rechtbank.

Puisque l'Office de Contrôle est appelé à connaître exactement la situation de chaque entreprise, il est en réalité la seule autorité qui soit en mesure de dire, avec quelque chance de ne pas se tromper, s'il y a lieu de requérir la faillite ou non. Il serait donc plus rationnel de réserver à l'Office le droit de demander au tribunal compétent la faillite d'une entreprise d'assurances. Un tel système existe dans la plupart des pays de la C.E.E.

Lorsque la faillite est ouverte, les règles du droit commun applicables au déroulement de la procédure ne sont pas toujours très satisfaisantes ou tellement bien adaptées aux problèmes qui se posent en matière d'assurances.

A cet égard, les problèmes sont tels que dans le cadre des travaux accomplis en vue d'une convention européenne relative au droit de la faillite, la nécessité a été unanimement reconnue par les experts des six pays d'exclure les entreprises d'assurances de cette convention et de leur réserver une procédure coordonnée de liquidation administrative. Des études sont en cours en vue de l'élaboration d'une telle procédure.

Le Gouvernement ne propose pas d'exclure d'emblée et totalement le droit de la faillite; une telle réforme postule des études longues et difficiles qui ne pourront d'ailleurs être menées à bien que si elles peuvent s'inspirer de solutions concrètes sur le plan européen, lesquelles sont encore en discussion.

Aussi en attendant de pouvoir proposer une réforme fondamentale, une solution de compromis est retenue qui est reprise aux projets de lois antérieurs de contrôle généralisé.

Cette solution consiste à exclure du cadre de la faillite tous les biens constituant les patrimoines spéciaux constitués pour garantir le passif technique et à saisir un liquidateur spécial de la gestion et de la réalisation de ces biens, dont le produit servira au désintéressement des créanciers d'assurances, selon des modalités à fixer par le Roi.

Il s'agit en somme de soumettre les actifs réservés et les passifs correspondants à une liquidation autonome, parallèle à la faillite et sous le contrôle exclusif de l'Office.

Ce liquidateur sera doté de pouvoirs comparables à ceux d'un curateur de faillite mais adaptés aux nécessités pratiques de l'assurance. Ainsi, il devrait lui être possible de procéder au transfert amiable des portefeuilles de contrats; en cas d'impossibilité de transfert, il devrait lui être possible de continuer certains contrats, notamment ceux qui mettent en œuvre un procédé de capitalisation; il devrait pouvoir faire fructifier les placements, surtout lorsqu'ils sont destinés à l'exécution d'engagements à long terme; enfin il devrait pouvoir procéder rapidement à des répartitions d'actifs, fût-elles provisoires, au profit des créances exigibles, de

Vermits het de Controledienst is die de juiste toestand van elke onderneming moet kennen, is hij in feite de enige autoriteit die in staat is om, met enige kans zich niet te vergissen, te zeggen of een eis tot faillissement al dan niet moet worden ingesteld. Het zou bijgevolg rationeler zijn aan de Dienst het recht voor te behouden aan de bevoegde rechtbank het faillissement van een verzekeringsonderneming te vragen. In de meeste landen van de E.E.G. bestaat een dergelijke regeling.

Wanneer de staat van faillissement wordt aangevraagd, zijn de regels van het gemeen recht, die op het verloop van de procedure worden toegepast, niet altijd zeer bevredigend of dermate goed aangepast aan de problemen die inzake verzekering rijzen.

Ter zake stellen de problemen zich op die wijze dat, in het bestek van de werkzaamheden voor een Europese overeenkomst betreffende het faillissementsrecht, door de deskundigen uit de zes landen eenparig de noodzaak werd erkend de verzekeringsonderneming van die overeenkomst uit te sluiten en voor hen een met een administratieve vereffening gelijkgestelde procedure in te voeren. De uitwerking van een dergelijke procedure wordt thans bestudeerd.

De Regering stelt niet voor het faillissementsrecht dadelijk totaal uit te sluiten. Een dergelijke hervorming veronderstelt langdurige en moeilijke studiën die overigens slechts tot een goed eind zullen kunnen worden gebracht, wanneer zij kunnen worden geïnspireerd op concrete oplossingen op Europees vlak, waarover nog besprekingen worden gevoerd.

Daarom wordt in afwachting dat een fundamentele hervorming kan worden voorgesteld, een wisseloplossing aangenomen die in de ontwerpen van vroegere wetten voor een veralgemeende controle is vervat.

Die oplossing bestaat erin uit het bestek van het faillissement alle goederen uit te sluiten die de bijzondere vermogens vormen die om de technische passiva te waarborgen zijn samengesteld, een bijzondere vereffenaar te belasten met het beheer en de verzilvering van die goederen, waarvan de opbrengst zal dienen voor de vergoeding van de verzekeringsschuldeisers, volgens door de Koning te bepalen modaliteiten.

Eigenlijk gaat het erom de voorbehouden activa en de overeenstemmende passiva te onderwerpen aan een autonome vereffening, gelijklopend met het faillissement en onder de exclusieve controle van de Dienst.

De vereffenaar zal over bevoegdheden beschikken die met deze van een curator van een faillissement te vergelijken zijn, maar aan de praktische noodwendigheden van de verzekering aangepast zijn. Zo zou hij moeten kunnen overgaan tot de overdracht in der minne van de contracten-portefeuilles. Ingeval een overdracht onmogelijk blijkt, zou hij sommige contracten moeten kunnen voortzetten, meer bepaald die waarbij een kapitalisatieprocédé wordt toegepast. Hij zou de beleggingen moeten kunnen productief maken, vooral wanneer zij bestemd zijn voor de uitvoering van langlopende verbintenissen. Tenslotte zou hij snel moeten

façon à rendre sans objet les mesures de financement extraordinaires qui ont dû être prises jusqu'à présent spécialement dans le domaine de l'assurance automobile.

Article 48.

La liquidation d'une entreprise d'assurances étant de nature à susciter le concours des créanciers, spécialement si les actifs sont déficitaires, le problème des droits et des sûretés à faire valoir par les créanciers d'assurances doit évidemment être résolu.

Il a déjà été dit que les patrimoines spéciaux formés des valeurs représentatives des réserves techniques devaient être, en raison de leur finalité technique, réservés exclusivement aux créanciers d'assurances. Cette règle leur confère donc un droit de préférence absolu. Toutefois, les principes généraux en matière de privilèges s'opposent à ce qu'un tel droit puisse supplanter des sûretés qui auraient été acquises de bonne foi sur les mêmes biens avant leur affectation.

Afin d'éviter toute ambiguïté, la loi fixe quels seront les droits et privilèges qui pourront ainsi être exercés sur les valeurs représentatives avant toute répartition aux créanciers d'assurances.

Au cas où de ce fait ou pour toute autre cause, les patrimoines spéciaux ne suffiraient pas à désintéresser totalement les assurés et tiers bénéficiaires, ceux-ci ne verront pas pour autant leurs droits définitivement réduits au marc le franc. En tant que créanciers de l'entreprise, ils conserveront leurs droits à un désintéressement intégral; dès lors ils pourront faire valoir la part non réglée de leur créance sur le patrimoine libre de l'entreprise. Au cas où celui-ci serait déficitaire, il convient de veiller à ce que les assurés puissent bénéficier d'une certaine protection. A cet effet, il est proposé de leur conférer un privilège général, dont le rang est toutefois fixé en position extrême et ce afin de ne pas compromettre les intérêts légitimes de certaines créances également dignes de protection, telles que les créances du personnel.

Articles 49 et 50.

Ces articles mettent sur pied un système d'intervention lorsque, pour un secteur où l'assurance est imposée par la loi — la responsabilité civile en matière de véhicules automobiles — il y a absence de couverture. Cette absence de couverture peut résulter de plusieurs situations, dont les plus importantes résultent certainement du fait que le responsable — et donc l'assureur — n'est pas connu, ou que l'assureur est en faillite.

kunnen overgaan tot het, zelfs voorlopig, verdelen van activa ten bate van opvorderbare schulden om de uitzonderlijke financieringsmaatregelen zonder voorwerp te maken die tot dusver moesten worden getroffen, in het bijzonder op het stuk van de automobiel-verzekering.

Artikel 48.

Daar de vereffening van een verzekeringsonderneming van die aard is dat ze de medewerking der schuldeisers uitlokt, vooral indien de activa een tekort te zien geven, moet het vraagstuk der door de verzekeringsschuldeisers te doen gelden rechten en zekerheden vanzelfsprekend worden opgelost.

Hiervoor werd er reeds op gewezen, dat de door de representatieve waarden der technische reserves gevormde bijzondere vermogens ingevolge de technische finaliteit ervan uitsluitend voor de verzekeringsschuldeisers moesten worden bestemd. Bij deze regel wordt hun dus een volstrekt voorkeurrecht toegewezen. De algemene beginselen inzake voorrechten verzetten zich evenwel ertegen, dat een dergelijk recht de zekerheden welke te goeder trouw op dezelfde goederen vóór de bestemming ervan werden verkregen, verdringt.

Om elke dubbelzinnigheid te vermijden bepaalt de wet de rechten en voorrechten welke aldus op de representatieve waarden, alvorens om het even welke verdeling onder de verzekeringsschuldeisers, kunnen worden uitgeoefend.

Ingeval hierdoor of door om gelijk welke oorzaak de bijzondere vermogens niet toereikend zouden wezen om de verzekerden en de begunstigde derden volledig schadeloos te stellen, zullen deze personen hun rechten toch niet pondsgewijs verminderd zien. Als schuldeisers der onderneming zullen zij hun rechten op een volledige schadeloosstelling bewaren. Derhalve zullen zij het onbetaalde deel van hun schuldvordering kunnen doen gelden op het vrij vermogen der onderneming. Ingeval dit een tekort zou te zien geven, past het ervoor te zorgen, dat de verzekerden een bepaalde bescherming genieten. Daartoe wordt voorgesteld hun een voorrecht van algemene aard toe te kennen waarvan de rang evenwel op de laatste plaats komt ten einde de rechtmatige belangen van sommige schuldvorderingen welke eveneens waard zijn te worden beschermd, zoals de schuldvorderingen van het personeel, niet in gevaar te brengen.

Artikelen 49 en 50.

Aan de hand van deze artikelen wordt een tegemoetkomingstelsel in het leven geroepen. Hierop kan een beroep worden gedaan, als voor een tak, waarin de verzekering bij de wet is opgelegd — de burgerrechtelijke aansprakelijkheid inzake motorrijtuigen — de dekking ontbreekt. Dit gemis aan dekking kan uit allerlei toestanden voortvloeien, waarvan de belangrijkste gewis hieruit voortvloeien, dat de aansprakelijke persoon — en dus de verzekeraar — onbekend is, of dat de verzekeraar in staat van faillissement verkeert.

La situation à cet égard est actuellement peu satisfaisante. Déjà par deux lois circonstancielles, l'Etat est intervenu pour avancer des sommes qui doivent permettre d'indemniser les personnes ayant subi des préjudices de la part d'assurés de compagnies en faillite.

Simultanément, les Commissions compétentes du Sénat examinent un projet de loi, déjà approuvé par la Chambre, qui tend à réformer l'ensemble de l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automobiles. Ce projet compte deux articles relatifs au problème que nous venons d'esquisser. En raison du fait que le projet de loi en question est pendant devant le Parlement depuis 1963, que d'ores et déjà un « retour » à la Chambre semble acquis, que, d'autre part, le problème auquel ils veulent porter remède est à la base du présent projet de loi et qu'enfin il importe de résoudre sans délai un problème bien connu, il a paru raisonnable et rationnel d'inclure, légèrement modifiés, les articles 19 et 20 du projet de loi n° 503 (Sénat - session 1968-1969) dans le présent projet de loi.

Le système qui sera ainsi mis en place s'inspirera largement de ce qui se fait dans d'autres pays. Rappelons à cet égard que tous les pays d'Europe Occidentale ont mis sur pied des moyens garantissant la réparation des dommages causés par un véhicule non assuré. Dans la plupart de ces pays, cette garantie est étendue aux dommages causés par un véhicule non identifié. Ce n'est toutefois pas le cas en Irlande et au Royaume-Uni.

Cette garantie concerne généralement les dommages corporels (Autriche, France, Suisse). Lorsqu'elle est étendue aux dommages matériels, elle est limitée (Allemagne).

Cette garantie est accordée :

- soit par l'Etat (Espagne, Suisse);
- soit par les assureurs qui y sont tenus solidairement (Autriche, Danemark, Norvège, Suède);
- soit par un organisme privé ou public alimenté par la collectivité des assureurs et généralement appelé Fonds de Garantie (France, Royaume-Uni).

Précisons encore qu'en Espagne, en France, au Royaume-Uni, en Irlande et en Suède, le risque d'insolvabilité de l'assureur est garanti soit par la solidarité des assureurs, soit par le Fonds de Garantie.

De plus, en France, l'intervention du Fonds de Garantie est assortie, depuis 1966, de la possibilité d'imposer aux assurés de la compagnie défaillante un rappel d'une prime annuelle.



Outre un système d'intervention en cas de non assurance, les présentes dispositions fixent les règles nécessaires à garantir la stabilité et le contrôle de l'organisme chargé de cette mission d'intervention, à savoir le Fonds de Garantie.

De toestand in dit opzicht is thans weinig bevredigend. De Staat is op grond van twee wegens de omstandigheden tot stand gekomen wetten reeds tussenbeide gekomen om sommen voor te schieten tot vergoeding van de benadeelden door verzekerden van gefailleerde maatschappijen.

Tegelijkertijd onderzoeken de bevoegde Senaatscommissies een reeds door de Kamer goedgekeurd wetsontwerp n° 503 tot hervorming van het geheel der verplichte verzekering der burgerrechtelijke aansprakelijkheid inzake motorrijtuigen. Bewust ontwerp bevat twee artikelen nopens het door ons zo pas geschetst vraagstuk. Doordat bedoeld wetsontwerp sedert 1963 bij het Parlement hangende is, dat nu reeds vaststaat dat het naar de Kamer zal worden teruggezonden, dat bovendien het vraagstuk hetwelk men aan de hand van deze twee artikelen wil verhelpen, aan onderhavig wetsontwerp ten grondslag ligt, en dat het tenslotte past een algemeen bekend vraagstuk onverwijld op te lossen, leek het redelijk en rationeel de lichtjes gewijzigde artikelen 19 en 20 van het wetsontwerp n° 503 (Senaatzitting 1968-1969) in onderhavig wetsontwerp op te nemen.

Het stelsel dat aldus zal in het leven worden geroepen, zal ruimschoots uitgaan van hetgeen in andere landen gebeurt. Laten wij in dit opzicht eraan herinneren, dat alle Westeuropese landen middelen hebben in het leven geroepen om de vergoeding van de door een onverzekerd motorrijtuig veroorzaakte schade te waarborgen. In het merendeel dezer landen geldt deze waarborg ook voor de door een onbekend motorrijtuig veroorzaakte schade, behalve in Ierland en in het Verenigd Koninkrijk.

Bewuste waarborg slaat over 't algemeen op de lichamelijke letsels (Oostenrijk, Frankrijk, Zwitserland). Wanneer hij ook voor de stoffelijke schade geldt, is hij beperkt (Duitsland).

Deze waarborg wordt verleend :

- hetzij door de Staat (Spanje, Zwitserland);
- hetzij door de verzekeraars die daartoe hoofdelijk gehouden zijn (Oostenrijk, Denemarken, Noorwegen, Zweden);
- hetzij door een particulier of openbaar lichaam hetwelk door de gemeenschap der verzekeraars wordt gestijfd en doorgaans Waarborgfonds wordt genoemd (Frankrijk, Verenigd Koninkrijk).

Hieraan zij nog toegevoegd, dat in Spanje, Frankrijk, het Verenigd Koninkrijk, Ierland en Zweden het risico van het onvermogen van de verzekeraar gewaarborgd is, hetzij door de samenhangigheid der verzekeraars, hetzij door het Waarborgfonds.

Bovendien gaat in Frankrijk het optreden van het Waarborgfonds sedert 1966 gepaard met de mogelijkheid om de verzekerden der gefailleerde maatschappij tot het betalen van een jaarpremie te verplichten.



Buiten een tegemoetkomingsstelsel in geval van niet-verzekering, worden bij onderhavige bepalingen de noodzakelijke regelen vastgelegd om de stabiliteit van en het toezicht over het met deze tegemoetkomingsopdracht belast lichaam, met name het Waarborgfonds, te waarborgen.

L'article 49 fixe en même temps des règles identiques pour un autre organisme, lui aussi chargé de régler des sinistres et dont les fonctions, de ce fait, s'apparentent quelque peu à celles d'un assureur; il s'agit du Bureau chargé de régler des sinistres causés en Belgique par des véhicules ayant leur stationnement à l'étranger, et donc assurés par une entreprise étrangère.

Ces règles sont elles aussi empruntées au projet de loi n° 503 précité.

Article 51.

Le chapitre de la loi consacré aux sanctions en prévoit de deux ordres; il y a des sanctions administratives et des sanctions pénales.

La mesure prévue par le présent article est nouvelle; elle constituera un moyen pratique d'obliger les entreprises à tenir compte des observations ou des injonctions motivées de l'autorité de contrôle.

Article 52.

Cet article est relatif aux astreintes ou amendes administratives qui peuvent être appliquées aux entreprises soumises au contrôle lorsqu'elles ne procèdent pas dans les délais impartis à l'exécution de leurs obligations.

Ce système est emprunté à la loi du 25 juin 1930 relative au contrôle des entreprises d'assurances sur la vie ainsi qu'à diverses législations étrangères, pour l'exécution desquelles il a donné toute satisfaction.

Articles 53 à 55.

Ces dispositions concernent les sanctions pénales applicables aux personnes qui contreviendront aux interdictions et obligations essentielles fixées par la loi ou ses règlements d'exécution; elles ne demandent aucun commentaire spécial.

Article 56.

Cet article reproduit la disposition de la loi du 25 juin 1930 déjà citée, interdisant les opérations de capitalisation avec tirage au sort, les opérations de « tontines » ainsi que les opérations dites : « chatelusiennes ».

Dans les travaux préparatoires de ladite loi, d'importants développements ont été consacrés aux dangers de ces opérations eu égard à leur caractère spéculatif et à la nécessité de les interdire au même titre que les jeux de hasard.

Articles 57 à 59.

Ces dispositions complètent celles relatives aux sanctions pénales, en fixant notamment quelques règles particulières quant à la procédure.

Elles n'appellent aucun commentaire spécial.

Bij artikel 49 worden tegelijkertijd gelijkaardige regelen bepaald voor een ander lichaam dat ook ermee belast is schadegevallen te regelen en waarvan de werkzaamheden hierdoor veel gelijkenis met deze van een verzekeraar vertonen. Het gaat hier om het Bureau dat ermee belast is de in België door gewoonlijk in het buitenland gestelde en dus door een buitenlandse onderneming verzekerde motorrijtuigen veroorzaakte schade te vergoeden.

Ook deze regelen zijn uit voornoemd wetsontwerp n° 503 overgenomen.

Artikel 51.

Het hoofdstuk nopens de strafbepalingen voorziet in administratieve en strafrechterlijke sancties.

De bij onderhavig artikel bedoelde maatregel is nieuw; hij zal een praktisch middel zijn om de ondernemingen ertoe te verplichten met de met redenen omklede opmerkingen of aanmaningen van de controleoverheid rekening te houden.

Artikel 52.

Dit artikel slaat op de dwangsommen of administratieve boeten welke op de controleplichtige ondernemingen kunnen worden toegepast, als ze binnen de bepaalde termijnen hun verplichtingen niet nakomen.

Dit stelsel wordt aan de wet van 25 juni 1930 betreffende de controle op de levensverzekeringsondernemingen, evenals aan verscheidene buitenlandse wetgevingen ontleend, voor de uitvoering waarvan het volledige voldoening heeft geschonken.

Artikelen 53 tot 55.

Deze bepalingen slaan op de strafbepalingen welke toepasselijk zijn op personen, die de bij de wet of de uitvoeringsverordeningen ervan bepaalde essentiële verbodsbepalingen en verplichtingen zouden overtreden. Ze vergen geen nadere toelichting.

Artikel 56.

In dit artikel wordt de bepaling van de reeds genoemde wet van 25 juni 1930 overgenomen, waarbij de kapitalisatieverrichtingen met loting, de zogenaamde « tonti- » en « chatelus »-verrichtingen worden verboden.

Tijdens de voorbereidende werkzaamheden i.v.m. genoemde wet werden belangrijke uiteenzettingen gewijd aan de gevaren van deze verrichtingen gelet op hun speculatieve aard en aan de noodzaak ze op dezelfde gronden als de kansspelen te verbieden.

Artikelen 57 tot 59.

Deze bepalingen vullen de strafbepalingen aan, met name door enkele bijzondere regelen aangaande de rechtspleging vast te leggen.

Ze vergen geen nadere toelichting.

Article 60.

Il convient que les personnes qui auront été condamnées pour infractions à la présente loi soient écartées, du moins temporairement, du marché de l'assurance afin de ne pas porter atteinte à la réputation des assureurs et afin de ne pas être exposées à commettre de nouvelles négligences qui pourraient compromettre l'intérêt des assurés.

Pour des raisons identiques, cette déchéance est étendue aux personnes condamnées en vertu de l'arrêté royal n° 22 du 24 octobre 1934, lequel réprime certaines malhonnêtetés d'affaires ainsi que les atteintes aux règles fondamentales concernant les sociétés commerciales.

Article 61.

Cet article n'appelle pas de commentaire particulier.

Articles 62 et 63.

Ces dispositions concernent l'application de la loi aux entreprises d'assurances existantes.

Comme il ne peut être question d'interrompre l'activité de ces entreprises et comme par ailleurs il convient qu'elles soient soumises au plus tôt aux nouvelles modalités de contrôle, — puisque, par hypothèse, celles-ci sont jugées indispensables pour assurer le bon fonctionnement des entreprises, — le système proposé repose sur l'agrément d'office mais provisoire des assureurs en activité. Ceux-ci sont ainsi placés d'emblée sous le coup des dispositions de la loi.

Cette mesure paraît d'autant plus justifiée que la plupart des assureurs établis en Belgique sont déjà agréés pour une ou plusieurs des branches d'assurance actuellement sous contrôle.

Pour obtenir la transformation de cet agrément provisoire en un agrément définitif, les entreprises devront se soumettre à la procédure générale d'agrément prévue par le chapitre II de la loi.

Des mesures seront prises en vue de la cessation de l'agrément provisoire à l'égard des entreprises qui ne désireront pas poursuivre leur activité ou à l'égard de celles qui ne disposeraient pas de la couverture de leur passif technique; il semble en effet que le maintien en activité d'une entreprise ne peut être toléré que si celle-ci présente, au moins, les moyens de faire face à tous ses engagements d'assurances. Autre chose est d'exiger d'elle qu'elle possède d'emblée les moyens propres visés par la loi. Pour celles des entreprises qui n'auraient pas les moyens minima fixés, une dérogation temporaire de trois ans est accordée par l'article 63.

L'ensemble de ces mesures est inspiré de la réglementation actuelle relative au contrôle des entreprises pratiquant l'assurance automobile obligatoire; elles ont donné toute satisfaction.

Artikel 60.

De personen die wegens inbreuken op onderhavige wet veroordeeld werden, moeten, althans tijdelijk, van de verzekeringsmarkt verwijderd worden, ten einde de faam der verzekeraars niet te schaden en hun niet de gelegenheid te bieden nieuwe nalatigheden te begaan welke de belangen van de verzekerden in gevaar zouden kunnen brengen.

Om gelijkaardige redenen wordt dezelfde straf ook toegepast op de krachtens het koninklijk besluit n° 22 van 24 oktober 1934 tot beteugeling van sommige oneerlijke handelspraktijken en inbreuken op de grondregelen nopens de handelsmaatschappijen, veroordeelde personen.

Artikel 61.

Dit artikel vergt geen nadere toelichting.

Artikelen 62 en 63.

Deze bepalingen slaan op de toepassing van de wet op de bestaande verzekeringsondernemingen.

Daar de bedrijvigheid van deze ondernemingen niet kan worden onderbroken en ze bovendien zo vlug mogelijk aan de nieuwe controlemodaliteiten moeten worden onderworpen — vermits gesteld wordt dat ze voor de degelijke werking van deze ondernemingen onontbeerlijk zijn — berust het voorgestelde stelsel op de toelating van ambtswege, maar van voorlopige aard, van de in bedrijf zijnde verzekeraars. Deze vallen dus dadelijk onder de toepassing van de bepalingen der wet.

Deze maatregel blijkt des te meer verantwoord, door de meeste in België gevestigde verzekeraars, thans voor één of meer onder controle zijnde verzekeringstakken, reeds een toelating genieten.

Om de wijziging van deze voorlopige toelating in een definitieve toelating te bekomen moeten de ondernemingen zich aan de in hoofdstuk II van de wet vastgelegde algemene procedure onderwerpen.

Maatregelen zullen worden getroffen met het oog op het ophouden van de voorlopige toelating ten opzichte van ondernemingen die hun bedrijvigheid niet wensen voort te zetten of ten opzichte van diegene welke over de dekking van hun technische passiva niet beschikken; het blijkt immers dat een onderneming alleen het recht heeft haar bedrijvigheid voort te zetten wanneer ze ten minste over de middelen beschikt om al haar verzekeringsverbintenissen het hoofd te bieden. Iets anders is van haar te eisen dat ze over de bij de wet bedoelde eigen middelen onmiddellijk zou beschikken. Voor die welke de vastgelegde minima niet zouden hebben, wordt bij artikel 63 een voorlopige afwijking van drie jaar verleend.

De gezamenlijke maatregelen gaan uit van de huidige reglementering inzake controle op de ondernemingen die de verplichte verzekering inzake motorrijtuigen beoefenen; ze hebben volledige voldoening geschonken.

Article 64.

Cette disposition est introduite afin d'éviter que les prescriptions de la loi relatives au calcul des réserves techniques et à la constitution des valeurs représentatives de ces réserves ne restent lettre-morte du fait d'engagements contractuels des assureurs à l'égard de leurs réassureurs qui seraient antérieurs à la loi.

Comme la loi n'a en principe pas d'effet sur les conventions conclues par les assureurs en dehors des opérations d'assurances ou assimilées, il a été jugé nécessaire d'introduire ici une exception afin d'éviter toute brèche à un des éléments essentiels du système de garantie organisé par la loi au profit des assurés.

Article 65.

Cet article récapitule l'essentiel des délégations de pouvoirs accordées au Roi pour l'exécution de la loi.

Il serait en effet peu rationnel de fixer, dans la loi, toutes les règles que doivent respecter les entreprises pour le bon équilibre de leur exploitation et la bonne exécution de leurs engagements. Ces règles, par nature, doivent être souples afin de pouvoir être aisément adaptées aux circonstances nouvelles et à l'évolution des risques.

Par ailleurs, elles doivent pouvoir être diversifiées selon l'importance des branches et le besoin de protection des assurés.

La plupart des délégations ont déjà fait l'objet de commentaires.

Une d'entre elles appelle toutefois quelques développements supplémentaires; elle concerne les agents et les courtiers d'assurances.

La conclusion et l'exécution des contrats d'assurances font généralement apparaître des intermédiaires commerciaux qui rendent des services divers et appréciés tant aux assurés qu'aux assureurs. Toutefois, compte tenu des relations juridiques que ces interventions sont susceptibles de faire naître, notamment dans le domaine de la perception des primes, compte tenu aussi de l'incidence que la solvabilité de ces personnes peut avoir sur celles des assureurs lorsqu'elles détiennent pour le compte de ces derniers des fonds importants, compte tenu enfin du rôle important que les intermédiaires sont appelés à jouer dans le domaine de la concurrence, l'objectif fondamental de la loi de protéger les assurés ne serait pas atteint si l'activité de cette profession n'était soumise à aucun contrôle.

Le contrôle de l'assurance privée ne peut en effet être pleinement efficace que s'il s'étend à l'activité des intermédiaires, dans la mesure où celle-ci concerne les assurés et l'intérêt général.

L'intention n'est pas de créer un statut juridique et financier des intermédiaires d'assurance — lequel ne pourrait être

Artikel 64.

Deze bepaling wordt ingevoerd om te vermijden dat de wetvoorschriften nopens de berekening van de technische reserves en de vorming der waarden welke deze reserves vertegenwoordigen, van hun kracht zouden verliezen wegens de vóór het van kracht worden van de wet door de verzekeraars ten opzichte van hun herverzekeraars aangegane contractuele verbintenissen.

Daar de wet de door de verzekeraars gesloten overeenkomsten, buiten de verzekerings- of gelijkgestelde verrichtingen eigenlijk niet beheerst, werd het nodig geacht hier in een uitzondering te voorzien om elke breuk in een der wezenlijke elementen van het door de wet ten gunste van de verzekerden bepaalde waarborgstelsel te voorkomen.

Artikel 65.

In dit artikel worden de belangrijkste aan de Koning verleende bevoegdheidsopdrachten ter uitvoering van de wet samengevat.

Het zou immers weinig rationeel zijn, bij de wet alle regels te bepalen, welke de ondernemingen moeten eerbiedigen om een degelijk bedrijfsevenwicht te vrijwaren. Uiteraard moeten deze regels soepel zijn opdat ze aan nieuwe omstandigheden en aan de evolutie der risico's gemakkelijk zouden kunnen worden aangepast.

Bovendien moeten ze volgens het belang der takken en de beschermingsbehoefte der verzekerden kunnen worden gedi-versifieerd.

De meeste opdrachten werden reeds verklaard.

Een ervan nopens de verzekeringsagenten en -makelaars vergt nochtans nadere uitleg.

Bij het sluiten en de uitvoering van herverzekeringscontracten treden over het algemeen handelsbemiddelaars op, die zowel de verzekerden als de verzekeraars allerhande gewaardeerde diensten bewijzen. Rekening houdend evenwel met de rechtsbetrekkingen waartoe het optreden van deze bemiddelaars zou kunnen leiden, inzonderheid op het gebied van de inning der premies, rekening houdend eveneens met de weerslag van het betalingsvermogen van deze personen op dat der verzekeraars, wanneer ze voor rekening van laatstvermelden belangrijke fondsen houden en met inachtneming tenslotte van de belangrijke rol die de bemiddelaars inzake mededinging zullen spelen, zou het wezenlijke doel van de wet, namelijk de bescherming van de verzekerden, niet worden bereikt, indien de uitoefening van dit beroep aan geen enkele controle zou worden onderworpen.

De controle van de private verzekering kan inderdaad maar volkomen doeltreffend zijn, indien ze zich tot de bedrijvigheid der bemiddelaars uitstrekt, voor zover deze de verzekerden en het algemeen belang betreft.

Het ligt niet in de bedoeling te voorzien in een financiële en in een rechtsregeling der bemiddelaars welke alleen maar

établi que dans un cadre législatif — mais de fixer quelques règles élémentaires afin d'éliminer les abus qui se manifestent tant à l'égard des assureurs que des assurés. Il s'agira aussi de fixer les règles qui permettront à l'Office de prolonger, auprès des intermédiaires, le contrôle concernant l'activité des entreprises d'assurances; en effet dans la mesure où les agents et courtiers sont titulaires de mandats plus ou moins étendus, ils détiennent bien souvent des éléments essentiels concernant l'activité de l'assureur mandataire, auxquels l'Office doit pouvoir accéder.

Article 66.

Cette disposition ordonne la communication par les cours et tribunaux des jugements rendus en matière d'assurances, de capitalisation et de prêts hypothécaires.

Elle fournira ainsi à l'Office une documentation complète qui lui permettra d'analyser la politique de règlement des sinistres par les compagnies, de déceler les engagements qui ne figureraient pas au passif des comptes, et d'une manière plus générale de constater les lacunes du droit susceptibles de provoquer des litiges.

Ces informations seront utilisées par l'Office aux fins de proposer les réformes nécessaires à l'amélioration du fonctionnement des entreprises.

Article 67.

Cet article vise essentiellement la mise en concordance des réglementations de contrôle applicables aux opérations de capitalisation et de prêts hypothécaires avec les dispositions de la présente loi.

Cette mesure est nécessaire afin que les entreprises pluralistes ne soient pas soumises à des conditions ou des règles contradictoires et afin que le contrôle puisse être exercé de façon uniforme.

Articles 68 et 69.

Ces dispositions règlent les modalités d'entrée en vigueur de la loi. Il importe de commencer par la mise en place de l'Office de Contrôle afin qu'un personnel suffisant et qualifié puisse y être attaché, qui procédera aux études nécessaires à la réalisation des objectifs fondamentaux de la loi.

En attendant l'organisation complète de l'Office et la mise au point des mesures d'exécution de la loi, les lois de contrôle existantes continueront d'être appliquées. Afin d'éviter tout conflit de lois dans le temps, il convient de donner

bij een wet kunnen worden vastgelegd, maar wel te zorgen voor enkele grondregels om de misbruiken, zowel ten opzichte van de verzekeraars als tegenover de verzekerden, uit de weg te ruimen. Het zal ook erop aankomen de regels te bepalen om de Dienst in staat te stellen de controle aangaande de bedrijvigheid der verzekeringsondernemingen bij de bemiddelaars voort te zetten. In de mate waarin de verzekeringsagenten en -makelaars houders van min of meer ruime mandaten zijn, bezitten zij immers dikwijls wezenlijke gegevens omtrent de bedrijvigheid van de opdrachtgevende verzekeraar, welke voor de Dienst toegankelijk moeten zijn.

Artikel 66.

In deze bepaling wordt de hoven en rechtbanken de verplichting opgelegd de vonnissen inzake verzekering, kapitalisatie en hypotheekleningen mede te delen.

Op die wijze zal de Dienst in het bezit komen van een volledige documentatie, aan de hand waarvan hij het beleid van de ondernemingen bij de regeling van de sinistres zal kunnen ontleden, de verbintenissen die in het passief van de rekeningen niet voorkwamen zal kunnen aantonen en meer in 't algemeen de juridische leemten die betwistingen zouden kunnen doen rijzen, zal kunnen vaststellen.

De Dienst zal die inlichtingen gebruiken om de voor de verbetering van de werking van de ondernemingen nodige hervormingen voor te stellen.

Artikel 67.

In dit artikel wordt hoofdzakelijk beoogd de controlereglementeringen die op de kapitalisatieverrichtingen en op de verrichtingen inzake hypotheekleningen van toepassing zijn, met deze wet in overeenstemming te brengen.

Die maatregel is noodzakelijk opdat de gepluraliseerde ondernemingen niet aan tegenstrijdige voorwaarden of regels zouden worden onderworpen en opdat de controle eenvormig zou kunnen worden uitgeoefend.

Artikelen 68 en 69.

In deze bepalingen wordt de wijze waarop de wet in werking treedt, geregeld. Het is van belang te beginnen met de oprichting van de Dienst voor Controle, opdat hiervoor voldoende en bevoegd personeel zou kunnen worden aangewezen, dat de voor de verwezenlijking van de fundamentele doeleinden van de wet noodzakelijke studiën zal aanvatten.

In afwachting van de volledige organisatie van de Dienst en de vastlegging van de uitvoeringsmaatregelen van de wet, zullen de bestaande controlewetten verder worden toegepast. Ten einde elk wetsconflict in de tijd te voorkomen,

au Roi les pouvoirs nécessaires pour fixer progressivement et selon les besoins l'époque de l'abrogation des lois antérieures qui ont le même objet que la présente loi ou qui contiennent des dispositions contraires à celles de la présente loi.

Le Ministre des Affaires économiques,
E. LEBURTON.

dienen aan de Koning de nodige bevoegdheden te worden verleend om geleidelijk en volgens de behoeften het tijdstip te bepalen waarop de vroegere wetten, die het zelfde voorwerp hebben als deze wet en waarin met deze wet strijdige bepalingen voorkomen, worden opgeheven.

De Minister van Economische Zaken,
E. LEBURTON.

PROJET DE LOI

BAUDOIN,
Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Vu la loi du 23 décembre 1946 portant création d'un Conseil d'Etat, notamment l'article 2, alinéa 2;

Vu l'urgence;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires économiques et de l'avis des Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre des Affaires économiques est chargé de présenter en Notre Nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

CHAPITRE I.**Objet et champ d'application de la loi.****ARTICLE 1^{er}.**

La présente loi a pour objet de fixer les conditions et les règles essentielles auxquelles est soumise l'activité des entreprises d'assurances, d'organiser le contrôle de cette activité et de déterminer des règles spéciales pour la liquidation des opérations d'assurances lorsque cette activité prend fin.

ART. 2.

§ 1. Les dispositions de la présente loi sont applicables aux entreprises belges ou étrangères qui font en Belgique des opérations d'assurances. Elles ne sont applicables aux entreprises qui font des opérations de réassurance qui si ces entreprises établissent en Belgique une agence ou une succursale.

§ 2. La présente loi n'est pas applicable aux entreprises suivantes :

1° les sociétés mutualistes reconnues conformément à la loi du 23 juin 1894;

2° les caisses communes, entreprises privées à primes fixes, institutions publiques pour ce qui concerne les opérations visées :

a) par les lois coordonnées sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail ou des accidents sur le chemin du travail;

b) par les lois relatives au régime de retraite et de survie des ouvriers, des employés, des ouvriers mineurs, des marins et des travailleurs indépendants.

ONTWERP VAN WET

BOUDEWIJN,
Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.

Gelet op de wet van 23 december 1946, houdende instelling van een Raad van State, in het bijzonder op artikel 2, alinea 2;

Gelet op de hoogdringendheid;

Op de voordracht van Onze Minister van Economische Zaken en op het advies van de in Raad vergaderde Ministers,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Economische Zaken is gelast in Onze Naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen, waarvan de tekst volgt :

HOOFDSTUK I.**Doel en toepassingsgebied van de wet.****ARTIKEL 1.**

Deze wet heeft tot doel de hoofdvoorwaarden en -regels vast te leggen waaraan de bedrijvigheid van de verzekeringsondernemingen is onderworpen, de controle op die bedrijvigheid te organiseren en bijzondere regels te bepalen voor de vereffening van de verzekeringsverrichtingen wanneer die bedrijvigheid een eind neemt.

ART. 2.

§ 1. De bepalingen van deze wet zijn van toepassing op de Belgische of buitenlandse ondernemingen die in België verzekeringsverrichtingen doen. Zij zijn slechts van toepassing op de ondernemingen die herverzekeringsverrichtingen doen, indien die ondernemingen in België een agentschap of een filiaal oprichten.

§ 2. Deze wet is niet van toepassing op de volgende ondernemingen :

1° de overeenkomstig de wet van 23 juni 1894 erkende maatschappijen van onderlinge bijstand;

2° de gemeenschappelijke fondsen, private ondernemingen met vaste premies, openbare instellingen wat de verrichtingen betreft zoals bedoeld :

a) bij de samengeordende wetten betreffende de vergoeding van de schade voortspruitende uit arbeidsongevallen of ongevallen overkomen op de weg van of naar het werk;

b) bij de wetten betreffende de rust- en overlevingspensioenen van arbeiders, bedienden, mijnwerkers, zeelieden en zelfstandigen.

§ 3. Le Roi détermine à quelle époque et dans quelle mesure les dispositions de la présente loi seront applicables :

1° aux associations d'assurances mutuelles et aux sociétés coopératives qui restreignent leur activité à la commune de leur siège social ou à cette commune et aux communes voisines;

2° aux institutions publiques qui font des opérations d'assurances;

3° aux entreprises privées pour ce qui concerne leurs opérations d'assurance relatives aux transports maritimes, fluviaux ou aériens, ou à des risques exceptionnels nécessitant l'intervention du marché international des assurances;

4° aux institutions de prévoyance des universités de Bruxelles et de Louvain subventionnées en application de la loi du 2 août 1960 relative à l'intervention de l'Etat dans le financement des Universités libres et de diverses institutions d'enseignement supérieur et de recherche scientifique;

5° aux Caisses de pension créées pour l'application de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité, spécialement l'article 34quinquies, inséré par la loi du 27 juin 1969;

6° aux entreprises ou organismes d'assurances en ce qui concerne leurs opérations relatives à l'octroi d'avantages extra-légaux aux travailleurs salariés visés par la réglementation relative à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés.

CHAPITRE II.

De l'agrément.

ART. 3.

§ 1. Il est interdit à toute entreprise, qu'elle agisse en son nom ou pour le compte d'un tiers, de souscrire en qualité d'assureur ou de tenter de souscrire en Belgique des contrats d'assurances, si elle n'a pas été préalablement agréée par le Roi.

§ 2. Il est interdit à tous agents, courtiers ou intermédiaires de proposer la souscription en Belgique de contrats d'assurances auprès d'une entreprise non agréée ou qui a cessé de l'être, de faire souscrire de tels contrats ou d'intervenir à leur souscription.

§ 3. Outre ceux qui y sont effectivement souscrits, sont considérés comme souscrits en Belgique, même s'ils sont datés de l'étranger, les contrats dont les primes ou cotisations sont payables en Belgique ainsi que tout contrat concernant un bien, une personne ou une responsabilité localisés en Belgique.

§ 3. De Koning bepaalt het tijdstip waarop en de perken waarbinnen de bepalingen van deze wet zullen worden toegepast op :

1° de onderlinge verzekeringsverenigingen en de coöperatieve vennootschappen waarvan de bedrijvigheid wordt beperkt tot de gemeente waar hun maatschappelijke zetel is gevestigd of tot deze gemeente en de omliggende gemeenten;

2° de openbare instellingen die verzekeringsverrichtingen doen;

3° de private ondernemingen wat betreft hun verzekeringsverrichtingen omtrent vervoer over zee, op waterlopen of in de lucht, of omtrent buitengewone risico's waarbij tussenkomst van de internationale verzekeringsmarkt is vereist;

4° de verzorgingsinstellingen van de universiteiten van Brussel en Leuven, die worden gesubsidieerd bij toepassing van de wet van 2 augustus 1960 betreffende de tussenkomst van de Staat in de financiering van de vrije universiteiten en van diverse inrichtingen voor hoger onderwijs en voor wetenschappelijk onderzoek;

5° de Pensioenfondsen opgericht voor de toepassing van de wet van 9 augustus 1963, tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering, in het bijzonder het door de wet van 27 juni 1969 ingelaste artikel 34quinquies;

6° de verzekeringsondernemingen of -instellingen wat hun verrichtingen betreft in verband met de toekenning van extralegale voordelen aan de werknemers zoals bedoeld in de reglementering betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers.

HOOFDSTUK II.

Toelating.

ART. 3.

§ 1. Het is elke onderneming alsook elke persoon, die hetzij uit eigen naam hetzij voor rekening van een derde handelt, verboden in de hoedanigheid van verzekeraar in België verzekeringscontracten te sluiten of te pogen te sluiten, zonder daartoe vooraf van de Koning de toelating te hebben gekregen.

§ 2. Het is alle agenten, makelaars of tussenpersonen verboden het sluiten in België van verzekeringscontracten voor te stellen bij een niet toegelaten of niet meer toegelaten onderneming, dergelijke contracten te doen sluiten of bij de sluiting ervan te bemiddelen.

§ 3. Behoudens die welke er wezenlijk worden gesloten, worden als in België gesloten contracten, zelfs indien ze in het buitenland zijn gedagtekend, beschouwd, de contracten waarvan de premies of bijdragen in België betaalbaar zijn, alsmede elk contract betreffende een in België gelokaliseerd goed, persoon of aansprakelijkheid.

§ 4. Le Roi peut, notamment en vue de l'exécution d'obligations découlant pour la Belgique de traités ou d'accords internationaux, dispenser les entreprises étrangères non établies en Belgique de l'obligation d'être agréées; dans ce cas, le Roi peut fixer les règles et conditions auxquelles sont soumises ces entreprises.

§ 5. Les contrats souscrits en Belgique auprès d'une entreprise non agréée et non dispensée de l'agrément sont nuls.

Toutefois si le preneur a souscrit de bonne foi, l'entreprise est tenue de remplir les obligations qu'elle a contractées.

ART. 4.

L'agrément est accordé aux entreprises qui remplissent les conditions fixées par la présente loi ou par ses arrêtés d'exécution.

Tout refus d'agrément doit être motivé.

L'agrément est accordé par branche d'assurances ou par groupes de branches d'assurances sur avis de l'Office de Contrôle des Assurances visé à l'article 29.

Les branches d'assurances et leurs groupes sont définis par le Roi.

La liste des entreprises agréées est publiée chaque année au *Moniteur belge*.

ART. 5.

Toute requête aux fins d'agrément est adressée dans les formes et conditions fixées par le Roi à l'Office de Contrôle des Assurances qui la transmettra, en y joignant son avis, au Ministre ayant les Affaires économiques dans ses attributions, ci-après appelé le Ministre.

Le Roi détermine les renseignements et documents qui doivent être joints à la requête, spécialement :

1° les statuts, en indiquant le cas échéant la date de leur publication aux annexes du *Moniteur belge*;

2° les noms, prénoms, domicile, résidence, profession et nationalité des administrateurs et des personnes chargées de la gestion de l'entreprise;

3° en ce qui concerne les sociétés belges par actions, si le capital social n'est pas entièrement versé, les noms, prénoms, domicile, résidence, profession et nationalité des actionnaires, avec l'indication du montant non libéré de leurs actions;

4° si le siège social de l'entreprise requérante n'est pas établi en Belgique, la preuve que cette entreprise est autorisée à pratiquer dans le pays de ce siège, les opérations d'assurances faisant l'objet de la requête ou les raisons pour lesquelles elle n'y est pas autorisée;

§ 4. De Koning kan, inzonderheid met het oog op de uitvoering van verplichtingen voortspruitende voor België uit internationale verdragen of akkoorden, de niet in België gevestigde buitenlandse ondernemingen van de verplichting tot toelating ontslaan; in dit geval kan de Koning de regels en voorwaarden bepalen waaraan die ondernemingen zijn onderworpen.

§ 5. De contracten die in België bij een niet toegelaten en van de toelating niet ontslagen onderneming worden gesloten, zijn nietig.

Indien de verzekeringnemer echter te goeder trouw een contract heeft gesloten, is de onderneming ertoe gehouden de verplichtingen die zij heeft aangegaan na te komen.

ART. 4.

De toelating wordt verleend aan de ondernemingen die de bij deze wet of de uitvoeringsbesluiten ervan bepaalde voorwaarden vervullen.

Elke weigering tot toelating moet met redenen worden omkleed.

De toelating wordt verleend per verzekeringstak of per groepen van verzekeringstakken op advies van de in artikel 29 genoemde Dienst voor Controle der Verzekeringen.

De Koning bepaalt de verzekeringstakken en hun groepen.

De lijst van de toegelaten ondernemingen wordt jaarlijks in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt.

ART. 5.

Elke aanvraag tot verkrijging van de toelating wordt overeenkomstig de door de Koning vastgelegde vormen en voorwaarden gestuurd aan de Dienst voor Controle der Verzekeringen, die ze, voorzien van zijn advies, doorstuurt aan de Minister die Economische Zaken in zijn bevoegdheid heeft, hierna de Minister genoemd.

De Koning bepaalt de inlichtingen en bescheiden die bij de aanvraag moeten worden gevoegd, in het bijzonder :

1° de statuten, met in voorkomend geval de datum van hun publikatie in de bijlagen van het *Belgisch Staatsblad*;

2° de namen, voornamen, woon- en verblijfplaats, beroep en nationaliteit van de beheerders en de met het beheer van de onderneming belaste personen;

3° wat de Belgische vennootschappen op aandelen betreft, indien het maatschappelijk kapitaal niet volledig is volgestort, de namen, voornamen, woon- en verblijfplaats, beroep en nationaliteit van de aandeelhouders met vermelding van het niet volgestort bedrag van hun aandelen;

4° indien de maatschappelijke zetel van de onderneming die de toelating vraagt, niet in België is gevestigd, het bewijs dat die onderneming gemachtigd is in het land van die zetel de verzekeringsverrichtingen uit te oefenen waarop de aanvraag betrekking heeft of de redenen waarom zij er niet toe gemachtigd is;

5° les conditions générales et particulières des polices, les propositions d'assurances;

6° les tarifs de primes applicables aux opérations pour lesquelles l'agrément est demandé, avec un exposé des bases et méthodes servant à leur établissement ainsi que le mode de calcul des suppléments pour impôts, frais et accessoires, et éventuellement, pour fractionnement;

7° l'exposé des bases et des principes appliqués pour le calcul des réserves techniques; s'il s'agit d'opérations d'assurances sur la vie, cet exposé indiquera en outre les principes appliqués pour le calcul des valeurs de réduction et de rachat ainsi que pour l'attribution aux assurés d'une participation dans les bénéfices;

8° l'indication par branche d'assurances, des modes de réassurance adoptés et de l'identité des réassureurs.

Dans le cas où l'entreprise exerçait avant la requête une activité relative aux assurances, il sera joint en outre les documents ci-après :

a) un état détaillé des réserves techniques et des placements correspondants au moment de l'introduction de la requête;

b) un état des sinistres déclarés avant le début de l'année civile au cours de laquelle est déposée la requête, et non encore réglés;

c) les bilans et comptes de pertes et profits des exercices clôturés au cours des cinq dernières années. Les entreprises étrangères fourniront en outre et pour les mêmes années, le bilan et le compte de pertes et profits relatifs à leur exploitation en Belgique.

ART. 6.

L'Office de Contrôle des Assurances peut exiger de l'entreprise qui exerçait une activité avant la requête tous renseignements au sujet de sa situation financière et de ses opérations quelles qu'elles soient.

ART. 7.

L'entreprise à laquelle l'agrément est refusé peut introduire un recours auprès du Conseil d'Etat, selon une procédure à déterminer par le Roi.

Le Conseil d'Etat statue en dernière instance et comme juridiction de fond.

ART. 8.

L'agrément ne peut être accordé qu'aux entreprises qui justifient que leur situation financière offre toutes les garanties désirables pour assurer la bonne exécution de leurs engagements et que leur organisation est conforme aux règles de la technique des assurances.

5° de algemene en bijzondere voorwaarden van de polissen en de verzekeringsvoorstellen;

6° de premietarieven die van toepassing zijn op de verrichtingen waarvoor de toelating wordt gevraagd, met een uiteenzetting van de grondslagen en methodes voor het opstellen ervan, alsook de wijze van berekening van de supplementen voor belastingen, kosten en bijlagen, en eventueel voor fractionering;

7° de uiteenzetting van de voor de berekening van de technische reserves toegepaste grondslagen en beginselen; indien het om levensverzekeringen gaat zal die uiteenzetting bovendien de beginselen vermelden die worden toegepast voor de berekening van de reductie- en terugkoopwaarden, alsook voor de toekenning aan de verzekerden van een winstparticipatie;

8° de aanduiding per verzekeringstak van de aangenomen herverzekeringwijzen en van de identiteit van de herverzekeraars.

Ingeval de onderneming vóór de aanvraag een bedrijvigheid aangaande verzekeringen uitoefende moeten daarenboven volgende bescheiden worden toegevoegd :

a) een gedetailleerde staat van de technische reserves en overeenstemmende beleggingen op het ogenblik van het indienen van de aanvraag;

b) een staat van de nog niet geregelde sinistres aangegeven vóór het begin van het kalenderjaar tijdens hetwelk de aanvraag werd ingediend;

c) de balansen en de winst- en verliesrekeningen van de tijdens de jongste vijf jaar afgesloten dienstjaren. De buitenlandse ondernemingen zullen daarenboven voor dezelfde jaren de balans en de winst- en verliesrekening betreffende hun vestiging in België verstrekken.

ART. 6.

De Dienst voor Controle der Verzekeringen kan van de onderneming die vóór de aanvraag bedrijvig was, alle inlichtingen eisen betreffende haar financiële toestand en om het even welke van haar verrichtingen.

ART. 7.

De onderneming waaraan de toelating wordt geweigerd, kan bij de Raad van State in beroep gaan volgens een door de Koning vast te leggen procedure.

De Raad van State doet uitspraak in laatste instantie en als rechtsmacht ten gronde.

ART. 8.

De toelating kan slechts worden verleend aan de ondernemingen die bewijzen dat hun financiële toestand alle gewenste waarborgen biedt voor een goede uitvoering van hun verbintenissen en dat hun organisatie conform de regels van de verzekeringstechniek is.

Les entreprises doivent en outre justifier du respect des conditions et règles fixées par les dispositions suivantes.

ART. 9.

Les entreprises belges d'assurances doivent être constituées sous forme de sociétés par actions ou de sociétés coopératives ou d'associations d'assurance mutuelle; leur objet social doit être limité aux opérations d'assurance, de coassurance, de réassurance, d'épargne, de capitalisation ou de prêts hypothécaires. Elles doivent écarter de leurs statuts toute disposition préjudiciable aux assurés et aux bénéficiaires d'assurances.

Par dérogation au 1^{er} alinéa du présent article, l'agrément peut être accordé aux entreprises belges de prévoyance ayant pour activité principale de contracter des engagements dont l'exécution dépend de la durée de la vie humaine, lorsqu'elles sont constituées sous forme d'association sans but lucratif et remplissent les conditions fixées par le Roi.

ART. 10.

Les statuts des sociétés coopératives belges doivent interdire toute réduction du fonds social à un montant inférieur à celui visé par l'article 12, que cette réduction résulte soit de démission, exclusion, décès, faillite ou déconfiture d'associés, soit de retrait de versements ou de toute autre cause; les statuts doivent déterminer les moyens de parer à cette éventualité.

Les sociétés coopératives doivent publier aux annexes du *Moniteur belge* annuellement et dans les trente jours de leur approbation par l'assemblée générale des associés, le bilan, le compte de pertes et profits, la situation du fonds social ainsi que la liste des administrateurs ou gérants.

ART. 11.

Les statuts des associations belges d'assurances mutuelles doivent mentionner à peine de nullité :

- 1° la dénomination et le siège de l'association;
- 2° l'objet en vue duquel l'association est établie;
- 3° les conditions et le mode d'admission, de démission et d'exclusion des associés;
- 4° l'étendue des engagements personnels assumés par les associés quant à la constitution et au maintien d'un fonds social;
- 5° l'organisation et l'administration de l'association, le mode de nomination, les pouvoirs et la durée du mandat des personnes chargées de cette administration;
- 6° le mode de fixation et de recouvrement des cotisations ou des primes ainsi que des suppléments éventuels en vue du règlement des sinistres;

De ondernemingen moeten bovendien het bewijs leveren dat zij de bij de volgende bepalingen vastgelegde voorwaarden en regels eerbiedigen.

ART. 9.

De Belgische verzekeringsondernemingen moeten zijn opgericht in de vorm van een vennootschap op aandelen of van een coöperatieve vennootschap of van een onderlinge verzekeringsvereniging; hun maatschappelijk doel dient beperkt te zijn tot de verrichtingen betreffende verzekering, medeverzekering, herverzekering, sparen, kapitalisatie of hypotheekleningen. Zij moeten uit hun statuten elke bepaling weren die voor de verzekerden en de verzekeringsgerechtigden nadelig is.

In afwijking van lid 1 van dit artikel kan de toelating worden verleend aan de Belgische verzekeringsondernemingen waarvan de hoofdbedrijvigheid erin bestaat verbintenissen aan te gaan waarvan de uitvoering van de levensduur afhangt, wanneer zij zijn opgericht in de vorm van een vereniging zonder winstoogmerk en de door de Koning bepaalde voorwaarden vervullen.

ART. 10.

De statuten van de Belgische coöperatieve vennootschappen moeten elke verlaging van het maatschappelijk fonds beneden het in artikel 12 genoemd bedrag verbieden, of die verlaging nu voortspruit uit ontslag, uitsluiting, overlijden, faillissement of kennelijk onvermogen van vennoten, dan wel uit opvraging van gestorte bedragen of uit enige andere oorzaak; de statuten moeten de middelen bepalen om die eventualiteit te voorkomen.

De balans, de winst- en verliesrekening, de staat van het maatschappelijk fonds alsook de lijst van de beheerders of zaakvoerders moeten jaarlijks en binnen dertig dagen na de goedkeuring ervan door de algemene vergadering van de vennoten, door de coöperatieve vennootschappen in de bijlagen van het *Belgisch Staatsblad* worden bekendgemaakt.

ART. 11.

De statuten van de Belgische onderlinge verzekeringsverenigingen moeten op straffe van nietigheid vermelden :

- 1° de naam en de zetel van de vereniging;
- 2° het doel waartoe de vereniging is opgericht;
- 3° de voorwaarden waaronder en de wijze waarop het lidmaatschap verkregen wordt en door ontslag of uitsluiting een eind neemt;
- 4° de omvang van de door de vennoten aangegane persoonlijke verbintenissen omtrent het aanleggen en het behoud van een maatschappelijk fonds;
- 5° de organisatie en het bestuur van de vereniging, de benoemingswijze, de bevoegdheden en de duur van het mandaat van de personen die met dit bestuur zijn belast;
- 6° de wijze waarop de bijdragen of premies alsook de gebeurlijke supplementen met het oog op de regeling der sinistres worden vastgesteld en geïnd;

7° le mode d'établissement et d'approbation des comptes;

8° la procédure à suivre en cas de modifications des statuts ou de liquidation de l'association, sans préjudice des dispositions de la présente loi.

Le Roi peut déterminer toutes autres dispositions que doivent contenir les statuts des associations belges d'assurances mutuelles.

Les statuts et leurs modifications doivent être publiés aux annexes du *Moniteur belge*.

Annuellement, les associations belges d'assurances mutuelles doivent publier aux annexes du *Moniteur belge*, dans les trente jours de leur approbation par l'assemblée générale des associés, le bilan, le compte de pertes et profits, la situation du fonds social et la liste des administrateurs ou gérants.

ART. 12.

§ 1. Les entreprises d'assurances belges doivent posséder un fonds de garantie de vingt-cinq millions de francs au moins.

A l'égard des entreprises qui limitent leur activité d'assurances à la garantie des risques autres que ceux qui sont compris dans les branches d'assurance Vie, Responsabilité civile, et Crédit et Caution, le minimum peut être réduit par le Roi, par voie de dispositions générales, sans pouvoir être inférieur à dix millions de francs.

Le montant minimum du fonds de garantie est réduit d'un quart pour les associations d'assurance mutuelle qui pratiquent exclusivement le système de la cotisation variable.

§ 2. Le fonds de garantie correspond au patrimoine net de l'entreprise, libre de tout engagement prévisible et déduction faite de tous éléments incorporels.

Le Roi détermine le mode de calcul du fonds de garantie.

Le capital social ou fonds social à prendre en considération pour le calcul du fonds de garantie doit être souscrit en numéraire à concurrence de dix millions de francs au moins.

ART. 13.

§ 1. Les entreprises d'assurances étrangères doivent présenter des statuts juridiques, une organisation technique et une situation financière tels qu'elles offrent des garanties équivalentes à celles qui sont exigées des entreprises belges.

Elles doivent disposer en Belgique d'actifs nets de tout engagement pour un montant au moins égal à la moitié du fonds de garantie minimum visé à l'article 12.

7° de wijze waarop de rekeningen worden opgesteld en goedgekeurd;

8° de te volgen procedure in geval van wijzigingen in de statuten of van afrekening van de vereniging, onverminderd de bepalingen van deze wet.

De Koning kan alle andere beschikkingen bepalen die in de statuten van de Belgische onderlinge verzekeringsverenigingen moeten voorkomen.

De statuten en de wijzigingen ervan dienen in de bijlagen van het *Belgisch Staatsblad* te worden bekendgemaakt.

De balans, de winst- en verliesrekening, de staat van het maatschappelijk fonds en de lijst van de beheerders of zaakvoerders moeten, jaarlijks en binnen dertig dagen na de goedkeuring ervan door de algemene vergadering van de vennoten, door de Belgische onderlinge verzekeringsverenigingen in de bijlagen van het *Belgisch Staatsblad* worden bekendgemaakt.

ART. 12.

§ 1. De Belgische verzekeringsondernemingen moeten beschikken over een waarborgfonds van tenminste vijftiengmiljoen frank.

Ten aanzien van de ondernemingen die hun verzekeringsbedrijvigheid beperken tot het waarborgen van andere risico's dan die in de takken Leven, Burgerrechtelijke Aansprakelijkheid en Krediet en Borgtocht begrepen zijn, kan de Koning het minimum verlagen via algemene bepalingen, zonder echter minder dan tien miljoen frank te mogen bedragen.

Het minimumbedrag van het waarborgfonds wordt met een vierde verminderd voor de onderlinge verzekeringsverenigingen die uitsluitend het stelsel van de schommelende premie toepassen.

§ 2. Het waarborgfonds stemt overeen met het nettovermogen van de vereniging, vrij van elke verbintenis die kan worden voorzien en na aftrek van alle onlichamelijke bestanddelen.

De Koning bepaalt de wijze waarop het waarborgfonds wordt berekend.

Op het maatschappelijk kapitaal of maatschappelijk fonds dat voor de berekening van het waarborgfonds in aanmerking moet worden genomen, dient te worden ingetekend voor een bedrag van tenminste tien miljoen frank in contanten.

ART. 13.

§ 1. De buitenlandse verzekeringsondernemingen moeten juridische statuten, een technische organisatie en een financiële toestand voorleggen zodat zij waarborgen bieden die gelijkwaardig zijn aan die welke van de Belgische ondernemingen worden geëist.

Zij moeten in België beschikken over activa vrij van elke verbintenis voor een bedrag dat tenminste gelijk is aan de helft van het in artikel 12 genoemde minimumwaarborgfonds.

Le Roi peut, conformément aux obligations découlant pour la Belgique d'accords ou de traités internationaux, permettre des dérogations à l'obligation de localiser en Belgique les actifs nets visés à l'alinéa précédent.

§ 2. Les entreprises d'assurances étrangères sont tenues de désigner un mandataire général ayant son domicile, ou s'il s'agit d'une personne morale, son siège social en Belgique. Il doit être doté de pouvoirs suffisants pour engager l'entreprise à l'égard des tiers et pour la représenter vis-à-vis des autorités et des juridictions belges.

§ 3. L'agrément peut être refusé aux entreprises étrangères lorsque leur pays d'origine refuse un traitement équivalent aux entreprises belges, ou lorsque leurs statuts autorisent une activité autre que les opérations d'assurance, de coassurance, de réassurance, d'épargne, de capitalisation ou de prêts hypothécaires.

CHAPITRE III.

De l'exercice de l'activité d'assurances.

ART. 14.

Les entreprises établissent une gestion et une comptabilité distinctes pour tous les contrats d'assurances souscrits en Belgique.

Elles établissent en outre une gestion et une comptabilité distinctes spéciales par branche ou groupes de branches d'assurances.

Les gestions distinctes sont relatives à l'année civile.

Les entreprises doivent tenir une liste, un fichier, ou tout autre répertoire des contrats et des sinistres par gestion distincte spéciale et dans les conditions fixées par le Roi.

ART. 15.

§ 1. Les entreprises doivent compléter le fonds de garantie visé à l'article 12 de façon à constituer une marge de solvabilité en fonction de leurs engagements; les niveaux et les modes de calcul de cette marge seront déterminés par le Roi.

§ 2. Sauf exceptions fixées par le Roi conformément aux obligations découlant pour la Belgique d'accords ou de traités internationaux, une partie des actifs correspondant à la marge de solvabilité doit faire l'objet d'un dépôt à titre de cautionnement.

Le Roi fixe le montant de ce cautionnement et les règles relatives à la nature, à l'estimation et au dépôt des actifs constitutifs de ce cautionnement.

Ces actifs doivent appartenir en pleine propriété à l'entreprise.

Overeenkomstig de verplichtingen voortvloeiende voor België uit internationale akkoorden of verdragen, kan de Koning afwijkingen toestaan van de verplichting de in voorgaand lid genoemde activa in België te lokaliseren.

§ 2. De buitenlandse verzekeringsondernemingen zijn ertoe gehouden een algemene lasthebber aan te duiden, die zijn woonplaats, of indien het een rechtspersoon betreft, zijn maatschappelijke zetel in België heeft. Hij moet over voldoende volmachten beschikken om voor de onderneming tegenover derden verbintenissen aan te gaan en haar ten overstaan van de Belgische overheid en rechtsmachten te vertegenwoordigen.

§ 3. De toelating kan worden geweigerd aan de buitenlandse ondernemingen wanneer hun land van herkomst aan de Belgische ondernemingen een gelijkwaardige behandeling weigert of wanneer hun statuten een andere bedrijvigheid toelaten dan verrichtingen omtrent verzekering, medeverzekering, herverzekering, sparen, kapitalisatie of hypotheekleningen.

HOOFDSTUK III.

Uitoefening van de verzekeringsbedrijvigheid.

ART. 14.

De ondernemingen voeren een afzonderlijk beheer in en leggen een afzonderlijke boekhouding aan voor alle in België gesloten verzekeringscontracten.

Zij voeren daarenboven een bijzonder afzonderlijk beheer in en leggen een bijzondere afzonderlijke boekhouding aan per verzekeringstak of groepen van verzekeringstakken.

Het afzonderlijk beheer heeft betrekking op het kalenderjaar.

De ondernemingen moeten een lijst, een kaartsysteem of enig ander register van de contracten en sinistres bijhouden per bijzonder afzonderlijk beheer en onder de door de Koning bepaalde voorwaarden.

ART. 15.

§ 1. De ondernemingen moeten het in artikel 12 genoemd waarborgfonds aanvullen om een betaalvermogen naar verhouding van hun verbintenissen te bereiken; de niveaus en de berekeningswijzen van dit vermogen zullen door de Koning worden vastgelegd.

§ 2. Behoudens de uitzonderingen door de Koning vastgesteld overeenkomstig de verplichtingen voortvloeiende voor België uit internationale akkoorden of verdragen, moet een met het betaalvermogen overeenstemmend deel van de activa het voorwerp zijn van een borgstelling.

De Koning bepaalt het bedrag van die borgstelling, alsook de regels betreffende de aard, de raming en de inbewaringgeving van de samenstellende activa van die borgstelling.

Die activa moeten de onderneming in volle eigendom toebehoren.

ART. 16.

§ 1. Les entreprises d'assurances sont tenues de calculer et de comptabiliser sous le nom de « provisions » ou de « réserves techniques » les obligations qui leur incombent tant pour l'exécution des contrats d'assurance qu'elles ont souscrits, que pour l'application des dispositions légales ou réglementaires relatives à ces opérations d'assurances.

Les provisions ou réserves techniques concernent tant les contrats en cours que les contrats échus et non entièrement liquidés, quel que soit le pays où ils ont été souscrits; toutefois en ce qui concerne les entreprises étrangères établies en Belgique, les présentes dispositions ne visent que les contrats souscrits en Belgique.

Le Roi détermine le mode de calcul et le cas échéant le niveau minimum des provisions ou réserves techniques en ce compris les réserves mathématiques et les provisions éventuelles pour la participation des assurés dans les bénéfices; en aucun cas, la part incombant aux réassureurs ne peut être déduite des provisions ou réserves techniques.

§ 2. Les réserves ou provisions techniques afférentes aux contrats souscrits en Belgique doivent être représentées à tout moment par des actifs équivalents appartenant en pleine propriété à l'entreprise d'assurance et affectés spécialement à la garantie des obligations visées ci-dessus, par gestion distincte spéciale.

Ces actifs sont désignés ci-après sous le nom de « valeurs représentatives ».

Le Roi fixe la nature de ces valeurs représentatives, les règles pour leur évaluation et leur localisation et, le cas échéant, les limites dans lesquelles elles doivent être affectées.

L'affectation des valeurs représentatives est subordonnée à une déclaration écrite de l'entreprise adressée à l'Office de Contrôle des Assurances; cette déclaration doit indiquer la nature et la valeur des actifs affectés ainsi que la gestion distincte spéciale dont ces actifs relèvent.

§ 3. L'affectation des valeurs représentatives mobilières sera rendue publique par une inscription sur un registre spécial tenu par l'Office de Contrôle des Assurances.

Cette inscription assure aux assurés ou bénéficiaires le droit de préférence visé à l'article 18.

Le Roi fixe les règles relatives à la tenue du registre spécial, à la transcription des déclarations d'affectation, à la radiation ou à la réduction des inscriptions ainsi qu'à la délivrance de certificats à tous tiers requérants.

Les valeurs représentatives immobilières sont soumises à une hypothèque légale au profit de l'ensemble des assurés ou bénéficiaires d'assurances.

ART. 16.

§ 1. De verzekeringsondernemingen zijn ertoe gehouden onder de benaming « technische provisies » of « technische reserves » de verplichtingen te berekenen en te boeken die op hen rusten zowel voor de uitvoering van de door hen gesloten verzekeringscontracten als voor de toepassing van de wettelijke of reglementaire bepalingen in verband met die verzekeringsverrichtingen.

De technische provisies of reserves hebben zowel betrekking op de lopende als op de vervallen contracten die nog niet volledig vereffend zijn, in welk land ook zij werden gesloten; evenwel, wat de in België gevestigde buitenlandse ondernemingen betreft, hebben deze bepalingen slechts de in België gesloten contracten op het oog.

De Koning bepaalt de wijze van berekening en in voorkomend geval het minimumbedrag van de technische provisies of reserves met inbegrip van de wiskundige reserves en de gebeurlijke provisies voor deelneming van de verzekerden in de winsten; in geen geval kan het deel ten laste van de herverzekeraars in mindering worden gebracht van de technische provisies of reserves.

§ 2. De technische reserves of provisies met betrekking tot de in België gesloten contracten moeten op elk ogenblik gedekt zijn door gelijkwaardige activa die de verzekeringsonderneming in volle eigendom toebehoren en in het bijzonder bestemd zijn tot waarborg van de hierboven genoemde verplichtingen aan de hand van een bijzonder afzonderlijk beheer.

Die activa worden hierna aangeduid met de benaming « representatieve waarden ».

De Koning bepaalt de aard van deze representatieve waarden, de regels voor de raming en de lokalisatie ervan en in voorkomend geval, de perken waarbinnen zij moeten worden aangewend.

De bestemming van de representatieve waarden is afhankelijk van een schriftelijke verklaring van de onderneming aan de Dienst voor Controle der Verzekeringen; die verklaring moet de aard en de waarde van de aangewende activa aanduiden alsook het bijzonder afzonderlijk beheer waaronder die activa vallen.

§ 3. De bestemming van de roerende representatieve waarden zal openbaar worden gemaakt door een inschrijving in een door de Dienst voor Controle der Verzekeringen bijgehouden bijzonder register.

Die inschrijving stelt voor de verzekerden of gerechtigden het in artikel 18 bedoelde recht van voorkeur veilig.

De Koning bepaalt de regels voor het bijhouden van het bijzonder register, de overschrijving van de bestemmingsverklaringen, de schrapping of vermindering van de inschrijvingen en de afgifte van bewijsstukken aan elke derde die erom vraagt.

De onroerende representatieve waarden zijn onderworpen aan een wettelijke hypotheek ten bate van alle verzekerden of verzekeringsgerechtigden.

L'inscription est requise par l'Office de Contrôle des Assurances dans les conditions prévues aux articles 82 à 87 de la loi du 16 décembre 1851 sur la révision du régime hypothécaire.

L'inscription peut être prise à tout moment; elle doit être prise en cas d'application d'une des mesures visées à l'article 27.

L'inscription est radiée ou réduite du consentement de l'Office de Contrôle des Assurances dans les conditions prévues aux articles 92 à 95 de la loi du 16 décembre 1851 précitée.

Les frais et droits relatifs à l'inscription, à la radiation ou à la réduction sont à charge de l'Office de Contrôle des Assurances; ils sont imputés sur les frais de contrôle.

ART. 17.

Sauf exceptions fixées par le Roi conformément aux obligations découlant pour la Belgique d'accords ou de traités internationaux, les entreprises sont tenues de déposer à découvert à la Banque nationale de Belgique ou dans les établissements agréés par l'Office de Contrôle des Assurances celles des valeurs représentatives mobilières susceptibles d'un tel dépôt.

L'Office de Contrôle des Assurances peut, en tout temps, par simple lettre, signifier son opposition au maintien du dépôt.

Les organismes dépositaires doivent faire mention aux bordereaux de dépôt de l'interdiction visée à l'article 18, alinéa 2, de disposer, sans l'autorisation de l'Office de Contrôle des Assurances, des biens déposés.

Les organismes dépositaires et les entreprises déposantes sont solidairement responsables en cas de disposition des biens en infraction à la prescription de l'alinéa précédent ou à la prescription de l'article 18, alinéa 2.

En ce qui concerne les valeurs représentatives non susceptibles de dépôt, le Roi fixe les règles relatives aux mesures conservatoires auxquelles ces valeurs peuvent être soumises.

ART. 18.

L'ensemble des valeurs représentatives des provisions ou réserves techniques visées à l'article 16 forme, par gestion distincte spéciale, un patrimoine spécial réservé exclusivement à l'exécution des engagements envers les assurés ou bénéficiaires d'assurances relevant de cette gestion.

Sauf autorisation de l'Office de Contrôle des Assurances, dans les conditions fixées par le Roi, il est interdit aux entreprises d'assurances de disposer de tout bien constitutif du patrimoine spécial ou d'y apporter des transformations qui auraient pour effet d'en diminuer la consistance.

De inschrijving wordt geëist door de Dienst voor Controle der Verzekeringen onder de voorwaarden bepaald in de artikelen 82 tot 87 van de wet van 16 december 1851 betreffende de herziening van het hypotheekstelsel.

De inschrijving kan op welk oogenblik ook worden genomen; zij moet worden genomen in geval van toepassing van een der in artikel 27 genoemde maatregelen.

De inschrijving wordt geschrapt of verminderd met instemming van de Dienst voor Controle der Verzekeringen onder de in artikelen 92 tot 95 van de genoemde wet van 16 december 1851 bepaalde voorwaarden.

De kosten en rechten voor inschrijving, schrapping of vermindering zijn voor rekening van de Dienst voor Controle der Verzekeringen; zij worden op de controlekosten aangerekend.

ART. 17.

Behoudens de uitzonderingen door de Koning vastgesteld overeenkomstig de verplichtingen voortvloeiende voor België uit internationale akkoorden of verdragen, zijn de ondernemingen ertoe gehouden bij de Nationale Bank van België of bij de door de Dienst voor Controle der Verzekeringen erkende instellingen die roerende representatieve waarden in open bewaargeving te deponeren die voor een dergelijke inbewaargeving vatbaar zijn.

De Dienst voor Controle der Verzekeringen kan op welk oogenblik ook bij een eenvoudige brief zijn verzet tegen het handhaven van de inbewaargeving te kennen geven.

De instellingen-bewaarders moeten op de borderellen van inbewaargeving melding maken van het in artikel 18, lid 2, genoemde verbod om zonder machtiging van de Dienst voor Controle der Verzekeringen over de in bewaargeving gegeven goederen te beschikken.

De instellingen-bewaarders en de ondernemingen-bewaarders zijn hoofdelijk aansprakelijk in geval van beschikking over de goederen in overtreding met het voorschrift van voorgaand lid of van artikel 18, lid 2.

Betreffende de representatieve waarden die niet in bewaargeving kunnen worden, bepaalt de Koning de regels aangaande de vrijwarende maatregelen waaraan die waarden kunnen worden onderworpen.

ART. 18.

Het geheel van de in artikel 16 genoemde representatieve waarden van de technische provisies of reserves vormt aan de hand van een bijzonder afzonderlijk beheer een bijzonder vermogen dat uitsluitend is voorbehouden ter nakoming van de verbintenissen tegenover de verzekerden of verzekeringsgerechtigden die onder dit beheer vallen.

Behoudens machtiging van de Dienst voor Controle der Verzekeringen, onder de door de Koning bepaalde voorwaarden, is het de verzekeringsondernemingen verboden over om het even welk bestanddeel van het bijzonder vermogen te beschikken of erin veranderingen aan te brengen waardoor de omvang ervan zou worden verminderd.

Les biens constituant le patrimoine spécial sont insaisissables, sauf autorisation de l'Office de Contrôle des Assurances.

ART. 19.

§ 1. Pour l'établissement de leurs tarifs et l'application de ceux-ci, ainsi que pour la rédaction et l'exécution des contrats d'assurances, les entreprises sont tenues de se conformer aux règles fixées par la présente loi, par le Roi ou par l'Office de Contrôle des Assurances.

§ 2. Sont nuls toutes clauses et tous accords comportant renonciation à la compétence des tribunaux belges pour toutes contestations relatives aux contrats d'assurance souscrits en Belgique.

Le recours à l'arbitrage peut être interdit par un règlement de l'Office de Contrôle des Assurances pris conformément à l'article 29.

Lorsque les polices contiennent une clause compromissoire, elles doivent stipuler que l'arbitrage se fera en Belgique conformément à la procédure organisée par la législation belge; il ne peut être renoncé, avant la naissance du litige, à la faculté d'interjeter appel du jugement arbitral devant les tribunaux ordinaires.

§ 3. La conclusion et l'exécution de contrats d'assurances libellés en valeur or ou en monnaie étrangère ou en valeurs réelles, ou par référence à une de ces valeurs ou monnaie peuvent être réglementées par l'Office de Contrôle des Assurances; l'Office peut interdire la conclusion de ces contrats.

§ 4. Les entreprises qui distribuent ou ristournent aux assurés tout ou partie de leurs bénéfices sont tenues de soumettre à l'Office de Contrôle des Assurances un plan technique de répartition. Ce plan doit tenir compte équitablement des intérêts des différentes catégories d'assurés. Lorsque la part de bénéfice attribuée aux assurés ne leur est pas payée immédiatement, elle est inscrite à leur profit et l'entreprise en tient compte dans le calcul de ses provisions ou réserves techniques.

ART. 20.

Il est interdit aux entreprises agréées de faire dans les propositions, polices d'assurances et, en général, dans tous documents portés à la connaissance du public, allusion à l'agrément et au contrôle exercé sur leurs activités d'assurances autrement que dans les termes ci-après : « Entreprise agréée par arrêté(s) royal (royaux) du (des) ... pour pratiquer les opérations d'assurances suivantes ... ».

ART. 21.

Les documents relatifs aux contrats souscrits en Belgique sont conservés en Belgique, soit au siège social des entrepri-

De goederen die het bijzonder vermogen vormen, zijn niet vatbaar voor beslag, behoudens machtiging van de Dienst voor Controle der Verzekeringen.

ART. 19.

§ 1. Voor het vaststellen van hun tarieven en de toepassing ervan, alsook voor het opstellen en de uitvoering van de verzekeringscontracten, zijn de ondernemingen ertoe gehouden zich te schikken naar de bij deze wet, door de Koning of door de Dienst voor Controle der Verzekeringen vastgelegde regels.

§ 2. Alle clausules en alle akkoorden, waarin een verzaking aan de bevoegdheid van de Belgische rechtbanken voor alle betwistingen betreffende in België gesloten verzekeringscontracten is opgenomen, zijn nietig.

Het beroep op een scheidsrechterlijke beslissing kan worden verboden bij een overeenkomstig artikel 29 door de Dienst voor Controle der Verzekeringen genomen verordening.

Wanneer de polissen een scheidsrechterlijke clausule bevatten, moeten zij bepalen dat de scheidsrechterlijke uitspraak in België zal geschieden overeenkomstig de bij de Belgische wetgeving vastgestelde procedure; er kan vóór het ontstaan van het geschil niet worden verzaakt aan de mogelijkheid voor de gewone rechtbanken beroep aan te tekenen tegen het scheidsrechterlijk vonnis.

§ 3. Het sluiten en het uitvoeren van verzekeringscontracten uitgedrukt in goudwaarde of in vreemde munt of in zakelijke waarden, of bij verwijzing naar een van die waarden of munten, kunnen door de Dienst voor Controle der Verzekeringen gereguleerd worden; de Dienst kan het sluiten van die contracten verbieden.

§ 4. De ondernemingen die aan de verzekerden alle winst of een deel ervan uitkeren of ristorneren, zijn ertoe gehouden aan de Dienst voor Controle der Verzekeringen een technisch verdelingsplan voor te leggen. Dit plan dient op billijke wijze rekening te houden met de belangen van de verschillende categorieën verzekerden. Wanneer het aan de verzekerden toegekende winstaandeel niet onmiddellijk wordt uitbetaald, wordt het te hunnen bate ingeschreven en de onderneming houdt er rekening mee bij het berekenen van haar technische provisies of reserves.

ART. 20.

Het is de toegelaten ondernemingen verboden in de verzekeringsvoorstellen, -polissen en in 't algemeen, in ieder bescheid dat ter kennis van het publiek wordt gebracht, te zinspelen op de toelating en op de hun verzekeringsbedrijvigheid uitgeoefende controle tenzij in de volgende bewoordingen : « Onderneming toegelaten bij koninklijk(e) besluit(en) van ... om volgende verzekeringsverrichtingen uit te oefenen ... ».

ART. 21.

De bescheiden betreffende de in België gesloten contracten worden in België bewaard, hetzij in de maatschappelijke

ses belges, soit au siège belge des agences ou succursales des entreprises étrangères, soit en tout autre lieu préalablement agréé par l'Office de Contrôle des Assurances.

Sans préjudice d'autres dispositions légales, l'Office peut fixer, par voie de règlement, le délai de conservation obligatoire des documents précités.

Les entreprises sont tenues de fournir tous renseignements et documents permettant à l'Office de veiller à l'application de la présente loi et de ses règlements d'exécution.

L'Office peut, aux sièges des entreprises ou de leurs succursales, agences et bureaux en Belgique, prendre connaissance de tous livres, pièces comptables, prospectus et autres documents, ainsi que procéder à toutes investigations relatives à la situation financière et aux activités de ces entreprises.

L'Office peut déléguer pour procéder à ces investigations des agents de son administration ou des experts indépendants mandatés à cet effet, qui lui font rapport.

Les agents de l'Office ont le pouvoir de rechercher et de constater les infractions à la présente loi et à ses règlements d'exécution.

Les dispositions ci-dessus s'appliquent tant à l'instruction précédant l'octroi de l'agrément qu'à la surveillance ultérieure des entreprises.

ART. 22.

§ 1. Les entreprises d'assurances belges communiquent à l'Office de Contrôle des Assurances, au moins trois semaines avant la réunion de l'assemblée générale des actionnaires ou associés, les propositions du Conseil d'Administration, notamment les projets de bilan et de comptes de pertes et profits, ainsi que les projets de modification aux statuts sociaux.

Toutes observations sur ces propositions émanant de l'Office de Contrôle des Assurances doivent être portées à la connaissance de l'assemblée générale. Ces observations et les réponses y apportées doivent figurer au procès-verbal.

§ 2. Les entreprises belges et étrangères communiquent dans le mois à l'Office de Contrôle des Assurances les décisions prises par l'assemblée générale qui peuvent avoir une incidence sur les contrats souscrits en Belgique.

L'Office de Contrôle des Assurances s'opposera, dans le délai maximum d'un mois à partir de la date où il en a eu connaissance, à l'exécution en Belgique de toute décision prise par l'assemblée générale qui violerait les dispositions de la présente loi ou de ses mesures d'exécution.

Les entreprises belges et étrangères communiquent à l'Office de Contrôle des Assurances, au plus tard le 30 juin

zetal van de Belgische ondernemingen, hetzij in de Belgische zetel van de agentschappen of filialen van de buitenlandse ondernemingen, hetzij op iedere andere vooraf door de Dienst voor Controle der Verzekeringen toegelaten plaats.

Onverminderd andere wettelijke bepalingen, kan de Dienst aan de hand van een verordening de termijn bepalen gedurende welke de genoemde bescheiden bewaard moeten worden.

De ondernemingen zijn ertoe gehouden alle inlichtingen en bescheiden te bezorgen aan de Dienst, zodat hij kan waken voor de toepassing van deze wet en de uitvoeringsverordeningen ervan.

De Dienst kan in de zetel van de ondernemingen of van hun filialen, agentschappen en kantoren in België, inzage nemen van alle boeken, comptabiliteitsstukken, prospectussen en andere bescheiden, en ook alle onderzoeken doen naar de financiële toestand en de bedrijvigheid van die ondernemingen.

De Dienst kan voor die onderzoeken ambtenaren van zijn administratie of zelfstandige hiertoe gemachtigde experten afvaardigen, die bij hem verslag uitbrengen.

De ambtenaren van de Dienst hebben de macht de overtredingen op deze wet en op de uitvoeringsverordeningen ervan op te sporen en vast te stellen.

Voornoemde bepalingen zijn zowel van toepassing op het onderzoek dat het verlenen van de toelating voorafgaat als op het latere toezicht op de ondernemingen.

ART. 22.

§ 1. De Belgische verzekeringsondernemingen stellen de Dienst voor Controle der Verzekeringen, minstens drie weken vóór de algemene vergadering van de aandeelhouders of vennoten, in kennis van de voorstellen van de Raad van Beheer onder meer betreffende de ontwerpen van balans en van de winst-en-verliesrekening, en de ontwerpen tot wijziging van de maatschappelijke statuten.

Alle van de Dienst voor Controle der Verzekeringen uitgaande bemerkings op die voorstellen moeten ter kennis van de algemene vergadering worden gebracht. Die bemerkings en de antwoorden erop moeten in de notulen worden opgenomen.

§ 2. De Belgische en buitenlandse ondernemingen stellen binnen de maand de Dienst voor Controle der Verzekeringen in kennis van de door de algemene vergadering genomen beslissingen, die op de in België gesloten contracten invloed kunnen hebben.

De Dienst voor Controle der Verzekeringen zal zich verzetten tegen de uitvoering in België van elke door de algemene vergadering genomen beslissing die met de bepalingen van deze wet of van de uitvoeringsmaatregelen ervan strijdig is, binnen een termijn van maximum een maand nadat hij ervan in kennis werd gesteld.

De Belgische en buitenlandse ondernemingen stellen uiterlijk 30 juni van elk jaar de Dienst voor Controle der Verze-

de chaque année, un compte-rendu des gestions distinctes spéciales visées à l'article 14.

§ 3. Les entreprises étrangères communiquent à l'Office de Contrôle des Assurances, au plus tard le 30 juin de chaque année, l'état de leur situation active et passive ainsi que le compte des pertes et profits afférents à l'ensemble de leur activité en Belgique et relatifs à la dernière année civile écoulée.

ART. 23.

Toutes modifications à l'organisation financière ou administrative de l'entreprise, notamment celles qui concernent les éléments visés à l'article 5, alinéa 2, 2°, 3° et 4°, doivent être communiquées à l'Office de Contrôle des Assurances dans le délai d'un mois.

Tous projets de modifications aux conditions d'exploitation, notamment ceux qui concernent les conditions visées à l'article 5, alinéa 2, 5°, 6°, 7° et 8°, doivent être communiqués à l'Office de Contrôle des Assurances. L'Office s'oppose à ces projets lorsqu'ils sont contraires aux dispositions de la présente loi ou à ses règlements d'exécution.

Les projets qui n'ont pas fait l'objet d'observation de la part de l'Office dans le délai d'un mois à partir de leur communication peuvent être mis en application.

ART. 24.

Tout projet de transfert à l'étranger de sommes ou de valeurs quelconques par l'agence ou la succursale belge d'une entreprise étrangère, doit être signalé à l'Office de Contrôle des Assurances au moins quinze jours avant la réalisation de l'opération. L'Office peut s'opposer au transfert s'il estime que la situation financière de l'agence ou de la succursale en Belgique n'est pas satisfaisante.

ART. 25.

Toute cession totale ou partielle entre deux entreprises des droits et obligations résultant de contrats d'assurance échus ou en cours et des valeurs représentatives des réserves ou provisions techniques y afférentes, n'a d'effet que moyennant l'approbation préalable de l'Office de Contrôle des Assurances.

L'entreprise cédante devra porter à la connaissance de tous les assurés concernés la date de la cession et les effets de celle-ci sur leurs droits et obligations.

La décision par laquelle l'Office approuve la cession doit faire l'objet d'une publication au *Moniteur belge*.

La cession approuvée par l'Office est réalisée valablement à l'égard de tous les assurés et de tous tiers intéressés.

keringen in kennis van een verslag van het in artikel 14 genoemde bijzonder afzonderlijk beheer.

§ 3. De buitenlandse ondernemingen stellen de Dienst voor Controle der Verzekeringen uiterlijk 30 juni van elk jaar in kennis van de stand van hun actieve en passieve toestand en van de winst-en-verliesrekening, die betrekking hebben op het geheel van hun bedrijvigheid in België tijdens het laatste kalenderjaar.

ART. 23.

Elke wijziging in de financiële of administratieve organisatie van de onderneming, meer bepaald die welke betrekking hebben op de in artikel 5, lid 2, 2°, 3° en 4° genoemde elementen, moet binnen een maand ter kennis van de Dienst voor Controle der Verzekeringen worden gebracht.

Elk ontwerp tot wijziging van de bedrijfsvoorwaarden, meer bepaald die welke betrekking hebben op de in artikel 5, lid 2, 5°, 6°, 7° en 8° genoemde voorwaarden, moet ter kennis van de Dienst voor Controle der Verzekeringen worden gebracht. De Dienst verzet zich tegen die ontwerpen wanneer zij strijdig zijn met de bepalingen van deze wet of de uitvoeringsverordeningen ervan.

De ontwerpen waarover door de Dienst voor Controle der Verzekeringen geen opmerkingen worden gemaakt binnen een maand vanaf de datum dat hij ervan in kennis wordt gesteld, kunnen in toepassing worden gebracht.

ART. 24.

Ieder voornemen van het Belgisch agentschap of filiaal van een buitenlandse onderneming om naar het buitenland bedragen of waarden over te brengen, moet minstens vijftien dagen vóór de uitvoering van de verrichting aan de Dienst voor Controle der Verzekeringen worden medegedeeld. De Dienst kan zich tegen de overdracht verzetten indien hij de mening is toegedaan dat de financiële toestand van het agentschap of de filiaal in België niet bevredigend is.

ART. 25.

Elke, tussen twee ondernemingen, gehele of gedeeltelijke afstand van de rechten en verplichtingen die voortvloeien uit vervallen of lopende verzekeringcontracten en uit de representatieve waarden van de desbetreffende technische reserves of provisies, heeft slechts uitwerking na de voorafgaande goedkeuring van de Dienst voor Controle der Verzekeringen.

De afstanddoende onderneming zal alle betrokken verzekerden in kennis moeten stellen van de datum van de afstand en van de gevolgen ervan op hun rechten en verplichtingen.

De beslissing waarbij de Dienst de afstand goedkeurt, moet in het *Belgisch Staatsblad* worden bekendgemaakt.

De door de Dienst voor Controle der Verzekeringen goedgekeurde afstand geldt rechtens voor alle verzekerden en alle betrokken derden.

ART. 26.

Sur proposition de l'Office de Contrôle des Assurances et après consultation de la Commission des Assurances, le Roi peut imposer à deux ou plusieurs entreprises d'assurances de procéder à leur fusion, soit par absorption, soit par création d'une société nouvelle. En cas d'avis de la Commission des Assurances non conforme à la proposition de l'Office, l'arrêté royal imposant la fusion doit être soumis à l'avis des Ministres qui en délibéreront en Conseil.

Toute décision de fusion est notifiée aux personnes chargées de l'administration des entreprises visées; dans les six mois de cette notification, les assemblées générales des actionnaires ou des associés doivent être saisis de la décision.

Dans les douze mois de la notification précitée, les entreprises sont tenues de prendre toutes mesures nécessaires à l'exécution de la fusion, notamment les modifications de leurs statuts.

Les entreprises fixent elle-mêmes, moyennant l'approbation préalable de l'Office de Contrôle des Assurances, la forme et les conditions de leur fusion; l'Office refuse son approbation lorsque les droits et intérêts des assurés ou des bénéficiaires des contrats d'assurances sont compromis.

La fusion est opposable aux tiers aux conditions ci-après :

en cas de fusion par absorption, après la publication de la dernière décision des assemblées générales intéressées;

en cas de fusion par création d'une société nouvelle, après la publication des statuts de celle-ci.

Les publications sont faites aux conditions et avec les effets prévus par les lois coordonnées sur les sociétés commerciales.

Le transfert de droits réels immobiliers, la cession des baux de plus de neuf années et la cession des créances hypothécaires ou privilégiées inscrites ne sont opposables aux tiers que dans les conditions prévues par les lois qui régissent ces opérations.

ART. 27.

§ 1. Lorsque la situation financière ou les conditions d'exploitation d'une entreprise d'assurances sont de nature à mettre en péril les garanties visées par la présente loi, l'Office de Contrôle des Assurances exige qu'un plan de redressement lui soit soumis pour approbation dans le délai qu'il indiquera.

Au besoin, il impose un plan; celui-ci peut prévoir une réduction des frais généraux de toute nature, en ce compris les frais d'acquisition des contrats; en matière d'assurance sur la vie, il peut aussi prescrire que pendant un délai déterminé, aucun rachat, ni prêt ou avance sur police ne

ART. 26.

Op voorstel van de Dienst voor Controle der Verzekeringen en na raadpleging van de Commissie voor Verzekeringen kan de Koning twee of meer verzekeringsondernemingen opleggen te fusioneren, hetzij door opsorping, hetzij door het oprichten van een nieuwe vennootschap. In geval het advies van de Commissie voor Verzekeringen niet conform het voorstel van de Dienst is, moet het koninklijk besluit waarbij de fusie wordt opgelegd, aan het advies van de in Raad vergaderde Ministers worden voorgelegd.

Elke beslissing tot fusionering wordt aan de met het bestuur van de bedoelde ondernemingen belaste personen betekend; binnen de zes maand na deze betekening moet de beslissing aanhangig worden gemaakt bij de algemene vergaderingen van de aandeelhouders of vennoten.

Binnen de twaalf maand na de genoemde betekening zijn de ondernemingen ertoe gehouden alle nodige maatregelen te nemen voor de uitvoering van de fusie, onder meer de wijzigingen van hun statuten.

De ondernemingen bepalen zelf, na voorafgaande goedkeuring van de Dienst voor Controle der Verzekeringen, de vorm en de voorwaarden van hun fusie; de Dienst weigert zijn goedkeuring wanneer de rechten en belangen van de verzekerden of van de gerechtigden van een verzekeringscontract in het gedrang worden gebracht.

De fusie kan worden ingeroepen tegen derden onder de volgende voorwaarden :

ingeval van fusie door opsorping, na bekendmaking van de laatste beslissing van de betrokken algemene vergaderingen;

ingeval van fusie door oprichting van een nieuwe vennootschap, na bekendmaking van haar statuten.

De bekendmakingen worden gedaan onder de voorwaarden en met de gevolgen bepaald in de samengeschakelde wetten betreffende de handelsvennootschappen.

De overdracht van onroerende zakelijke rechten, de afstand van de huurovereenkomsten van meer dan negen jaar en de afstand van ingeschreven hypothecaire bevoorrechte schuldvorderingen kunnen tegen derden slechts worden ingeroepen onder de bij de wetten die deze verrichtingen regelen, bepaalde voorwaarden.

ART. 27.

§ 1. Wanneer de financiële toestand of de bedrijfsvoorwaarden van een verzekeringsonderneming van die aard zijn, dat de bij deze wet genoemde waarborgen in gevaar kunnen worden gebracht, eist de Dienst voor Controle der Verzekeringen dat hem een herstelplan binnen een door hem te bepalen termijn ter goedkeuring zal worden voorgelegd.

Zo nodig legt hij een plan op; dit kan een vermindering voorschrijven van de algemene onkosten van allerhande aard, met inbegrip van de wervingskosten van de contracten; inzake levensverzekeringen kan het eveneens voorschrijven dat gedurende een bepaalde periode geen enkele terugkoop,

pourra être effectué sans l'autorisation expresse de l'Office dans chaque cas.

§ 2. Lorsque l'Office juge que les garanties financières présentées par une entreprise sont insuffisantes, il peut prendre toutes mesures utiles et notamment imposer une augmentation du cautionnement visé à l'article 15, imposer, s'il s'agit d'une entreprise belge, le versement en numéraire de tout ou partie du capital ou fonds social souscrit et non encore versé, ainsi qu'interdire toute attribution et toute distribution de bénéfices tant aux actionnaires qu'aux assurés.

§ 3. Lorsque par leur comportement les gérants, administrateurs ou mandataires généraux d'une entreprise belge ou étrangère mettent en péril les garanties visées par la présente loi, l'Office peut, à défaut de leur remplacement dans le délai qu'il fixe, substituer à l'ensemble des organes de gestion de l'entreprise un gérant provisoire qui dispose des pouvoirs les plus étendus pour prendre possession du patrimoine de l'entreprise, le conserver, le gérer et l'administrer.

ART. 28.

Les administrateurs ou gérants d'une entreprise belge d'assurances ainsi que le mandataire général d'une entreprise étrangère sont responsables envers les tiers de tous dommages résultant de la violation des obligations imposées aux entreprises d'assurances par la présente loi et par les règlements pris pour son exécution.

Ils ne sont déchargés de cette responsabilité quant aux infractions auxquelles ils n'ont pas pris part que si aucune faute ne leur est imputable et si l'on ne peut leur reprocher de n'avoir pas mis en œuvre tous les moyens à leur disposition pour empêcher ou limiter le dommage.

Lorsque plusieurs personnes sont, conformément aux alinéas précédents, responsables d'un même dommage, la solidarité peut être invoquée.

CHAPITRE IV.

De l'organisation du contrôle.

SECTION PREMIERE.

De l'Office de Contrôle des Assurances.

ART. 29.

Il est institué un établissement public dénommé « Office de Contrôle des Assurances » et soumis à la tutelle du Ministre.

Cet Office est chargé de veiller à l'application de la présente loi et de ses règlements d'exécution.

noch lening of voorschot op een polis zal kunnen plaatshebben zonder uitdrukkelijke machtiging van de Dienst voor elk geval.

§ 2. Wanneer de Dienst oordeelt dat de door een onderneming voorgelegde financiële waarborgen onvoldoende zijn, kan hij alle geschikte maatregelen treffen, onder meer een verhoging van de in artikel 15 genoemde borgstelling opleggen, indien het om een Belgische onderneming gaat de storting eisen in baar geld van het geheel of een gedeelte van het maatschappelijk kapitaal of maatschappelijk fonds waarvoor werd ingetekend maar dat nog niet gestort is; hij kan ook iedere toekenning en verdeling van winsten zowel aan de aandeelhouders als aan de verzekerden verbieden.

§ 3. Wanneer de zaakvoerders, beheerders of algemene lasthebbers van een Belgische of buitenlandse onderneming door hun gedragingen de in deze wet genoemde waarborgen in gevaar brengen, kan de Dienst, ingeval ze binnen de door hem bepaalde termijn niet worden vervangen, in de plaats van alle beheersorganen van de onderneming een tijdelijke zaakvoerder stellen die over de ruimste bevoegdheden beschikt om het vermogen van de onderneming in bezit te nemen, het te bewaren, te beheren en te besturen.

ART. 28.

De beheerders of zaakvoerders van een Belgische verzekeringsonderneming alsmede de algemene lasthebber van een buitenlandse onderneming zijn aansprakelijk tegenover derden voor elke schade die voortvloeit uit de schending van de bij deze wet en de uitvoeringsverordeningen ervan aan de verzekeringsondernemingen opgelegde verplichtingen.

Wat de inbreuken betreft waaraan ze niet hebben deelgenomen, worden zij slechts van hun aansprakelijkheid ontlast indien hun geen enkele fout kan worden aangerekend en indien men hen niet kan verwijten niet met alle hen ter beschikking staande middelen te hebben gepoogd de schade te voorkomen of te beperken.

Wanneer verscheidene personen overeenkomstig de voorgaande leden verantwoordelijk zijn voor een zelfde schade, kan de hoofdelijkheid worden ingeroepen.

HOOFDSTUK IV.

Organisatie van de controle.

AFDELING I.

Dienst voor Controle der Verzekeringen.

ART. 29.

Er wordt een openbare instelling opgericht onder de benaming « Dienst voor Controle der Verzekeringen », die aan de voogdij van de Minister is onderworpen.

Die Dienst heeft tot taak te waken voor de toepassing van deze wet en de uitvoeringsverordeningen ervan.

Il est également chargé du contrôle des entreprises soumises aux dispositions de l'arrêté royal n° 43 du 15 décembre 1934 relatif aux sociétés de capitalisation et de l'arrêté royal n° 225 du 7 janvier 1936 réglementant les prêts hypothécaires et organisant le contrôle des entreprises de prêts hypothécaires.

Outre celles qui sont fixées par la présente loi ou par le Roi, les obligations et les interdictions auxquelles doivent être soumises les entreprises d'assurances afin que leurs opérations soient conformes à la technique des assurances, aux exigences de l'équité et à l'intérêt général des assurés et bénéficiaires de contrats d'assurance, sont déterminées par l'Office par voie de règlements.

Ces règlements sont soumis à l'avis de la Commission des Assurances et à l'approbation du Ministre; ils sont publiés au *Moniteur belge*.

Toute décision particulière prise par l'Office en application de la présente loi ou de ses mesures d'exécution, doit être motivée et notifiée à l'entreprise d'assurance concernée, par lettre recommandée à la poste.

ART. 30.

L'Office de Contrôle des Assurances publie annuellement un rapport sur les activités et sur la situation des entreprises d'assurance en Belgique.

ART. 31.

L'Office de Contrôle des Assurances est soumis à la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public. Il est classé dans la catégorie C visée à l'article 1^{er} de la loi du 16 mars 1954 précitée.

ART. 32.

L'Office de Contrôle des Assurances est dirigé par un Conseil composé de trois membres, nommés et révoqués par le Roi; un de ces membres est choisi sur une liste portant trois noms, présentées par la Commission des Assurances.

Le Comité de gestion du Fonds des accidents du travail désigne soit en son sein, soit au sein de son administration, un représentant auprès de l'Office de Contrôle des Assurances qui siègera avec voix consultative. De même, l'Office désigne en son sein ou au sein de son administration un représentant qui siègera avec voix consultative au Comité de gestion et à certains comités techniques du Fonds des accidents du travail.

Le Roi désigne le Président parmi les membres du Conseil.

Les émoluments du Président et des membres du Conseil sont fixés par le Roi.

Hij is eveneens belast met de controle op de ondernemingen onderworpen aan de bepalingen van het koninklijk besluit n° 43 van 15 december 1934, betreffende de kapitalisatievennootschappen, en van het koninklijk besluit n° 225 van 7 januari 1936, houdende regeling van de hypotheekleningen en waarbij de controle op de ondernemingen voor hypotheekleningen wordt georganiseerd.

Behoudens die welke bij deze wet of door de Koning worden vastgelegd, bepaalt de Dienst via verordeningen de verplichtingen en verbodsbepalingen waaraan de verzekeringsondernemingen moeten worden onderworpen opdat hun verrichtingen conform de verzekeringsstechniek, de eisen van billijkheid en het algemeen belang van de verzekerden en de gerechtigden van een verzekeringscontract zouden zijn.

Die verordeningen worden onderworpen aan het advies van de Commissie voor Verzekeringen en aan de goedkeuring van de Minister; zij worden in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt.

Elke bijzondere beslissing genomen door de Dienst bij toepassing van deze wet of uitvoeringsmaatregelen ervan, dient met redenen te zijn omkleed en bij een per post aangekend schrijven aan de betrokken verzekeringsonderneming te worden bekendgemaakt.

ART. 30.

De Dienst voor Controle der Verzekeringen publiceert jaarlijks een verslag over de bedrijvigheid en de toestand van de verzekeringsondernemingen in België.

ART. 31.

De Dienst voor Controle der Verzekeringen is onderworpen aan de wet van 16 maart 1954, betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut. Hij is gerangschikt in de in artikel 1 van de bovenstaande wet van 16 maart 1954 genoemde categorie C.

ART. 32.

De Dienst voor Controle der Verzekeringen wordt geleid door een Raad bestaande uit drie leden, die door de Koning benoemd en ontslagen worden; een der leden wordt gekozen op een door de Commissie voor Verzekeringen voorgelegde lijst met drie namen.

Het Beheerscomité van het Fonds voor Arbeidsongevallen wijst, hetzij in eigen schoot, hetzij in de schoot van zijn administratie, een vertegenwoordiger bij de Dienst voor Controle der Verzekeringen aan, die met raadgevende stem zal zetelen. Op zijn beurt wijst de Dienst, hetzij in eigen schoot, hetzij in de schoot van zijn administratie, een vertegenwoordiger aan die met raadgevende stem in het Beheerscomité en in sommige technische comités van het Fonds voor Arbeidsongevallen zal zetelen.

De Koning wijst de Voorzitter aan onder de leden van de Raad.

De bezoldiging van de Voorzitter en de leden van de Raad wordt door de Koning vastgesteld.

ART. 33.

Les fonctions des membres du Conseil sont incompatibles avec tout mandat de membre de la Chambre des Représentants ou du Sénat, ainsi qu'avec tout mandat ou tout service, même gratuit, dans des entreprises privées poursuivant un but lucratif.

Les membres du Conseil ne peuvent être liés d'aucune manière à l'égard des entreprises contrôlées, ni avoir des intérêts dans ces entreprises autrement que comme souscripteurs de contrats d'assurance. Toutes activités professionnelles généralement quelconques des membres du Conseil doivent être portées à la connaissance du Ministre.

ART. 34.

Le cadre et le statut pécuniaire et administratif du personnel sont fixés par le Conseil de l'Office de Contrôle des Assurances, moyennant l'approbation du Ministre.

Le Conseil de l'Office nomme le personnel nécessaire à l'exercice de ses attributions.

Les incompatibilités applicables aux fonctionnaires et agents de l'Etat sont applicables aux membres du personnel de l'Office.

Le Conseil de l'Office établit un règlement d'organisation intérieure et le soumet à l'approbation du Ministre.

ART. 35.

Les frais de premier établissement de l'Office de Contrôle des Assurances ainsi que ses premiers frais de fonctionnement sont avancés par le Trésor.

La récupération de ces avances sera réalisée dans un délai de cinq ans.

ART. 36.

Les entreprises agréées supportent, à concurrence de cinq pour mille au maximum des primes et cotisations d'assurance directe encaissées en Belgique, les frais résultant du contrôle établi par la présente loi, en particulier les frais de fonctionnement de l'Office de Contrôle des Assurances et de la Commission des Assurances.

Par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres, le taux de cinq pour mille pourra être majoré.

Par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres le taux de la contribution visée à l'alinéa premier est fixé chaque année et par branches d'assurances faisant l'objet d'une gestion distincte.

Pour faire face aux frais prévus à l'article 35, le taux de la contribution des cinq premières années comptera une fraction spéciale réservée à cet effet.

A la fin de chaque exercice, l'Office de Contrôle des Assurances établit la contribution de chaque entreprise, au

ART. 33.

Het ambt van Raadslid is onverenigbaar met het mandaat van Volksvertegenwoordiger of Senator, alsook met elk mandaat of elke dienst, zelfs onbezoldigd in private ondernemingen met winstoogmerk.

De leden van de Raad mogen op generlei wijze gebonden zijn ten aanzien van de gecontroleerde ondernemingen en mogen in deze ondernemingen geen belangen hebben tenzij als ondertekenaar van een verzekeringscontract. Alle beroepsbedrijvigheid van welke aard ook, uitgeoefend door de leden van de Raad, moet ter kennis van de Minister worden gebracht.

ART. 34.

Het kader en het geldelijk en administratief statuut van het personeel worden door de Raad van de Dienst voor Controle der Verzekeringen vastgesteld na goedkeuring door de Minister.

De Raad van de Dienst voor Controle der Verzekeringen benoemt het voor de uitoefening van zijn bevoegdheden nodige personeel.

De op het Rijkspersoneel toepasselijke onverenigbaarheden zijn toepasselijk op de personeelsleden van de Dienst.

De Raad van de Dienst maakt een huishoudelijk reglement op en legt het ter goedkeuring aan de Minister voor.

ART. 35.

De oprichtingskosten van de Dienst voor Controle der Verzekeringen alsmede de eerste werkingskosten worden door de Schatkist voorschoten.

Deze voorschotten behoren binnen een periode van vijf jaar te worden terugbetaald.

ART. 36.

De toegelaten ondernemingen dragen, ten belope van maximum vijf per duizend van de in België geïnde rechtstreekse verzekeringspremies en -bijdragen, de kosten voortvloeiende uit de bij deze wet ingestelde controle, inzonderheid de werkingskosten van de Dienst voor Controle der Verzekeringen en van de Commissie voor Verzekeringen.

Bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit zal het percentage vijf per duizend kunnen worden verhoogd.

Het percentage van de in lid één genoemde bijdrage wordt jaarlijks en per verzekeringstak waarop een afzonderlijk beheer wordt toegepast, vastgesteld bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

Om aan de in artikel 35 bepaalde kosten het hoofd te bieden, zal het bijdragepercentage van de eerste vijf jaar een te dien einde voorbehouden bijzonder gedeelte bevatten.

Aan het einde van elk dienstjaar stelt de Dienst voor Controle der Verzekeringen de bijdrage vast van elke onder-

prorata des primes et cotisations encaissées au cours de l'exercice précédent.

Les entreprises doivent verser leur contribution à l'Office dans le délai d'un mois suivant la notification faite par l'Office.

ART. 37.

Sans préjudice du droit de citer devant le juge compétent, l'Office de Contrôle des Assurances peut procéder au recouvrement des sommes dues à titre de contribution, par voie de contrainte.

Préalablement à cette contrainte, l'Office somme par lettre recommandée à la poste, avec accusé de réception, l'entreprise d'assurances de payer le montant de sa contribution; cette sommation est accompagnée d'une justification du montant des sommes dues et reproduit, à peine de nullité, le texte du présent article.

Quinze jours au plus tôt après la date d'envoi de cette lettre recommandée, l'Office décerne une contrainte rendue exécutoire par le Ministre.

Cette contrainte est signifiée à l'entreprise avec commandement de payer; l'exploit doit, à peine de nullité, contenir l'indication qu'opposition peut être formée contre cette contrainte dans les délais et sous les conditions prévues ci-après.

L'exécution de la contrainte ne peut être interrompue que par une opposition motivée, formée par l'entreprise.

Cette opposition est signifiée à l'Office dans les quinze jours de la signification de la contrainte avec citation en justice au siège de l'entreprise.

L'action est poursuivie à la diligence de l'Office qui doit établir le bien-fondé de sa créance. Le tribunal statue contra-dictoirement, les parties étant présentes ou non.

SECTION II.

Des commissaires spéciaux.

ART. 38.

Dans toutes sociétés anonymes ou coopératives d'assurances belges, un des commissaires au moins doit être désigné chaque année par l'assemblée générale statutaire des actionnaires ou des associés parmi ceux des membres de l'Institut des Reviseurs d'entreprises créé par la loi du 22 juillet 1953, qui auront été agréées par l'Office de Contrôle des Assurances.

Ce commissaire portera le titre de commissaire spécial.

Les entreprises belges constituées sous la forme d'associations d'assurance mutuelle ou d'associations sans but lucratif sont tenues de désigner chaque année un commissaire spécial choisi parmi les personnes ci-dessus visées.

neming naar rato van de in het voorgaand dienstjaar geïnde premies en bijdragen.

De ondernemingen moeten hun bijdrage aan de Dienst storten binnen een maand na de betekening door de Dienst.

ART. 37.

Onverminderd het recht van dagvaarding voor de bevoegde rechter, kan de Dienst voor Controle der Verzekeringen overgaan tot de invordering bij dwangbevel van de als bijdrage verschuldigde bedragen.

Vóór dit dwangbevel maant de Dienst, bij een per post aangetekend schrijven met bericht van ontvangst, de verzekeringonderneming aan het bedrag van haar bijdrage te betalen; die aanmaning is vergezeld van een rechtvaardiging van het bedrag van de verschuldigde sommen en neemt op straffe van nietigheid de tekst van dit artikel over.

Ten vroegste vijftien dagen nadat dit aangetekend schrijven is verzonden, vaardigt de Dienst een door de Minister uitvoerbaar verklaard dwangbevel uit.

Dit dwangbevel wordt aan de onderneming betekend met bevel tot betalen; op straffe van nietigheid moet in het exploit worden vermeld dat tegen dit dwangbevel binnen de hierna bepaalde termijnen en onder de hierna bepaalde voorwaarden verzet kan worden aangetekend.

De tenuitvoerlegging van het dwangbevel kan slechts worden opgeschort bij een door de onderneming aangetekend met redenen omkleed verzet.

Dit verzet wordt aan de Dienst betekend binnen de vijftien dagen na de betekening van het dwangbevel met gerechtelijke dagvaarding in de zetel van de onderneming.

De vordering wordt vervolgd door de zorg van de Dienst, die de gegrondheid van zijn schuldvordering moet bewijzen. De rechtbank doet uitspraak op tegenspraak, of de partijen aanwezig zijn of niet.

AFDELING II.

Bijzondere commissarissen.

ART. 38.

In alle Belgische naamloze of coöperatieve verzekeringsvennootschappen moet ten minste één van de commissarissen jaarlijks door de statutaire algemene vergadering van de aandeelhouders of vennoten worden aangewezen onder de leden van het bij de wet van 22 juli 1953 opgerichte Instituut der Bedrijfsrevisoren, die door de Dienst voor Controle der Verzekeringen erkend zijn.

Die commissaris zal de titel van bijzondere commissaris voeren.

De in de vorm van onderlinge verzekeringsverenigingen of verenigingen zonder winst oogmerk opgerichte Belgische ondernemingen zijn ertoe gehouden jaarlijks een onder de hierboven genoemde personen gekozen bijzondere commissaris aan te wijzen.

Les entreprises d'assurances étrangères sont tenues de désigner chaque année, pour la gestion distincte de leurs opérations en Belgique, un commissaire spécial choisi parmi les personnes ci-dessus visées.

Les entreprises font connaître à l'Office les nom, prénoms et adresse de celui des commissaires désignés en application des présentes dispositions.

En dehors de sa rémunération, le Commissaire spécial ne peut recevoir aucun avantage sous quelque forme que ce soit.

ART. 39.

Pour pouvoir être admis au serment de commissaire spécial, il faut être agréé par l'Office de Contrôle des Assurances.

Sur avis de la Commission des Assurances, l'Office établit un règlement d'agrément des commissaires spéciaux, qui est soumis à l'approbation du Ministre. Ce règlement fixe les conditions dans lesquelles il peut être mis fin à l'agrément d'un commissaire spécial.

L'Office fixe le nombre maximum d'entreprises d'assurances auprès desquelles un même commissaire spécial peut être désigné.

L'Office fait connaître chaque année par la voie du *Moniteur belge* la liste des personnes qui sont agréées au titre de commissaire spécial.

Lorsque l'Office retire l'agrément à un commissaire spécial, il en informe l'entreprise auprès de laquelle ce commissaire est désigné; l'entreprise doit procéder au choix d'un nouveau commissaire spécial dans les trois mois.

ART. 40.

La mission des commissaires spéciaux s'exerce sous la surveillance de l'Office de Contrôle des Assurances.

Le commissaire spécial porte immédiatement à la connaissance des administrateurs, gérants ou mandataire général de l'entreprise ainsi qu'à la connaissance de l'Office, toute violation de la présente loi et des règlements pris pour son exécution, de même que tout fait qui lui paraît de nature à compromettre la situation financière de l'entreprise.

Outre sa mission générale de commissaire telle qu'elle est fixée par les lois sur les sociétés commerciales et les statuts sociaux, le commissaire spécial fait rapport à l'Office sur la situation financière et la gestion de l'entreprise chaque fois que l'Office lui en fait la demande et, en l'absence d'une telle demande, au moins une fois par trimestre.

Le commissaire spécial qui a connaissance d'une décision de l'entreprise dont l'exécution constituerait une infraction pénale, oppose son veto à cette exécution et en réfère d'urgence à l'Office. Le veto a un effet suspensif de huit jours.

De buitenlandse verzekeringsondernemingen zijn ertoe gehouden jaarlijks voor het afzonderlijk beheer van hun verrichtingen in België een onder de hierboven genoemde personen gekozen bijzondere commissaris aan te wijzen.

De ondernemingen geven aan de Dienst de naam, voornamen en adres op van de bij toepassing van deze bepalingen aangewezen commissaris.

Buiten zijn bezoldiging kan de bijzondere commissaris geen enkel voordeel, in welke vorm ook, ontvangen.

ART. 39.

Om de eed van bijzondere commissaris te kunnen afleggen, moet men door de Dienst voor Controle der Verzekeringen worden erkend.

Op advies van de Commissie voor Verzekeringen maakt de Dienst een erkenningsverordening voor de bijzondere commissarissen op, die ter goedkeuring aan de Minister wordt voorgelegd. Die verordening bepaalt de voorwaarden waaronder een eind kan worden gemaakt aan de erkenning van een bijzondere commissaris.

De Dienst bepaalt het maximum aantal verzekeringsondernemingen waarbij een zelfde bijzondere commissaris kan worden aangewezen.

Via het *Belgisch Staatsblad* maakt de Dienst jaarlijks de lijst bekend van de personen die als bijzondere commissaris zijn erkend.

Wanneer de Dienst de erkenning van een bijzondere commissaris intrekt, stelt hij de onderneming waarbij die commissaris is aangewezen, ervan in kennis; de onderneming moet binnen drie maand tot de keuze van een nieuwe bijzondere commissaris overgaan.

ART. 40.

De bijzondere commissarissen voeren hun opdracht uit onder het toezicht van de Dienst voor Controle der Verzekeringen.

De bijzondere commissaris brengt overwijd elke inbreuk op deze wet en op de ter uitvoering ervan vastgestelde verordeningen, alsmede al wat volgens hem de financiële toestand van de onderneming in gevaar zou kunnen brengen, ter kennis van de beheerders, zaakvoerders of algemene lasthebber van de onderneming en van de Dienst.

Benevens zijn algemene commissarisopdracht, zoals die is vastgelegd in de wetten op de handelsvennootschappen en de maatschappelijke statuten, brengt de bijzondere commissaris bij de Dienst verslag uit over de financiële toestand en het beheer van de onderneming, telkens de Dienst erom verzoekt en wanneer dit niet het geval is, ten minste eenmaal per kwartaal.

De bijzondere commissaris die op de hoogte is van een beslissing van de onderneming, waarvan de uitvoering een inbreuk op het strafrecht zou zijn, stelt zijn veto tegen deze uitvoering en meldt dit onverwijd aan de Dienst. Het veto heeft een opschortende werking van acht dagen.

SECTION III.

De la Commission des Assurances.

ART. 41.

§ 1. Il est institué sous le nom de « Commission des Assurances » un comité consultatif qui a pour mission de délibérer sur toutes questions qui lui sont soumises par le Ministre ou par l'Office de Contrôle des Assurances.

La Commission peut émettre des avis d'initiative sur toutes questions concernant les opérations d'assurances.

A la requête du Ministre ou de l'Office, la Commission peut être consultée avant l'octroi ou la révocation de l'agrément d'une entreprise d'assurances.

§ 2. La Commission se compose de vingt-trois membres nommés par le Roi parmi des personnes de nationalité belge. Un membre sera nommé sur une liste triple présentée par la Caisse Générale d'Epargne et de Retraite dès que cette institution sera soumise aux dispositions de la présente loi, en application de l'article 2, § 3.

Quatre membres sont choisis parmi des personnes spécialement compétentes en matière de prêts hypothécaires et de capitalisation.

Deux membres sont nommés sur une liste triple présentée par le Conseil national de la Consommation.

Deux membres au moins sont nommés parmi les représentants d'intermédiaires d'assurances opérant en Belgique, présentés par les organisations professionnelles les plus représentatives.

Quatre membres au moins sont nommés parmi les représentants d'entreprises d'assurances opérant en Belgique, présentés par les organisations professionnelles les plus représentatives.

Les autres membres doivent présenter des qualifications dans le domaine commercial, financier, juridique ou actuariel, ou justifier d'une expérience professionnelle dans le domaine des assurances.

Les Ministres ayant dans leur compétence les problèmes concernant la prévention, la responsabilité ou la réparation des dommages causés accidentellement aux personnes ou aux biens, peuvent déléguer un observateur auprès de la Commission.

§ 3. Le représentant de la Caisse Générale d'Epargne et de Retraite, les représentants du Conseil national de la Consommation et quatre autres membres siègent aux assemblées générales et dans toutes les sections qui seront créées au sein de la Commission.

Les autres membres ne sont appelés à siéger qu'aux assemblées générales et dans celles des sections pour lesquelles ils auront été spécialement désignés.

AFDELING III.

Commissie voor Verzekeringen.

ART. 41.

§ 1. Onder de naam « Commissie voor Verzekeringen » wordt een adviescomité opgericht, waarvan de opdracht erin bestaat overleg te plegen omtrent alle kwesties die hem door de Minister of door de Dienst voor Controle der Verzekeringen worden voorgelegd.

De Commissie kan adviezen van initiatief geven over alle kwesties betreffende de verzekeringsverrichtingen.

Op verzoek van de Minister of de Dienst kan de Commissie worden geraadpleegd vóór de toekenning of de intrekking van de toelating van een verzekeringsonderneming.

§ 2. De Commissie bestaat uit drieëntwintig door de Koning benoemde leden van Belgische nationaliteit. Eén lid zal worden benoemd op een drievoudige lijst voorgelegd door de Algemene Spaar- en Lijfrentekas, zodra deze instelling bij toepassing van artikel 2, § 3 aan de bepalingen van deze wet zal zijn onderworpen.

Vier leden worden gekozen onder personen die bijzonder bevoegd zijn inzake hypotheekleningen en kapitalisatie.

Twee leden worden benoemd op een drievoudige lijst voorgelegd door de Raad voor Verbruik.

Ten minste twee leden worden benoemd onder de vertegenwoordigers van in België bedrijvig zijnde verzekeringsbemiddelaars, voorgesteld door de meest representatieve beroepsorganisaties.

Ten minste vier leden worden benoemd onder de vertegenwoordigers van in België bedrijvig zijnde verzekeringsondernemingen, voorgesteld door de meest representatieve beroepsorganisaties.

De andere leden moeten bevoegd zijn op commercieel, financieel, juridisch of actuariëel gebied of het bewijs leveren dat zij op het stuk van verzekeringen beroeps ondervinding bezitten.

Door de Ministers die de problemen betreffende het voorkomen, de aansprakelijkheid of de vergoeding van aan personen of goederen door een ongeval veroorzaakte schade onder hun bevoegdheid hebben, kan bij de Commissie een waarnemer worden afgevaardigd.

§ 3. De vertegenwoordiger van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas, de vertegenwoordigers van de Raad voor Verbruik en vier andere leden hebben zitting in de algemene vergaderingen en in alle secties die in de Commissie zullen worden opgericht.

De andere leden hebben slechts zitting in de algemene vergaderingen en in die van de secties waarvoor zij speciaal zullen zijn aangewezen.

Les commissaires du Gouvernement auprès de l'Office de Contrôle des Assurances, de même que les membres de l'Office peuvent assister à toutes les séances des assemblées générales ou des sections.

§ 4. Le mandat des membres de la Commission est accordé pour six ans et est renouvelable.

Exceptionnellement, lors de la première nomination, le premier mandat de sept membres, désignés par tirage au sort, sera limité à deux ans.

Le Roi détermine les indemnités dont bénéficient les membres de la Commission.

CHAPITRE V.

De la liquidation partielle ou totale des opérations d'assurances.

SECTION I.

Des causes de liquidation.

ART. 42.

Les entreprises agréées ont la faculté de renoncer à l'agrément pour une, plusieurs ou l'ensemble des branches d'assurances pour lesquelles elles sont agréées.

La renonciation est adressée à l'Office de Contrôle des Assurances.

Sauf révocation en application de l'article 43, la renonciation est constatée par un arrêté royal pris sur proposition de l'Office.

La renonciation ne produit ses effets qu'à partir de l'entrée en vigueur de l'arrêté royal qui la constate.

ART. 43.

§ 1. L'agrément accordé aux entreprises belges d'assurances peut être révoqué dans les conditions et formes suivantes :

1° l'agrément est révoqué par arrêté royal motivé, sur proposition de l'Office de Contrôle des Assurances, s'il est établi que l'entreprise ne respecte pas ses statuts, manque gravement aux obligations qui lui sont imposées par la présente loi ou par ses règlements d'exécution, ou, qu'en dépit des mesures prises en application de l'article 27, sa situation financière n'offre plus les garanties nécessaires pour lui permettre de faire face à l'ensemble de ses obligations.

La révocation peut être prononcée pour l'ensemble des branches d'assurances pratiquées ou pour une ou plusieurs d'entre elles;

2° l'agrément est révoqué d'office en cas de faillite ou de dissolution d'une entreprise. Cette révocation vaut pour l'ensemble des branches d'assurances pratiquées.

De Regeringscommissarissen bij de Dienst voor Controle der Verzekeringen, alsmede de leden van de Dienst kunnen alle zittingen van de algemene vergaderingen of secties bijwonen.

§ 4. Het mandaat van de leden van de Commissie wordt verleend voor zes jaar en kan worden hernieuwd.

Uitzonderlijk zal bij de eerste benoeming het eerste mandaat van zeven door loting aangewezen leden tot twee jaar worden beperkt.

De vergoedingen voor de leden van de Commissie worden door de Koning bepaald.

HOOFDSTUK V.

Gedeeltelijke of volledige vereffening van de verzekeringsverrichtingen.

AFDELING I.

Vereffeningsoorzaken.

ART. 42.

De toegelaten ondernemingen kunnen aan de toelating verzaken voor één, meer of alle verzekeringstakken waarvoor zij de toelating hebben bekomen.

De verzaking wordt aan de Dienst voor Controle der Verzekeringen gericht.

Behoudens intrekking bij toepassing van artikel 43, wordt de verzaking vastgesteld door een op voorstel van de Dienst genomen koninklijk besluit.

De verzaking heeft slechts uitwerking vanaf het van kracht worden van het koninklijk besluit tot vaststelling ervan.

ART. 43.

§ 1. De aan de Belgische verzekeringsondernemingen verleende toelating kan worden ingetrokken onder de volgende voorwaarden en in de volgende vormen :

1° de toelating wordt ingetrokken bij een met redenen omkleed koninklijk besluit, op voorstel van de Dienst voor Controle der Verzekeringen, indien wordt vastgesteld dat de onderneming haar statuten niet naleeft, ernstig nalaat de verplichtingen na te komen die haar bij deze wet of de uitvoeringsverordeningen ervan zijn opgelegd, of dat haar financiële toestand, in weerwil van de bij toepassing van artikel 27 getroffen maatregelen, niet meer de nodige waarborgen biedt om al haar verplichtingen te kunnen nakomen.

De intrekking kan worden uitgesproken voor alle uitgeoefende verzekeringstakken of voor één of meer ervan;

2° de toelating wordt ambtshalve ingetrokken in geval van faillissement of ontbinding van een onderneming. Die intrekking geldt voor alle uitgeoefende verzekeringstakken.

§ 2. L'agrément accordé aux entreprises d'assurances étrangères peut être révoqué dans les conditions et formes suivantes :

1° l'agrément est révoqué par arrêté royal motivé sur proposition de l'Office de Contrôle des Assurances, s'il est établi que l'entreprise manque gravement aux obligations qui lui sont imposées par la présente loi ou par ses règlements d'exécution, ou qu'en dépit des mesures prises en application de l'article 27, sa situation financière n'offre plus les garanties nécessaires pour lui permettre de faire face à l'ensemble de ses obligations en Belgique;

2° l'agrément peut être révoqué par arrêté royal motivé, sur proposition de l'Office, lorsque les autorités du pays d'origine de l'entreprise retirent aux entreprises belges le bénéfice d'un traitement équivalent, ou lorsque les statuts de l'entreprise ne limitent plus son objet aux opérations d'assurance, de coassurance, de réassurance, d'épargne, de capitalisation et de prêts hypothécaires et que le développement des opérations autres que celles-ci est de nature à compromettre sa situation ou à entraver l'exercice du contrôle;

L'agrément peut être de même révoqué si les autorités du pays d'origine de l'entreprise mettent des conditions à la libre disposition des capitaux lui appartenant en Belgique, s'opposent au transfert des capitaux ou réglementent ce transfert de manière à empêcher l'entreprise d'exécuter ses engagements en Belgique, ou si ces autorités retirent à l'entreprise l'autorisation de pratiquer une ou plusieurs branches d'assurances;

3° l'agrément est révoqué d'office lorsque dans son pays d'origine, l'entreprise est dissoute, est déclarée en faillite ou soumise à un régime analogue, ou fait l'objet d'un retrait d'autorisation pour l'ensemble de ses opérations d'assurances.

§ 3. Tout arrêté royal portant révocation de l'agrément est notifié à l'entreprise et publié au *Moniteur belge*. L'entreprise dont l'agrément est révoqué en application des dispositions du § 1, alinéa 1 ou du § 2, alinéas 1 et 2 du présent article, peut introduire auprès du Conseil d'Etat le recours prévu à l'article 7. Dans ce cas, le recours ne peut avoir d'effet suspensif.

SECTION II.

Des modalités de liquidation.

ART. 44.

La renonciation à l'agrément ou la révocation de l'agrément pour une ou plusieurs branches d'assurances emportent interdiction de souscrire de nouveaux contrats dans ces branches.

§ 2. De aan de buitenlandse verzekeringsondernemingen verleende toelating kan worden ingetrokken onder de volgende voorwaarden en in de volgende vormen :

1° de toelating wordt ingetrokken bij een met redenen omkleed koninklijk besluit, op voorstel van de Dienst voor Controle der Verzekeringen, indien wordt vastgesteld dat de onderneming ernstig nalaat de verplichtingen na te komen die haar bij deze wet of de uitvoeringsverordeningen ervan zijn opgelegd, of dat haar financiële toestand, in weerwil van de bij toepassing van artikel 27 getroffen maatregelen, niet meer de nodige waarborgen biedt om al haar verplichtingen in België te kunnen nakomen;

2° de toelating kan worden ingetrokken bij een met redenen omkleed koninklijk besluit, op voorstel van de Dienst, wanneer de overheid van het land van herkomst van de onderneming aan de Belgische ondernemingen het voordeel van de gelijkwaardige behandeling ontzegt, of wanneer de statuten van de onderneming het doel ervan niet meer beperken tot de verrichtingen betreffende verzekering, medeverzekering, herverzekering, sparen, kapitalisatie en hypotheekleningen en wanneer de uitbreiding van andere dan die verrichtingen van die aard is, dat zij haar toestand in gevaar brengt of de uitoefening van de controle belemmert;

De toelating kan eveneens worden ingetrokken indien de overheid van het land van herkomst van de onderneming voorwaarden stelt op de vrije beschikking van de haar in België toebehorende kapitalen, zich tegen de overdracht van de kapitalen verzet of deze overdracht zo reglementeert dat de onderneming verhinderd wordt haar verbintenissen in België na te komen, of indien die overheid aan de onderneming de machtiging om een of meer verzekeringstakken uit te oefenen intrekt;

3° de toelating wordt ambtshalve ingetrokken wanneer de onderneming in haar land van herkomst wordt ontbonden, in staat van faillissement wordt verklaard of aan een analoge regeling wordt onderworpen, of het voorwerp is van een machtigingsintrekking voor al haar verzekeringsverrichtingen.

§ 3. Elk koninklijk besluit tot intrekking van de toelating wordt aan de onderneming betekend en in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt. De onderneming waarvan de toelating wordt ingetrokken bij toepassing van de bepalingen van § 1, lid 1 of van § 2, lid 1 en 2 van dit artikel, kan bij de Raad van State het in artikel 7 bepaalde beroep indienen. In dit geval kan het beroep geen opschortende werking hebben.

AFDELING II.

Vereffeningsbepalingen.

ART. 44.

De verzaking aan de toelating of de intrekking ervan voor een of meer verzekeringstakken brengt het verbod mee om in die takken nieuwe contracten te sluiten.

L'Office de Contrôle des Assurances peut imposer toutes mesures propres à sauvegarder les droits des assurés et des bénéficiaires d'assurances, notamment la cession des droits, et obligations découlant des contrats souscrits en Belgique échus ou en cours, ainsi que des valeurs représentatives affectées à la garantie de ces obligations. A défaut de cession, l'Office peut imposer la résiliation immédiate des contrats en cours.

Les entreprises visées par la présente disposition restent soumises aux dispositions de la présente loi et de ses règlements d'exécution jusqu'à ce que soient liquidés tous leurs contrats d'assurance souscrits en Belgique et tous les engagements y afférents.

ART. 45.

Lorsque la renonciation à l'agrément ou la révocation de l'agrément est constatée ou prononcée pour l'ensemble des opérations d'assurances pratiquées, les sociétés ou associations d'assurances ayant leur siège social en Belgique sont dissoutes de plein droit.

Le liquidateur désigné conformément aux règles statutaires ou légales, ne peut être nommé qu'avec l'approbation de l'Office de Contrôle des Assurances. Il en est de même en cas de dissolution volontaire de l'entreprise.

Sans préjudice des dispositions légales applicables aux sociétés commerciales et aux associations sans but lucratif, le Roi détermine les pouvoirs et les obligations du liquidateur spécialement en ce qui concerne la liquidation des engagements découlant des opérations d'assurances.

La présente disposition n'est pas applicable aux entreprises déclarées en faillite au moment de la révocation de l'agrément.

ART. 46.

Lorsqu'une entreprise étrangère fait l'objet d'une révocation d'agrément ou renonce à l'agrément pour l'ensemble de ses opérations en Belgique, l'Office de Contrôle des Assurances peut nommer un liquidateur chargé de réaliser tous les actifs de l'entreprise en Belgique et de liquider tous les engagements contractés en Belgique.

Le Roi détermine les pouvoirs et les obligations d'un tel liquidateur.

La présente disposition n'est pas applicable aux entreprises déclarées en faillite au moment de la révocation de l'agrément.

SECTION III.

Des faillites et des procédures analogues.

ART. 47.

§ 1. Par dérogation à l'article 442 du Livre III du Code de Commerce, la faillite d'une entreprise d'assurance belge

De Dienst voor Controle der Verzekeringen kan alle passende maatregelen opleggen om de rechten van de verzekeren of verzekeringsgerechtigden te vrijwaren, meer bepaald de afstand van de rechten en verplichtingen voortvloeiende uit vervallen of lopende, in België gesloten contracten, alsmede van de representatieve waarden bestemd om die verplichtingen te waarborgen. Bij ontstentenis van afstand kan de Dienst de onmiddellijke verbreking van de lopende contracten opleggen.

De in deze bepaling bedoelde ondernemingen blijven aan de bepalingen van deze wet en de uitvoeringsverordeningen ervan onderworpen, totdat al hun in België gesloten verzekeringscontracten en alle desbetreffende verplichtingen vereffend zijn.

ART. 45.

Wanneer de verzaking aan de toelating of de intrekking ervan wordt vastgesteld of uitgesproken voor alle uitvoerende verzekeringsverrichtingen, zijn de verzekeringsvennootschappen of -verenigingen met maatschappelijke zetel in België rechtens ontbonden.

De conform de statutaire of wettelijke regels aangewezen vereffenaar kan slechts met de goedkeuring van de Dienst voor Controle der Verzekeringen worden benoemd. Dit is eveneens het geval bij vrijwillige ontbinding van de onderneming.

Onverminderd de wettelijke bepalingen die op de handelsvennootschappen en op de verenigingen zonder winstoogmerk van toepassing zijn, bepaalt de Koning de bevoegdheden en verplichtingen van de vereffenaar, in het bijzonder wat de vereffening betreft van de verbintenissen voortvloeiende uit de verzekeringsverrichtingen.

Deze bepaling is niet toepasselijk op de ondernemingen die op het ogenblik van de intrekking van de toelating in staat van faillissement zijn verklaard.

ART. 46.

Wanneer een buitenlandse onderneming het voorwerp is van een intrekking van de toelating of aan de toelating verzaakt voor al haar verrichtingen in België, kan de Dienst voor Controle der Verzekeringen een vereffenaar benoemen om alle activa van de onderneming in België te verzilveren en alle in België gesloten verbintenissen te vereffenen.

De Koning bepaalt de bevoegdheden en verplichtingen van een dergelijke vereffenaar.

Deze bepaling is niet toepasselijk op de ondernemingen die op het ogenblik van de intrekking van de toelating in staat van faillissement zijn verklaard.

AFDELING III.

Faillissementen en analoge procedures.

ART. 47.

§ 1. In afwijking van artikel 442 van Boek III van het Wetboek van Koophandel kan een Belgische verzekerings-

ne peut être déclarée par le tribunal que sur requête de l'Office de Contrôle des Assurances.

Tout aveu de cessation de paiements d'une entreprise d'assurance de même que toute requête des créanciers tendant à la mise en faillite doit être adressée à l'Office.

§ 2. Par dérogation à l'article 18 de la loi du 27 juin 1921 accordant la personnalité civile aux associations sans but lucratif et aux établissements d'utilité publique, la dissolution d'une institution de prévoyance, constituée sous forme d'association sans but lucratif ne peut être prononcée par le tribunal que sur requête de l'Office.

§ 3. En cas d'application d'une des procédures visées par le Livre III du Code de Commerce ou en cas de dissolution judiciaire d'une association sans but lucratif, aucun acte de disposition ayant une incidence sur les droits des assurés ou des bénéficiaires de contrats d'assurances ne peut être décidé sans l'autorisation préalable de l'Office.

Les biens constituant les patrimoines spéciaux visés par l'article 18 sont soustraits aux effets de ces procédures; il en est de même lorsqu'une telle procédure ou une procédure analogue est ouverte à l'étranger.

L'Office nomme un liquidateur spécial chargé d'administrer, de réaliser et de liquider ces patrimoines spéciaux.

Le Roi détermine les règles nécessaires à l'accomplissement de cette mission notamment en fixant les pouvoirs et les obligations du liquidateur spécial, en déterminant le sort des contrats d'assurances en cours, en organisant la suspension des poursuites individuelles sur les biens constituant les patrimoines spéciaux, en établissant une procédure simplifiée pour l'admission des créanciers d'assurances à la liquidation des patrimoines spéciaux.

ART. 48.

Toute liquidation de patrimoines spéciaux doit être faite en tenant compte des droits des créanciers d'assurances et des créanciers visés à l'alinéa suivant, et en respectant l'égalité de tous les créanciers d'un même rang.

Par dérogation à l'article 18, alinéa 1^{er}, le liquidateur peut prélever sur chaque patrimoine spécial sa rémunération, celle de son personnel et tous autres frais de liquidation dans la mesure où ils ont profité à la liquidation de ce patrimoine, ainsi que les sommes revenant aux créanciers titulaires de droits ou de privilèges acquis de bonne foi sur les biens constituant chaque patrimoine spécial en vertu d'une formalité accomplie avant l'inscription de l'affectation desdits biens à ce patrimoine.

onderneming door de rechtbank slechts in staat van faillissement worden verklaard op verzoek van de Dienst voor Controle der Verzekeringen.

Elke bekentenis van staking van betalingen van een verzekeringonderneming, alsmede elk verzoekschrift van de schuldeisers tot faillietverklaring moeten aan de Dienst worden gericht.

§ 2. In afwijking van artikel 18 van de wet van 27 juni 1921, waarbij de rechtspersoonlijkheid wordt verleend aan de verenigingen zonder winstoogmerk en aan de instellingen van openbaar nut, kan de ontbinding van een in de vorm van een vereniging zonder winstoogmerk opgerichte verzorgingsinstelling slechts op verzoek van de Dienst door de rechtbank worden uitgesproken.

§ 3. Ingeval een der in Boek III van het Wetboek van Koophandel genoemde procedures wordt toegepast of in geval van gerechtelijke ontbinding van een vereniging zonder winstoogmerk, kan tot geen enkele beschikkende handeling die op de rechten van de verzekerden of van de gerechtigden van een verzekeringscontract een terugslag heeft, worden besloten zonder voorafgaande machtiging van de Dienst.

De goederen die de in artikel 18 genoemde bijzondere vermogens vormen, worden aan de gevolgen van die procedures onttrokken; dit is eveneens het geval wanneer een dergelijke procedure of een analoge procedure in het buitenland wordt geopend.

De Dienst benoemt een bijzondere vereffenaar belast met het beheer, de verzilvering en de vereffening van die bijzondere vermogens.

De Koning bepaalt de ter vervulling van die opdracht nodige regels, meer bepaald door de bevoegdheden en de verplichtingen van de bijzondere vereffenaar vast te leggen, door te bepalen wat er met de lopende verzekeringscontracten moet geschieden, door de schorsing te regelen van de individuele vervolgingen op de goederen die de bijzondere vermogens vormen, door een vereenvoudigde procedure in te stellen om de verzekeringsschuldeisers voor de vereffening van de bijzondere vermogens aan te nemen.

ART. 48.

Elke vereffening van bijzondere vermogens dient te geschieden, rekening houdende met de rechten van de verzekeringsschuldeisers en van de in volgend lid genoemde schuldeisers, en met inachtneming van de gelijkheid van alle schuldeisers van een zelfde rang.

In afwijking van artikel 18, lid 1, kan de vereffenaar zijn loon en dit van zijn personeel, en alle andere vereffeningskosten in zoverre ze de vereffening van dit vermogen ten goede komen, van elk bijzonder vermogen voorafnemen, alsmede de bedragen verschuldigd aan de schuldeisers houders van rechten en voorrechten die zij te goeder trouw hebben verkregen op de goederen die elk bijzonder vermogens vormen, krachtens een formaliteit vervuld vóór de inschrijving van de bestemming van de genoemde goederen voor dit vermogen.

En cas d'insuffisance des patrimoines spéciaux pour désintéresser totalement les assurés ou bénéficiaires de contrats d'assurances, ceux-ci conservent pour le surplus une créance privilégiée contre l'entreprise. Ce privilège est général; il est primé par tous autres privilèges généraux ou spéciaux.

Si la liquidation d'un patrimoine spécial laisse un solde disponible, celui-ci est attribué à la masse des créanciers.

CHAPITRE VI.

Des règles relatives à la réparation de certains dommages causés par des véhicules automoteurs.

ART. 49.

§ 1^{er}. Le Roi agrée, aux conditions qu'il détermine, un Bureau qui a pour mission de réparer, conformément à la législation relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité civile en matière de véhicules automoteurs, les dommages causés en Belgique par des véhicules ayant leur stationnement habituel à l'étranger.

§ 2. Le Roi agrée, aux conditions qu'il détermine, un Fonds commun de garantie qui a pour mission de réparer les dommages causés par un véhicule automoteur dans les cas cités par l'article 50.

§ 3. Le Roi approuve les statuts et réglemente le contrôle des activités de ces organismes; Il indique les actes qui doivent faire l'objet d'une publication au *Moniteur belge*. Au besoin, le Roi crée un Bureau ou un Fonds commun de garantie;

§ 4. Les entreprises d'assurances agréées pour pratiquer l'assurance de la responsabilité civile en matière de véhicules automoteurs sont solidairement tenues d'effectuer aux organismes précités les versements nécessaires pour l'accomplissement de leur mission et pour assurer leurs frais de fonctionnement.

Dans le cas où ces organismes sont créés par le Roi, un arrêté royal fixe chaque année la règle de calcul des versements à effectuer par les entreprises d'assurances.

§ 5. L'agrément est retiré si le Fonds ou le Bureau n'agit pas conformément aux lois, règlements ou à leurs statuts.

Dans ce cas, le Roi peut prendre toutes les mesures propres à sauvegarder les droits des preneurs d'assurances, des assurés et des personnes lésées.

Les organismes restent soumis au contrôle pendant la durée de la liquidation de leurs opérations.

Le Roi nomme un liquidateur spécial chargé de la liquidation.

Pendant cette liquidation, le § 4 du présent article reste d'application.

Ingeval de bijzondere vermogens ontoereikend zijn om de verzekerden of de gerechtigden van een verzekeringscontract volledig schadeloos te stellen, behouden deze voor het overige gedeelte een bevoorrechte schuldvordering tegen de ondernemingen. Dit voorrecht is van algemene aard; alle andere algemene of bijzondere voorrechten hebben de voorrang hierboven.

Indien de vereffening van een bijzonder vermogen een beschikbaar saldo laat, wordt dit aan de massa van de schuldeisers toegewezen.

HOOFDSTUK VI.

Regels betreffende de vergoeding van sommige door motorrijtuigen veroorzaakte schade.

ART. 49.

§ 1. De Koning laat, onder de voorwaarden die Hij bepaalt, een Bureau toe dat tot taak heeft overeenkomstig de wetgeving betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen de schade te vergoeden, die in België door motorrijtuigen die gewoonlijk in het buitenland gestald zijn, wordt veroorzaakt.

§ 2. De Koning laat, onder de voorwaarden die Hij bepaalt, een Gemeenschappelijk Waarborgfonds toe dat tot taak heeft de schade te vergoeden veroorzaakt door een motorrijtuig in de bij artikel 50 vermelde gevallen.

§ 3. De Koning keurt de statuten goed en reglementeert de controle op de bedrijvigheid van die instellingen. Hij duidt de akten aan die in het *Belgisch Staatsblad* moeten worden bekendgemaakt. Zo nodig richt de Koning een Bureau of een Gemeenschappelijk Waarborgfonds op.

§ 4. De verzekeringsondernemingen die de toelating hebben gekregen om de verzekering van de burgerrechtelijke aansprakelijkheid inzake motorrijtuigen te beoefenen, zijn er hoofdzakelijk toe gehouden aan de genoemde instellingen de stortingen te doen die voor het vervullen van hun opdracht en voor hun werkingskosten nodig zijn.

Ingeval die instellingen door de Koning zijn opgericht, stelt een koninklijk besluit jaarlijks de regels vast voor het berekenen van de stortingen die door de verzekeringsondernemingen moeten worden gedaan.

§ 5. De toelating wordt ingetrokken indien het Fonds of het Bureau niet handelen conform de wetten, verordeningen of hun statuten.

In dit geval kan de Koning alle passende maatregelen nemen ter vrijwaring van de rechten van de verzekeringsnemers, de verzekerden en de benadeelden.

Zolang de vereffening van hun verrichtingen duurt, blijven de instellingen aan de controle onderworpen.

De Koning benoemt een met de vereffening belaste bijzondere vereffenaar.

Zolang die vereffening duurt, blijft § 4 van dit artikel toepasselijk.

ART. 50.

§ 1. Toute personne lésée peut obtenir du Fonds commun de garantie la réparation des dommages résultant de lésions corporelles causées par un véhicule automoteur :

1° lorsque le véhicule qui a causé l'accident n'est pas identifié; dans ce cas, le Fonds est substitué à la personne responsable;

2° lorsque l'obligation d'assurance n'ayant pas été respectée, aucune entreprise d'assurance agréée n'est obligée par la loi à ladite réparation;

3° lorsque, en cas de vol, de violence ou de recel, la responsabilité civile à laquelle le véhicule peut donner lieu n'est pas assurée, conformément à l'exclusion légalement permise;

4° lorsque l'entreprise d'assurance agréée, débitrice des indemnités, ayant renoncé à l'agrément ou ayant fait l'objet d'une mesure de révocation d'agrément est en défaut d'exécuter ses obligations;

5° lorsque l'entreprise d'assurance est déclarée en faillite.

L'étendue et les conditions d'octroi de ce droit à réparation sont déterminées par le Roi.

Dans les cas prévus aux 2°, 3°, 4° et 5°, le Roi peut étendre les obligations du Fonds commun de garantie à l'indemnisation des dégâts matériels dans les limites spéciales qu'Il détermine.

§ 2. Dans les cas prévus au § 1, le Fonds est subrogé, dans la mesure où il a réparé le dommage, aux droits de la personne lésée contre les personnes responsables et éventuellement contre leurs assureurs.

Lorsqu'en application de la loi, une caution est fournie ou un cautionnement est versé, le Fonds est, à l'égard de la caution ou du cautionnement, subrogé dans les droits des personnes lésées qu'il a indemnisées des dommages causés par le véhicule. Il en est de même à l'égard du produit de la vente du véhicule qui a été affecté à la réparation des dommages.

La subrogation ne peut préjudicier aux droits que pourraient faire valoir personnellement des personnes lésées qui seraient en concours avec le Fonds. Ces personnes lésées, à l'exclusion des personnes qui leur seraient subrogées, exercent leurs droits par préférence au Fonds.

Toutefois, dans les cas prévus au § 1, 4° et 5°, le recours du Fonds ne peut être exercé contre la personne responsable que si sont remplies les conditions dans lesquelles un tel recours est permis, par la loi ou le contrat, à l'assureur lui-même. En outre, une franchise peut être fixée par le Roi; dans ce cas, le Fonds peut exercer un recours contre la personne responsable à concurrence de cette franchise.

ART. 50.

§ 1. Elke benadeelde kan van het Gemeenschappelijk Waarborgfonds de vergoeding bekomen van de schade voortvloeiende uit lichamelijke letsels die door een motorrijtuig worden veroorzaakt :

1° wanneer de identiteit van het motorrijtuig dat het ongeval heeft veroorzaakt, niet is vastgesteld; in dit geval wordt het Fonds in de plaats van de aansprakelijke persoon gesteld;

2° wanneer, doordat de verplichting tot verzekering niet is nagekomen, geen enkele toegelaten verzekeringsonderneming door de wet tot genoemde vergoeding is verplicht;

3° wanneer in geval van diefstal, geweldpleging of heling, de burgerrechtelijke aansprakelijkheid waartoe het motorrijtuig aanleiding kan geven, overeenkomstig de wettelijk gestelde uitsluiting niet veilig is gesteld;

4° wanneer de toegelaten verzekeringsonderneming, schuldenares van de vergoedingen, die aan de toelating verzaakt heeft of waarop een maatregel tot intrekking van de toelating is toegepast, haar verplichtingen niet naleeft;

5° wanneer de verzekeringsonderneming in staat van faillissement verklaard is.

De omvang en de voorwaarden tot toekenning van dit recht op vergoeding worden door de Koning bepaald.

In de gevallen bepaald in 2°, 3°, 4° en 5° kan de Koning de verplichtingen van het Gemeenschappelijk Waarborgfonds binnen de bijzondere perken die Hij bepaalt, uitbreiden tot de vergoeding van de stoffelijke schade.

§ 2. In de gevallen bepaald in § 1, wordt het Gemeenschappelijk Waarborgfonds, in de mate waarin het de schade heeft vergoed, gesteld in de rechten van de benadeelde tegen de aansprakelijke personen en eventueel tegen hun verzekeraars.

Wanneer bij toepassing van de wet een borgtocht gesteld of een zekerheid gestort is, treedt het Fonds ten aanzien van de borg of de zekerheid in de rechten van de benadeelden, waaraan het de door het motorrijtuig veroorzaakte schade heeft vergoed. Hetzelfde geldt voor de opbrengst van de verkoop van het motorrijtuig, die voor de vergoeding van de schade werd aangewend.

De indeplaatsstelling kan geen afbreuk doen aan de rechten die benadeelden die met het Fonds gelijkelijk opkomen, persoonlijk zouden kunnen doen gelden. Deze benadeelden, maar niet zij die in hun plaats zouden zijn gesteld, oefenen hun rechten uit bij voorkeur boven het Fonds.

In de gevallen bepaald in § 1, 4° en 5°, kan echter het verhaal van het Fonds slechts tegen de aansprakelijke persoon worden uitgeoefend, indien de voorwaarden zijn vervuld waaronder een zodanig verhaal door de wet of het contract aan de verzekeraar zelf is toegelaten. Een vrijstelling kan bovendien door de Koning bepaald worden; in dit geval staat voor het Fonds verhaal tegen de aansprakelijke persoon open tot het beloop van die vrijstelling.

§ 3. Le jugement rendu sur une contestation née d'un préjudice causé par un véhicule automoteur n'est opposable au Fonds, à la personne responsable ou à la personne lésée que s'ils ont été présents ou appelés à l'instance. Toutefois, le jugement est opposable au Fonds dans les cas prévus au § 1, 4° et 5° même s'il n'a pas été présent ou appelé à l'instance.

Lorsqu'une entreprise d'assurance a renoncé à l'agrément ou a fait l'objet d'une mesure de révocation d'agrément, le Fonds peut intervenir en tout état de cause dans les instances dirigées contre cette entreprise ou contre ses assurés.

Le Fonds peut mettre la personne responsable en cause dans le procès qui lui est intenté par la personne lésée.

§ 4. Lorsque l'action civile en réparation du dommage causé par un véhicule automoteur est intentée devant la juridiction répressive, le Fonds peut être mis en cause par la personne lésée et peut intervenir volontairement dans les mêmes conditions que si l'action était portée devant la juridiction civile, sans cependant que la juridiction répressive puisse statuer sur les droits que le Fonds peut faire valoir contre la personne responsable ou éventuellement contre son assureur.

Le Fonds et la personne responsable peuvent se faire représenter dans les mêmes conditions que la partie civilement responsable.

CHAPITRE VII.

Des sanctions.

ART. 51.

Si une entreprise d'assurance ne donne pas suite aux injonctions qui lui sont adressées en vertu de la présente loi ou de ses règlements d'exécution, l'Office de Contrôle des Assurances peut moyennant préavis d'un mois, indépendamment des autres mesures prévues par la loi et les règlements, rendre publiques ces injonctions par la voie du *Moniteur belge*.

ART. 52.

Les entreprises qui contreviennent aux obligations qui leur sont imposées par la présente loi et ses règlements d'exécution pour l'exercice de leur activité sont, à défaut de régularisation dans le délai qui leur est fixé par l'Office de Contrôle des Assurances, passibles d'astreintes au profit de l'Office, calculées à raison de 500 francs par jour depuis l'expiration du délai jusqu'à la régularisation.

Ces astreintes sont recouvrées comme il est prévu à l'article 37 pour le recouvrement des frais résultant du contrôle.

§ 3. Het vonnis gewezen in een geschil ter zake van door een motorrijtuig veroorzaakte schade, kan tegen het Fonds, tegen de aansprakelijke persoon of tegen de benadeelde slechts worden ingeroepen, indien zij in het geding partij zijn geweest of zijn geroepen. In de gevallen bepaald in § 1, 4° en 5°, kan het vonnis evenwel tegen het Fonds worden ingeroepen, zelfs wanneer het in het geding noch partij is geweest, noch daarin werd geroepen.

Wanneer een verzekeringsonderneming aan de toelating heeft verzaakt of wanneer een maatregel tot intrekking van de toelating erop werd toegepast, kan het Fonds in elke stand van de zaak tussenkomen in de gedingen geleid tegen die onderneming of tegen de verzekerden ervan.

Het Fonds kan de aansprakelijke persoon in het geding roepen, dat door de benadeelde tegen hem wordt ingesteld.

§ 4. Wanneer de burgerlijke vordering tot vergoeding van de door een motorrijtuig veroorzaakte schade wordt ingesteld voor het strafgerecht, kan het Fonds door de benadeelde in de zaak worden betrokken en kan het ook vrijwillig tussenkomen onder dezelfde voorwaarden als zou de vordering voor het burgerlijk gerecht worden gebracht, maar het strafgerecht kan geen uitspraak doen over de rechten die het Fonds kan doen gelden tegenover de aansprakelijke persoon of eventueel tegen zijn verzekeraar.

Het Fonds en de aansprakelijke persoon kunnen zich doen vertegenwoordigen onder dezelfde voorwaarden als de burgerlijk aansprakelijke partij.

HOOFDSTUK VII.

Strafbepalingen.

ART. 51.

Indien een verzekeringsonderneming geen gevolg geeft aan de aanmaningen die haar krachtens deze wet of de uitvoeringsverordeningen ervan worden gegeven, staat het de Dienst voor Controle der Verzekeringen vrij, met een opzegging van een maand, afgezien van de andere door de wet en de verordeningen voorgeschreven maatregelen, die aanmaningen via het Belgisch Staatsblad bekend te maken.

ART. 52.

De ondernemingen die de bij deze wet en de uitvoeringsverordeningen ervan opgelegde verplichtingen voor de uitoefening van hun bedrijvigheid overtreden, zijn bij ontstentenis van regularisatie binnen de hun door de Dienst voor Controle der Verzekeringen vastgestelde termijn, strafbaar met een boete ten bate van de Dienst, berekend tegen 500 frank per dag vanaf het verstrijken van de termijn tot de regularisatie.

Deze boeten worden geïnd zoals in artikel 37 is bepaald voor de dekking van de uit de controle voortvloeiende kosten.

ART. 53.

Sont punis d'un emprisonnement d'un mois à cinq ans et d'une amende de 1.000 à 10.000 francs ou d'une de ces peines seulement, les administrateurs, directeurs, gérants et mandataires de toute entreprise qui a tenté de souscrire ou souscrit un contrat d'assurance en Belgique, en qualité d'assureur, alors que cette entreprise sans être toutefois dispensée de l'agrément, n'a pas obtenu cet agrément ou l'a perdu.

ART. 54.

Sont punis d'un emprisonnement d'un mois à cinq ans et d'une amende de 1.000 à 10.000 francs ou d'une de ces peines seulement, les agents, courtiers et intermédiaires qui ont proposé, fait souscrire ou sont intervenus à la souscription d'un contrat d'assurance en Belgique, auprès d'une entreprise qui, sans être toutefois dispensée de l'agrément, n'est pas agréée ou a cessé de l'être.

ART. 55.

Sont punis d'un emprisonnement d'un mois à cinq ans et d'une amende de 1.000 à 10.000 francs ou d'une de ces peines seulement, les administrateurs, gérants ou mandataires qui sciemment et volontairement ont fait des déclarations inexactes à l'Office de Contrôle des Assurances, à ses agents ou aux personnes mandatées par lui, ou qui ont refusé de fournir les renseignements demandés en exécution de la présente loi et de ses règlements d'exécution.

Les mêmes peines sont applicables aux administrateurs, commissaires, directeurs, gérants ou mandataires des entreprises qui ne se sont pas conformées aux obligations qui leur sont imposées par la présente loi ou par ses règlements d'exécution.

ART. 56.

Sont assimilées aux loteries et passibles des peines visées par les articles 302 et 303 du Code pénal, toutes opérations d'épargne, de capitalisation ou d'assurance comportant l'accumulation de sommes à répartir entre les intéressés, soit par voie de tirage au sort, soit par l'effet d'une stipulation de survie exclusive de tout engagement mathématiquement déterminé en fonction des contributions ou participations individuelles.

ART. 57.

Toutes les dispositions du livre premier du Code pénal, sans exception du chapitre VII et de l'article 85, sont applicables aux infractions prévues par la présente loi.

ART. 53.

De beheerders, directeurs, zaakvoerders en lasthebbers van elke onderneming die in de hoedanigheid van verzekeraar in België heeft gepoogd een verzekeringscontract te sluiten of er een heeft gesloten, dan wanneer die onderneming de bij deze wet genoemde toelating niet heeft gekregen, en hiervan niet is vrijgesteld, of die toelating heeft verloren, wordt een gevangenisstraf van een maand tot vijf jaar en een geldboete van 1.000 tot 10.000 frank of een van deze beide straffen opgelegd.

ART. 54.

De agenten, makelaars en tussenpersonen die bij een niet toegelaten onderneming, en ook niet vrijgesteld van de toelating, of bij een niet meer toegelaten onderneming het sluiten van een verzekeringscontract hebben voorgesteld of hebben doen sluiten of bij het sluiten ervan hebben bemiddeld, wordt een gevangenisstraf van één maand tot vijf jaar en een geldboete van 1.000 tot 10.000 frank of een van deze beide straffen opgelegd.

ART. 55.

De beheerders, zaakvoerders of lasthebbers die wetens en willens onjuiste verklaringen afleggen aan de Dienst voor Controle der Verzekeringen, aan zijn ambtenaren of aan de door hem gevolmachtigde personen, of die geweigerd hebben de ter uitvoering van deze wet en de uitvoeringsverordeningen ervan gevraagde inlichtingen te verstrekken, wordt een gevangenisstraf van een maand tot vijf jaar en een geldboete van 1.000 tot 10.000 frank of een van deze beide straffen opgelegd.

Dezelfde straffen zijn toepasselijk op de beheerders, commissarissen, directeurs, zaakvoerders of lasthebbers van de ondernemingen die zich niet hebben geschikt naar de hen door deze wet of de uitvoeringsverordeningen ervan opgelegde verplichtingen.

ART. 56.

Alle spaar-, kapitalisatie- of verzekeringsverrichtingen waarbij de onder de betrokkenen te verdelen bedragen worden gecumuleerd, hetzij door loting, hetzij door de uitwerking van een overlevingsbeding dat niet stoelt op een mathematisch bepaalde verbintenis vastgesteld naar verhouding van de individuele bijdragen of deelnemingen, worden met loterijen gelijkgesteld en zijn aan de in de artikelen 302 en 303 van het Strafwetboek genoemde straffen onderworpen.

ART. 57.

Alle bepalingen van het eerste boek van het Strafwetboek, met inbegrip van het hoofdstuk VII en het artikel 85, zijn op de bij deze wet bepaalde inbreuken toepasselijk.

ART. 58.

L'action pénale du chef d'infractions prévues par la présente loi, contre les administrateurs, commissaires, directeurs, gérants ou mandataires d'entreprises d'assurances agréées, est subordonnée à une plainte préalable de l'Office de Contrôle des Assurances.

ART. 59.

L'Office de Contrôle des Assurances est habilité à intervenir en tout état de cause devant la juridiction répressive saisie d'une infraction prévue par la présente loi, sans qu'il ait à justifier d'un dommage.

ART. 60.

Ne peuvent exercer ou continuer à exercer les fonctions d'administrateurs, commissaires, directeurs, gérants ou mandataires auprès d'entreprises d'assurances visées par la présente loi, les personnes qui se trouvent dans un des cas définis par l'arrêté royal n° 22 du 24 octobre 1934.

Les personnes condamnées pour une infraction prévue par ledit arrêté du 24 octobre 1934 à une peine inférieure à trois mois d'emprisonnement ou condamnées pour une infraction à la présente loi, ne peuvent exercer ou continuer à exercer les fonctions énumérées à l'alinéa précédent que moyennant l'autorisation de l'Office de Contrôle des Assurances. Ce dernier peut n'accorder l'autorisation qu'à l'expiration d'un délai dont il fixe la durée.

ART. 61.

Les entreprises sont civilement responsables des amendes auxquelles sont condamnés leurs administrateurs, commissaires, directeurs, gérants ou mandataires, en application des dispositions qui précèdent.

CHAPITRE VIII.

Dispositions transitoires.

ART. 62.

Les entreprises d'assurances opérant en Belgique avant l'entrée en vigueur de l'article 3 de la présente loi, peuvent poursuivre leurs activités dans les branches d'assurances qu'elles pratiquaient.

Dès l'entrée en vigueur de la présente loi, ces entreprises sont agréées provisoirement et sont soumises pour l'exercice de leurs activités aux obligations et au contrôle prévus par la présente loi.

Les entreprises qui bénéficient de l'agrément provisoire et qui désirent obtenir l'agrément visé à l'article 3, doivent dans les trois mois à compter de l'entrée en vigueur dudit article, et par branche ou groupe de branches d'assurances, introduire la requête visée par l'article 5 et constituer les valeurs représentatives visées à l'article 16.

ART. 58.

De strafvordering tegen de beheerders, commissarissen, directeurs, zaakvoerders of lasthebbers van toegelaten verzekeringsondernemingen voor bij deze wet bepaalde inbreuken, kan slechts worden ingesteld na voorafgaande klacht van de Dienst voor Controle der Verzekeringen.

ART. 59.

De Dienst voor Controle der Verzekeringen is bevoegd om in elke stand van het geding tussen te komen bij de met de vervolging van een door deze wet bepaalde inbreuk belaste rechtsmacht, zonder dat hij schade moet verantwoorden.

ART. 60.

Kunnen de functies van beheerder, commissaris, directeur, zaakvoerder of lasthebber bij door deze wet genoemde verzekeringsondernemingen niet uitoefenen of verder uitoefenen, de personen die zich in een bij het koninklijk besluit n° 22 van 24 oktober 1934 bepaald geval bevinden.

De personen die voor een bij het genoemd koninklijk besluit n° 22 van 24 oktober 1934 bepaalde inbreuk tot een gevangenisstraf van minder dan drie maand of voor een inbreuk op deze wet werden veroordeeld, kunnen de in voorgaand lid opgesomde functies niet uitoefenen of niet meer uitoefenen zonder toelating van de Dienst voor Controle der Verzekeringen. Laatstgenoemde kan de toelating slechts verlenen op het einde van een door hem te bepalen periode.

ART. 61.

De ondernemingen zijn burgerrechtelijk aansprakelijk voor de geldboeten waartoe hun beheerders, commissarissen, directeurs, zaakvoerders of lasthebbers bij toepassing van de voorgaande bepalingen worden veroordeeld.

HOOFDSTUK VIII.

Overgangsbepalingen.

ART. 62.

De verzekeringsondernemingen die in België reeds bedrijvig zijn voordat artikel 3 van deze wet van kracht wordt, kunnen hun bedrijvigheid in de verzekeringstakken die zij beoefenen, voortzetten.

Vanaf het van kracht worden van deze wet worden die ondernemingen voorlopig toegelaten en zijn voor de uitoefening van hun bedrijvigheid aan de bij deze wet voorgeschreven verplichtingen en controle onderworpen.

De ondernemingen die de voorlopige toelating genieten en die de in artikel 3 genoemde toelating wensen te bekomen, moeten binnen drie maand, te rekenen vanaf de inwerking-treding van genoemd artikel, en per tak of per groep verzekeringstakken, de in artikel 5 genoemde aanvraag indienen en de in artikel 16 genoemde representatieve waarden samenstellen.

L'octroi ou le refus de l'agrément demandé doit être décidé par le Roi avant l'expiration d'un délai de quatre ans au plus, prenant cours à l'issue des trois mois visés à l'alinéa précédent.

L'agrément provisoire est révoqué par le Roi lorsqu'à l'expiration du délai de trois mois visé à l'alinéa précédent, la requête n'a pas été introduite ou si les valeurs représentatives n'ont pas été constituées.

L'agrément provisoire prend fin d'office lorsqu'il est statué sur la requête introduite, et en tout cas à la fin du délai de quatre ans visé ci-dessus.

En cas de cessation de l'agrément provisoire, les articles 44, 45 et 46 de la présente loi sont d'application.

La liste des entreprises qui bénéficient de l'agrément provisoire visé au présent article est publiée tous les trois mois au *Moniteur belge*, aussi longtemps qu'il y a lieu.

ART. 63.

Par dérogation à l'article 8, l'agrément peut être accordé aux entreprises belges opérant en Belgique avant l'entrée en vigueur de la présente loi lorsque le capital ou fonds social ou lorsque le fonds de garantie n'atteignent pas les montants visés à l'article 12.

Toutefois, le capital ou fonds social et le fonds de garantie doivent atteindre les montants visés à l'article 12, à l'expiration d'un délai de trois ans à dater de l'octroi de l'agrément.

ART. 64.

Les traités de réassurance en cours au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi doivent être adaptés aux dispositions de la présente loi dans le délai de deux ans à compter de la fin de l'année civile au cours de laquelle la loi est entrée en vigueur.

Passé ce délai, toute clause dérogeant aux dispositions de l'article 16 de la présente loi sera nulle de plein droit.

CHAPITRE IX.

Dispositions diverses.

ART. 65.

Sur proposition de l'Office de Contrôle des Assurances et sur avis de la Commission des Assurances, le Roi fixe par voie de règlements généraux les dispositions nécessaires à l'exécution de la présente loi. Il fixe spécialement :

1° les règles relatives à la tarification des risques, au calcul des réserves et provisions techniques et à la représentation de celles-ci;

Vóór het verstrijken van een termijn van hoogstens vier jaar, die ingaat bij het einde van de in voorgaand lid genoemde drie maand, moet de Koning beslissen of de toelating wordt verleend of geweigerd.

De voorlopige toelating wordt door de Koning ingetrokken, wanneer bij het verstrijken van de in voorgaand lid genoemde termijn van drie maand de aanvraag niet werd ingediend of indien de representatieve waarden niet werden samengesteld.

De voorlopige toelating neemt ambtshalve een einde wanneer over de ingediende aanvraag uitspraak is gedaan, en in elk geval bij het einde van de bovengenoemde termijn van vier jaar.

In geval de voorlopige toelating ophoudt, zijn de artikelen 44, 45 en 46 van deze wet van toepassing.

De lijst van de ondernemingen die de in dit artikel genoemde voorlopige toelating genieten, zal om de drie maand in het *Belgisch Staatsblad* worden bekendgemaakt, zolang dit nodig blijkt.

ART. 63.

Bij afwijking van artikel 8, kan de toelating worden verleend aan de Belgische ondernemingen die in België bedrijvig zijn voordat deze wet van kracht wordt, zelfs wanneer het maatschappelijk kapitaal of fonds of wanneer het waarborgfonds de in artikel 12 genoemde bedragen niet bereiken.

Het maatschappelijk kapitaal of fonds en het waarborgfonds moeten echter, na verloop van een tijdspanne van drie jaar, te rekenen vanaf de datum waarop de toelating werd verleend, de in artikel 12 genoemde bedragen bereiken.

ART. 64.

De overeenkomsten voor herverzekering die lopen op het ogenblik dat deze wet van kracht wordt, moeten aan de bepalingen van de wet worden aangepast binnen een termijn van twee jaar te rekenen vanaf het einde van het kalenderjaar waarin de wet van kracht is geworden.

Na het verstrijken van deze termijn zullen alle clausules die van de bepalingen van artikel 16 van deze wet afwijken, van rechtswege ongeldig zijn.

HOOFDSTUK IX.

Allerlei bepalingen.

ART. 65.

Op voorschot van de Dienst voor Controle der Verzekeringen en op advies van de Commissie voor Verzekeringen stelt de Koning aan hand van algemene verordeningen de voor de uitvoering van deze wet nodige bepalingen vast. Hij bepaalt in het bijzonder :

1° de regels in verband met de tarifiering van de risico's, met de berekening van de technische reserves en provisies en met de dekking hiervan;

2° les garanties à exiger éventuellement des entreprises étrangères en vue d'assurer en tout temps l'exécution intégrale des contrats;

3° les règles pour dresser le bilan et le compte de pertes et profits, ainsi que pour l'évaluation des divers postes de l'actif et du passif;

4° les branches et groupes de branches d'assurances et les règles relatives aux gestions distinctes y afférentes;

5° les pouvoirs dont doit effectivement disposer le mandataire général en Belgique d'une entreprise d'assurance étrangère;

6° les obligations des assureurs en ce qui concerne la rédaction des contrats et, en particulier, en ce qui concerne l'insertion, dans les conditions générales des contrats, de clauses visant à faire respecter l'équité et la bonne foi envers les assurés;

7° les règles à respecter par les entreprises en matière de participation dans les bénéfices au profit des assurés;

8° les obligations des agents et courtiers d'assurance ainsi que les modalités du contrôle de leur comportement;

9° les obligations des assureurs relatives à la tenue et à la communication des livres, polices, pièces comptables et autres documents, aux mentions à faire dans les prospectus, circulaires, affiches et autres écrits destinés au public, à la présentation d'un compte rendu annuel des opérations d'assurances à l'Office de Contrôle des Assurances;

10° les règles spéciales relatives aux entreprises, associations ou institutions d'assurances visées par l'article 2, § 3;

11° les règles spéciales relatives aux entreprises qui font en Belgique des opérations de réassurance.

ART. 66.

Les greffiers des cours et tribunaux sont tenus de communiquer à l'Office de Contrôle des Assurances, sur papier libre, une expédition complète de tous arrêts et jugements rendus par ces juridictions en matière d'assurance, de capitalisation et de prêts hypothécaires.

La même communication sera faite par les greffiers des tribunaux de premières instance en ce qui concerne toute sentence arbitrale présentée à la formalité de l'exequatur.

Il leur sera accordé pour ces expéditions une indemnité fixée par l'Office de Contrôle des Assurances.

2° de waarborgen die eventueel van de buitenlandse ondernemingen moeten worden geëist teneinde te allen tijde de volledige uitvoering van de contracten veilig te stellen;

3° de regels voor het opmaken van de balans en de winst- en verliesrekening, alsook voor de raming van de verschillende posten van de activa en passiva;

4° de takken en groepen verzekeringstakken en de regels omtrent het hieraan verbonden afzonderlijk beheer;

5° de bevoegdheid waarover de algemene lasthebber in België van een buitenlandse verzekeringsonderneming wezenlijk moet beschikken;

6° de verplichtingen van de verzekeraars in verband met het opmaken van de contracten, en in het bijzonder met betrekking tot de inlassing in de algemene voorwaarden van de contracten van clausules die ertoe strekken de billijkheid en de eerlijkheid tegenover de verzekerden te doen eerbiedigen;

7° de door de ondernemingen te eerbiedigen regels inzake winstverdeling ten bate van de verzekerden;

8° de verplichtingen van de verzekeringsagenten en -makelaars, alsook de wijze van controle van hun gedragingen;

9° de verplichtingen van de verzekeraars omtrent het bijhouden en het overleggen van de boeken, polissen, stukken betreffende de boekhouding en andere bescheiden, de vermeldingen die op prospectussen, omzendbrieven, aanplakbiljetten en andere voor het publiek bestemde geschriften moeten voorkomen en het voorleggen van een jaarverslag voor de verzekeringsverrichtingen aan de Dienst voor Controle der Verzekeringen;

10° de bijzondere regels in verband met de verzekeringsondernemingen, -verenigingen of -instellingen zoals bedoeld in artikel 2, § 3;

11° de bijzondere regels in verband met de ondernemingen die in België herverzekeringsverrichtingen doen.

ART. 66.

De griffiers van de hoven en rechtbanken zijn ertoe gehouden de Dienst voor Controle der Verzekeringen, op zegelvrij papier, alle arresten en vonnissen van deze jurisdicties inzake verzekeringen, kapitalisatie en hypotheekleningen mede te delen.

De griffiers van de rechtbanken van eerste aanleg moeten dezelfde mededeling doen voor elk scheidsrechterlijk vonnis dat ter voltrekking wordt voorgelegd.

Hiervoor zal hun een vergoeding worden toegekend die door de Dienst voor Controle der Verzekeringen wordt vastgesteld.

ART. 67.

Le Roi mettra en concordance avec les dispositions de la présente loi :

1° l'arrêté royal n° 43 du 15 décembre 1934 relatif au contrôle des sociétés de capitalisation;

2° l'arrêté royal n° 225 du 7 janvier 1936 réglementant les prêts hypothécaires et organisant le contrôle des entreprises de prêts hypothécaires,

ainsi que leurs arrêtés d'exécution.

Lorsque le Roi fera usage de la faculté qui lui est réservée, en vertu de l'article 2, § 3, Il mettra en concordance avec les dispositions de la présente loi, les lois relatives aux matières auxquelles celle-ci sera applicable.

ART. 68.

Dans la mesure et à l'époque qui seront déterminées par le Roi, sont abrogés :

1° la loi du 25 juin 1930 relative au contrôle des entreprises d'assurances sur la vie;

2° l'arrêté-loi du 15 février 1946 relatif au règlement des contrats d'assurance sur la vie et de rentes viagères libellés en monnaies étrangères;

3° les articles 15, 16, 23, 24 et 25 de la loi du 1^{er} juillet 1956 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité civile en matière de véhicules automoteurs.

ART. 69.

Les articles 29 à 37 entrent en vigueur le jour de la publication de la présente loi au *Moniteur belge*.

La date d'entrée en vigueur des autres dispositions de la loi sera fixée par le Roi.

Donné à Bruxelles, le 15 février 1971.

Par le Roi :

BAUDOIN.

Le Ministre des Affaires économiques :

E. LEBURTON.

ART. 67.

De Koning zal met de bepalingen van deze wet in overeenstemming brengen :

1° het koninklijk besluit n° 43 van 15 december 1934 betreffende de controle van de kapitalisatievennootschappen;

2° het koninklijk besluit n° 225 van 7 januari 1936, waarbij de hypotheekleningen worden gereguleerd en de controle van de ondernemingen voor hypotheekleningen wordt georganiseerd,

alsmede de uitvoeringsbesluiten ervan.

Wanneer de Koning gebruik zal maken van de mogelijkheid die hem krachtens artikel 2, § 3, wordt verleend, zal Hij de wetten met betrekking tot de materies waarop deze wet van toepassing zal zijn, met de bepalingen van deze wet in overeenstemming brengen.

ART. 68.

Binnen de perken en op het tijdstip, die door de Koning zullen worden bepaald, worden opgeheven :

1° de wet van 25 juni 1930, betreffende de controle op de levensverzekeringsondernemingen;

2° de besluit-wet van 15 februari 1946, tot regeling van de levensverzekerings- en lijfrentencontracten in vreemde munt aangegaan;

3° de artikelen 15, 16, 23, 24 en 25 van de wet van 1 juli 1956, betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen.

ART. 69.

De artikelen 29 tot 37 worden van kracht de dag waarop deze wet in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt wordt.

De Koning bepaalt de datum waarop de andere bepalingen van de wet van kracht worden.

Gegeven te Brussel, 15 februari 1971.

Van Koningswege :

BOUDEWIJN.

De Minister van Economische Zaken :

E. LEBURTON.